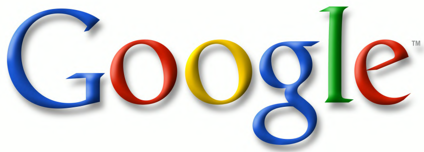
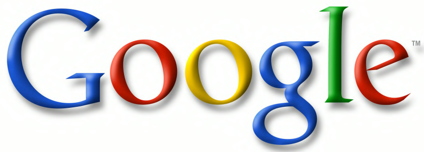
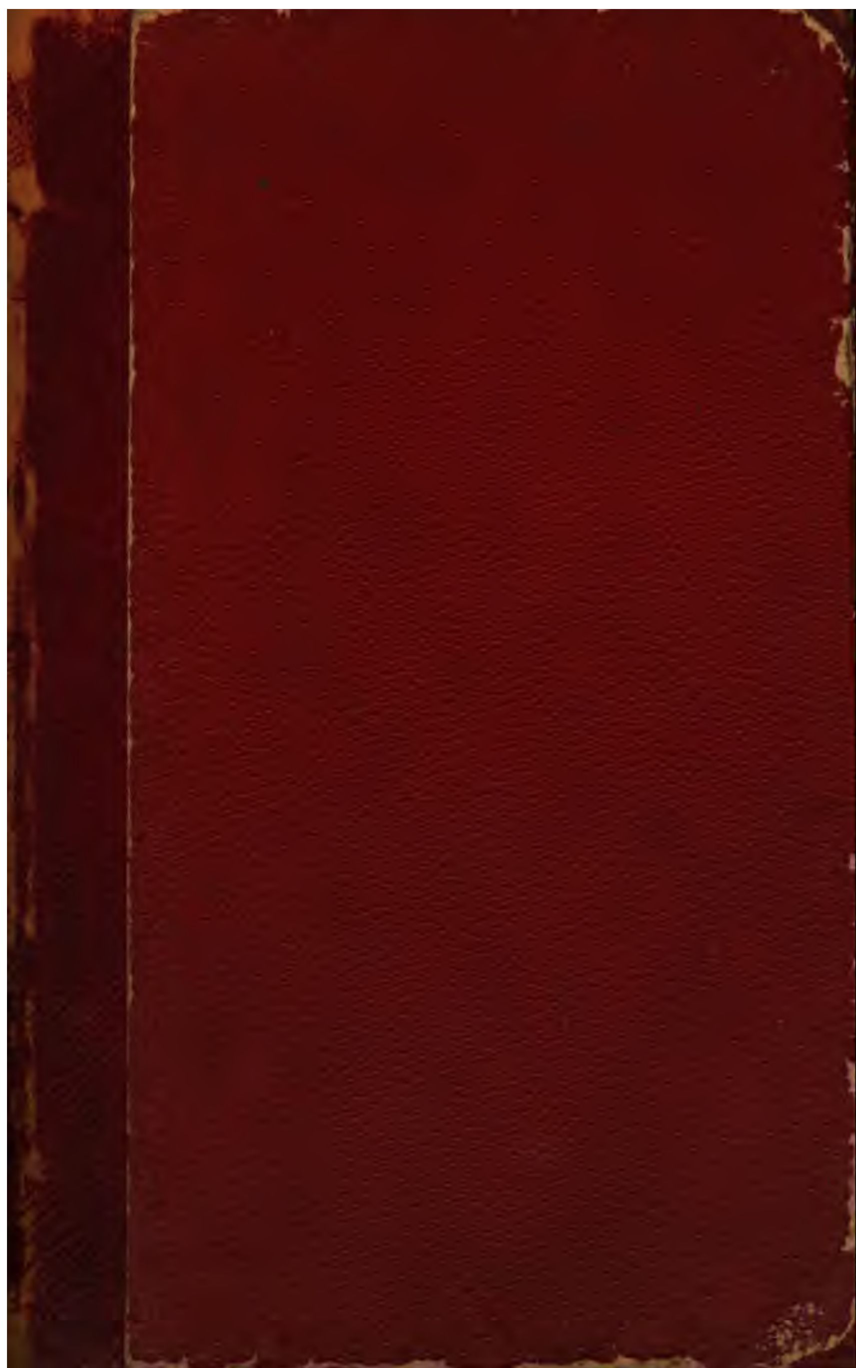

Google





GRAMMAIRE FLAMANDE.

Le dépôt exigé par la loi a été fait, et tout exemplaire véritable est revêtu de ma signature.

Ouvrages du même Auteur :

NOUVEAU DICTIONNAIRE flamand-français et français-flamand.

NOUVEAU DICTIONNAIRE DE POCHE flamand-français et français-flamand.

NOUVEAU DICTIONNAIRE flamand-français et français-flamand, à l'usage des commençants.

NOUVEAU DICTIONNAIRE hollandais-français et français-hollandais.

NOUVEAU DICTIONNAIRE CLASSIQUE hollandais-français et français-hollandais.

LEXICON latino-græco-belgicum.

DE KLEINE TELEMACHUS (LE PETIT TÉLÉMAQUE traduit en hollandais).

Le même ouvrage en flamand, avec une double traduction.

LES RACINES DE LA LANGUE HOLLANDAISE, accompagnées d'une grammaire simplifiée.

LA LANGUE HOLLANDAISE à la portée de tout le monde.

CORNELIUS NEPOS, verrykt met eene latynsche en nederduitsche woordenlyst.

GRAMMAIRE LATINE DE LHOMOND ET DE LETELLIER, accompagnée de thèmes français-latins sur chaque règle de la Syntaxe.

COURS DE THÈMES français-latins, rédigé d'après la grammaire latine de Lhomond et de Letellier, et précédé de nombreux exercices sur les déclinaisons et les conjugaisons.

GRAMMAIRE
FLAMANDE
SIMPLIFIÉE,

ACCOMPAGNÉE

DE THÈMES, ET SUIVIE DES RACINES

DE LA LANGUE FLAMANDE;

Par M. l'Abbé Olinger,

BACHELIER ÈS-LETTRES, MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ DE LITTÉRATURE HOLLANDAISE DE LEYDE, DE LA SOCIÉTÉ DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE FLAMANDE DE BRUXELLES, CORRESPONDANT DE LA SOCIÉTÉ DE LITTÉRATURE FLAMANDE DE GAND, PROFESSEUR A L'ÉCOLE CENTRALE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE A BRUXELLES.

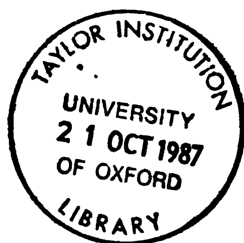
Longum iter per præcepta,
Breve et efficax per exempla.



HASSELT,

CHEZ P. F. MILIS, IMPRIMEUR DE L'ADMINISTRATION PROVINCIALE ET LIBRAIRE.

1840.



DÉDIÉE

A SON ALTESSE

LE PRINCE ROYAL,

PAR

Son très-humble et très-obéissant serviteur,

L'ABBÉ OLINGER.

ABRÉVIATIONS.

B. n.	*Byvoegelyk naemwoord* (adjectif).
B. w.	*Bedryvend werkwoord* (verbe actif).
Byw.	*Bywoord* (adverbe).
F.	Féminin.
F. pl.	Féminin pluriel.
Fam.	Familièrement.
Fig.	Figurément.
Lidw.	*Lidwoord* (article).
M.	Masculin (*mannelyk*).
M. pl.	Masculin pluriel.
M. mv.	*Mannelyk meervoud* (masculin pluriel).
Man.	Manége.
Mar.	Marine.
Mv.	*Meervoud* (pluriel).
N.	Neutre.
O.	*Onzydig* (neutre).
O. mv.	*Onzydig meervoud* (neutre pluriel).
O. w.	*Onzydig werkwoord* (verbe neutre).
Onp. w.	*Onpersoonlyk werkwoord* (verbe impersonnel).
T.	Terme.
Telw.	*Telwoord* (nom de nombre).
Tusschenw.	*Tusschenwerpsel* (interjection).
V.	*Vrouwelyk* (féminin).
V. mv.	*Vrouwelyk meervoud* (féminin pluriel).
Voegw.	*Voegwoord* (conjonction).
Voornw.	*Voornaemwoord* (pronom).
Voorz.	*Voorzetsel* (préposition).
Wed. w.	*Wederkeerig werkwoord* (verbe réfléchi).
Z. mv.	*Zonder meervoud* (sans pluriel).

PRÉFACE.

Les meilleures Grammaires flamandes qui existent à présent sont celles de MM. David et Mussely. Mais elles sont écrites entièrement en flamand, et ne peuvent servir à ceux qui désirent apprendre la langue flamande par le moyen du français. J'ai donc cru leur être utile en publiant une Grammaire flamande et française que j'ai cherché à rendre aussi méthodique et aussi simple qu'il m'a été possible. Le titre annonce suffisamment que mon but n'était pas de faire une Grammaire raisonnée. L'expérience m'a appris que rien ne dégoûte tant les jeunes gens de l'étude d'une langue qu'une grammaire volumineuse. L'aspect seul du livre les effraie, et cette foule de règles et d'exceptions sont bien capables de les décourager tout à fait dès les premières leçons. Il est vrai que toutes les grammaires sont à peu près les mêmes quant au fond, mais elles diffèrent par la manière dont les principes sont exposés, et je pense que, sous ce

rapport, mon travail est entièrement neuf. J'ai resserré les règles essentielles de la langue flamande dans un cadre étroit, et je les ai accompagnées d'exercices et de thèmes, afin de pouvoir en faire l'application. Je ne me suis pas étendu sur la prononciation, parce que tout ce que je pourrais écrire à cet égard, serait insuffisant. C'est un sujet qui demande des leçons orales. Je n'ai pas consacré non plus de longs chapitres à la Syntaxe; je donne les règles de construction qui sont particulières à la langue flamande, en omettant celles qui sont conformes au génie de la langue française.

J'ai ajouté à la Grammaire les Racines de la langue flamande, parce que je regarde l'étude des mots primitifs comme le moyen le plus sûr pour arriver promptement à la connaissance d'une langue quelconque. Les Racines sont comme des sources d'où découlent une infinité de mots dont la signification ne varie que par l'apposition d'une particule, d'un adverbe, d'une préposition, ou par le seul changement de terminaison. « Les Racines ou les Étymologies, dit Dumarsais, servent à faire entendre la force des mots, et à les retenir par la liaison qui se trouve entre les mots primitifs et les mots dérivés. De plus, elles donnent de la justesse dans

le choix des mots. » Dans cette partie de mon travail, j'ai pris pour guide l'ouvrage de *Ten Kate*, intitulé : *Aenleiding tot de kennisse van het verhevene deel der Nederduitsche sprake;* mais je ne l'ai pas toujours suivi, surtout quand la dérivation des mots m'a paru incertaine et peu naturelle. C'est ainsi que je donne, entr'autres, comme Racine le mot *zon*, soleil, quoique *Ten Kate* et d'autres étymologistes le dérivent de *zenden*, envoyer, ou de *zien*, voir; *zweet*, sueur, dont on attribue l'origine à *water*, eau; *wekken*, éveiller, réveiller, qu'on fait venir de l'interjection *weg!* Je pourrais citer un grand nombre de ces mots que j'ai mieux aimé regarder comme primitifs que de les tirer de trop loin ou d'une source incertaine. Il est probable, il est même certain que dans une matière aussi difficile et aussi controversée, je me suis trompé plus d'une fois. Je suis loin de prétendre que j'ai fait un ouvrage parfait, et je recevrai toujours avec reconnaissance les observations qu'on m'adressera d'une manière convenable. Depuis vingt-cinq ans que je me suis voué à la carrière de l'instruction publique, je n'ai eu d'autre but que de me rendre utile à mes concitoyens et surtout à la jeunesse studieuse.

GRAMMAIRE

FLAMANDE.

ALPHABET ET PRONONCIATION.

L'alphabet flamand comprend vingt-quatre lettres qu'on prononce ainsi :

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k		
a	bé	cé	dé	é	ef	gué	ha	i	ĭ	ka		
l	m	n	o	p	r	s	t	u	v	w	y	z.
el	em	en	o	pé	er	es	té	u	vé	wé	ei	zed.

La lettre *c*, s'emploie avec *h*, ce qui forme une consonne complexe *ch*. Cependant on l'emploie seule, ainsi que les lettres *q*, *x*, *ph*, *th*, dans des mots tirés d'autres langues.

Les six voyelles sont *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, *y*. Les autres lettres s'appellent consonnes.

On distingue les voyelles simples, les voyelles doubles ou prolongées, les diphthongues et les triphthongues.

Les voyelles simples sont celles qui représentent les voix à l'aide d'un seul caractère.

Les voyelles *a*, *e*, *o*, *u*, sont longues ou brèves. *a* est bref dans *man*, homme, *dag*, jour; long dans *laken*, drap, *dagen*, jours; *e* est bref dans *mes*, couteau, *bel*, sonnette; long dans *leven*, vie, *steen*, pierre; *o* est bref dans *kop*, tête, *zon*, soleil; long dans *toren*, tour, *boom*, arbre; *u* est bref dans *put*, puits, *dun*, mince; long dans

muer, mur, *muren*, murs; *i* est toujours bref: *zin*, sens, *dik*, gros; *y* est toujours long: *dyk*, digue, *myn*, mon.

Pour prolonger le son des voyelles *a*, *i*, *u*, on y ajoute un *e* : *maen*, lune; *zien*, voir; *vuer*, feu.

Les voyelles *a* et *u* sont longues à la fin d'un mot ou d'une syllabe et ne se prolongent pas : *ja*, oui, *na*, après, *talen*, langues; *nu*, à présent, *duren*, durer, *sturen*, diriger, envoyer. On les prolonge quand elles ne finissent pas le mot ou la syllabe : *tael*, langue, *slaep*, sommeil; *buerman*, voisin, *zuer*, aigre. Cependant *u* suivi de *w* ne se prolonge pas : *uw*, votre, *schaduw*, ombre.

L'*e* et l'*o* sont *longs-doux* ou *longs-aigus*. Quand ils sont *longs-doux*, on les double dans les syllabes où ils ne forment pas la dernière lettre : *dreef*, allée; *ik geef*, je donne; *boog*, arc; *ik kook*, je fais cuire. Mais lorsqu'ils forment la dernière lettre de la syllabe, on ne les double pas : *dreven*, allées; *wy geven*, nous donnons; *bogen*, arcs; *wy koken*, nous faisons cuire.

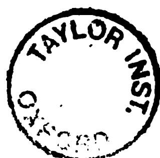
On double toujours l'*e* et l'*o* *longs-aigus* : *been*, jambe, *steen*, pierre; *beenen*, jambes, *steenen*, pierres; *boom*, arbre, *stroom*, courant; *boomen*, arbres, *stroomen*, courants.

Les voyelles doubles ou prolongées sont : *ae*, *ee*, *ie*, *oo*, *ue*, comme dans les mots : *daed*, action, *veel*, beaucoup, *brief*, lettre, *zoon*, fils, *muer*, mur.

Les diphthongues sont longues ou brèves. Les diphthongues brèves sont : *au*, *ei*, *eu*, *oe*, *ou*, *ui*, comme dans les mots : *dauw*, rosée, *klein*, petit, *deur*, porte, *hoed*, chapeau, *koud*, froid, *duif*, pigeon. Les diphthongues longues sont : *aeu*, *aey*, *eeu* et *ooy*, comme dans les mots : *blaeuw*, bleu, *fraey*, beau, *leeuw*, lion, *strooy*, paille.

Les triphthongues se forment par la réunion de trois voyelles différentes. Ce sont : *ieu* et *oei*, comme dans les mots : *nieuw*, nouveau, *bloei*, fleur.

Les parties du discours sont : les noms, les articles, les adjectifs, les noms de nombre, les pronoms, les verbes, les adverbes, les prépositions et les conjonctions.



LEÇON I.

NOMS.

Les noms ou substantifs servent à désigner les personnes et les choses. On en distingue principalement deux sortes, les noms *propres*, comme : *Pieter*, Pierre, *Brussel*, Bruxelles ; et les noms *communs*, comme : *mensch*, homme, *stad*, ville.

Dans les noms on considère le *genre*, le *nombre* et la *déclinaison*. Il y a trois genres en flamand, le *masculin*, le *féminin* et le *neutre*.

RÈGLES GÉNÉRALES.

Sont du genre masculin : 1° les noms propres et communs d'hommes et de mâles, comme : *Karel*, Charles, *koning*, roi, *koopman*, marchand, *schilder*, peintre, etc. 2° Les noms en *er* désignant un outil, un instrument, comme : *passer*, compas, *snuiter*, mouchettes, etc. 3° Les noms en *dom* exprimant l'état ou la qualité, comme : *ouderdom*, âge, vieillesse, *adeldom*, noblesse, etc. 4° Les noms en *em*, *sem*, *lm* et *rm*, comme : *adem*, haleine, *bliksem*, éclair, foudre, *galm*, son, écho, *arm*, bras, etc. 5° Les noms des pierres précieuses prises dans une acception déterminée, comme : *diamant*, diamant, *agaet*, agate, etc.

Sont du genre féminin : 1° Les noms propres et communs de femmes et de femelles, comme : *Maria*, Marie, *koningin*, reine, *naeyster*, couturière, etc. 2° Les noms terminés en *heid*, comme : *goedheid*, bonté, *grootheid*, grandeur, etc. 3° Les noms en *ing* dérivés de verbes, comme : *belooning*, récompense, *vermaning*, exhortation, avis, etc. 4° Les noms en *y* dérivés d'autres noms, comme : *abdy*, abbaye, *maetschappy*, société, compagnie, etc. 5° Les noms en *schap*, dérivés d'adjectifs ou de verbes, comme : *blydschap*, joie, *wetenschap*, science, etc. 6° Les noms en *te*, dérivés d'adjectifs et de verbes, comme : *hoogte*, hauteur, *schaemte*, honte, etc. 7° Les noms en *st*, comme : *gunst*, faveur, *winst*, gain, etc.

8° Les noms en *nis*, comme : *kennis*, connaissance, *duisternis*, obscurité, etc. 9° Les lettres de l'alphabet et les chiffres, comme : *eene groote A*, un grand A; *eene kleine b*, un petit b; *eene zes*, un six, etc.

Sont du genre neutre : 1° Les noms de pays, de villes et de villages, comme : *het ryke Engeland*, la riche Angleterre; *het handeldryvende Amsterdam*, la commerçante Amsterdam, etc. 2° Les noms de métaux, et la plupart des noms qui représentent une matière en général, comme : *het goud*, l'or, *het zilver*, l'argent, *het hout*, le bois, *het graen*, le blé, etc. 3° Les infinitifs des verbes et les adjectifs pris substantivement, comme : *het eten*, le manger, *het goede*, le bien, *het kwade*, le mal, etc. 4° Les noms terminés en *sel*, comme : *het deksel*, le couvercle, *het schepsel*, la créature, etc. 5° Les noms qui commencent par l'une des particules *be*, *ge*, *her*, *ont* et *ver*, et qui sont dérivés de verbes, comme : *het beroep*, la vocation; *het geval*, l'accident; *het herstel*, le rétablissement; *het ontslag*, la démission; *het verbond*, l'alliance, etc. 6° Les noms terminés en *schap* exprimant une dignité, un état, une qualité, comme : *het priesterschap*, la prêtrise, le sacerdoce, *het meesterschap*, la maîtrise, l'empire, etc. 7° Les noms qui se terminent en *dom*, et qui désignent un emploi, un état, une société de personnes, comme : *het pausdom*, la papauté, le pontificat, *het menschdom*, le genre humain, etc. 8° Les noms qui, commençant par *ge*, finissent en *te*, et sont dérivés d'autres noms, comme : *het gebergte*, les montagnes, *het geboomte*, les arbres, etc. 9° Les diminutifs, comme : *het kindje*, le petit enfant, *het huisken*, la maisonnette, etc.

Il y a dans la langue flamande des noms de plusieurs genres, comme : *boek*, m. et n., livre; *dood*, m. et f., mort, etc. Il y en a d'autres qui changent de genre suivant leur signification, comme : *hof*, m., jardin, *hof*, n., cour; *bloed*, n., sang, *bloed*, m., idiot, benêt; *maet*, m., compagnon, *maet*, f., mesure, etc. Enfin quelques noms sont masculins ou féminins, selon qu'ils représentent un homme ou une femme, comme : *dienstbode*, valet, servante, *vreemdeling*, étranger, étrangère, etc.

Tous les noms composés prennent le genre du nom pri-

mitif qui les termine, comme : *het glas*, le verre; *het wynglas*, le verre à vin; *het huis*, la maison; *het stadhuis*, l'hôtel de ville, etc.

EXERCICE.

Quel est le genre des noms flamands suivants, et d'après quelles règles?

Willem, Guillaume. *Hendrik*, Henri. *Christina*, Christine. *Flora*, Flore. *Roomen*, Rome. *Parys*, Paris. *Frankryk*, France. *Duitschland*, Allemagne. *Mechelen*. Malines. *Namen*, Namur. *Godlief*, Théophile. *Lodewyk*, Louis. *Catherina*, Catherine. *Floris*, Florent. *Anna*, Anne. *Belgiën*, Belgique. *Engeland*, Angleterre. *Gent*, Gand. *Leuven*, Louvain. *Vader*, père. *Broeder*, frère, *Moeder*, mère. *Zuster*, sœur. *Keizer*, empereur. *Vriend*, ami. *Gravin*, comtesse. *Stamper*, pilon. *Domper*, éteignoir. *Hertog*, duc. *Eigendom*, propriété. *Bakkery*, boulangerie. *Balsem*, baume. *Leeuwin*, lionne. *Saffier*, saphir. *Bodem*, fond. *Rykdom*, richesses. *Waerheid*, vérité. *Inrigting*, arrangement. *Behoefte*, besoin. *Voogdy*, tutelle. *Yzer*, fer. *Koper*, cuivre. *Dwaling*, erreur. *Diepte*, profondeur. *Voedsel*, nourriture. *Rekenschap*, compte. *Zout*, sel. *Blik*, fer-blanc. *Tin*, étain. *Haest*, hâte. *Komst*, venue. *Gedeelte*, partie. *Gefluit*, sifflement. *Gekwel*, chagrin. *Gelykenis*, ressemblance. *Geschiedenis*, histoire. *Behelp*, secours. *Herhael*, récidive. *Onthoud*, mémoire. *Vergryp*, méprise. *Helm*, casque *Darm*, boyau. *Koetsier*, cocher. *Tooysel*, parure. *Spottery*, moquerie. *Kuiper*, tonnelier. *Strykster*, repasseuse. *Hoofdmanschap*, capitainerie. *Christendom*, chrétienté. *Boomken*, arbrisseau. *Boekje*, livret. *Gevogelte*, volaille. *Bierglas*, verre à bière. *Gasthuis* hôpital.

NOMBRE DES NOMS.

Il y a deux nombres, le *singulier* et le *pluriel*. Un nom est au singulier, quand il représente un seul objet : *man*,

homme, *tafel*, table, *peerd*, cheval; il est au pluriel, quand il en représente plusieurs : *mannen*, hommes, *tafels*, tables, *peerden*, chevaux.

Règle générale. — On forme le pluriel des noms en ajoutant *en* au singulier : *boom*, arbre, *boomen*, arbres; *berg*, montagne, *bergen*, montagnes; *koning*, roi, *koningen*, rois, etc.

Règles particulières. — Les noms et surtout les monosyllabes terminés par une seule consonne précédée d'une voyelle brève, doublent leur consonne finale en ajoutant *en* : *mes*, couteau, *messen*; *pen*, plume, *pennen*; *stal*, étable, *stallen*; *lotgeval*, aventure, *lotgevallen*; *ongeluk*, malheur, *ongelukken*, etc. Cependant *bad*, bain, fait *baden*; *dag*, jour, *dagen*; *weg*, chemin, *wegen*; *spel*, jeu, *spelen*, etc.

Les polysyllabes en *aer* ajoutent *s* ou *en* au pluriel : *bedelaer*, mendiant, *bedelaers* ou *bedelaren*; *zondaer*, pécheur, *zondaers* où *zondaren*, etc.

Les noms en *heid* font leur pluriel en *heden* : *goedheid*, bonté, *goedheden*; *waerheid*, vérité, *waerheden*; *zotheid*, folie, *zotheden*, etc.

Les polysyllabes terminés par un *e* muet, ajoutent seulement *n* au pluriel : *bede*, prière, *beden*; *behoefte*, besoin, *behoeften*, etc.

La lettre *f* finale se change au pluriel en *v* : *brief*, lettre, *brieven*; *wolf*, loup, *wolven*; *hof*, jardin, cour, *hoven*, etc.

La lettre *s* finale se change au pluriel en *z* : *doos*, boîte, *doozen*; *huis*, maison, *huizen*; *muis*, souris, *muizen*, etc.

Les polysyllabes en *dom* ou en *schap*, et les noms féminins en *in*, *es* et *is*, doublent leur consonne finale en ajoutant *en* : *rykdom*, richesse, *rykdommen*; *landschap*, province, *landschappen*; *koningin*, reine, *koninginnen*; *dienares*, servante, *dienaressen*; *kennis*, connaissance, *kennissen*, etc.

Les polysyllabes terminés en *l*, *m*, *n*, *r*, précédés d'un *e* muet, forment leur pluriel en ajoutant *s* ou *en*, mais préférablement *s* : *vogel*, oiseau, *vogels* ou *vogelen*; *bezem*, balai, *bezems* ou *bezemen*; *teeken*, signe, *teekens* ou *teekenen*; *vader*, père, *vaders* ou *vaderen*, etc.

Les polysyllabes en *aerd* ajoutent *s* au pluriel : *gryzaerd*, vieillard, *gryzaerds ; gierigaerd*, avare, *gierigaerds*, etc.

Les diminutifs ajoutent *s* : *tafeltje*, petite table, *tafeltjes ; straetje*, ruelle, *straetjes ; boomken*, arbrisseau, arbuste, *boomkens*, etc.

Les noms composés de *man*, changent cette syllabe en *lieden* : *koopman*, marchand, *kooplieden ; edelman*, gentilhomme, *edellieden ; timmerman*, charpentier, *timmerlieden; zeeman*, marin, *zeelieden*, etc. Cependant *dryman*, triumvir, *gemeensman*, tribun du peuple, *staetsman*, homme d'état, etc., font au pluriel *drymannen*, *gemeensmannen*, *staetsmannen*. *Franschman*, Français, *Engelschman*, Anglais, font au pluriel, *Franschen*, *Engelschen*.

Il y a des noms qui forment leur pluriel irrégulièrement comme : *ei*, œuf, *eieren ; goed*, bien, *goederen ; gemoed*, cœur, *gemoederen ; lied*, chanson, *liederen ; kind*, enfant, *kinders* ou *kinderen ; kalf*, veau, *kalven*, *kalvers* ou *kalveren ; lam*, agneau, *lammen* ou *lammeren; been*, os, jambe, *beenen* ou *beenderen ; rad*, roue, *raden*, *raders* ou *raderen ; volk*, peuple, *volken* ou *volkeren ; kleed*, habit, *kleederen* ou *kleêren ; blad*, feuille, *bladen* ou *bladerèn; hoen*, poule, *hoenderen ; rund*, bête à cornes, *runderen ; lid*, membre, *leden ; stad*, ville, *steden ; schip*, vaisseau, *schepen ; smid*, forgeron, *smeden ; spit*, broche, *speten*, etc.

Il y a des noms qui n'ont pas de pluriel. Ce sont : 1° ceux qui indiquent une matière en général, comme : *goud*, de l'or ; *koper*, du cuivre ; *meel*, de la farine ; *vleesch*, de la viande ; *koorn*, du blé, etc. 2° Les dérivés de verbes, auxquels on a ajouté la particule *ge*, comme : *het geroep*, le cri ; *het gekraek*, le craquement ; *het gezucht*, le soupir, etc. 3° Les noms de vertus, de vices et de passions, comme : *de hoop*, l'espérance ; *de haet*, la haine ; *de hoogmoed*, l'orgueil ; *de vrees*, la crainte, etc. 4° La plupart des noms qui expriment un état ou une qualité, comme : *het leven*, la vie ; *de dood*, la mort ; *de honger*, la faim ; *de dorst*, la soif ; *de hitte*, la chaleur ; *het verdriet*, le chagrin ; *de grootte*, la grandeur, l'étendue, etc. 5° Les infinitifs et les adjectifs pris substantivement,

comme : *het drinken*, le boire; *het eten*, le manger; *het schoone*, le beau; *het nuttige*, l'utile, etc.

Quelques noms n'ont point de singulier, comme : *de gebroeders*, les frères; *de ouders*, les parents; *de kosten*, les frais; *de zeden*, les mœurs, etc.

EXERCICE.

Comment se forme le pluriel des noms suivants, et d'après quelles règles?

Vrucht, fruit. *Hoofd*, tête. *Hand*, main. *Voet*, pied. *Oog*, œil. *Mond*, bouche. *Bed*, lit. *Kop*, tête. *Schat*, trésor. *Broeder*, frère. *Appel*, pomme. *Tafel*, table. *Beleefdheid*, civilité. *Hoogte*, hauteur. *Golf*, vague. *Bies*, jonc. *Reus*, géant. *Eigendom*, propriété. *Eigenschap*, qualité. *Herderin*, bergère. *Wolvin*, louve. *Vonnis*, sentence. *Zondares*, pécheresse. *Leeraer*, professeur. *Boekje*, livret. *Kamerken*, chambrette. *Bodem*, fond. *Regel*, règle. *Rykaerd*, richard. *Neus*, nez. *Hersen*, cerveau. *Visscher*, pêcheur. *Landman*, paysan. *Tuinman*, jardinier. *Hals*, cou. *Beginsel*, principe. *Brug*, pont. *Hertogdom*, duché. *Hertog*, duc. *Hertogin*, duchesse. *Neef*, neveu. *Week*, semaine. *Gezelschap*, société. *Trap*, degré. *Druif*, raisin. *Dienaer*, serviteur. *Gemeente*, commune. *Vleiery*, flatterie. *Venster*, fenêtre. *Leger*, armée. *Gereedschap*, instrument. *Krygsman*, guerrier. *Voerman*, voiturier. *Leerling*, élève. *Schildery*, tableau. *Einde*, fin.

LEÇON II.

DÉCLINAISON DES NOMS.

Les noms susceptibles de genre et de nombre reçoivent différentes terminaisons, suivant la manière dont on les emploie dans le discours; ces terminaisons s'appellent *cas*. La langue flamande a quatre cas : le 1er (nominatif), le 2e (génitif), le 3e (datif), le 4e (accusatif). La réunion de ces cas forme une *déclinaison*.

Le 1er cas ou le nominatif répond au sujet du verbe : *de leerling schryft*, l'élève écrit; *de deugd is beminnelyk*, la vertu est aimable; *de koning wordt bemind*, le roi est aimé.

Le 2e cas ou le génitif marque un rapport de possession ou de dépendance : *Gods geboden*, les commandements de Dieu; *de vrees des Heeren*, la crainte du Seigneur; *de zeden onzer eeuw*, les mœurs de notre siècle; *de heer des huizes*, le maître de la maison.

Le 3e cas ou le datif s'emploie quand une chose est donnée, destinée, envoyée ou ôtée à quelqu'un : *geef hem zyn geld*, donnez-lui son argent; *ontneem hem zyn mes*, prenez-lui son couteau; *zend hem die boeken*, envoyez-lui ces livres; *deze spys is my schadelyk*, ce mets m'est nuisible.

Le 4e cas ou l'accusatif marque l'objet de l'action; on l'emploie aussi après toutes les prépositions : *de vader bemint den zoon*, le père aime le fils; *eenen brief schryven*, écrire une lettre; *een huis bouwen*, bâtir une maison; *naer Brussel gaen*, aller à Bruxelles; *in den hof komen*, venir au jardin; *op eenen stoel zitten*, être assis sur une chaise.

Lorsque deux substantifs, qui sont tellement joints ensemble qu'ils ne présentent à l'esprit qu'une seule idée, se trouvent au génitif, on ajoute la lettre *s* seulement au second substantif : *Koning Willems regering*, le règne du roi Guillaume.

Après un substantif qui exprime une quantité, le substantif suivant ne prend point de préposition : *Een hoop steenen*, un tas de pierres. *Eene kudde schapen*, un troupeau de brebis. *Een glas water*, un verre d'eau.

En joignant les dénominations de ville, de royaume ou d'île, à un nom propre, on rejette également la préposition : *de stad Brussel*, la ville de Bruxelles. *Het koningryk Engeland*, le royaume d'Angleterre. *Het eiland Maltha*, l'île de Malthe.

Souvent on réunit les deux substantifs en un seul, et l'on en fait un mot composé : *de lentedagen*, au lieu de : *de dagen der lente*, les jours du printemps. *De huisdeur*, au lieu de : *de deur van het huis*, la porte de la maison.

ARTICLES.

Les articles servent à déterminer le sens des noms auxquels ils sont joints. Il y en a deux, l'article défini *de*, *de*, *het*, le, la, les, qui sert à indiquer un objet déjà connu ou déterminé, et l'article indéfini *een*, *eene*, *een*, un, une, qui sert à désigner un objet pris dans un sens indéterminé.

DÉCLINAISON DE L'ARTICLE DÉFINI.

Singulier.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
Nominatif.	*De*,	*De*,	*Het*.
Génitif.	*Des* ou *van den*,	*Der* ou *van de*,	*Des* ou *van het*.
Datif.	*Den* ou *aen den*,	*Der*, *de* ou *aen de*,	*Den*, *het* ou *aen het*.
Accusatif.	*Den*,	*De*,	*Het*.

Pluriel.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
N.	*De*,	*De*,	*De*.
G.	*Der* ou *van de*,	*Der* ou *van de*,	*Der* ou *van de*.
D.	*Den* ou *aen de*,	*Der*, *de* ou *aen de*,	*Den* ou *aen de*.
A.	*De*,	*De*,	*De*.

DÉCLINAISON DE L'ARTICLE INDÉFINI.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
N.	*Een*,	*Eene*	*Een*.
G.	*Eens* ou *van eenen*,	*Eener* ou *van eene*,	*Eens* ou *van een*.
D.	*Eenen* ou *aen eenen*,	*Eener*, *eene* ou *aen eene*,	*Eenen*, *een* ou *aen een*.
A.	*Eenen*,	*Eene*,	*Een*.

EXEMPLES DE DÉCLINAISON.

1° Avec l'article défini :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Le bras.	La main.	Le champ.
N.	*De arm.*	*De hand.*	*Het veld.*
G.	*Des arms* ou *van den arm.*	*Der* ou *van de hand.*	*Des velds* ou *van het veld.*
D.	*Den* ou *aen den arm.*	*Der, de* ou *aen de hand.*	*Den velde* ou *aen het veld.*
A.	*Den arm.*	*De hand.*	*Het veld.*
		Pluriel.	
	Les bras.	Les mains.	Les champs.
N.	*De armen.*	*De handen.*	*De velden.*
G.	*Der* ou *van de armen.*	*Der* ou *van de handen.*	*Der* ou *van de velden.*
D.	*Den* ou *aen de armen.*	*Der, de* ou *aen de handen.*	*Den* ou *aen de velden.*
A.	*De armen.*	*De handen.*	*De velden.*

2° Avec l'article indéfini :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Un bras.	Une main.	Un champ.
N.	*Een arm.*	*Eene hand.*	*Een veld.*
G.	*Eens arms* ou *van eenen arm.*	*Eener* ou *van eene hand.*	*Eens velds* ou *van een veld.*
D.	*Eenen* ou *aen eenen arm.*	*Eener*, *eene* ou *aen eene hand.*	*Eenen velde*, *een* ou *aen een veld.*
A.	*Eenen arm.*	*Eene hand.*	*Een veld.*

Les noms masculins terminés en *s*, *st* ou *sch*, ajoutent *en* au génitif : *de hals*, le cou, *des halzen; de reus*, le géant, *des reuzen; de vorst*, le prince, *des vorsten; de mensch*, l'homme, *des menschen*, etc.

Les noms neutres terminés de même prennent *es* au génitif : *het huis*, la maison, *des huizes ; het kruis*, la croix, *des kruises ; het vleesch*, la viande, *des vleesches*, etc.

Les noms suivants sont irréguliers : *de heer*, le seigneur, *des heeren ; de geest*, l'esprit, *des geestes ; de arts*, le médecin, *des artses ; de bode*, le messager, *des bodes ; het hert*, le cœur, *des herten ; de hert*, le cerf, *des herten.*

Dans le style relevé on ajoute quelquefois un *e* au datif singulier des noms masculins et au génitif et au datif singulier des noms féminins : *de heer*, le seigneur, D. *Den heere ; de vrouw*, la femme, G. et D. *Der vrouwe*, etc.

On n'emploie point d'article en flamand, quand on prend les objets dans un sens général et indéterminé :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Du vin.	De la laine.	De l'eau.
N.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
G.	*Van wyn.*	*Van wol.*	*Van water.*
D.	*Aen wyn.*	*Aen wol.*	*Aen water.*
A.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
		Pluriel.	
	Des pères.	Des mères.	Des enfants.
N.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*
G.	*Van vaders.*	*Van moeders.*	*Van kinderen.*
D.	*Aen vaders.*	*Aen moeders.*	*Aen kinderen.*
A.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*

Les noms propres se déclinent également sans article :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Henri.	Marie.	Louvain.
N.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*
G.	*Hendriks* ou *van Hendrik.*	*Marias* ou *van Maria.*	*Leuvens* ou *van Leuven.*
D.	*Hendrik* ou *aen Hendrik.*	*Maria* ou *aen Maria.*	*Leuven* ou *aen Leuven.*
A.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*

On n'emploie point d'article devant les titres d'une haute dignité : *Keizer Karel de vyfde*, l'empereur Charles-Quint.

On retranche quelquefois l'article défini dans des phrases qui ressemblent à celles-ci :

'S konings bevel, l'ordre du roi. *'S lands welvaren*, la prospérité du pays ; au lieu de : *het bevel des konings ; het welvaren van het land.*

On emploie souvent en flamand l'article indéfini, quand on se sert en français de l'article défini : *eene aelmoes vragen*, demander l'aumône. *Eenen goeden avond wenschen*, souhaiter le bon soir.

THÈME.

La crainte du Seigneur est le commencement de la
vrees, f. Heer is beginsel
sagesse. La vertu est le lien de la société. Le sommeil
wysheid. deugd, f. band, m. maetschappy. Slaep, m.
est l'image de la mort. La vie de l'homme
beeld, n. dood, m. et f. leven, n. mensch, m.
ressemble à la fleur des champs. Les maladies du corps
gelykt bloem, f. veld, n. ziekte ligchaem, n.
et de l'âme. L'enfant aime le père et la mère. Dieu
en ziel, f. Kind, n. bemint vader moeder. God
est le créateur et le maître de l'univers. La pluie rend
schepper meester heelal, n. regen, m. maekt
la terre fertile. Envoyez ces livres au
land, n. vruchtbaer. Zend deze boek, m. et n.
frère, et ce bouquet à la sœur. Le nez est l'organe
broeder, dezen ruiker, m. zuster. neus, m. zintuig, n.
de l'odorat et les yeux sont les organes de la
reuk, m. oog, f. et n. zyn
vue. Les enfants aiment leurs parents et les élèves
gezigt, n. beminnen hunne ouders leerling
obéissent à leurs maîtres. On voit dans une ville
gehoorzamen onderwyzer. Men ziet in stad, f.
des maisons, des églises, des hôtels, des marchés,
huis, n. kerk, f. herberg, f. merkt, f.

Les noms neutres terminés de même prennent *es* au génitif : *het huis*, la maison, *des huizes ; het kruis*, la croix, *des kruises ; het vleesch*, la viande, *des vleesches*, etc.

Les noms suivants sont irréguliers : *de heer*, le seigneur, *des heeren ; de geest*, l'esprit, *des geestes ; de arts*, le médecin, *des artses ; de bode*, le messager, *des bodes ; het hert*, le cœur, *des herten ; de hert*, le cerf, *des herten*.

Dans le style relevé on ajoute quelquefois un *e* au datif singulier des noms masculins et au génitif et au datif singulier des noms féminins : *de heer*, le seigneur, D. *Den heere ; de vrouw*, la femme, G. et D. *Der vrouwe*, etc.

On n'emploie point d'article en flamand, quand on prend les objets dans un sens général et indéterminé :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Du vin.	De la laine.	De l'eau.
N.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
G.	*Van wyn.*	*Van wol.*	*Van water.*
D.	*Aen wyn.*	*Aen wol.*	*Aen water.*
A.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
		Pluriel.	
	Des pères.	Des mères.	Des enfants.
N.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*
G.	*Van vaders.*	*Van moeders.*	*Van kinderen.*
D.	*Aen vaders.*	*Aen moeders.*	*Aen kinderen.*
A.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*

Les noms propres se déclinent également sans article :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Henri.	Marie.	Louvain.
N.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*
G.	*Hendriks* ou *van Hendrik.*	*Marias* ou *van Maria.*	*Leuvens* ou *van Leuven.*
D.	*Hendrik* ou *aen Hendrik.*	*Maria* ou *aen Maria.*	*Leuven* ou *aen Leuven.*
A.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*

On n'emploie point d'article devant les titres d'une haute dignité : *Keizer Karel de vyfde*, l'empereur Charles-Quint.

On retranche quelquefois l'article défini dans des phrases qui ressemblent à celles-ci :

'S konings bevel, l'ordre du roi. *'S lands welvaren*, là prospérité du pays ; au lieu de : *het bevel des konings ; het welvaren van het land.*

On emploie souvent en flamand l'article indéfini, quand on se sert en français de l'article défini : *eene aelmoes vragen*, demander l'aumône. *Eenen goeden avond wenschen*, souhaiter le bon soir.

THÈME.

La crainte du Seigneur est le commencement de la
vrees, f. Heer is beginsel
sagesse. La vertu est le lien de la société. Le sommeil
wysheid. deugd, f. band, m. maetschappy. Slaep, m.
est l'image de la mort. La vie de l'homme
beeld, n. dood, m. et f. leven, n. mensch, m.
ressemble à la fleur des champs. Les maladies du corps
gelykt bloem, f. veld, n. ziekte ligchaem, n.
et de l'âme. L'enfant aime le père et la mère. Dieu
en ziel, f. Kind, n. bemint vader moeder. God
est le créateur et le maître de l'univers. La pluie rend
schepper meester heelal, n. regen, m. maekt
la terre fertile. Envoyez ces livres au
land, n. vruchtbaer. Zend deze boek, m. et n.
frère, et ce bouquet à la sœur. Le nez est l'organe
broeder, dezen ruiker, m. zuster. neus, m. zintuig, n.
de l'odorat et les yeux sont les organes de la
reuk, m. oog, f. et n. zyn
vue. Les enfants aiment leurs parents et les élèves
gezigt, n. beminnen hunne ouders leerling
obéissent à leurs maîtres. On voit dans une ville
gehoorzamen onderwyzer. Men ziet in stad, f.
des maisons, des églises, des hôtels, des marchés,
huis, n. kerk, f. herberg, f. merkt, f.

Les noms neutres terminés de même prennent *es* au génitif : *het huis*, la maison, *des huizes ; het kruis*, la croix, *des kruises ; het vleesch*, la viande, *des vleesches*, etc.

Les noms suivants sont irréguliers : *de heer*, le seigneur, *des heeren ; de geest*, l'esprit, *des geestes ; de arts*, le médecin, *des artses ; de bode*, le messager, *des bodes ; het hert*, le cœur, *des herten ; de hert*, le cerf, *des herten.*

Dans le style relevé on ajoute quelquefois un *e* au datif singulier des noms masculins et au génitif et au datif singulier des noms féminins : *de heer*, le seigneur, D. *Den heere ; de vrouw*, la femme, G. et D. *Der vrouwe*, etc.

On n'emploie point d'article en flamand, quand on prend les objets dans un sens général et indéterminé :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Du vin.	De la laine.	De l'eau.
N.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
G.	*Van wyn.*	*Van wol.*	*Van water.*
D.	*Aen wyn.*	*Aen wol.*	*Aen water.*
A.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
		Pluriel.	
	Des pères.	Des mères.	Des enfants.
N.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*
G.	*Van vaders.*	*Van moeders.*	*Van kinderen.*
D.	*Aen vaders.*	*Aen moeders.*	*Aen kinderen.*
A.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*

Les noms propres se déclinent également sans article :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Henri.	Marie.	Louvain.
N.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*
G.	*Hendriks* ou *van Hendrik.*	*Marias* ou *van Maria.*	*Leuvens* ou *van Leuven.*
D.	*Hendrik* ou *aen Hendrik.*	*Maria* ou *aen Maria.*	*Leuven* ou *aen Leuven.*
A.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*

On n'emploie point d'article devant les titres d'une haute dignité : *Keizer Karel de vyfde*, l'empereur Charles-Quint.

On retranche quelquefois l'article défini dans des phrases qui ressemblent à celles-ci :

'S konings bevel, l'ordre du roi. *'S lands welvaren*, la prospérité du pays ; au lieu de : *het bevel des konings ; het welvaren van het land.*

On emploie souvent en flamand l'article indéfini, quand on se sert en français de l'article défini : *eene aelmoes vragen*, demander l'aumône. *Eenen goeden avond wenschen*, souhaiter le bon soir.

THÈME.

La crainte du Seigneur est le commencement de la
vrees, f. Heer is beginsel
sagesse. La vertu est le lien de la société. Le sommeil
wysheid. deugd, f. band, m. maetschappy. Slaep, m.
est l'image de la mort. La vie de l'homme
beeld, n. dood, m. et f. leven, n. mensch, m.
ressemble à la fleur des champs. Les maladies du corps
gelykt bloem, f. veld, n. ziekte ligchaem, n.
et de l'âme. L'enfant aime le père et la mère. Dieu
en ziel, f. Kind, n. bemint vader moeder. God
est le créateur et le maître de l'univers. La pluie rend
schepper meester heelal, n. regen, m. maekt
la terre fertile. Envoyez ces livres au
land, n. vruchtbaer. Zend deze boek, m. et n.
frère, et ce bouquet à la sœur. Le nez est l'organe
broeder, dezen ruiker, m. zuster. neus, m. zintuig, n.
de l'odorat et les yeux sont les organes de la
reuk, m. oog, f. et n. zyn
vue. Les enfants aiment leurs parents et les élèves
gezigt, n. beminnen hunne ouders leerling
obéissent à leurs maîtres. On voit dans une ville
gehoorzamen onderwyzer. Men ziet in stad, f.
des maisons, des églises, des hôtels, des marchés,
huis, n. kerk, f. herberg, f. merkt, f.

Les noms neutres terminés de même prennent *es* au génitif : *het huis*, la maison, *des huizes ; het kruis*, la croix, *des kruises ; het vleesch*, la viande, *des vleesches*, etc.

Les noms suivants sont irréguliers : *de heer*, le seigneur, *des heeren ; de geest*, l'esprit, *des geestes ; de arts*, le médecin, *des artses ; de bode*, le messager, *des bodes ; het hert*, le cœur, *des herten ; de hert*, le cerf, *des herten.*

Dans le style relevé on ajoute quelquefois un *e* au datif singulier des noms masculins et au génitif et au datif singulier des noms féminins : *de heer*, le seigneur, D. *Den heere ; de vrouw*, la femme, G. et D. *Der vrouwe*, etc.

On n'emploie point d'article en flamand, quand on prend les objets dans un sens général et indéterminé :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Du vin.	De la laine.	De l'eau.
N.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
G.	*Van wyn.*	*Van wol.*	*Van water.*
D.	*Aen wyn.*	*Aen wol.*	*Aen water.*
A.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
		Pluriel.	
	Des pères.	Des mères.	Des enfants.
N.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*
G.	*Van vaders.*	*Van moeders.*	*Van kinderen.*
D.	*Aen vaders.*	*Aen moeders.*	*Aen kinderen.*
A.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*

Les noms propres se déclinent également sans article :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Henri.	Marie.	Louvain.
N.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*
G.	*Hendriks* ou *van Hendrik.*	*Marias* ou *van Maria.*	*Leuvens* ou *van Leuven.*
D.	*Hendrik* ou *aen Hendrik.*	*Maria* ou *aen Maria.*	*Leuven* ou *aen Leuven.*
A.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*

On n'emploie point d'article devant les titres d'une haute dignité : *Keizer Karel de vyfde*, l'empereur Charles-Quint.

On retranche quelquefois l'article défini dans des phrases qui ressemblent à celles-ci :

'S konings bevel, l'ordre du roi. *'S lands welvaren*, la prospérité du pays ; au lieu de : *het bevel des konings ; het welvaren van het land.*

On emploie souvent en flamand l'article indéfini, quand on se sert en français de l'article défini : *eene aelmoes vragen*, demander l'aumône. *Eenen goeden avond wenschen*, souhaiter le bon soir.

THÈME.

La crainte du Seigneur est le commencement de la
vrees, f. Heer is beginsel
sagesse. La vertu est le lien de la société. Le sommeil
wysheid. deugd, f. band, m. maetschappy. Slaep, m.
est l'image de la mort. La vie de l'homme
beeld, n. dood, m. et f. leven, n. mensch, m.
ressemble à la fleur des champs. Les maladies du corps
gelykt bloem, f. veld, n. ziekte ligchaem, n.
et de l'âme. L'enfant aime le père et la mère. Dieu
en ziel, f. Kind, n. bemint vader moeder. God
est le créateur et le maître de l'univers. La pluie rend
schepper meester heelal, n. regen, m. maekt
la terre fertile. Envoyez ces livres au
land, n. vruchtbaer. Zend deze boek, m. et n.
frère, et ce bouquet à la sœur. Le nez est l'organe
broeder, dezen ruiker, m. zuster. neus, m. zintuig, n.
de l'odorat et les yeux sont les organes de la
reuk, m. oog, f. et n. zyn
vue. Les enfants aiment leurs parents et les élèves
gezigt, n. beminnen hunne ouders leerling
obéissent à leurs maîtres. On voit dans une ville
gehoorzamen onderwyzer. Men ziet in stad, f.
des maisons, des églises, des hôtels, des marchés,
huis, n. kerk, f. herberg, f. merkt, f.

Les noms neutres terminés de même prennent *es* au génitif : *het huis*, la maison, *des huizes ; het kruis*, la croix, *des kruises ; het vleesch*, la viande, *des vleesches*, etc.

Les noms suivants sont irréguliers : *de heer*, le seigneur, *des heeren ; de geest*, l'esprit, *des geestes ; de arts*, le médecin, *des artses ; de bode*, le messager, *des bodes ; het hert*, le cœur, *des herten ; de hert*, le cerf, *des herten.*

Dans le style relevé on ajoute quelquefois un *e* au datif singulier des noms masculins et au génitif et au datif singulier des noms féminins : *de heer*, le seigneur, D. *Den heere ; de vrouw*, la femme, G. et D. *Der vrouwe*, etc.

On n'emploie point d'article en flamand, quand on prend les objets dans un sens général et indéterminé :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Du vin.	De la laine.	De l'eau.
N.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
G.	*Van wyn.*	*Van wol.*	*Van water.*
D.	*Aen wyn.*	*Aen wol.*	*Aen water.*
A.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
		Pluriel.	
	Des pères.	Des mères.	Des enfants.
N.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*
G.	*Van vaders.*	*Van moeders.*	*Van kinderen.*
D.	*Aen vaders.*	*Aen moeders.*	*Aen kinderen.*
A.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*

Les noms propres se déclinent également sans article :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Henri.	Marie.	Louvain.
N.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*
G.	*Hendriks* ou *van Hendrik.*	*Marias* ou *van Maria.*	*Leuvens* ou *van Leuven.*
D.	*Hendrik* ou *aen Hendrik.*	*Maria* ou *aen Maria.*	*Leuven* ou *aen Leuven.*
A.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*

On n'emploie point d'article devant les titres d'une haute dignité : *Keizer Karel de vyfde*, l'empereur Charles-Quint.

On retranche quelquefois l'article défini dans des phrases qui ressemblent à celles-ci :

'S konings bevel, l'ordre du roi. *'S lands welvaren*, la prospérité du pays ; au lieu de : *het bevel des konings ; het welvaren van het land.*

On emploie souvent en flamand l'article indéfini, quand on se sert en français de l'article défini : *eene aelmoes vragen*, demander l'aumône. *Eenen goeden avond wenschen*, souhaiter le bon soir.

THÈME.

La crainte du Seigneur est le commencement de la
vrees, f. Heer is beginsel
sagesse. La vertu est le lien de la société. Le sommeil
wysheid. deugd, f. band, m. maetschappy. Slaep, m.
est l'image de la mort. La vie de l'homme
beeld, n. dood, m. et f. leven, n. mensch, m.
ressemble à la fleur des champs. Les maladies du corps
gelykt bloem, f. veld, n. ziekte ligchaem, n.
et de l'âme. L'enfant aime le père et la mère. Dieu
en ziel, f. Kind, n. bemint vader moeder. God
est le créateur et le maître de l'univers. La pluie rend
schepper meester heelal, n. regen, m. maekt
la terre fertile. Envoyez ces livres au
land, n. vruchtbaer. Zend deze boek, m. et n.
frère, et ce bouquet à la sœur. Le nez est l'organe
broeder, dezen ruiker, m. zuster. neus, m. zintuig, n.
de l'odorat et les yeux sont les organes de la
reuk, m. oog, f. et n. zyn
vue. Les enfants aiment leurs parents et les élèves
gezigt, n. beminnen hunne ouders leerling
obéissent à leurs maîtres. On voit dans une ville
gehoorzamen onderwyzer. Men ziet in stad, f.
des maisons, des églises, des hôtels, des marchés,
huis, n. kerk, f. herberg, f. merkt, f.

Les noms neutres terminés de même prennent *es* au génitif : *het huis*, la maison, *des huizes ; het kruis*, la croix, *des kruises ; het vleesch*, la viande, *des vleesches*, etc.

Les noms suivants sont irréguliers : *de heer*, le seigneur, *des heeren ; de geest*, l'esprit, *des geestes ; de arts*, le médecin, *des artses ; de bode*, le messager, *des bodes ; het hert*, le cœur, *des herten ; de hert*, le cerf, *des herten*.

Dans le style relevé on ajoute quelquefois un *e* au datif singulier des noms masculins et au génitif et au datif singulier des noms féminins : *de heer*, le seigneur, D. *Den heere ; de vrouw*, la femme, G. et D. *Der vrouwe*, etc.

On n'emploie point d'article en flamand, quand on prend les objets dans un sens général et indéterminé :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Du vin.	De la laine.	De l'eau.
N.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
G.	*Van wyn.*	*Van wol.*	*Van water.*
D.	*Aen wyn.*	*Aen wol.*	*Aen water.*
A.	*Wyn.*	*Wol.*	*Water.*
		Pluriel.	
	Des pères.	Des mères.	Des enfants.
N.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*
G.	*Van vaders.*	*Van moeders.*	*Van kinderen.*
D.	*Aen vaders.*	*Aen moeders.*	*Aen kinderen.*
A.	*Vaders.*	*Moeders.*	*Kinderen.*

Les noms propres se déclinent également sans article :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Henri.	Marie.	Louvain.
N.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*
G.	*Hendriks* ou *van Hendrik.*	*Marias* ou *van Maria.*	*Leuvens* ou *van Leuven.*
D.	*Hendrik* ou *aen Hendrik.*	*Maria* ou *aen Maria.*	*Leuven* ou *aen Leuven.*
A.	*Hendrik.*	*Maria.*	*Leuven.*

On n'emploie point d'article devant les titres d'une haute dignité : *Keizer Karel de vyfde*, l'empereur Charles-Quint.

On retranche quelquefois l'article défini dans des phrases qui ressemblent à celles-ci :

'S konings bevel, l'ordre du roi. *'S lands welvaren*, la prospérité du pays ; au lieu de : *het bevel des konings ; het welvaren van het land.*

On emploie souvent en flamand l'article indéfini, quand on se sert en français de l'article défini : *eene aelmoes vragen*, demander l'aumône. *Eenen goeden avond wenschen*, souhaiter le bon soir.

THÈME.

La crainte du Seigneur est le commencement de la
vrees, f. Heer is beginsel
sagesse. La vertu est le lien de la société. Le sommeil
wysheid. deugd, f. band, m. maetschappy. Slaep, m.
est l'image de la mort. La vie de l'homme
beeld, n. dood, m. et f. leven, n. mensch, m.
ressemble à la fleur des champs. Les maladies du corps
gelykt bloem, f. veld, n. ziekte ligchaem, n.
et de l'âme. L'enfant aime le père et la mère. Dieu
en ziel, f. Kind, n. bemint vader moeder. God
est le créateur et le maître de l'univers. La pluie rend
schepper meester heelal, n. regen, m. maekt
la terre fertile. Envoyez ces livres au
land, n. vruchtbaer. Zend deze boek, m. et n.
frère, et ce bouquet à la sœur. Le nez est l'organe
broeder, dezen ruiker, m. zuster. neus, m. zintuig, n.
de l'odorat et les yeux sont les organes de la
reuk, m. oog, f. et n. zyn
vue. Les enfants aiment leurs parents et les élèves
gezigt, n. beminnen hunne ouders leerling
obéissent à leurs maîtres. On voit dans une ville
gehoorzamen onderwyzer. Men ziet in stad, f.
des maisons, des églises, des hôtels, des marchés,
huis, n. kerk, f. herberg, f. merkt, f.

des fontaines et des rues. Les quatre saisons de l'année
fontein, f. straet, f. vier getyde, n. jaer, n.
sont : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.
lente, f., zomer, m., herfst, m. winter, m.
L'agneau est l'emblème de la douceur. Le soleil
lam, n. zinnebeeld, n. zachtmoedigheid. zon, f.
est la source de la chaleur et de la lumière. La
oorsprong, m. hitte, f. licht, n.
crainte et l'ignorance sont les sources de la superstition.
vrees, f. onwetendheid bygeloof, n.
Les enfants doivent prêter l'oreille aux leçons, aux
moeten verleenen oor, f. et n. les, f.
exhortations et aux ordres des parents et des maîtres.
vermaning bevel, n.
L'homme a l'empire sur les poissons de la mer,
heeft heerschappy over visch, m. zee, f.
sur les animaux de la terre et sur les oiseaux du ciel.
dier, n. aerde, f. vogel, m. hemel, m.
Donnez-moi du pain et de la viande. Envoyez-moi
Geef my brood, n. vleesch, n.
des pommes, des poires, des noix, des fraises et
appel, m. peer, f. noot, f. aerdbezie, f.
des cerises. Apportez du sel, du poivre, de la
kriek, f. Breng zout, n. peper, f.
moutarde, des couteaux et des fourchettes. Voilà du
mostaerd, m. mes, n. vork, f. Daer is
vin et de l'eau. Avez-vous des plumes et de l'encre?
wyn, m. water, n. Hebt gy pen, f. inkt, m.
La lumière est une émanation des rayons du soleil.
uitvloeisel strael, m.
Un valet et une servante d'un comte et d'une comtesse.
knecht meid graef gravin.
On voit dans un jardin des arbres, des fleurs et des
hof, m. boom, m.
plantes. Donnez-moi un canif, une plume et un livre.
plant, f. pennemes, n.
Il a confié un secret à un ami. Une
Hy heeft toevertrouwd geheim, n. vriend.
ingratitude est souvent la récompense d'un bienfait.
ondankbaerheid dikwyls belooning weldaed, f.

Voici les livres de Louis, de Pierre, de Guillaume et
Ziedaer Lodewyk, Pieter Willem
de Jean; et les dessins de Julie, de Caroline, de Flore
Jan, teekening Julia Carolina Flora
et de Gertrude. Ces lettres arrivent de Gand, d'Anvers,
Gertrudis. Deze brief, m. komen Gent Antwerpen
de Malines, de Liége, de Namur, de Mons et de Tournai.
Mechelen Luik Namen Bergen Doornik.
Nous partons de Bruxelles pour Cambrai et pour Paris.
Wy vertrekken Brussel naer Kameryk Parys.

LEÇON III.

ADJECTIFS.

Les adjectifs expriment les qualités des objets : *groot*, grand, *klein*, petit, *schoon*, beau, *wit*, blanc, etc.

Les adjectifs s'accordent en genre, en nombre et en cas, avec les substantifs auxquels ils appartiennent, et se mettent ordinairement avant le substantif: *de goede vader*, le bon père, *de goede moeder*, la bonne mère, *het goede kind*, le bon enfant; *een arme man*, un homme pauvre, *eene arme vrouw*, une femme pauvre, *een arm kind*, un enfant pauvre.

Il y a cependant des adjectifs qui restent toujours invariables. Ce sont : 1° ceux qui finissent en *lei* ou *hande*, comme : *allerlei menschen*, toutes sortes d'hommes; *velerhande geld*, de l'argent de différente espèce. 2° Ceux qui, terminés en *en*, expriment la matière dont une chose est composée : *gouden*, d'or, *zilveren*, d'argent, *houten*, de bois, *steenen*, de pierre, *marmeren*, de marbre, etc., comme : *eene gouden snuifdoos*, une tabatière d'or; *een zilveren lepel*, une cuiller d'argent, etc. 3° Ceux en *er*, dérivés d'un nom de ville, comme : *Amsterdammer schippers*, des bateliers d'Amsterdam, etc.

Tous les adjectifs restent également invariables quand ils sont placés après les substantifs, comme : *de vader is goed*, le père est bon, *de moeder is goed*, la mère est bonne, *de kinderen zyn goed*, les enfants sont bons.

EXEMPLES DE DÉCLINAISON D'ADJECTIFS AVEC LEURS SUBSTANTIFS.

1° Avec l'article défini.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Le bon père.	La bonne mère.	Le bon enfant.
N.	*De goede vader.*	*De goede moeder.*	*Het goede kind.*
G.	*Des goeden vaders* ou *van den goeden vader.*	*Der* ou *van de goede moeder.*	*Des goeden kinds* ou *van het goede kind.*
D.	*Den* ou *aen den goeden vader.*	*Der, de* ou *aen de goede moeder.*	*Den goeden kinde* ou *aen het goede kind.*
A.	*Den goeden vader.*	*De goede moeder.*	*Het goede kind.*
		Pluriel.	
	Les bons pères.	Les bonnes mères.	Les bons enfants.
N.	*De goede vaders.*	*De goede moeders.*	*De goede kinderen.*
G.	*Der* ou *van de goede vaders.*	*Der* ou *van de goede moeders.*	*Der* ou *van de goede kinderen.*
D.	*Den goeden* ou *aen de goede vaders.*	*Der, de* ou *aen de goede moeders.*	*Den goeden* ou *aen de goede kinderen.*
A.	*De goede vaders.*	*De goede moeders.*	*De goede kinderen.*

On décline de même les adjectifs qui modifient les noms accompagnés de pronoms démonstratifs :

N. *Deze* ou *die goede vader*, ce bon père. *Deze* ou *die goede moeder*, cette bonne mère. *Dit* ou *dat goede kind*, ce bon enfant, etc.

2° Avec l'article indéfini.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Un bon père.	Une bonne mère.	Un bon enfant.
N.	*Een goede vader.*	*Eene goede moeder.*	*Een goed kind.*
G.	*Eens goeden vaders* ou *van eenen goeden vader.*	*Eener* ou *van eene goede moeder.*	*Eens goeden kinds* ou *van een goed kind.*
D.	*Eenen* ou *aen eenen goeden vader.*	*Eener*, *eene* ou *aen eene goede moeder.*	*Eenen goeden kinde* ou *aen een goed kind.*
A.	*Eenen goeden vader.*	*Eene goede moeder.*	*Een goed kind*

On décline de même les adjectifs qui modifient les noms accompagnés de pronoms possessifs :

N. *Myn goede vader*, mon bon père. *Myne goede moeder*, ma bonne mère. *Myn goed kind*, mon bon enfant, etc.

Les adjectifs qui accompagnent les noms employés sans article, se déclinent de la manière suivante :

Singulier.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	De bon vin.	De bonne laine.	De bonne eau.
N.	*Goede wyn.*	*Goede wol.*	*Goed water.*
G.	*Van goeden wyn.*	*Van goede wol.*	*Van goed water.*
D.	*Aen goeden wyn.*	*Aen goede wol.*	*Aen goed water.*
A.	*Goeden wyn.*	*Goedè wol.*	*Goed water.*

Pluriel.

	De bons pères.	De bonnes mères.	De bons enfants.
N.	*Goede vaders.*	*Goede moeders.*	*Goede kinderen.*
G.	*Van goede vaders.*	*Van goede moeders.*	*Van goede kinderen.*
D.	*Aen goede vaders.*	*Aen goede moeders.*	*Aen goede kinderen.*
A.	*Goede vaders.*	*Goede moeders.*	*Goede kinderen.*

Les adjectifs sont souvent pris substantivement, comme : *de wyze*, le sage; *de schoone*, la belle; *het nuttige*, l'utile; *de geleerden*, les savants.

Les adjectifs terminés par une seule consonne précédée d'une voyelle brève, doublent la consonne finale, quand on les décline, comme : *laf*, fade, *laffe; zwak*, faible, *zwakke; stom*, muet, *stomme; vol*, plein, *volle; dor*, sec, *dorre; dun*, mince, *dunne; fel*, rude, *felle*, etc.

Les adjectifs terminés en *f* ou *s*, changent dans la déclinaison *f* en *v* et *s* en *z*, quand ces lettres sont précédées d'une voyelle longue, comme : *doof*, sourd, *doove; grys*, gris, *gryze*, etc.

THÈME.

Le professeur savant. L'élève zélé. Le fils docile.
leeraer kundig leerling vlytig zoon leerzaem.
Le canal profond. Un chemin large. Un bon cheval.
gracht, f. diep. weg, m. breed. goed peerd, n.
Une bonne action. Un bon conseil. La table ronde.
daed, f. raed, m. tafel, f. rond.
L'enfant obéissant. Du vin excellent. De bonne viande.
gehoorzaem. heerlyk. vleesch, n.
La rue longue et large. Des enfants dociles. De bonnes
straet, f. lang
mœurs. Une belle maison. De belles maisons. Ce
zeden, f. pl. schoon huis, n. deze
garçon vertueux. Ce beau pays. Cette belle ville.
jongen, m. deugdzaem. Dit land, n. Deze stad, f.
Ces enfants obéissants. Mon beau chapeau. Ma
Deze Myn hoed, m. Myne
bonne plume. Mon bon pays. Mes bons amis.
pen, f. Myn Myne vriend, m.
Un fils vertueux est une grande consolation pour un bon
is groot troost, m. voor
père. Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes
kwaed gezelschap, n. bederven
mœurs. Les hommes portent des boucles d'or et
mensch, m. dragen gesp, f. gouden
d'argent, des bas de soie, et des habits de
zilveren kous, f. zyden kleed, n. van

toutes sortes de couleurs. La mort n'épargne
allerhande koleur, n. dood, m. et f. ontziet
ni les riches ni les pauvres. Les amis constants
noch ryk arm. standvastig
et sincères sont rares. L'Angleterre est un état riche
opregt zyn zeldzaem. Engeland staet, m.
et florissant. La mort est terrible pour l'impie.
bloeiend. ysselyk goddeloos.
L'homme vertueux est heureux. Les impies sont
gelukkig.
méprisables et malheureux. Bruxelles est une belle ville
verachtelyk ongelukkig. Brussel
où il y a de superbes églises, des rues larges et de
alwaer zyn prachtig kerk, f.
beaux édifices. Le corps est mortel et l'âme est
gebouw, n. ligchaem, n. sterfelyk ziel, f.
immortelle. Une santé parfaite est un bien
onsterfelyk. gezondheid volmaekt goed, n.
inappréciable.
onweerdeerlyk.

LEÇON IV.

DEGRÉS DE SIGNIFICATION *ou* DE COMPARAISON.

Il y a trois degrés de signification, le *positif*, le *comparatif* et le *superlatif*.

Le positif exprime simplement la qualité : *schoon*, beau; *wit*, blanc; *zwart*, noir, etc.

Le comparatif exprime la qualité avec comparaison. Il y a trois sortes de comparatifs : le comparatif d'*égalité*, le comparatif d'*infériorité* et le comparatif de *supériorité*.

On forme le comparatif d'égalité en mettant *zoo* (si, aussi) avant l'adjectif : *hy is zoo geleerd als gy*, il est aussi savant que vous.

Le comparatif d'infériorité se forme en mettant *min*, *minder* (moins) ou *zoo... niet* (pas si) avant l'adjectif : *Afrika is minder bekend dan Amerika*, l'Afrique est moins connue que l'Amérique. *Gy zyt zoo ongelukkig niet als hy*, vous n'êtes pas si malheureux que lui.

On forme le comparatif de supériorité en ajoutant *er* au positif : *groot*, grand, *grooter*, plus grand ; *hoog*, haut, *hooger*, plus haut ; *kort*, court, *korter*, plus court, etc.

Les adjectifs terminés en *r* ajoutent *der* au comparatif de supériorité : *zwaer*, pesant, *zwaerder*, plus pesant ; *zuer*, aigre, *zuerder*, plus aigre, etc.

Les adjectifs terminés par une seule consonne précédée d'une voyelle brève, doublent la consonne finale et ajoutent *er* au comparatif de supériorité : *dun*, mince, *dunner*, plus mince ; *dik*, épais, *dikker*, plus épais ; *zwak*, faible, *zwakker*, plus faible, etc.

Les adjectifs terminés en *f* ou *s*, changent *f* en *v* et *s* en *z* au comparatif de supériorité, et ajoutent *er* : *grof*, gros, *grover*, plus gros ; *wys*, sage, *wyzer*, plus sage, etc.

Le comparatif de supériorité, et celui d'infériorité formé avec l'adverbe *min* ou *minder*, demandent après eux la conjonction *dan ;* les autres sont suivis de *als* : *de lente is aengenamer dan de winter*, le printemps est plus agréable que l'hiver. *Gy zyt minder spaerzaem dan hy*, vous êtes moins économe que lui. *De vader is zoo oud als de moeder*, le père est aussi âgé que la mère. *Hy is zoo driftig niet als gy*, il n'est pas si emporté que vous.

Le superlatif exprime la qualité portée au plus haut degré. Il y a deux sortes de superlatifs : le *superlatif absolu*, qui marque la qualité sans rapport à d'autres objets ; et le *superlatif relatif*, qui marque la qualité par rapport à d'autres objets.

On forme le superlatif absolu en plaçant les adverbes *zeer*, très, fort, *bovenmate*, *uitermate*, *hoogst*, extrêmement, *buitengemeen*, *ongemeen*, extraordinairement, etc, avant le positif : *de stad is zeer groot*, la ville est très-grande. *Dat is my hoogst aengenaem*, cela m'est très-agréable. *Deze schildery is uitermate schoon*, ce tableau est extrêmement beau. *God is oneindig goed*, Dieu est infiniment bon.

Le superlatif relatif se forme en ajoutant *st* au positif : *groot*, grand, *grootst ; schoon*, beau, *schoonst ; hoog*, haut, *hoogst*, etc. : *Parys is de grootste stad van Frankryk*, Paris est la plus grande ville de France. *De leugen is de leelykste aller ondeugden*, le mensonge est le plus laid de tous les vices.

Quand on veut marquer la grande supériorité, on place le mot *aller* devant le superlatif relatif : *de allergrootste*, le plus grand de tous, etc.

Quelques adjectifs forment leur comparatif et leur superlatif irrégulièrement, comme : *goed*, bon, *beter*, meilleur, *best*, le meilleur ; *veel*, beaucoup, *meer*, plus, *meest*, le plus ; *weinig*, peu, *minder*, moins, *minst*, le moins.

Il y a des adjectifs qui, à cause de leur signification, n'admettent pas de degrés de comparaison, comme : *schriftelyk*, par écrit, *mondelyk*, de vive voix, *vierkant*, carré, *sneeuwwit*, blanc comme la neige, *yzersterk*, fort comme du fer, *allerlei*, *allerhande*, *velerhande*, différent, divers, *gouden*, d'or, *zilveren*, d'argent, etc.

Le comparatif et le superlatif se déclinent comme les adjectifs.

THÈME.

Les princes sont souvent plus malheureux que leurs
vorst zyn dikwyls ongelukkig hunne
sujets. Le soleil est plus grand que la terre.
onderdaen. zon, f. is groot aerde, f.
La science est plus précieuse que les richesses.
wetenschap, f. kostbaer rykdom, m.
Rien n'est plus beau que la sagesse, rien plus aimable
Niets schoon wysheid beminnelyk
que la vertu. Nous sommes moins vertueux que nos
deugd, f. Wy zyn deugdzaem onze
ancêtres. Le vin n'est pas si nécessaire que l'eau.
voorouders. wyn, m. niet noodzakelyk water, n.
L'argent est plus léger que l'or. La mère est aussi
zilver, n. ligt goud, n. moeder
belle que la fille, et le père est aussi âgé que l'oncle.
dochter vader oud oom.
La lune est plus petite que le soleil. Le valet n'est pas
maen, f. klein knecht
si fidèle que la servante. Le mensonge est un vice
getrouw meid. leugen, f. ondeugd, f.
très-laid. Bruxelles est une très-belle ville. Cicéron était
leelyk. Brussel stad, f. Cicero was
le plus éloquent des anciens orateurs. L'or est le plus
welsprekend oud redenaer.

précieux de tous les métaux. Le renard est le plus rusé
al metael, n. vos, m. loos
de tous les animaux. Paris est la plus belle ville de
dier, n. Parys
France. L'âne est le plus patient et le plus stupide des
Frankryk. ezel, m. lydzaem dom
animaux. Londres et Vienne sont des villes très-grandes
Londen Weenen
et extrêmement populeuses. L'autruche est le plus
volkryk. struisvogel, m.
grand de tous les oiseaux. Nestor était le plus vieux et le
vogel, m. oud
plus sage de tous les Grecs. La santé est meilleure
wys Griek, m. 'gezondheid
que la richesse, elle est le meilleur de tous les trésors.
zy schat, m.

LEÇON V.

NOMS DE NOMBRE.

Les noms de nombre servent à indiquer la quantité ou le rang des objets. On en distingue deux sortes : les nombres cardinaux, et les nombres ordinaux.

Les nombres cardinaux marquent la quantité d'une manière déterminée. Ce sont :

1	*een*,	un.
2	*twee*,	deux.
3	*drie*, *dry*,	trois.
4	*vier*,	quatre.
5	*vyf*,	cinq.
6	*zes*,	six.
7	*zeven*,	sept.
8	*acht*,	huit.
9	*negen*,	neuf.
10	*tien*,	dix.
11	*elf*,	onze.
12	*twaelf* ou *twelf*,	douze.

13	*dertien*,	treize.
14	*veertien*,	quatorze.
15	*vyftien*,	qninze.
16	*zestien*,	seize.
17	*zeventien*,	dix-sept.
18	*achttien*,	dix-huit.
19	*negentien*,	dix-neuf.
20	*twintig*,	vingt.
21	*een en twintig*,	vingt et un.
22	*twee en twintig*,	vingt-deux.
23	*drie en twintig*,	vingt-trois.
24	*vier en twintig*,	vingt-quatre.
25	*vyf en twintig*,	vingt-cinq.
26	*zes en twintig*	vingt-six.
27	*zeven en twintig*,	vingt-sept.
28	*acht en twintig*,	vingt-huit.
29	*negen en twintig*,	vingt-neuf.
30	*dertig*,	trente.
31	*een en dertig*,	trente et un, etc.
40	*veertig*,	quarante.
50	*vyftig*,	cinquante.
60	*zestig*,	soixante.
70	*zeventig*,	soixante-dix.
80	*tachtig*,	quatre-vingts.
90	*negentig*,	quatre-vingt-dix.
100	*honderd*,	cent.
101	*honderd en een*,	cent un
200	*twee honderd*,	deux cents.
300	*drie honderd*,	trois cents.
400	*vier honderd*,	quatre cents.
500	*vyf honderd*,	cinq cents.
600	*zes honderd*,	six cents.
700	*zeven honderd*,	sept cents.
800	*acht honderd*,	huit cents.
900	*negen honderd*,	neuf cents.
1000	*duizend*,	mille, mil.

Les nombres cardinaux sont généralement invariables, excepté *een* qui se décline comme l'article indéfini : *één man*, un homme, *ééne vrouw*, une femme, *één kind*, un enfant.

Le nombre cardinal *een* se joint quelquefois à l'article défini ; alors on le décline comme un adjectif pris substantivement :

Singulier.	L'un,	l'une, ...	
N.	*De eene,*	*De eene,*	*Het eene.*
G.	*Des eenen,*	*Der eene,*	*Des eenen.*
D.	*Den eenen,*	*De, der eene,*	*Den eenen.*
A.	*Den eenen;*	*De eene,*	*Het eene.*

Pluriel. Les uns.

N.	*De eenen.*
G.	*Der eenen.*
D.	*Den, de eenen.*
A.	*De eenen.*

Dans les expressions suivantes, les nombres cardinaux prennent la terminaison *en* : *wy zyn met ons vieren*, nous sommes quatre; *drie zessen*, trois six, etc.

Les noms de nombre se composent avec l'adjectif *half*, *halve* (demi) et signifient le nombre indiqué moins la moitié d'un : *anderhalf*, un et demi; *derdehalf*, deux et demi ; *vierdehalf*, trois et demi; *vyfthalf*, quatre et demi; *zesthalf*, cinq et demi; *zevendhalf*, six et demi ; *achthalf*, sept et demi, etc. On dit aussi *zes en een half*, six et demi ; *zeven en een half*, sept et demi, etc. En parlant de l'heure on dit : *half een*, midi et demi ; *half twee*, une heure et demie, etc.

Les nombres ordinaux marquent l'ordre ou le rang des objets ; ils se forment des cardinaux (excepté *eerste*), en ajoutant *de* ou *ste* :

De eerste,	le premier.
De tweede,	le second.
De derde,	le troisième.
De vierde,	le quatrième.
De vyfde,	le cinquième.
De zesde,	le sixième.
De zevende,	le septième.
De achtste,	le huitième.
De negende,	le neuvième.
De tiende,	le dixième.

De elfde,	le onzième.
De twaelfde,	le douzième.
De dertiende,	le treizième.
De veertiende,	le quatorzième.
De vyftiende,	le quinzième.
De zestiende,	le seizième.
De zeventiende,	le dix-septième.
De achttiende,	le dix-huitième.
De negentiende,	le dix-neuvième.
De twintigste,	le vingtième.
De een en twintigste,	le vingt et unième.
De twee en twintigste,	le vingt-deuxième.
De dertigste,	le trentième.
De veertigste,	le quarantième.
De vyftigste,	le cinquantième.
De honderdste,	le centième.
De duizendste,	le millième.

On décline les nombres ordinaux comme les adjectifs : *de eerste man*, le premier homme, *de eerste vrouw*, la première femme, *het eerste kind*, le premier enfant.

On distingue encore les noms de nombre suivants :

Les nombres collectifs : *het tweetal*, la paire ; *het tiental*, la dizaine ; *het twaelftal*, la douzaine ; *een twintigtal*, une vingtaine ; *een honderdtal*, une centaine ; *een duizendtal*, un millier ; *de helft*, la moitié ; *een derde*, un tiers ; *een vierde*, un quart ; *een vyfde*, un cinquième ; *een tiende*, un dixième, etc.

Les nombres multiples : *eenmael*, une fois ; *tweemael*, deux fois ; *driemael*, trois fois ; *viermael*, quatre fois ; *vyfmael*, cinq fois : *tienmael*, dix fois ; *twintigmael*, vingt fois ; *honderdmael*, cent fois ; *duizendmael*, mille fois ; *dubbel*, double ; *drievoudig*, triple ; *viervoudig*, quadruple ; *vyfvoudig*, quintuple ; *tienvoudig*, décuple ; *honderdvoudig*, centuple ; *eenderlei* ou *eenderhande*, de la même espèce ; *tweederlei* ou *tweederhande*, de deux sortes, etc.

Les nombres indéfinis : *al*, *alle*, tout ; *elk*, *ieder*, *iegelyk*, chaque, chacun ; *geen*, aucun ; *veel*, beaucoup ; *weinig*, peu ; *eenig*, quelque, etc.

THÈME.

Christophe Colomb découvrit l'Amérique l'an
Christophorus Columbus ontdekte America in het jaer
mil quatre cent quatre-vingt-douze. On érigea les
Men verhief
Pays-Bas en royaume l'an mil huit cent quinze. La
Nederland tot koningryk
terre tourne autour du soleil en trois cent soixante-cinq
aerde, f. draeyt om de zon in
jours et six heures. Trois et cinq font huit. Neuf et six
dag, m. uer, f. is
font quinze. Vingt-deux et trente-trois font cinquante-cinq.
Deux fois deux font quatre. Trois fois trois font neuf. Six
fois cinq font trente. Peu d'hommes vivent cent ans.
mensch, m. beleven
Louis seize a été décapité le vingt et un janvier
Lodewyk is onthoofd geworden january
mil sept cent quatre-vingt-treize. La lune tourne autour
maen, f.
de la terre en vingt-sept jours sept heures et quarante-trois
minutes. L'hospitalité est un des premiers devoirs de
minuet, f. gastvryheid pligt, f.
l'homme. Numa Pompilius fut le second roi de Rome.
was koning Roomen.
Donnez la moitié de cette somme au tailleur, un quart au
Geef deze som kleêrmaker
valet et un sixième à la servante. Envoyez-moi cinq rames
knecht meid. zend my riem, m.
de papier, une douzaine de canifs et une vingtaine
papier, n. pennemes, n.
d'encriers.
inktkoker, m.

LEÇON VI.

PRONOMS.

Les pronoms représentent les personnes ou tiennent la place des noms. Il y a six sortes de pronoms : les pronoms *personnels*, les pronoms *possessifs*, les pronoms *démonstratifs*, les pronoms *relatifs*, les pronoms *interrogatifs* et les pronoms *indéfinis*.

PRONOMS PERSONNELS.

Les pronoms personnels servent à représenter les personnes. Il y a trois personnes : la première, ou celle qui parle, la seconde, ou celle à qui l'on parle, et la troisième, ou celle de qui l'on parle.

DÉCLINAISON DES PRONOMS *PERSONNELS*.

PREMIÈRE PERSONNE.

Singulier.

N. *Ik*, je ou moi.
G. *Myns*, *myner*, *van my*, de moi.
D. *My*, *aen my*, à moi, moi, me.
A. *My*, moi, me.

Pluriel.

N. *Wy*, nous.
G. *Onzer*, *van ons*, de nous.
D. *Ons*, *aen ons*, à nous, nous.
A. *Ons*, nous.

SECONDE PERSONNE.

Singulier.

N. *Gy*, tu ou toi.
G. *Uws*, *uwer*, *van u*, de toi.
D. *U*, *aen u*, à toi, te.
A. *U*, toi, te.

Pluriel.

N. *Gy*, vous.
G. *Uwer*, *van u*, de vous.
D. *U*, *aen u*, à vous, vous.
A. *U*, vous.

TROISIÈME PERSONNE.

Singulier.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
N.	*Hy*, il, lui.	*Zy*, elle.	*Het*, il, lui.
G.	*Zyns*, *zyner*, *van hem*, de lui.	*Harer*, *van haer*, d'elle.	*Zyns*, *van het*, de lui.
D.	*Hem*, *aen hem*, lui, à lui.	*Haer*, *aen haer*, lui, à elle.	*Het*, *aen het*, lui, à lui.
A	*Hem*, le.	*Haer*, la.	*Het*, le.

Pluriel.

N.	*Zy*, ils, eux.	*Zy*, elles.	*Zy*, ils, eux.
G.	*Hunner*, *van hen*, d'eux.	*Harer*, *van haer*, d'elles.	*Hunner*, *van hen*, d'eux.
D.	*Hun*, *aen hen*, leur, à eux.	*Haer*, *aen haer*, leur, à elles.	*Hun*, *aen hen*, leur, à eux.
A.	*Hen*, les.	*Haer*, les.	*Hen*, les.

On emploie quelquefois les pronoms personnels pour marquer le rapport d'une personne ou d'une chose à elle-même, comme : je *me* flatte, tu *te* vantes, nous *nous* louons, vous *vous* blâmez ; alors on les appelle pronoms *réfléchis*, et ils ne diffèrent des pronoms personnels qu'à la troisième personne, où l'on emploie le mot *zich* (se, soi) pour tous les genres et pour tous les nombres, comme : je *me* trompe, ik bedrieg *my*, tu *te* trompes, gy bedriegt *u*, il, elle *se* trompe, hy, zy bedriegt *zich*, nous *nous* trompons, wy bedriegen *ons*, vous *vous* trompez, gy bedriegt *u*, ils, elles *se* trompent, zy bedriegen *zich*.

Quand on veut exprimer une idée réciproque, on se sert de *elkander* ou *malkander*, qui signifie : l'un l'autre, les uns les autres, réciproquement, se, s'entre : *wy hebben elkander sedert lang niet gezien*, il y a longtemps que nous ne nous sommes vus. *Elkander beminnen*, s'entr'aimer. *Elkander bezoeken*, se voir.

En poésie et dans le style familier on dit souvent *we*, *ge*, *ze*, pour *wy*, *gy*, *zy*. On dit aussi *heur* pour *haer*.

On se sert souvent de *ze* au lieu de *hen*, *haer*, au 4e cas, comme : *ik heb ze gezien*, je les ai vus ; *ik zal ze wel vinden*, je les trouverai bien.

Dans quelques phrases on dit *mynent*, *onzent*, *uwent*, *zynent*, *hunnent*, *harent*, au lieu de *myns*, *onzer*, *uws*, *uwer*, *zyns*, *hunner*, *harer*, comme : *mynenthalve*, pour moi ; *zynentwege*, de sa part, etc.

On joint souvent aux pronoms personnels et réfléchis les mots *alleen*, seul, et *zelf*, même, comme : *ik alleen*, moi seul ; *gy zelf*, vous-même. *Alleen* est indéclinable ; *zelf* se décline de la manière suivante :

PREMIÈRE PERSONNE.

MASCULIN.	FÉMININ.
Singulier.	
N. *Ik zelf*, moi-même.	*Ik zelve*, moi-même.
G. *Myns zelfs* ou *van my zelven.*	*My zelver* ou *van my zelve.*
D. *My zelven* ou *aen my zelven.*	*My zelve* ou *aen my zelve.*
A. *My zelven.*	*My zelve.*

SECONDE PERSONNE.

MASCULIN.	FÉMININ.
Singulier.	
N. *Gy zelf*, toi-même.	*Gy zelve*, toi-même.
G. *Uws zelfs* ou *van u zelven.*	*U zelver* ou *van u zelve.*
D. *U zelven* ou *aen u zelven.*	*U zelve* ou *aen u zelve.*
A. *U zelven.*	*U zelve.*

TROISIÈME PERSONNE.

MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
Singulier.		
N. *Hy zelf*, lui-même.	*Zy zelve*, elle-même.	*Het zelf*, lui-même.
G. *Zyns zelfs* ou *van hem zelven.*	*Haer zelver* ou *van haer zelve.*	*Van het zelve.*
D. *Hem zelven* ou *aen hem zelven.*	*Haer zelve* ou *aen haer zelve.*	*Het zelve* ou *aen het zelve.*
A. *Hem zelven.*	*Haer zelve.*	*Het zelf.*

Au pluriel on écrit *zelven* dans tous les cas et pour toutes les personnes. On dit aussi : *ons zelver*, *u zelver* et *haer zelver*, au lieu de : *van ons zelven*, *van u zelven*, *van haer zelven.*

Zelf se place aussi après les noms, dont il suit le genre, le nombre et le cas, comme : *ik zag den man zelven*, *de vrouw zelve*, *het kind zelf*, je vis l'homme, la femme, l'enfant même. Ce mot n'est suivi d'un *s* qu'au génitif :

myns zelfs, *uws zelfs*, *enz*. *Zelfs* est un adverbe qui signifie *même*, *qui plus est* : ik *zelf* heb hem gezien, ja ik heb *zelfs* met hem gesproken, je l'ai vu moi-même, qui plus est, je lui ai parlé.

Le pronom personnel se conforme au genre de la personne même, qui est désignée par le substantif déjà énoncé et non au genre du mot, comme : *het wyf luisterde naer niets*, zy *was onverbiddelyk*, la femme n'écoutait rien, elle était inexorable.

LEÇON VII.

PRONOMS POSSESSIFS.

Les pronoms possessifs sont ceux qui marquent la possession de la chose dont on parle. Ce sont : *myn*, mon ; *ons*, notre ; *uw*, votre ; *zyn*, *haer*, son ; *hun*, *haer*, leur. On les décline de la manière suivante :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Mon.	Ma.	Mon.
N.	*Myn.*	*Myne.*	*Myn.*
G.	*Myns* ou *van mynen.*	*Myner* ou *van myne.*	*Myns* ou *van myn.*
D.	*Mynen* ou *aen mynen.*	*Myner*, *myne* ou *aen myne.*	*Mynen* ou *aen myn.*
A.	*Mynen.*	*Myne.*	*Myn.*
		Pluriel.	
	Mes.	Mes.	Mes.
N.	*Myne.*	*Myne.*	*Myne.*
G.	*Myner* ou *van myne.*	*Myner* ou *van myne.*	*Myner* ou *van myne.*
D.	*Mynen* ou *aen myne.*	*Myner*, *myne* ou *aen myne.*	*Mynen* ou *aen myne.*
A.	*Myne.*	*Myne.*	*Myne.*

On décline de la même manière *uw*, *uwe*, *uw*; *zyn*, *zyne*, *zyn*; *haer*, *hare*, *haer*; *hun*, *hunne*, *hun*.

Ons fait au nominatif singulier *onze*, *onze*, *ons*, et au génitif *onzes*, *onzer*, *onzes* ; dans les autres cas il se décline comme *myn*.

Les pronoms possessifs qui sont précédés de l'article défini sans être suivis d'un substantif, se déclinent de la manière suivante :

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
	Le mien.	La mienne.	Le mien.
N.	*De myne.*	*De myne.*	*Het myne.*
G.	*Des* ou *van den mynen.*	*Der* ou *van de myne.*	*Des mynen* ou *van het myne.*
D.	*Den* ou *aen den mynen.*	*Der*, *de* ou *aen de myne.*	*Het* ou *aen het myne.*
A.	*Den mynen.*	*De myne.*	*Het myne.*
		Pluriel.	
N.	*De myne.*	*De myne.*	*De myne.*
G.	*Der* ou *van de myne.*	*Der* ou *van de myne.*	*Der* ou *van de myne.*
D.	*Den mynen* ou *aen de myne.*	*Der*, *de* ou *aen de myne.*	*Den mynen* ou *aen de myne.*
A.	*De myne.*	*De myne.*	*De myne.*

Ainsi se déclinent : *de onze*, *de onze*, *het onze*, le nôtre, la nôtre ; *de uwe*, *de uwe*, *het uwe*, le tien, la tienne, le vôtre, la vôtre ; *de zyne*, *de zyne*, *het zyne*, le sien, la sienne ; *de hunne*, *de hunne*, *het hunne*, le leur, la leur ; *de hare*, *de hare*, *het hare*, le sien, la sienne, le leur, la leur.

On emploie *zyn*, *hun*, quand le possesseur est du genre masculin, et *haer*, quand le possesseur est du genre féminin.

Quand le pronom possessif donne lieu à une équivoque, il faut employer le pronom démonstratif *deszelfs*, *derzelver* : *hy zegt aen zynen vriend dat* deszelfs *huis brandt*, il dit à son ami que sa maison brûle (la maison de l'ami). *Zy schryft aen hare zuster dat* derzelver *kinderen zich wel bevinden*, elle écrit à sa sœur que ses enfants se portent bien (les enfants de la sœur).

PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Les pronoms démonstratifs servent à montrer les objets dont on parle ; ce sont : *deze*, *dit*, ce, cet, cette, celui-ci, celle-ci, ceci ; *die*, *dat*, ce, cet, cette, celui-là, celle-là, cela ; *gene*, celui-là, celle-là ; *degene*, *hetgene*, *diegene*, *datgene*, celui, celle ; *dezelve*, *hetzelve*, il, elle, le, la, lui ; *dezelfde*, *hetzelfde*, le même, la même ; *zulk*, *zulke*, *dergelyke*, *dusdanige*, *zoodanige*, tel, telle, pareil, pareille, etc.

DÉCLINAISON DU PRONOM *DEZE*, CE, CETTE, CELUI-CI, CELLE-CI, CECI.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
N.	*Deze.*	*Deze.*	*Dit.*
G.	*Dezes* ou *van dezen.*	*Dezer* ou *van deze.*	*Dezes* ou *van dit.*
D.	*Dezen* ou *aen dezen.*	*Dezer*, *deze* ou *aen deze.*	*Dezen*, *dit* ou *aen dit.*
A.	*Dezen.*	*Deze.*	*Dit.*
		Pluriel.	
N.	*Deze.*	*Deze.*	*Deze.*
G.	*Dezer* ou *van deze.*	*Dezer* ou *van deze.*	*Dezer* ou *van deze.*
D.	*Dezen*, *deze* ou *aen deze.*	*Dezer*, *deze* ou *aen deze.*	*Dezen*, *deze* ou *aen deze.*
A.	*Deze.*	*Deze.*	*Deze.*

DÉCLINAISON DU PRONOM *DIE*, CE, CETTE, CELUI-LA, CELLE-LA, CELA.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
N.	*Die.*	*Die.*	*Dat.*
G.	*Diens* ou *van dien.*	*Dier* ou *van die.*	*Diens* ou *van dat.*
D.	*Dien* ou *aen dien.*	*Dier*, *die* ou *aen die.*	*Dien*, *dat* ou *aen dat.*
A.	*Dien.*	*Die.*	*Dat.*

Pluriel.

N.	*Die.*	*Die.*	*Die.*
G.	*Dier* ou *van die.*	*Dier* ou *van die.*	*Dier* ou *van die.*
D.	*Dien* ou *aen die.*	*Dier, die* ou *aen die.*	*Dien* ou *aen die.*
A.	*Die.*	*Die.*	*Die.*

DÉCLINAISON DU PRONOM *GENE*, CELUI-LA, CELLE-LA.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
N.	*Gene.*	*Gene.*	*Gene* ou *geen.*
G.	*Genes* ou *van genen.*	*Gener* ou *van gene.*	*Genes* ou *van geen.*
D.	*Genen* ou *aen genen.*	*Gener* ou *aen gene.*	*Genen* ou *aen geen.*
A.	*Genen.*	*Gene.*	*Gene* ou *geen.*
		Pluriel.	
N.	*Gene.*	*Gene.*	*Gene.*
G.	*Gener* ou *van gene.*	*Gener* ou *van gene.*	*Gener* ou *van gene.*
D.	*Genen* ou *aen gene.*	*Gener* ou *aen gene,*	*Genen* ou *aen gene.*
A.	*Gene.*	*Gene.*	*Gene.*



DÉCLINAISON DU PRONOM *DEGENE*, CELUI, CELLE.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier.	
N.	*Degene.*	*Degene.*	*Hetgene* ou *hetgeen.*
G.	*Desgenen* ou *van dengenen.*	*Dergene* ou *van degene.*	*Desgenen* ou *van hetgene.*
D.	*Dengenen* ou *aen dengenen.*	*Dergene* ou *aen degene.*	*Dengenen* ou *aen hetgene.*
A.	*Dengenen.*	*Degene.*	*Hetgene* ou *hetgeen.*

Pluriel.

N. *Degene.*	*Degene.*	*Degene.*
G. *Dergene* ou *van degene.*	*Dergene* ou *van degene.*	*Dergene* ou *van degene.*
D. *Dengenen* ou *aen degene*	*Dergene*, *degene* ou *aen degene.*	*Dengenen* ou *aen degene.*
A. *Degene.*	*Degene.*	*Degene.*

DÉCLINAISON DU PRONOM *DIEGENE*, CELUI, CELLE.

MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Singulier.	
N. *Diegene.*	*Diegene.*	*Datgene* ou *datgeen.*
G. *Diensgenen* ou *van diengenen.*	*Diergene* ou *van diegene.*	*Diensgenen* ou *van datgene.*
D. *Diengenen* ou *aen diengenen.*	*Diergene*, *diegene* ou *aen diegene.*	*Diengenen*, *datgene* ou *aen datgene.*
A. *Diengenen.*	*Diegene.*	*Datgene* ou *datgeen.*
	Pluriel.	
N. *Diegene.*	*Diegene.*	*Diegene.*
G. *Diergene* ou *van diegene.*	*Diergene* ou *van diegene.*	*Diergene* ou *van diegene.*
D. *Diengenen* ou *aen diegene.*	*Diergene*, *diegene* ou *aen diegene.*	*Diengenen* ou *aen diegene.*
A. *Diegene.*	*Diegene.*	*Diegene.*

DÉCLINAISON DU PRONOM *DEZELVE*, IL, ELLE, LE, LA, LUI.

MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Singulier.	
N. *Dezelve.*	*Dezelve.*	*Hetzelve.*
G. *Deszelfs*, *deszelven* ou *van denzelven.*	*Derzelver* ou *van dezelve.*	*Deszelfs*, *deszelven* ou *van hetzelve.*
D. *Denzelven* ou *aen denzelven.*	*Derzelver*, *dezelve* ou *aen dezelve.*	*Denzelven*, *hetzelve* ou *aen hetzelve.*
A. *Denzelven.*	*Dezelve.*	*Hetzelve.*

Pluriel.

N. *Dezelve.*	*Dezelve.*	*Dezelve.*
G. *Derzelver* ou *van dezelve.*	*Derzelver* ou *van dezelve.*	*Derzelver* ou *van dezelve.*
D. *Denzelven* ou *aen dezelve.*	*Derzelver, dezelve* ou *aen dezelve.*	*Denzelven* ou *aen dezelve.*
A. *Dezelve.*	*Dezelve.*	*Dezelve.*

DÉCLINAISON DU PRONOM *DEZELFDE*, LE MÊME, LA MÊME.

MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
	Singulier.	
N. *Dezelfde.*	*Dezelfde.*	*Hetzelfde.*
G. *Deszelfden* ou *van denzelfden.*	*Derzelfder* ou *van dezelfde.*	*Deszelfden* ou *van hetzelfde.*
D. *Denzelfden* ou *aen denzelfden.*	*Derzelfder, dezelfde* ou *aen dezelfde.*	*Denzelfden, hetzelfde* ou *aen hetzelfde.*
A. *Denzelfden.*	*Dezelfde.*	*Hetzelfde.*
	Pluriel.	
N. *Dezelfde.*	*Dezelfde.*	*Dezelfde.*
G. *Derzelfder* ou *van dezelfde.*	*Derzelfder* ou *van dezelfde.*	*Derzelfder* ou *van dezelfde.*
D. *Denzelfden* ou *aen dezelfde.*	*Derzelfder, dezelfde* ou *aen dezelfde.*	*Denzelfden* ou *aen dezelfde.*
A. *Dezelfde.*	*Dezelfde.*	*Dezelfde.*

Les pronoms *zulk*, *dergelyke*, *dusdanige*, *zoodanige*, se déclinent comme le pronom interrogatif *hoedanige*.

Quand les pronoms démonstratifs sont suivis du mot *een*, ils restent invariables, et le mot *een* seul se décline.

Celui qui, s'exprime par : *degene die*, *diegene welke*, ou *hy die ;* celle qui par : *degene die*, *diegene welke*, ou *zy die ;* ceux qui, celles qui par : *degene die*, *diegene welke*, ou *zy die.*

LEÇON VIII.

PRONOMS RELATIFS.

Les pronoms relatifs sont ceux qui se rapportent à un nom ou à un pronom qui précède et qu'on appelle *antécédent*. Ce sont : *die*, *dat*; *wie*, *wat*, qui, que; *welke*, *welk*; *dewelke*, *hetwelk*, lequel, laquelle.

Die et *wie* se déclinent comme le pronom interrogatif *wie*.

Welke se décline comme le pronom interrogatif *welke*.

Dewelke se décline comme le pronom démonstratif *dezelve*, en observant que le génitif masculin et neutre singulier est *deswelken*, et non pas *deswelks*.

PRONOMS INTERROGATIFS.

Les pronoms interrogatifs servent à interroger. Ce sont : *wie*, qui, *wat*, quoi, que; *welke*, quel, lequel; *hoedanige*, quel, quelle sorte ou quelle espèce de.

DÉCLINAISON DU PRONOM *WIE*, QUI.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
		Singulier	
N.	*Wie.*	*Wie.*	*Wat.*
G.	*Wiens* ou *van wien.*	*Wier* ou *van wie.*	. . . .
D.	*Wien* ou *aen wien.*	*Wie* ou *aen wie.*	. . . .
A.	*Wien.*	*Wie.*	*Wat.*
		Pluriel.	
N.	*Wie.*	*Wie.*	Sans pluriel.
G.	*Wier* ou *van wie.*	*Wier* ou *van wie.*	
D.	*Wien*, *wie* ou *aen wie.*	*Wie* ou *aen wie.*	
A.	*Wie.*	*Wie.*	

Wat ne s'emploie qu'au nominatif et à l'accusatif singulier. Dans les autres cas on se sert de l'adverbe *waer* avec une préposition, et l'on dit *waervan*, *waeraen*, au lieu de *van wat*, *aen wat*.

DÉCLINAISON DU PRONOM *WELKE*, QUEL, LEQUEL.

Singulier.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
N.	*Welke.*	*Welke.*	*Welk*
G.	*Welks* ou *van welken.*	*Welker* ou *van welke.*	*Welks* ou *van welk.*
D.	*Welken* ou *aen welken.*	*Welker*, *welke* ou *aen welke.*	*Welken*, *welk* ou *aen welk.*
A.	*Welken.*	*Welke.*	*Welk.*

Pluriel.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
N.	*Welke.*	*Welke.*	*Welke.*
G.	*Welker* ou *van welke.*	*Welker* ou *van welke.*	*Welker* ou *van welke.*
D.	*Welken*, *welke* ou *aen welke.*	*Welker*, *welke* ou *aen welke.*	*Welken*, *welke* ou *aen welke.*
A.	*Welke.*	*Welke.*	*Welke.*

DÉCLINAISON DU PRONOM *HOEDANIGE*, QUEL.

Singulier.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
N.	*Hoedanige.*	*Hoedanige.*	*Hoedanig.*
G.	*Van hoedanigen.*	*Van hoedanige.*	*Van hoedanig.*
D.	*Hoedanigen* ou *aen hoedanigen.*	*Hoedanige* ou *aen hoedanige.*	*Hoedanigen* ou *aen hoedanig.*
A.	*Hoedanigen.*	*Hoedanige.*	*Hoedanig.*

Pluriel.

	MASCULIN.	FÉMININ.	NEUTRE.
N.	*Hoedanige.*	*Hoedanige.*	*Hoedanige.*
G.	*Van hoedanige.*	*Van hoedanige.*	*Van hoedanige.*
D.	*Hoedanigen* ou *aen hoedanige.*	*Hoedanige* ou *aen hoedanige.*	*Hoedanigen* ou *aen hoedanige.*
A.	*Hoedanige.*	*Hoedanige.*	*Hoedanige.*

Quand on joint le mot *een* à *welk* et à *hoedanig*, le mot *een* seul se décline, comme : *welk een man*, ou *hoedanig een man*, quel homme; *welk eene vrouw*, ou *hoedanig eene vrouw*, quelle femme; *welk een kind*, ou *hoedanig een kind*, quel enfant.

Wie, qui, s'emploie pour des personnes en général; il n'est jamais accompagné d'un substantif : *wie is daer?* qui est là ? *wie heeft dat gedaen?* qui a fait cela ?

Welke, quel, s'emploie pour les personnes et les choses; il est toujours suivi d'un substantif : *welke man*, quel homme; *welke vrouw*, quelle femme; *welk kind*, quel enfant. Au lieu de : *welke man*, *welke vrouw*, *welk kind*, on dit aussi, *wat voor een man*, *wat voor eene vrouw*, *wat voor een kind*.

PRONOMS INDÉFINIS.

Les pronoms indéfinis sont ceux qui désignent d'une manière vague les personnes ou les choses dont ils rappellent l'idée. Ce sont : *men*, on; *iets*, quelque chose; *niets*, rien; *iemand*, quelqu'un; *niemand*, personne; *elk* ou *elk een*, *ieder* ou *ieder een*, chacun; *eenigen*, quelques-uns; *weinigen*, peu d'individus; *velen*, plusieurs, etc.

THÈME.

Télémaque s'enfonça dans une sombre forêt; il
Telemachus ging diep in donker bosch, n.
aperçut tout à coup un vieillard vénérable; ce vieillard
zag eensklaps gryzaerd eerweerdig
avait un grand front chauve et un peu ridé;
had groot voorhoofd, n. kael een weinig gerimpeld
une barbe blanche pendait jusqu'à sa ceinture; sa
baerd, m. wit hing tot aen gordel, m.
taille était haute et majestueuse; la couleur
gestalte, f. was ryzig deftig koleur, n.
de son visage était encore fraîche et vermeille; ses
aengezigt, n. nog frisch rood
yeux étaient vifs et perçants; sa voix
oog, f. et n. waren levendig doordringend stem, f.

douce, ses paroles simples et aimables. La
zacht woord, n. eenvoudig liefelyk.
connaissance de soi-même est le fondement de toutes
kennis is grondslag, m. al
les vertus. Vous parlez souvent de lui et d'elle,
deugd, f. spreekt dikwyls
mais vous ne pensez jamais à moi. Votre mère et la mienne
maer denkt nooyt
sont prudentes. Nos enfants et les vôtres sont négligents.
zyn voorzigtig nalatig.
Vos sœurs sont honnêtes; leur conduite est meilleure
zuster beleefd gedrag, n.
que la vôtre. Cet arbre-ci est plus haut que celui-là.
boom, m. hoog
Vos thèmes sont aussi faciles que ceux-ci. Nos
opstel, n. gemakkelyk
leçons sont plus courtes que les vôtres. Le maître loue
les, f. kort meester pryst
ces enfants-ci et punit ceux-là! La maison que vous
straft huis, n.
habitez, est belle et propre. Qui frappe à la porte?
bewoont schoon zindelyk. klopt deur, f.
Votre ami. Lequel de ces enfants est le plus attentif?
vriend. oplettend
celui-ci. De quoi parlez-vous? nous parlons de la
spreekt spreken
guerre. Quels sont les hommes les plus dangereux?
oorlog, m. mensch, m. gevaerlyk
Les flatteurs. Avez-vous quelque chose à dire? Je n'ai
vleier. hebt te zeggen heb
rien à dire. Personne ne croit cela. Chacun cherche
gelooft zoekt
son avantage. Les plumes que vous taillez, sont trop
voordeel, n. pen, f. versnydt te
molles. Cette leçon-là n'est pas si difficile que celle-ci.
slap. niet moeielyk
Dieu nous dit, aimez vos ennemis, bénissez ceux qui
God zegt bemint vyand zegent
vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous
vervloeken doet goed
persécutent, et priez pour ceux qui vous calomnient.
vervolgen bidt voor lasteren.

LEÇON IX.

VERBES.

Le verbe est un mot qui exprime ou une action faite ou une action reçue par le sujet, ou bien il ne signifie que l'état du sujet. On appelle sujet la personne ou la chose qui agit, ou dont on parle.

Il y a six sortes de verbes : les verbes *auxiliaires*, les verbes *actifs*, les verbes *passifs*, les verbes *neutres*, les verbes *réfléchis*, et les verbes *impersonnels*.

Les verbes auxiliaires sont ceux qui servent à conjuguer les autres. Il y en a quatre : *zullen*, dont on se sert pour former le futur et le conditionnel; *hebben*, avoir; *zyn* ou *wezen*, être; *worden*, être. Ce dernier sert à conjuguer les verbes passifs; mais on l'emploie aussi comme verbe neutre dans le sens de *devenir*.

Le verbe auxiliaire *zullen* se conjugue ainsi :

POUR LE FUTUR.	POUR LE CONDITIONNEL.
Ik zal.	*Ik zou* ou *zoude.*
Gy zult.	*Gy zoudt* ou *zoudet.*
Hy, zy zal.	*Hy zou* ou *zoude.*
Wy zullen.	*Wy zouden.*
Gy zult.	*Gy zoudt* ou *zoudet.*
Zy zullen.	*Zy zouden.*

INFINITIF : *zullen.* PART. PRÉS. : *zullende.*

CONJUGAISON DU VERBE *HEBBEN*, AVOIR.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik heb,	j'ai.
Gy hebt,	tu as.
Hy, zy heeft,	il, elle a.
Wy hebben,	nous avons.
Gy hebt,	vous avez.
Zy hebben,	ils, elles ont.

IMPARFAIT.

Ik had,	j'avais, j'eus.
Gy hadt,	tu avais.
Hy had,	il avait.
Wy hadden,	nous avions.
Gy hadt,	vous aviez.
Zy hadden,	ils avaient.

PARFAIT.

Ik heb gehad,	j'ai eu.
Gy hebt gehad,	tu as eu.
Hy heeft gehad,	il a eu.
Wy hebben gehad,	nous avons eu.
Gy hebt gehad,	vous avez eu.
Zy hebben gehad,	ils ont eu.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ik had gehad,	j'avais eu.
Gy hadt gehad,	tu avais eu.
Hy had gehad,	il avait eu.
Wy hadden gehad,	nous avions eu.
Gy hadt gehad,	vous aviez eu.
Zy hadden gehad,	ils avaient eu.

FUTUR.

Ik zal hebben,	j'aurai.
Gy zult hebben,	tu auras.
Hy zal hebben,	il aura.
Wy zullen hebben,	nous aurons.
Gy zult hebben,	vous aurez.
Zy zullen hebben,	ils auront.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ik zal gehad hebben,	j'aurai eu.
Gy zult gehad hebben,	tu auras eu.
Hy zal gehad hebben,	il aura eu.
Wy zullen gehad hebben,	nous aurons eu.
Gy zult gehad hebben,	vous aurez eu.
Zy zullen gehad hebben,	ils auront eu.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ik zoude hebben,	j'aurais.
Gy zoudet hebben,	tu aurais.
Hy zoude hebben,	il aurait.
Wy zouden hebben,	nous aurions.
Gy zoudet hebben,	vous auriez.
Zy zouden hebben,	ils auraient.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ik zoude gehad hebben,	j'aurais eu.
Gy zoudet gehad hebben,	tu aurais eu.
Hy zoude gehad hebben,	il aurait eu.
Wy zouden gehad hebben,	nous aurions eu.
Gy zoudet gehad hebben,	vous auriez eu.
Zy zouden gehad hebben,	ils auraient eu.

IMPÉRATIF.

Singulier.	*Heb*,	aie.
Pluriel.	*Hebt*,	ayez.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik hebbe.	que j'aie.
Dat gy hebbet,	que tu aies.
Dat hy hebbe,	qu'il ait.
Dat wy hebben,	que nous ayons.
Dat gy hebbet,	que vous ayez.
Dat zy hebben,	qu'ils aient.

IMPARFAIT.

Dat ik hadde,	que j'eusse.
Dat gy haddet,	que tu eusses.
Dat hy hadde,	qu'il eût.
Dat wy hadden,	que nous eussions.
Dat gy haddet,	que vous eussiez.
Dat zy hadden,	qu'ils eussent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe gehad,	que j'aie eu.
Dat gy hebbet gehad,	que tu aies eu.
Dat hy hebbe gehad,	qu'il ait eu.
Dat wy hebben gehad,	que nous ayons eu.
Dat gy hebbet gehad,	que vous ayez eu.
Dat zy hebben gehad,	qu'ils aient eu.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat ik hadde gehad,	que j'eusse eu.
Dat gy haddet gehad,	que tu eusses eu.
Dat hy hadde gehad,	qu'il eût eu.
Dat wy hadden gehad,	que nous eussions eu.
Dat gy haddet gehad,	que vous eussiez eu.
Dat zy hadden gehad,	qu'ils eussent eu.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Hebben,	avoir.
Te hebben, *Om te hebben*,	de, à *ou* pour avoir.

PARFAIT.

Gehad hebben,	avoir eu.

FUTUR.

Zullen hebben,	devoir avoir.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Hebbende,	ayant.

PASSÉ.

Gehad,	eu.

FUTUR.

Zullende hebben,	devant avoir.

La négation *ne pas* ou *ne point*, ajoutée au verbe *avoir*, se rend en flamand par le seul mot *niet : ik heb niet*, je n'ai pas. *Gy hebt niet*, tu n'as pas. *Hy heeft niet*, il n'a pas, etc.

La négation *ne pas de* ou *ne point de*, se traduit ordinairement par *geen, geene : ik heb geenen hoed*, je n'ai pas de chapeau. *Gy hebt geene pen*, tu n'as pas de plume. *Hy heeft geen boek*, il n'a point de livre, etc.

Dans les interrogations, l'on met toujours le pronom personnel après le verbe : *Heb ik ?* ai-je ? *hebt gy ?* as-tu ? *heeft hy ?* a-t-il ? etc. *Heb ik niet ?* n'ai-je pas ? *hebt gy niet ?* n'as-tu pas ? *heeft hy niet ?* n'a-t-il pas ? etc.

J'en ai, se rend en flamand par : *ik heb er van.* Je n'en ai pas, *ik heb er niet van.* En ai-je ? *heb ik er van ?* N'en ai-je pas ? *heb ik er niet van ?*

CONJUGAISON DU VERBE *ZYN* OU *WEZEN*, ÊTRE.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik ben,	je suis.
Gy zyt,	tu es.
Hy, zy is,	il, elle est.
Wy zyn,	nous sommes.
Gy zyt,	vous êtes.
Zy zyn,	ils, elles sont.

IMPARFAIT.

Ik was,	j'étais, je fus.
Gy waert,	tu étais.
Hy was,	il était.
Wy waren,	nous étions.
Gy waert,	vous étiez.
Zy waren,	ils étaient.

PARFAIT.

Ik ben geweest,	j'ai été.
Gy zyt geweest,	tu as été.
Hy is geweest,	il a été.
Wy zyn geweest,	nous avons été.
Gy zyt geweest,	vous avez été.
Zy zyn geweest,	ils ont été.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ik was geweest,	j'avais été.
Gy waert geweest,	tu avais été.
Hy was geweest,	il avait été.
Wy waren geweest,	nous avions été.
Gy waert geweest,	vous aviez été.
Zy waren geweest,	ils avaient été.

FUTUR.

Ik zal zyn,	je serai.
Gy zult zyn,	tu seras.
Hy zal zyn,	il sera.
Wy zullen zyn,	nous serons.
Gy zult zyn,	vous serez.
Zy zullen zyn,	ils seront.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ik zal geweest zyn ,	j'aurai été.
Gy zult geweest zyn ,	tu auras été.
Hy zal geweest zyn ,	il aura été.
Wy zullen geweest zyn ,	nous aurons été.
Gy zult geweest zyn ,	vous aurez été.
Zy zullen geweest zyn ,	ils auront été.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ik zoude zyn ,	je serais.
Gy zoudet zyn ,	tu serais.
Hy zoude zyn ,	il serait,
Wy zouden zyn ,	nous serions.
Gy zoudet zyn ,	vous seriez.
Zy zouden zyn ,	ils seraient.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ik zoude geweest zyn ,	j'aurais été.
Gy zoudet geweest zyn ,	tu aurais été.
Hy zoude geweest zyn ,	il aurait été.
Wy zouden geweest zyn ,	nous aurions été.
Gy zoudet geweest zyn ,	vous auriez été.
Zy zouden geweest zyn ,	ils auraient été.

IMPÉRATIF.

Sing.	*Wees* ou *zyt ,*	sois.
Plur.	*Weest* ou *zyt ,*	soyez.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik zy ,	que je sois.
Dat gy zyt ,	que tu sois.
Dat hy zy ,	qu'il soit.
Dat wy zyn ,	que nous soyons.
Dat gy zyt ,	que vous soyez.
Dat zy zyn ,	qu'ils soient.

IMPARFAIT.

Dat ik ware ,	que je fusse.
Dat gy waret ,	que tu fusses.
Dat hy ware ,	qu'il fût.
Dat wy waren ,	que nous fussions.
Dat gy waret ,	que vous fussiez.
Dat zy waren ,	qu'ils fussent.

PARFAIT.

Dat ik zy geweest,	que j'aie été.
Dat gy zyt geweest,	que tu aies été.
Dat hy zy geweest,	qu'il ait été.
Dat wy zyn geweest,	que nous ayons été.
Dat gy zyt geweest,	que vous ayez été.
Dat zy zyn geweest,	qu'ils aient été.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat ik ware geweest,	que j'eusse été.
Dat gy waret geweest,	que tu eusses été.
Dat hy ware geweest,	qu'il eût été.
Dat wy waren geweest,	que nous eussions été.
Dat gy waret geweest,	que vous eussiez été.
Dat zy waren geweest,	qu'ils eussent été.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Zyn ou *wezen*,	être.
Te zyn, te wezen, *Om te zyn, om te wezen,*	} de, à *ou* pour être.

PARFAIT.

Geweest zyn,	avoir été.

FUTUR.

Zullen zyn,	devoir être.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Zynde,	étant.

PASSÉ.

Geweest,	été.

FUTUR.

Zullende zyn,	devant être.

Dans les interrogations, l'on met toujours le pronom personnel après le verbe : *Ben ik?* suis-je? *zyt gy?* es-tu? *is hy?* est-il? etc. *Ben ik niet?* ne suis-je pas? *zyt gy niet?* n'es-tu pas? *is hy niet?* n'est-il pas? etc.

Il y a, se traduit par : *Daer* ou *er is* (avec un substantif au singulier) ; *daer* ou *er zyn* (avec un substantif au pluriel).

C'est moi, *ik ben het ;* c'est toi, *gy zyt het ;* c'est lui, *hy is het ;* c'est elle, *zy is het ;* c'est nous, *wy zyn het ;* c'est vous, *gy zyt het ;* ce sont eux, ce sont elles, *zy zyn het.*

CONJUGAISON DU VERBE *WORDEN*, ÊTRE, DEVENIR.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik word,	je suis, je deviens.
Gy wordt,	tu es.
Hy, *zy wordt*,	il, elle est.
Wy worden,	nous sommes.
Gy wordt,	vous êtes.
Zy worden,	ils, elles sont.

IMPARFAIT.

Ik werd ou *wierd*,	j'étais, je fus.
Gy werdt ou *wierdt*,	tu étais.
Hy werd ou *wierd*,	il était.
Wy werden ou *wierden*,	nous étions.
Gy werdt ou *wierdt*,	vous étiez.
Zy werden ou *wierden*,	ils étaient.

PARFAIT.

Ik ben geworden,	j'ai été.
Gy zyt geworden,	tu as été.
Hy is geworden,	il a été.
Wy zyn geworden,	nous avons été.
Gy zyt geworden,	vous avez été.
Zy zyn geworden,	ils ont été.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ik was geworden,	j'avais été.
Gy waert geworden,	tu avais été.
Hy was geworden,	il avait été.
Wy waren geworden,	nous avions été.
Gy waert geworden,	vous aviez été.
Zy waren geworden,	ils avaient été.

FUTUR.

Ik zal worden,	je serai.
Gy zult worden,	tu seras.
Hy zal worden,	il sera.
Wy zullen worden,	nous serons.
Gy zult worden,	vous serez.
Zy zullen worden,	ils seront.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ik zal geworden zyn,	j'aurai été.
Gy zult geworden zyn,	tu auras été.
Hy zal geworden zyn,	il aura été.
Wy zullen geworden zyn,	nous aurons été.
Gy zult geworden zyn,	vous aurez été.
Zy zullen geworden zyn,	ils auront été.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ik zoude worden,	je serais.
Gy zoudet worden,	tu serais.
Hy zoude worden,	il serait.
Wy zouden worden,	nous serions.
Gy zoudet worden,	vous seriez.
Zy zouden worden,	ils seraient.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ik zoude geworden zyn,	j'aurais été.
Gy zoudet geworden zyn,	tu aurais été.
Hy zoude geworden zyn,	il aurait été.
Wy zouden geworden zyn,	nous aurions été.
Gy zoudet geworden zyn,	vous auriez été.
Zy zouden geworden zyn,	ils auraient été.

IMPÉRATIF.

Sing.	*Word,*	sois.
Plur.	*Wordt,*	soyez.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik worde,	que je sois.
Dat gy wordet,	que tu sois.
Dat hy worde,	qu'il soit.
Dat wy worden,	que nous soyons.
Dat gy wordet,	que vous soyez.
Dat zy worden,	qu'ils soient.

IMPARFAIT.

Dat ik wierde,	que je fusse.
Dat gy wierdet,	que tu fusses.
Dat hy wierde,	qu'il fût.
Dat wy wierden,	que nous fussions.
Dat gy wierdet,	que vous fussiez.
Dat zy wierden,	qu'ils fussent.

PARFAIT.

Dat ik zy geworden,	que j'aie été.
Dat gy zyt geworden,	que tu aies été.
Dat hy zy geworden,	qu'il ait été.
Dat wy zyn geworden,	que nous ayons été.
Dat gy zyt geworden,	que vous ayez été.
Dat zy zyn geworden,	qu'ils aient été.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat ik ware geworden,	que j'eusse été.
Dat gy waret geworden,	que tu eusses été.
Dat hy ware geworden,	qu'il eût été.
Dat wy waren geworden,	que nous eussions été.
Dat gy waret geworden,	que vous eussiez été.
Dat zy waren geworden,	qu'ils eussent été.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Worden,	être, devenir.
Te worden, *Om te worden,*	} de, à *ou* pour être.

PARFAIT.

Geworden zyn,	avoir été.

FUTUR.

Zullen worden,	devoir être.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Wordende,	étant.

PASSÉ.

Geworden,	été.

FUTUR.

Zullende worden,	devant être.

THÈME.

Vous avez raison, et il a tort. Cet homme a beaucoup
gelyk ongelyk. man vele
d'enfants, mais il n'a point de biens. Avez-vous faim
maer goed, n. honger
ou soif? j'ai soif et mon frère a faim. Les hommes
of dorst mensch, m.
ont des amis et des ennemis. Ayez patience, mes amis,
vriend vyand. geduld
et soyez contents, vous deviendrez encore heureux.
tevreden nog gelukkig.
Ces enfants ont beaucoup de livres, mais ils ne les
boek, m. et n.
lisent pas. Où est mon canif? L'avez-vous? non,
lezen Waer pennemes, n. neen,
mon ami, je ne l'ai pas, mais votre frère l'a eu. Il a de
l'argent et vous avez de l'esprit. Nous aurions beaucoup
geld, n. verstand, n.
d'amis si nous avions de l'argent. Où était mon livre?
indien
je ne le sais pas; je ne l'ai pas eu. Si nous avions
weet
ce que nous n'avons pas, nous ne serions pas pauvres.
hetgeen arm.
Cela est vrai, mais seriez-vous plus heureux? Soyez content
waer,
de ce que vous avez, car celui qui est content, est
met want
toujours heureux. Il a été où je n'ai pas été, et j'ai été
altyd
où il n'a pas été. Où avez-vous donc été? j'ai été à
dan te
Londres, à Paris et à Vienne. Qui a eu ma plume?
Londen Parys Weenen pen, f.
l'avez-vous eue ou ne l'avez-vous pas eue? je ne l'ai
pas eue, mais c'est votre frère qui l'a eue. J'aurai du
doch
plaisir, et vous aurez du chagrin. N'ayez pas peur,
vermaek, n. verdriet, n. vrees, f.

mais ayez courage. Il y a des hommes qui n'ont point
moed, m.
d'argent, et qui sont contents; vous avez de l'argent,
et vous ne l'êtes pas. Les jeunes gens veulent toujours
jonge lieden willen
avoir du plaisir; mais rarement ils peuvent avoir ce qu'ils
zelden kunnen
désirent. C'est un grand bonheur d'avoir de vrais amis,
wenschen. Het is groot geluk, n. waer
car quand on a des amis, on a toujours du plaisir.
want wanneer men

LEÇON X.

FORMATION DES TEMPS DES VERBES.

On distingue dans la langue flamande principalement trois classes de verbes : 1° les verbes *parisonnants* (gelykvloeiende) qui, dans tous les modes, ne subissent aucun changement dans la voyelle radicale, et qui ont à l'imparfait *de* ou *te*, et au participe passé *d* ou *t*, comme : *leeren*, apprendre, *ik leerde*, j'apprenais, *geleerd*, appris; *straffen*, punir, *ik strafte*, je punissais, *gestraft*, puni. 2° Les verbes *disparisonnants* (ongelykvloeiende) qui changent la voyelle radicale, et qui au participe passé se terminent par *en*, comme : *slapen*, dormir, *ik sliep*, je dormais, *geslapen*, dormi; *bevelen*, commander, *ik beval*, je commandais, *bevolen*, commandé. 3° Les verbes *irréguliers* (onregelmatige) qui subissent plusieurs changements de lettres, et qui, au participe passé, se terminent tantôt en *d* ou *t*, et tantôt par *en*, comme : *gaen*, aller, *ik ging*, j'allais, *gegaen*, allé; *doen*, faire, *ik deed*, je faisais, *gedaen*, fait; *brengen*, apporter, *ik bragt*, j'apportais, *gebragt*, apporté.

Les verbes flamands ne changent de voyelle radicale qu'à l'imparfait et au participe passé.

Tous les verbes se terminent par *en* à l'infinitif.

Pour former la première personne du présent de l'indicatif, on retranche la terminaison *en* de l'infinitif, comme: *leeren*, apprendre, *ik leer*, j'apprends; *werken*, travailler, *ik werk*, je travaille.

Dans les verbes *doen*, faire, et *zien*, voir, on retranche seulement la lettre *n*, comme : *ik doe*, je fais; *ik zie*, je vois.

Quand la terminaison *en* de l'infinitif est précédée d'une consonne double, on retranche une consonne, comme : *straffen*, punir, *ik straf*, je punis; *zetten*, mettre, *ik zet*, je mets.

Quand les lettres *en* sont précédées de *v* ou *z*, on change le *v* en *f* et le *z* en *s*, comme : *sterven*, mourir, *ik sterf*, je meurs; *reizen*, voyager, *ik reis*, je voyage.

Dans les verbes en *a* et *u* long, on prolonge la voyelle, et dans ceux qui ont un *o* et un *e* long-doux à l'infinitif, on double la voyelle à la première personne, comme : *slapen*, dormir, *ik slaep*, je dors; *sturen*, diriger, *ik stuer*, je dirige; *hopen*, espérer, *ik hoop*, j'espère; *leven*, vivre, *ik leef*, je vis.

Quand les verbes se terminent en *gchen* à l'infinitif, on retranche la lettre *g* avant le *ch* à la première personne, et quand le *ch* n'est pas suivi d'un *e*, comme : *lagchen*, rire, *ik lach*, je ris; *pogchen*, se vanter, *ik poch*, je me vante. Mais quand le *ch* est suivi d'un *e*, il faut le faire précéder de la lettre *g*.

Dans les verbes qui se terminent en *sschen* à l'infinitif, on retranche également un *s* à la première personne et quand le *ch* n'est pas suivi d'un *e*, comme : *wasschen*, laver, *ik wasch*, je lave; *blusschen*, éteindre, *ik blusch*, j'éteins.

Trois verbes s'écartent des règles générales pour la formation de la 1re personne du présent de l'indicatif, savoir : *ik ben*, je suis; *ik kan* et *ik mag*, je puis, dont les infinitifs sont : *zyn*, être, *kunnen* et *mogen*, pouvoir.

La seconde personne se forme de la première en y ajoutant un *t*, comme : *gy leert*, *gy werkt*, *gy ziet*, *gy straft*, *gy slaept*, *gy leeft*, *gy lacht*.

Quand la première personne se termine en *t*, on n'y ajoute rien, comme : *ik zet*, *gy zet*; *ik wacht*, *gy wacht*.

La troisième personne est semblable à la seconde, comme : *hy leert*, *hy werkt*, *hy ziet*, *hy straft*, *hy slaept*, *hy leeft*, *hy lacht*. Excepté les verbes suivants : *hy heeft*, *hy is*, *hy kan*, *hy mag*.

La première et la troisième personne du pluriel sont

semblables à l'infinitif, comme : *wy leeren*, *zy leeren*; *wy werken*, *zy werken*; *wy zien*, *zy zien*; *wy straffen*, *zy straffen*; *wy slapen*, *zy slapen*; *wy leven*, *zy leven*, *wy lagchen*, *zy lagchen*.

La seconde personne du pluriel est semblable à la seconde du singulier, comme : *gy leert*, *gy werkt*, *gy ziet*, etc.

IMPARFAIT.

L'imparfait des verbes parisonnants se forme de la première personne du présent de l'indicatif en y ajoutant *te* ou *de*. On ajoute *te* quand la terminaison *en* de l'infinitif est précédée de *f*, *k*, *p*, *s*, *t*, *ch*, comme :

Straffen, punir, fait au prés.	*ik straf*, à l'imparf.	*ik strafte*.
Dekken, couvrir,	*ik dek*,	*ik dekte*.
Snappen, babiller,	*ik snap*,	*ik snapte*.
Beslissen, décider,	*ik beslis*,	*ik besliste*.
Zetten, mettre,	*ik zet*,	*ik zette*.
Lagchen, rire,	*ik lach*,	*ik lachte*.

Quand la terminaison *en* de l'infinitif n'est pas précédée de l'une des lettres *f*, *k*, *p*, *s*, *t*, *ch*, on ajoute *de* à la 1re personne du présent de l'indicatif pour former l'imparfait, comme :

Leven, vivre,	*ik leef*,	*ik leefde*.
Leeren, apprendre,	*ik leer*,	*ik leerde*.
Spelen, jouer,	*ik speel*,	*ik speelde*,
Niezen, éternuer,	*ik nies*,	*ik niesde*.
Zagen, scier,	*ik zaeg*,	*ik zaegde*,
Voeden, nourrir,	*ik voed*,	*ik voedde*.

Pour former la seconde personne, tant du singulier que du pluriel, on ajoute un *t* à la première, comme : *gy straftet*, *gy lachtet*, *gy leefdet*, *gy leerdet*.

Les verbes irréguliers ou disparisonnants qui ont un *a* bref à la 1re personne de l'imparfait, prolongent ordinairement cette lettre à la seconde personne du singulier et du pluriel, comme : *ik las*, *gy laest*; *ik gaf*, *gy gaeft*; *ik at*, *gy aet*; *ik nam*, *gy naemt*; *ik zag*, *gy zaegt*, etc. On dit cependant *ik bragt*, *gy bragt*; *ik dacht*, *gy dacht*, etc.

La troisième personne ressemble à la première : *hy strafte*, *hy lachte*, *hy leerde*, *hy speelde*.

La première et la troisième personne du pluriel se forment en ajoutant *n* à la première du singulier, comme : *wy straften*, *zy straften*; *wy lachten*, *zy lachten*; *wy leefden*, *zy leefden*; *wy leerden*, *zy leerden*. Dans les verbes *disparisonnants* et *irréguliers* on ajoute *en* à la première personne du singulier.

Dans les verbes qui ont *dd* ou *tt* avant leur terminaison *en*, comme : *redden*, *zetten*, on intercale la syllabe *de* à la première et à la troisième personne du pluriel de l'imparfait, pour ne pas confondre ces deux personnes avec la 1re et la 3e personne du pluriel du présent de l'indicatif, comme : *wy reddeden*, *zy reddeden*; *wy zetteden*, *zy zetteden*. On voit qu'on a ajouté *den* à la 1re personne du singulier.

PARFAIT.

Le parfait se forme par le moyen des verbes auxiliaires *ik heb*, j'ai, et *ik ben*, je suis, auxquels on joint le participe passé du verbe que l'on conjugue.

Le participe passé se forme de l'imparfait de l'indicatif en ôtant l'*e* final, et en préposant la syllabe *ge*, comme : *straffen*, *ik strafte*, *gestraft*; *dekken*, *ik dekte*, *gedekt*; *leven*, *ik leefde*, *geleefd*; *niezen*, *ik niesde*, *geniesd*.

Quand le verbe a *dd* ou *tt* à l'imparfait, on retranche une de ces lettres, comme : *redden*, *ik redde*, *gered*; *zetten*, *ik zette*, *gezet*.

Lorsque le verbe commence par une des prépositions inséparables, *be*, *er*, *ge*, *her*, *ont* et *ver*, le participe passé ne prend point la syllabe *ge*, comme : *beminnen*, aimer, *ik beminde*, *bemind*; *erkennen*, reconnaître, *ik erkende*, *erkend*; *gelooven*, croire, *ik geloofde*, *geloofd*; *herhalen*, répéter, *ik herhaelde*, *herhaeld*; *ontroeren*, troubler, *ik ontroerde*, *ontroerd*; *verhalen*, raconter, *ik verhaelde*, *verhaeld*.

Quand le verbe commence par une préposition séparable, il faut placer la syllabe *ge* entre la préposition et le verbe, comme : *afdekken*, découvrir, *afgedekt*; *navolgen*, imiter, *nagevolgd*; *voorstellen*, proposer, *voorgesteld*. Quant aux prépositions séparables et inséparables, voyez la leçon XI.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Le plus-que-parfait se forme des auxiliaires *ik had*, j'avais, ou *ik was*, j'étais, et du participe passé, comme : *ik had gestraft*, j'avais puni; *ik was gevallen*, j'étais tombé.

FUTUR.

Le futur se forme de l'auxiliaire *ik zal*, et de l'infinitif du verbe, comme : *ik zal straffen*, je punirai; *ik zal vallen*, je tomberai.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ce temps est composé des auxiliaires *ik zal hebben*, j'aurai, ou *ik zal zyn*, je serai, et du participe passé, comme : *ik zal gestraft hebben*, j'aurai puni; *ik zal gevallen zyn*, je serai tombé.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Le conditionnel présent se forme de l'auxiliaire *ik zou* ou *zoude*, et de l'infinitif du verbe, comme : *ik zoude straffen*, je punirais; *ik zoude vallen*, je tomberais.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ce temps est composé des auxiliaires *ik zoude hebben*, j'aurais, ou *ik zoude zyn*, je serais, et du participe passé, comme : *ik zoude gestraft hebben*, j'aurais puni; *ik zoude gevallen zyn*, je serais tombé.

IMPÉRATIF.

La seconde personne du singulier de l'impératif est semblable à la première personne du présent de l'indicatif dont on retranche le pronom, comme : *leer*, apprends; *werk*, travaille. On ajoute un *t* à la seconde personne du pluriel : *leert*, apprenez; *werkt*, travaillez.

Il faut excepter le verbe *zyn* ou *wezen* qui fait à l'impératif *wees* ou *zyt*.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

La première personne du présent du subjonctif se forme de l'infinitif, en retranchant la lettre *n*, comme : *leeren*,

apprendre, *dat ik leere*, que j'apprenne; *werken*, travailler, *dat ik werke*, que je travaille.

A la seconde personne, tant au singulier qu'au pluriel, on ajoute un *t*, comme : *dat gy leeret; dat gy werket.*

La troisième personne est semblable à la première : *dat hy leere; dat hy werke.*

La première et la troisième personne du pluriel sont comme l'infinitif: *dat wy, zy leeren; dat wy, zy werken.*

IMPARFAIT.

L'imparfait du subjonctif est semblable à l'imparfait de l'indicatif, comme : *dat ik leerde*, que j'apprisse; *dat ik werkte*, que je travaillasse.

Dans les verbes *disparisonnants* et *irréguliers*, on forme ce temps également de l'imparfait de l'indicatif en ajoutant un *e* à la première et à la troisième personne du singulier, *et* à la seconde personne du singulier et du pluriel, et *en* à la première et à la troisième personne du pluriel.

PARFAIT.

Le parfait du subjonctif se forme des auxiliaires *dat ik hebbe* ou *dat ik zy*, et du participe passé, comme : *dat ik hebbe geleerd*, que j'aie appris; *dat ik zy gevallen*, que je sois tombé.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Le plus-que-parfait du subjonctif est composé des auxiliaires *dat ik hadde* ou *dat ik ware*, et du participe passé, comme : *dat ik hadde geleerd*, que j'eusse appris; *dat ik ware gevallen*, que je fusse tombé.

INFINITIF.

PRÉSENT.

L'infinitif présent est le verbe même, et se termine toujours par *en*, comme : *leeren*, apprendre; *werken*, travailler; *straffen*, punir; *vallen*, tomber, etc.

PARFAIT.

Le parfait de l'infinitif se forme du participe passé et des auxiliaires *hebben* ou *zyn*, comme : *geleerd hebben*, avoir appris; *gevallen zyn*, être tombé.

FUTUR.

Le futur de l'infinitif est composé du verbe et de l'auxiliaire *zullen*, comme : *zullen leeren*, devoir apprendre; *zullen vallen*, devoir tomber.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Le participe présent se forme de l'infinitif en y ajoutant la terminaison *de*, comme : *leerende*, apprenant; *werkende*, travaillant; *straffende*, punissant; *vallende*, tombant, etc.

PASSÉ.

Voyez le parfait de l'indicatif où l'on a expliqué la formation du participe passé.

FUTUR.

Le participe futur est composé du verbe et de l'auxiliaire *zullende*, comme : *zullende leeren*, devant apprendre; *zullende vallen*, devant tomber, etc.

CONJUGAISON DU VERBE PARISONNANT *LEEREN*, APPRENDRE.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik leer,	j'apprends.
Gy leert,	tu apprends.
Hy, *zy leert*,	il, elle apprend.
Wy leeren,	nous apprenons.
Gy leert,	vous apprenez.
Zy leeren,	ils, elles apprennent.

IMPARFAIT.

Ik leerde,	j'apprenais, j'appris.
Gy leerdet,	tu apprenais.
Hy leerde,	il apprenait.
Wy leerden,	nous apprenions.
Gy leerdet,	vous appreniez.
Zy leerden,	ils apprenaient.

PARFAIT.

Ik heb geleerd,	j'ai appris.
Gy hebt geleerd,	tu as appris.
Hy heeft geleerd,	il a appris.
Wy hebben geleerd,	nous avons appris.
Gy hebt geleerd,	vous avez appris.
Zy hebben geleerd,	ils ont appris.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ik had geleerd,	j'avais appris.
Gy hadt geleerd,	tu avais appris.
Hy had geleerd,	il avait appris.
Wy hadden geleerd,	nous avions appris.
Gy hadt geleerd,	vous aviez appris.
Zy hadden geleerd,	ils avaient appris.

FUTUR.

Ik zal leeren,	j'apprendrai.
Gy zult leeren,	tu apprendras.
Hy zal leeren,	il apprendra.
Wy zullen leeren,	nous apprendrons.
Gy zult leeren,	vous apprendrez.
Zy zullen leeren,	ils apprendront.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ik zal geleerd hebben,	j'aurai appris.
Gy zult geleerd hebben,	tu auras appris.
Hy zal geleerd hebben,	il aura appris.
Wy zullen geleerd hebben,	nous aurons appris.
Gy zult geleerd hebben,	vous aurez appris.
Zy zullen geleerd hebben,	ils auront appris.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ik zoude leeren,	j'apprendrais.
Gy zoudet leeren,	tu apprendrais.
Hy zoude leeren,	il apprendrait.
Wy zouden leeren,	nous apprendrions.
Gy zoudet leeren,	vous apprendriez.
Zy zouden leeren,	ils apprendraient.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ik zoude geleerd hebben,	j'aurais appris.
Gy zoudet geleerd hebben,	tu aurais appris.
Hy zoude geleerd hebben,	il aurait appris.
Wy zouden geleerd hebben,	nous aurions appris.
Gy zoudet geleerd hebben,	vous auriez appris.
Zy zouden geleerd hebben,	ils auraient appris.

IMPÉRATIF.

Sing. *Leer*,	apprends.
Plur. *Leert*,	apprenez.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik leere,	que j'apprenne.
Dat gy leeret,	que tu apprennes.
Dat hy leere,	qu'il apprenne.
Dat wy leeren,	que nous apprenions.
Dat gy leeret,	que vous appreniez.
Dat zy leeren,	qu'ils apprennent.

IMPARFAIT.

Dat ik leerde,	que j'apprisse,
Dat gy leerdet,	que tu apprisses.
Dat hy leerde,	qu'il apprît.
Dat wy leerden,	que nous apprissions.
Dat gy leerdet,	que vous apprissiez.
Dat zy leerden,	qu'ils apprissent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe geleerd,	que j'aie appris.
Dat gy hebbet geleerd,	que tu aies appris.
Dat hy hebbe geleerd,	qu'il ait appris.
Dat wy hebben geleerd,	que nous ayons appris.
Dat gy hebbet geleerd,	que vous ayez appris.
Dat zy hebben geleerd,	qu'ils aient appris.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat ik hadde geleerd,	que j'eusse appris.
Dat gy haddet geleerd,	que tu eusses appris.
Dat hy hadde geleerd,	qu'il eût appris.
Dat wy hadden geleerd,	que nous eussions appris.
Dat gy haddet geleerd,	que vous eussiez appris.
Dat zy hadden geleerd,	qu'ils eussent appris.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Leeren,	apprendre.
Te leeren, *Om te leeren*,	de, à *ou* pour apprendre.

PARFAIT.

Geleerd hebben,	avoir appris.

FUTUR.

Zullen leeren,	devoir apprendre.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Leerende,	apprenant.

PASSÉ.

Geleerd,	appris.

FUTUR.

Zullende leeren,	devant apprendre.

CONJUGAISON DU VERBE PARISONNANT *STRAFFEN*, PUNIR.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik straf,	je punis.
Gy straft,	tu punis.
Hy, zy straft,	il, elle punit.
Wy straffen,	nous punissons.
Gy straft,	vous punissez.
Zy straffen,	ils, elles punissent.

IMPARFAIT.

Ik strafte,	je punissais, je punis.
Gy straftet,	tu punissais.
Hy strafte,	il punissait.
Wy straften,	nous punissions.
Gy straftet,	vous punissiez.
Zy straften,	ils punissaient.

PARFAIT.

Ik heb gestraft,	j'ai puni.
Gy hebt gestraft,	tu as puni.
Hy heeft gestraft,	il a puni.
Wy hebben gestraft,	nous avons puni.
Gy hebt gestraft,	vous avez puni.
Zy hebben gestraft,	ils ont puni.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ik had gestraft,	j'avais puni.
Gy hadt gestraft,	tu avais puni.
Hy had gestraft,	il avait puni.
Wy hadden gestraft,	nous avions puni.
Gy hadt gestraft,	vous aviez puni.
Zy hadden gestraft,	Ils avaient puni.

FUTUR.

Ik zal straffen,	je punirai.
Gy zult straffen,	tu puniras.
Hy zal straffen,	il punira.
Wy zullen straffen,	nous punirons.
Gy zult straffen,	vous punirez.
Zy zullen straffen,	ils puniront.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ik zal gestraft hebben,	j'aurai puni.
Gy zult gestraft hebben,	tu auras puni.
Hy zal gestraft hebben,	il aura puni.
Wy zullen gestraft hebben,	nous aurons puni.
Gy zult gestraft hebben,	vous aurez puni.
Zy zullen gestraft hebben,	ils auront puni.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ik zoude straffen,	je punirais.
Gy zoudet straffen,	tu punirais.
Hy zoude straffen,	il punirait.
Wy zouden straffen,	nous punirions.
Gy zoudet straffen,	vous puniriez.
Zy zouden straffen,	ils puniraient.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ik zoude gestraft hebben,	j'aurais puni.
Gy zoudet gestraft hebben,	tu aurais puni.
Hy zoude gestraft hebben,	il aurait puni.
Wy zouden gestraft hebben,	nous aurions puni.
Gy zoudet gestraft hebben,	vous auriez puni.
Zy zouden gestraft hebben,	ils auraient puni.

IMPÉRATIF.

Sing.	*Straf*,	punis.
Plur.	*Straft*,	punissez.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik straffe,	que je punisse.
Dat gy straffet,	que tu punisses.
Dat hy straffe,	qu'il punisse.
Dat wy straffen,	que nous punissions.
Dat gy straffet,	que vous punissiez.
Dat zy straffen,	qu'ils punissent.

IMPARFAIT.

Dat ik strafte,	que je punisse.
Dat gy straftet,	que tu punisses.
Dat hy strafte,	qu'il punît.
Dat wy straften,	que nous punissions.
Dat gy straftet,	que vous punissiez.
Dat zy straften,	qu'ils punissent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe gestraft,	que j'aie puni.
Dat gy hebbet gestraft,	que tu aies puni.
Dat hy hebbe gestraft,	qu'il ait puni.
Dat wy hebben gestraft,	que nous ayons puni.
Dat gy hebbet gestraft,	que vous ayez puni.
Dat zy hebben gestraft,	qu'ils aient puni.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat ik hadde gestraft,	que j'eusse puni.
Dat gy haddet gestraft,	que tu eusses puni.
Dat hy hadde gestraft,	qu'il eût puni.
Dat wy hadden gestraft,	que nous eussions puni.
Dat gy haddet gestraft,	que vous eussiez puni.
Dat zy hadden gestraft,	qu'ils eussent puni.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Straffen,	punir.
Te straffen, *Om te straffen,*	} de, à *ou* pour punir.

PARFAIT.

Gestraft hebben,	avoir puni.

FUTUR.

Zullen straffen,	devoir punir.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Straffende,	punissant.

PASSÉ.

Gestraft,	puni.

FUTUR.

Zullende straffen,	devant punir.

THÈME.

Je dessine. Nous dessinons. J'espérais. Ils espéraient.
teekenen. hopen.
J'ai espéré. Nous estimions. Vous estimiez. J'ai travaillé.
achten. arbeiden.
Nous avons travaillé. Travaille. Travaillez. Qu'il travaille.
J'avais servi. Vous aviez servi. Je servirai. Nous servirons.
dienen.
Il aura refusé. Vous aurez refusé. Je parierais. J'aurais
weigeren. wedden.
parié. Suivez. Que je suive. Qu'il suivît. Que j'aie suivi.
volgen.
Que nous eussions suivi. J'imprime. Nous imprimions.
drukken.
Vous avez imprimé. Il imprimera. Vous aurez imprimé.
Ils auraient imprimé. Le chien aboie. Il aboyait.
hond, m. blaffen.
Il a aboyé. Qu'il aboie. Il meurt. Nous mourons. Vous
sterven.
mourez. Je choisis. Il choisit. Vous choisissez. Qu'il
kiezen.
choisisse. Je veille. Tu veilles. Nous veillons. Je veillais.
waken.
J'ai veillé. Vous dirigez. Ils dirigent. Vous dirigiez. Ils
sturen.
ont dirigé. Je pêche. Il pêche. Je pêchais. J'ai pêché.
visschen.
Pêche. Qu'il pêche. Je tousse. Il tousse. Je toussais.
kugchen.
J'ai toussé. Je tremble. Vous tremblez. Je tremblais.
beven.
J'avais tremblé. Tremble. Qu'il tremble. J'aime mon
beminnen
père et ma mère, ils me donnent une bonne éducation.
geven goed opvoeding, f.
Le soleil éclaire et échauffe la surface du
zon, f. verlichten verwarmen oppervlakte, f.
globe. J'étudiais et vous causiez. Votre ami joue
aerdbol, m. studeren praten. vriend spelen

et vous lisez. Votre sœur a dansé et vous avez babillé.
lezen. zuster dansen snappen.
Ces élèves firent leurs thèmes, et leur maître les
leerling, m. maken opstel, n. meester
récompensa. Permettez-moi que je vous raconte cette
beloonen. vergunnen verhalen
histoire. Enfants! travaillez dans votre tendre
geschiedenis, f. werken in teeder
jeunesse, ornez votre âme de belles vertus,
jeugd, f. versieren ziel, f. met schoon deugd, f.
et votre esprit d'utiles connaissances; respectez vos
geest, m. nuttig kundigheid eeren
parents et vos maîtres. Dieu gouverne le monde, il l'a
ouders God regeren wereld, f.
toujours gouverné, et il le gouvernera toujours. Tout
altyd alles
dans le monde procure de l'utilité à l'homme; le
in verschaffen nut, n. mensch, m.
mouton nous donne sa laine, l'abeille son miel, la
schaep, n. wol, f. bie, f. honig, m.
vache son lait, la poule ses œufs.
koe, f. melk, f. hoen, n. ei, n.

LEÇON XI.

VERBES COMPOSÉS.

Les verbes composés peuvent être divisés en trois sortes: 1° ceux qui sont composés avec un substantif; 2° ceux qui sont composés avec un adjectif ou un adverbe; 3° ceux qui sont composés avec une préposition.

Les verbes composés avec un substantif, ne s'en séparent pas, et prènnent la syllabe *ge* au participe passé, comme: *handhaven*, maintenir, *raedplegen*, consulter, qui font au participe passé, *gehandhaefd*, *geraedpleegd*.

Les verbes composés avec un adjectif ou un adverbe, y restent ordinairement attachés, et admettent également la particule *ge* au participe passé, comme: *liefkozen*, caresser, *geliefkoosd; dwarsboomen*, s'opposer, *gedwarsboomd; kortwieken*, rogner les ailes, *gekortwiekt*. D'autres

s'en séparent, et la syllabe *ge* se met entre l'adverbe ou l'adjectif et le verbe au participe passé, comme : *schoonmaken*, nettoyer, *schoongemaekt; vryspreken*, absoudre, *vrygesproken.*

Les prépositions qui entrent dans la composition des verbes sont ou inséparables ou séparables. Nous avons déjà vu dans la leçon X que les prépositions inséparables sont : *be, er, ge, her, ont* et *ver*, et que les verbes qui commencent par une de ces prépositions, ne prennent point la syllabe *ge* au participe passé, comme : *bedanken*, remercier, *bedankt; erkennen*, reconnaître, *erkend; gedoogen*, permettre, *gedoogd; herhalen*, répéter, *herhaeld; onthoofden*, décapiter, *onthoofd; verdelgen*, détruire, *verdelgd.*

Les prépositions et particules séparables sont : *achter, aen, af, binnen, by, door, heen, in, los, mede, mis, na, neder, om, onder, op, over, tegen, terug, toe, tusschen, uit, vast, voor, voort, vry, weder, weg, zamen.*

Au présent, à l'imparfait de l'indicatif, et à l'impératif, ces prépositions et particules se mettent après le verbe; au participe passé, elles en sont séparées par la syllabe *ge*, et à l'infinitif la particule *te* se place également entre la préposition et le verbe.

Dans les verbes réfléchis composés d'une préposition séparable, le pronom réfléchi se met toujours avant la préposition, comme : *zich overgeven*, s'abandonner, *ik geef my over*, je m'abandonne; *ik gaf my over*, je m'abandonnais.

Plusieurs prépositions sont tantôt séparables et tantôt inséparables, suivant la différence des significations. Quand l'accent tombe sur la préposition, elle est séparable; mais lorsque l'accent tombe sur la partie essentielle du verbe, la préposition est inséparable, comme : *óndergaen*, se coucher (en parlant des astres); périr; *ik ga onder, ging onder, ben ondergegaen; ondergaén*, subir, souffrir; *ik onderga, onderging, heb ondergaen. Deórloopen*, passer en courant par; *ik loop door, liep door, ben doorgeloopen; doorloópen*, parcourir (un livre, etc.); *ik doorloop, doorliep, heb doorloopen.*

CONJUGAISON D'UN VERBE COMPOSÉ D'UNE PRÉPOSITION SÉPARABLE (*BYVOEGEN*, AJOUTER).

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik voeg by,	j'ajoute.
Gy voegt by,	tu ajoutes.
Hy, zy voegt by,	il, elle ajoute.
Wy voegen by,	nous ajoutons.
Gy voegt by,	vous ajoutez.
Zy voegen by,	ils, elles ajoutent.

IMPARFAIT.

Ik voegde by,	j'ajoutais, j'ajoutai.
Gy voegdet by,	tu ajoutais.
Hy voegde by,	il ajoutait.
Wy voegden by,	nous ajoutions.
Gy voegdet by,	vous ajoutiez.
Zy voegden by,	ils ajoutaient.

PARFAIT.

Ik heb bygevoegd, j'ai ajouté.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ik had bygevoegd, j'avais ajouté.

FUTUR.

Ik zal byvoegen, j'ajouterai.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ik zal bygevoegd hebben, j'aurai ajouté.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ik zoude byvoegen, j'ajouterais.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ik zoude bygevoegd hebben, j'aurais ajouté.

IMPÉRATIF.

Sing.	*Voeg by,*	ajoute.
Plur.	*Voegt by,*	ajoutez.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik byvoege,	que j'ajoute.

IMPARFAIT.

Dat ik byvoegde,	que j'ajoutasse.

PARFAIT.

Dat ik hebbe bygevoegd,	que j'aie ajouté.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat ik hadde bygevoegd,	que j'eusse ajouté.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Byvoegen,	ajouter.
By te voegen, *Om by te voegen,*	} de, à *ou* pour ajouter.

PARFAIT.

Bygevoegd hebben,	avoir ajouté.

FUTUR.

Zullen byvoegen,	devoir ajouter.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Byvoegende,	ajoutant.

PASSÉ.

Bygevoegd,	ajouté.

FUTUR.

Zullende byvoegen,	devant ajouter.

THÈME.

Copiez cette lettre, et remettez-la à votre frère.
afschryven brief, m. overgeven
L'avare dépend de l'argent, et le bonheur dépend
gierigaerd afhangen geld, n. geluk, n.
d'une bonne conscience. L'ignorance produit la
goed geweten, n. onwetendheid voortbrengen
superstition. L'hiver amène la neige, la
bygeloof, n. winter, m. medebrengen sneeuw, m.

glace et le froid. Les vrais chrétiens adorent
ys, n. koude, f. waer christen, m. aenbidden
leur Créateur, et ils l'adoreront toujours. Ces marchands
Schepper altyd. koopman, m.
vous offrent leurs services, et vous leur offrez les vôtres.
aenbieden dienst, m.
Rendez- moi les livres que je vous ai prêtés.
wedergeven boek, m. et n. leenen.
Les enfants sages s'appliquent à l'étude; ils savent
wys zich toeleggen op studie, f. weten
que les plus grands vices proviennent de
dat groot ondeugd, f. voortspruiten uit
l'oisiveté. Les bonnes actions proviennent de bonnes
ledigheid. daed, f. voortkomen
pensées, et les mauvaises actions proviennent de
gedachte, f. kwaed
mauvaises pensées. Les enfants dépendent de leurs parents,
ouders,
et tous les hommes dépendent de Dieu. Les parents
al God.
accordent ordinairement trop à leurs enfants. Je me
toestaen doorgaens te veel
lève le matin de bonne heure, et quand il fait
opstaen des morgens vroeg als het is
beau temps, je sors. Ces enfants sont indociles,
schoon weêr uitgaen. onleerzaem
on attribue cela à leur première éducation.
men toeschryven opvoeding, f.

CONJUGAISON DU VERBE PASSIF *BEMIND WORDEN*, ÊTRE AIMÉ.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik word bemind,	je suis aimé.
Gy wordt bemind,	tu es aimé.
Hy wordt bemind,	il est aimé.
Wy worden bemind,	nous sommes aimés.
Gy wordt bemind,	vous êtes aimés.
Zy worden bemind,	ils sont aimés.

IMPARFAIT.

Ik werd ou *wierd bemind*,	j'étais, je fus aimé.
Gy werdt ou *wierdt bemind*,	tu étais aimé.
Hy werd ou *wierd bemind*,	il était aimé.
Wy werden ou *wierden bemind*,	nous étions aimés.
Gy werdt ou *wierdt bemind*,	vous étiez aimés.
Zy werden ou *wierden bemind*,	ils étaient aimés.

PARFAIT.

Ik ben bemind geworden ou *geweest*,	j'ai été aimé.
Gy zyt bemind geworden ou *geweest*,	tu as été aimé.
Hy is bemind geworden ou *geweest*,	il a été aimé.
Wy zyn bemind geworden ou *geweest*,	nous avons été aimés.
Gy zyt bemind geworden ou *geweest*,	vous avez été aimés.
Zy zyn bemind geworden ou *geweest*,	ils ont été aimés.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ik was bemind geworden ou *geweest*,	j'avais, j'eus été aimé.
Gy waert bemind geworden ou *geweest*,	tu avais été aimé.
Hy was bemind geworden ou *geweest*,	il avait été aimé.
Wy waren bemind geworden ou *geweest*,	nous avions été aimés.
Gy waert bemind geworden ou *geweest*,	vous aviez été aimés.
Zy waren bemind geworden ou *geweest*,	ils avaient été aimés.

FUTUR.

Ik zal bemind worden,	je serai aimé.
Gy zult bemind worden,	tu seras aimé.
Hy zal bemind worden,	il sera aimé.
Wy zullen bemind worden,	nous serons aimés.
Gy zult bemind worden,	vous serez aimés.
Zy zullen bemind worden,	ils seront aimés.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ik zal bemind geworden ou *geweest zyn*,	j'aurai été aimé.
Gy zult bemind geworden ou *geweest zyn*,	tu auras été aimé.
Hy zal bemind geworden ou *geweest zyn*,	il aura été aimé.
Wy zullen bemind geworden ou *geweest zyn*,	nous aurons été aimés.
Gy zult bemind geworden ou *geweest zyn*,	vous aurez été aimés.
Zy zullen bemind geworden ou *geweest zyn*,	ils auront été aimés.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ik zoude bemind worden,	je serais aimé.
Gy zoudet bemind worden,	tu serais aimé.
Hy zoude bemind worden,	il serait aimé.
Wy zouden bemind worden,	nous serions aimés.
Gy zoudet bemind worden,	vous seriez aimés.
Zy zouden bemind worden,	ils seraient aimés.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ik zoude bemind geworden ou *geweest zyn*,	j'aurais été aimé.
Gy zoudet bemind geworden ou *geweest zyn*,	tu aurais été aimé.
Hy zoude bemind geworden ou *geweest zyn*,	il aurait été aimé.

Wy zouden bemind geworden ou *geweest zyn*,	nous aurions été aimés.
Gy zoudet bemind geworden ou *geweest zyn*,	vous auriez été aimés.
Zy zouden bemind geworden ou *geweest zyn*,	ils auraient été aimés.

IMPÉRATIF.

Sing.	*Word bemind*,	sois aimé.
Plur.	*Wordt bemind*,	soyez aimés.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik bemind worde,	que je sois aimé.
Dat gy bemind wordet,	que tu sois aimé.
Dat hy bemind worde,	qu'il soit aimé.
Dat wy bemind worden,	que nous soyons aimés.
Dat gy bemind wordet,	que vous soyez aimés.
Dat zy bemind worden,	qu'ils soient aimés.

IMPARFAIT.

Dat ik bemind wierde,	que je fusse aimé.
Dat gy bemind wierdet,	que tu fusses aimé.
Dat hy bemind wierde,	qu'il fût aimé.
Dat wy bemind wierden,	que nous fussions aimés.
Dat gy bemind wierdet,	que vous fussiez aimés.
Dat zy bemind wierden,	qu'ils fussent aimés.

PARFAIT.

Dat ik bemind geworden ou *geweest zy*,	que j'aie été aimé.
Dat gy bemind geworden ou *geweest zyt*,	que tu aies été aimé.
Dat hy bemind geworden ou *geweest zy*,	qu'il ait été aimé.
Dat wy bemind geworden ou *geweest zyn*,	que nous ayons été aimés.
Dat gy bemind geworden ou *geweest zyt*,	que vous ayez été aimés.
Dat zy bemind geworden ou *geweest zyn*.	qu'ils aient été aimés.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat ik bemind geworden ou *geweest ware*,	que j'eusse été aimé.
Dat gy bemind geworden ou *geweest waret*,	que tu eusses été aimé.
Dat hy bemind geworden ou *geweest ware*,	qu'il eût été aimé.
Dat wy bemind geworden ou *geweest waren*,	que nous eussions été aimés.
Dat gy bemind geworden ou *geweest waret*,	que vous eussiez été aimés.
Dat zy bemind geworden ou *geweest waren*,	qu'ils eussent été aimés.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Bemind worden,	être aimé.
Bemind te worden, *Om bemind te worden*,	de, à *ou* pour être aimé.

PARFAIT.

Bemind geworden ou *geweest zyn*,	avoir été aimé.

FUTUR.

Bemind zullen worden,	devoir être aimé.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Bemind wordende,	étant aimé.

PASSÉ.

Bemind geworden ou *geweest zynde*,	ayant été aimé.

FUTUR.

Bemind zullende worden,	devant être aimé.

THÈME.

Les élèves appliqués sont aimés et récompensés, mais
leerling vlytig beloonen maer
les élèves paresseux sont haïs et punis. Il est plus
lui haten

agréable d'être aimé que d'être haï et puni. Ce
aengenaem
jeune homme est méprisé de tout le monde, parce qu'il
jongeling verachten iedereen omdat
est paresseux et méchant. Les enfants indociles ont
ondeugend. onleerzaem
toujours été méprisés, mais ceux qui sont dociles, seront
altyd leerzaem
toujours aimés et récompensés. Rien n'est plus agréable
Niets
que d'être estimé, et rien n'est plus fâcheux que d'être
achten verdrietig
méprisé. Les enfants sont souvent séduits par les
dikwyls verleiden door
mauvais exemples. Un bon père sera toujours aimé de
kwaed voorbeeld, n.
ses enfants et estimé de tout le monde. Ces trois frères
ont été élevés par le même maître. Cette ville a été
opgebragt meester. stad, f.
assiégée, et les habitants ont été pillés. Ce
belegeren inwooner, m. plunderen.
criminel a été décapité. Votre frère est actif, je
misdadiger onthoofden. werkzaem
voudrais qu'il fût récompensé. Ce guerrier courageux
wenschte dat krygsman dapper
est admiré de toute l'armée. Il a été trompé par
bewonderen geheel leger, n. bedrogen
son meilleur ami. La terre est cultivée par le soin
vriend. aerde, f. bebouwen zorg, f.
et le travail des hommes laborieux.
arbeid, m. mensch, m. werkzaem.

LEÇON XII.

VERBES DISPARISONNANTS.

Les verbes disparisonnants (*ongelykvloeiende*) changent la voyelle radicale de l'infinitif à l'*imparfait* et au *participe passé*, ne prennent pas *de* ou *te* à l'imparfait, et se terminent en *en* au participe passé. On peut les diviser en quatre classes, savoir :

1° Les verbes qui ont la lettre *y* pour voyelle radicale à l'infinitif, et qui changent cette voyelle en *e* long-doux.

2° Les verbes dont la voyelle radicale est la diphthongue *ui*, et qui changent ces lettres en *o*, long-doux.

3° Les verbes qui ont la diphthongue *ie* pour voyelle radicale, et qui changent ces lettres également en *o* long-doux.

4° Les verbes qui changent l'*i* bref de l'infinitif en *o* bref.

1re CLASSE : *y*.

INFINITIF.	IMPARFAIT.	PART. PASSÉ.
Bedryven, commettre,	*ik bedreef*,	*bedreven*.
Belyden, confesser,	*ik beleed*,	*beleden*.
Bezwyken, succomber,	*ik bezweek*,	*bezweken*.
Blyken, paraître,	*ik bleek*,	*gebleken*.
Blyven, demeurer,	*ik bleef*,	*gebleven*.
Byten, mordre,	*ik beet*,	*gebeten*.
Dryven, flotter,	*ik dreef*,	*gedreven*.
Gelyken, ressembler,	*ik geleek*,	*geleken*.
Glyden, glisser,	*ik gleed*,	*gegleden*.
Grypen, saisir,	*ik greep*,	*gegrepen*.
Hygen, haleter,	*ik heeg*,	*gehegen*.
Hyschen, hisser,	*ik heesch*,	*geheschen*.
Knypen, pincer,	*ik kneep*,	*geknepen*.
Krygen, recevoir,	*ik kreeg*,	*gekregen*.
Kryten, pleurer,	*ik kreet*,	*gekreten*.
Kwyten (zich), s'acquitter,	*ik kweet*,	*gekweten*.
Kyken, regarder,	*ik keek*,	*gekeken*.
Kyven, gronder,	*ik keef*,	*gekeven*.
Lyden, souffrir,	*ik leed*,	*geleden*.
Lyken, ressembler,	*ik leek*,	*geleken*.
Myden, éviter,	*ik meed*,	*gemeden*.
Nygen, s'incliner,	*ik neeg*,	*genegen*.
Nypen, pincer,	*ik neep*,	*genepen*.
Onderwyzen, enseigner,	*ik onderwees*,	*onderwezen*.
Ontbyten, déjeûner,	*ik ontbeet*,	*ontbeten*.
Overlyden, mourir,	*ik overleed*,	*overleden*.
Pryzen, louer,	*ik prees*,	*geprezen*.
Ryden, aller à cheval *ou* en voiture,	*ik reed*,	*gereden*.

Rygen, lacer,	*ik reeg*,	*geregen.*
Ryten, fendre,	*ik reet*,	*gereten.*
Ryven, râteler,	*ik reef*,	*gereven.*
Ryzen, monter,	*ik rees*,	*gerezen.*
Schryven, écrire,	*ik schreef*,	*geschreven.*
Schynen, paraître,	*ik scheen*,	*geschenen.*
Slypen, aiguiser,	*ik sleep*,	*geslepen.*
Slyten, user,	*ik sleet*,	*gesleten.*
Smyten, jeter,	*ik smeet*,	*gesmeten.*
Snyden, couper,	*ik sneed*,	*gesneden.*
Splyten, fendre,	*ik spleet*,	*gespleten.*
Spyten, fâcher,	*het speet*,	*gespeten.*
Stryden, combattre,	*ik streed*,	*gestreden.*
Stryken, frotter,	*ik streek*,	*gestreken.*
Stygen, monter,	*ik steeg*,	*gestegen.*
Styven, empeser,	*ik steef*,	*gesteven.*
Verdwynen, disparaître,	*ik verdween*,	*verdwenen.*
Verwyten, reprocher,	*ik verweet*,	*verweten.*
Wryven, frotter,	*ik wreef*,	*gewreven.*
Wyken, reculer,	*ik week*,	*geweken.*
Wyten, imputer,	*ik weet*,	*geweten.*
Wyzen, montrer,	*ik wees*,	*gewezen.*
Zwygen, se taire,	*ik zweeg*,	*gezwegen.*
Zygen, filtrer,	*ik zeeg*,	*gezegen.*

2me CLASSE : *ui.*

Buigen, courber,	*ik boog*,	*gebogen.*
Druipen, dégoutter,	*ik droop*,	*gedropen.*
Duiken, plonger,	*ik dook*,	*gedoken.*
Fluiten, siffler,	*ik floot*,	*gefloten.*
Kluiven, ronger,	*ik kloof*,	*gekloven.*
Kruipen, ramper,	*ik kroop*,	*gekropen.*
Luiken, fermer les yeux,	*ik look*,	*geloken.*
Pluizen, éplucher,	*ik ploos*,	*geplozen.*
Ruiken, sentir,	*ik rook*,	*geroken.*
Schuilen, se cacher,	*ik school*,	*gescholen.*
Schuiven, reculer,	*ik schoof*,	*geschoven.*
Sluiken, frauder,	*ik slook*,	*gesloken.*
Sluipen, se glisser,	*ik sloop*,	*geslopen.*
Sluiten, fermer,	*ik sloot*,	*gesloten.*
Snuiten, moucher,	*ik snoot*,	*gesnoten.*

Snuiven, prendre du tabac,	*ik snoof*,	*gesnoven*.
Spruiten, germer,	*ik sproot*,	*gesproten*.
Spuiten, seringuer,	*ik spoot*,	*gespoten*.
Stuiven, faire de la poussière,	*ik stoof*,	*gestoven*.
Zuigen, sucer,	*ik zoog*,	*gezogen*.
Zuipen, ivrogner,	*ik zoop*,	*gezopen*.

3me CLASSE : *ie*.

Bedriegen, tromper,	*ik bedroog*,	*bedrogen*.
Bieden, offrir,	*ik bood*,	*geboden*.
Gebieden, commander,	*ik gebood*,	*geboden*.
Genieten, jouir de,	*ik genoot*,	*genoten*.
Gieten, arroser,	*ik goot*,	*gegoten*.
Kiezen, choisir,	*ik koos*,	*gekozen*.
Liegen, mentir,	*ik loog*,	*gelogen*.
Rieken, sentir,	*ik rook*,	*geroken*.
Schieten, tirer,	*ik schoot*,	*geschoten*.
Verdrieten, ennuyer,	*ik verdroot*,	*verdroten*.
Verliezen, perdre,	*ik verloor*,	*verloren*.
Vlieden, fuir,	*ik vlood*,	*gevloden*.
Vliegen, voler (en l'air),	*ik vloog*,	*gevlogen*.
Vlieten, couler,	*ik vloot*,	*gevloten*.
Vriezen, geler,	*het vroos (vroor)*,	*gevrozen (gevroren)*.
Zieden, bouillir,	*ik zood*,	*gezoden*.

4me CLASSE : *i*.

Beginnen, commencer,	*ik begon*,	*begonnen*.
Bezinnen, inventer,	*ik bezon*,	*bezonnen*.
Binden, lier,	*ik bond*,	*gebonden*.
Blinken, reluire,	*ik blonk*,	*geblonken*.
Dingen, marchander,	*ik dong*,	*gedongen*.
Dringen, presser,	*ik drong*,	*gedrongen*.
Drinken, boire,	*ik dronk*,	*gedronken*.
Dwingen, forcer,	*ik dwong*,	*gedwongen*.
Glimmen, luire,	*ik glom*,	*geglommen*.
Klimmen, monter,	*ik klom*,	*geklommen*.
Klinken, résonner,	*ik klonk*,	*geklonken*.
Krimpen, se rétrécir,	*ik kromp*,	*gekrompen*.
Slinken, désenfler,	*ik slonk*,	*geslonken*.

Rygen, lacer,		*ik reeg*,	*geregen.*
Ryten, fendre,		*ik reet*,	*gereten.*
Ryven, râteler,		*ik reef*,	*gereven.*
Ryzen, monter,		*ik rees*,	*gerezen.*
Schryven, écrire,		*ik schreef*,	*geschreven.*
Schynen, paraître,		*ik scheen*,	*geschenen.*
Slypen, aiguiser,		*ik sleep*,	*geslepen.*
Slyten, user,		*ik sleet*,	*gesleten.*
Smyten, jeter,		*ik smeet*,	*gesmeten.*
Snyden, couper,		*ik sneed*,	*gesneden.*
Splyten, fendre,		*ik spleet*,	*gespleten.*
Spyten, fâcher,		*het speet*,	*gespeten.*
Stryden, combattre,		*ik streed*,	*gestreden.*
Stryken, frotter,		*ik streek*,	*gestreken.*
Stygen, monter,		*ik steeg*,	*gestegen.*
Styven, empeser,		*ik steef*,	*gesteven.*
Verdwynen, disparaître,		*ik verdween*,	*verdwenen.*
Verwyten, reprocher,		*ik verweet*,	*verweten.*
Wryven, frotter,		*ik wreef*,	*gewreven.*
Wyken, reculer,		*ik week*,	*geweken.*
Wyten, imputer,		*ik weet*,	*geweten.*
Wyzen, montrer,		*ik wees*,	*gewezen.*
Zwygen, se taire,		*ik zweeg*,	*gezwegen.*
Zygen, filtrer,		*ik zeeg*,	*gezegen.*

2me CLASSE : *ui.*

Buigen, courber,	*ik boog*,	*gebogen.*
Druipen, dégoutter,	*ik droop*,	*gedropen.*
Duiken, plonger,	*ik dook*,	*gedoken.*
Fluiten, siffler,	*ik floot*,	*gefloten.*
Kluiven, ronger,	*ik kloof*,	*gekloven.*
Kruipen, ramper,	*ik kroop*,	*gekropen.*
Luiken, fermer les yeux,	*ik look*,	*geloken.*
Pluizen, éplucher,	*ik ploos*,	*geplozen.*
Ruiken, sentir,	*ik rook*,	*geroken.*
Schuilen, se cacher,	*ik school*,	*gescholen.*
Schuiven, reculer,	*ik schoof*,	*geschoven.*
Sluiken, frauder,	*ik slook*,	*gesloken.*
Sluipen, se glisser,	*ik sloop*,	*geslopen.*
Sluiten, fermer,	*ik sloot*,	*gesloten.*
Snuiten, moucher,	*ik snoot*,	*gesnoten.*

Snuiven, prendre du tabac,	*ik snoof*,	*gesnoven*.
Spruiten, germer,	*ik sproot*,	*gesproten*.
Spuiten, seringuer,	*ik spoot*,	*gespoten*.
Stuiven, faire de la poussière,	*ik stoof*,	*gestoven*.
Zuigen, sucer,	*ik zoog*,	*gezogen*.
Zuipen, ivrogner,	*ik zoop*,	*gezopen*.

3me CLASSE : *ie*.

Bedriegen, tromper,	*ik bedroog*,	*bedrogen*.
Bieden, offrir,	*ik bood*,	*geboden*.
Gebieden, commander,	*ik gebood*,	*geboden*.
Genieten, jouir de,	*ik genoot*,	*genoten*.
Gieten, arroser,	*ik goot*,	*gegoten*.
Kiezen, choisir,	*ik koos*,	*gekozen*.
Liegen, mentir,	*ik loog*,	*gelogen*.
Rieken, sentir,	*ik rook*,	*geroken*.
Schieten, tirer,	*ik schoot*,	*geschoten*.
Verdrieten, ennuyer,	*ik verdroot*,	*verdroten*.
Verliezen, perdre,	*ik verloor*,	*verloren*.
Vlieden, fuir,	*ik vlood*,	*gevloden*.
Vliegen, voler (en l'air),	*ik vloog*,	*gevlogen*.
Vlieten, couler,	*ik vloot*,	*gevloten*.
Vriezen, geler,	*het vroos (vroor)*,	*gevrozen (gevroren)*.
Zieden, bouillir,	*ik zood*,	*gezoden*.

4me CLASSE : *i*.

Beginnen, commencer,	*ik begon*,	*begonnen*.
Bezinnen, inventer,	*ik bezon*,	*bezonnen*.
Binden, lier,	*ik bond*,	*gebonden*.
Blinken, reluire,	*ik blonk*,	*geblonken*.
Dingen, marchander,	*ik dong*,	*gedongen*.
Dringen, presser,	*ik drong*,	*gedrongen*.
Drinken, boire,	*ik dronk*,	*gedronken*.
Dwingen, forcer,	*ik dwong*,	*gedwongen*.
Glimmen, luire,	*ik glom*,	*geglommen*.
Klimmen, monter,	*ik klom*,	*geklommen*.
Klinken, résonner,	*ik klonk*,	*geklonken*.
Krimpen, se rétrécir,	*ik kromp*,	*gekrompen*.
Slinken, désenfler,	*ik slonk*,	*geslonken*.

Spinnen, filer,	*ik spon*,	*gesponnen.*
Springen, sauter,	*ik sprong*,	*gesprongen.*
Stinken, puer,	*ik stonk*,	*gestonken.*
Verslinden, dévorer,	*ik verslond*,	*verslonden.*
Verzinnen, inventer,	*ik verzon*,	*verzonnen.*
Verzwinden, disparaître,	*ik verzwond*,	*verzwonden.*
Vinden, trouver,	*ik vond*,	*gevonden.*
Winden, dévider,	*ik wond*,	*gewonden.*
Winnen, gagner,	*ik won*,	*gewonnen.*
Wringen, tordre,	*ik wrong*,	*gewrongen.*
Zingen, chanter,	*ik zong*,	*gezongen.*
Zinken, couler à fond,	*ik zonk*,	*gezonken.*

VERBES IRRÉGULIERS.

Bakken, cuire,	*ik bakte*,	*gebakken.*
Bannen, bannir,	*ik bande*,	*gebannen.*
Bederven, gâter,	*ik bedierf*,	*bedorven.*
Bergen, cacher,	*ik borg*,	*geborgen.*
Bersten, crever,	*ik borst*,	*geborsten.*
Bevelen, commander,	*ik beval (bevool)*,	*bevolen.*
Bidden, prier,	*ik bad*,	*gebeden.*
Blazen, souffler,	*ik blies*,	*geblazen.*
Braden, rôtir,	*ik bried (braedde)*,	*gebraden.*
Breken, casser,	*ik brak*,	*gebroken.*
Brengen, apporter,	*ik bragt*,	*gebragt.*
Delven, creuser,	*ik dolf*,	*gedolven.*
Denken, penser,	*ik dacht*,	*gedacht.*
Doen, faire,	*ik deed*,	*gedaen.*
Dragen, porter,	*ik droeg*,	*gedragen.*
Dunken, penser; sembler,	*ik dacht*,	*gedacht.*
Durven, oser,	*ik dorst (durfde)*,	*gedorst (gedurfd).*
Eten, manger,	*ik at*,	*gegeten.*
Gaen, aller,	*ik ging*,	*gegaen.*
Gelden, valoir,	*ik gold*,	*gegolden.*
Genezen, guérir,	*ik genas*,	*genezen.*
Geven, donner,	*ik gaf*,	*gegeven.*
Graven, creuser,	*ik groef*,	*gegraven.*
Hangen, pendre,	*ik hing (hong)*,	*gehangen.*
Hebben, avoir,	*ik had*,	*gehad.*
Heeten, nommer,	*ik heette*,	*geheeten.*

Heffen, lever,	*ik hief*,	*geheven.*
Helpen, aider,	*ik hielp (holp)*,	*geholpen.*
Houden, tenir,	*ik hield*,	*gehouden.*
Houwen, tailler,	*ik hieuw*,	*gehouwen.*
Jagen, chasser,	*ik joeg (jaegde)*,	*gejaegd.*
Kerven, tailler,	*ik korf*,	*gekorven.*
Komen, venir,	*ik kwam*,	*gekomen.*
Koopen, acheter,	*ik kocht*,	*gekocht.*
Kunnen, pouvoir,	*ik kon (konde, kost)*,	*gekonnen.*
Laden, charger,	*ik laedde*,	*geladen.*
Lagchen, rire,	*ik lachte*,	*gelagchen.*
Laten, laisser,	*ik liet*,	*gelaten.*
Leggen, mettre,	*ik leide (legde)*,	*geleid (gelegd).*
Lezen, lire,	*ik las*,	*gelezen.*
Liggen, être couché,	*ik lag*,	*gelegen.*
Loopen, courir,	*ik liep*,	*geloopen.*
Malen, moudre,	*ik maelde*,	*gemalen (gemaeld)*
Melken, traire,	*ik molk*,	*gemolken.*
Meten, mesurer,	*ik mat*,	*gemeten.*
Moeten, devoir,	*ik moest*,	*gemoeten.*
Mogen, pouvoir,	*ik mogt*,	*gemogt.*
Nemen, prendre,	*ik nam*,	*genomen.*
Ontvangen, recevoir,	*ik ontving*,	*ontvangen.*
Plegen, avoir coutume,	*ik plagt*,	*gepleegd.*
Raden, deviner; conseiller,	*ik ried (raedde)*,	*geraden.*
Roepen, appeler,	*ik riep*,	*geroepen.*
Scheiden, séparer,	*ik scheidde*,	*gescheiden.*
Schelden, injurier,	*ik schold*,	*gescholden.*
Schenden, violer,	*ik schond*,	*geschonden.*
Schenken, verser, donner,	*ik schonk*,	*geschonken.*
Scheppen, créer,	*ik schiep*,	*geschapen.*
Scheren, raser,	*ik schoor*,	*geschoren.*
Slaen, battre,	*ik sloeg*,	*geslagen.*
Slapen, dormir,	*ik sliep*,	*geslapen.*
Smelten, fondre,	*ik smolt*,	*gesmolten.*
Spannen, tendre,	*ik spande*,	*gespannen.*
Spreken, parler,	*ik sprak*,	*gesproken.*
Spugen, cracher,	*ik spoog*,	*gespogen.*
Staen, être debout,	*ik stond*,	*gestaen.*
Steken, piquer,	*ik stak*,	*gestoken.*

Stelen, voler, dérober,	*ik stal*,	*gestolen*.
Sterven, mourir,	*ik stierf*,	*gestorven*.
Stooten, pousser,	*ik stiet*,	*gestooten*.
Treden, marcher,	*ik trad*,	*getreden*.
Treffen, atteindre,	*ik trof*,	*getroffen*.
Trekken, tirer,	*ik trok*,	*getrokken*.
Vallen, tomber,	*ik viel*,	*gevallen*.
Vangen, prendre,	*ik ving*,	*gevangen*.
Varen, naviguer,	*ik voer*,	*gevaren*.
Vechten, se battre,	*ik vocht*,	*gevochten*.
Verbergen, cacher,	*ik verborg*,	*verborgen*.
Vergelden, récompenser,	*ik vergold*,	*vergolden*.
Vergeten, oublier,	*ik vergat*,	*vergeten*.
Vergeven, pardonner,	*ik vergaf*,	*vergeven*.
Verhelpen, remédier,	*ik verhielp*,	*verholpen*.
Verlaten, abandonner,	*ik verliet*,	*verlaten*.
Verwerpen, rejeter,	*ik verworp*,	*verworpen*.
Verwerven, obtenir,	*ik verwierf* (*verworf*),	*verworven*.
Verzeggen, renoncer à,	*ik verzeide*,	*verzeid* (*verzegd*).
Verzenden, envoyer,	*ik verzond*,	*verzonden*.
Verzoeken, demander,	*ik verzocht*,	*verzocht*.
Verzwelgen, engloutir,	*ik verzwolg*,	*verzwolgen*.
Verzweren, jurer; abjurer,	*ik verzwoer*,	*verzworen*.
Vlechten, tresser,	*ik vlocht*,	*gevlochten*.
Vragen, demander,	*ik vroeg* (*vraegde*),	*gevraegd*.
Vreten, dévorer,	*ik vrat*,	*gevreten*.
Wasschen, laver,	*ik wiesch*,	*gewasschen*.
Wassen, croître,	*ik wies*,	*gewassen*.
Wegen, peser,	*ik woog*,	*gewogen*.
Werken, produire,	*ik wrocht*,	*gewrocht*.
Werpen, jeter,	*ik wierp*,	*geworpen*.
Werven, enrôler,	*ik wierf*,	*geworven*.
Weten, savoir,	*ik wist*,	*geweten*.
Wezen, être,	*ik was*,	*geweest*.
Worden, devenir; être,	*ik werd* (*wierd*),	*geworden*.
Wreken, venger,	*ik wreekte*,	*gewroken*.
Zeggen, dire,	*ik zeide*,	*gezeid* (*gezegd*).
Zenden, envoyer,	*ik zond*,	*gezonden*.
Zien, voir,	*ik zag*,	*gezien*.
Zitten, être assis,	*ik zat*,	*gezeten*.

Zoeken, chercher,	*ik zocht*,	*gezocht.*
Zouten, saler,	*ik zoutte*,	*gezouten.*
Zwelgen, avaler,	*ik zwolg*,	*gezwolgen.*
Zwellen, enfler,	*ik zwol*,	*gezwollen.*
Zwemmen, nager,	*ik zwom*,	*gezwommen.*
Zweren, jurer,	*ik zwoer*,	*gezworen.*
Zwerven, rôder,	*ik zworf*,	*gezworven.*

CONJUGAISON DE QUELQUES VERBES IRRÉGULIERS.

LE VERBE *GEVEN*, DONNER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik geef,	je donne.
Gy geeft,	tu donnes.
Hy geeft,	il donne.
Wy geven,	nous donnons.
Gy geeft,	vous donnez.
Zy geven,	ils donnent.

IMPARFAIT.

Ik gaf,	je donnais.
Gy gaeft,	tu donnais.
Hy gaf,	il donnait.
Wy gaven,	nous donnions.
Gy gaeft,	vous donniez.
Zy gaven,	ils donnaient.

PARFAIT.

Ik heb gegeven, j'ai donné, etc.

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Dat ik gave,	que je donnasse.
Dat gy gavet,	que tu donnasses.
Dat hy gave,	qu'il donnât.
Dat wy gaven,	que nous donnassions.
Dat gy gavet,	que vous donnassiez.
Dat zy gaven,	qu'ils donnassent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe gegeven, que j'aie donné, etc.

LE VERBE *ETEN*, MANGER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik eet,	je mange.
Gy eet,	tu manges.
Hy eet,	il mange.
Wy eten,	nous mangeons.
Gy eet,	vous mangez.
Zy eten,	ils mangent.

IMPARFAIT.

Ik at,	je mangeais.
Gy aet,	tu mangeais.
Hy at,	il mangeait.
Wy aten,	nous mangions.
Gy aet,	vous mangiez.
Zy aten,	ils mangeaient.

PARFAIT.

Ik heb gegeten,	j'ai mangé, etc.

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Dat ik ate,	que je mangeasse.
Dat gy atet,	que tu mangeasses.
Dat hy ate,	qu'il mangeât.
Dat wy aten,	que nous mangeassions.
Dat gy atet,	que vous mangeassiez.
Dat zy aten,	qu'ils mangeassent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe gegeten,	que j'aie mangé, etc.

LE VERBE *SLAEN*, BATTRE.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik sla,	je bats.
Gy slaet,	tu bats.
Hy slaet,	il bat.
Wy slaen,	nous battons.
Gy slaet,	vous battez.
Zy slaen,	ils battent.

IMPARFAIT.

Ik sloeg,	je battais.
Gy sloegt,	tu battais.
Hy sloeg,	il battait.
Wy sloegen,	nous battions.
Gy sloegt,	vous battiez.
Zy sloegen,	ils battaient.

PARFAIT.

Ik heb geslagen, j'ai battu, etc.

IMPÉRATIF.

Sing. *Sla*,	bats.
Plur. *Slaet*,	battez.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik sla,	que je batte.
Dat gy slaet,	que tu battes.
Dat hy sla,	qu'il batte.
Dat wy slaen,	que nous battions
Dat gy slaet,	que vous battiez.
Dat zy slaen,	qu'ils battent.



IMPARFAIT.

Dat ik sloege,	que je battisse.
Dat gy sloeget,	que tu battisses.
Dat hy sloege,	qu'il battît.
Dat wy sloegen,	que nous battissions.
Dat gy sloeget,	que vous battissiez.
Dat zy sloegen,	qu'ils battissent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe geslagen, que j'aie battu, etc.

LE VERBE *BLAZEN*, SOUFFLER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik blaes,	je souffle.
Gy blaest,	tu souffles.
Hy blaest,	il souffle.
Wy blazen,	nous soufflons.
Gy blaest,	vous soufflez.
Zy blazen,	ils soufflent.

IMPARFAIT.

Ik blies,	je soufflais.
Gy bliest,	tu soufflais.
Hy blies,	il soufflait.
Wy bliezen,	nous soufflions.
Gy bliest,	vous souffliez.
Zy bliezen,	ils soufflaient.

PARFAIT.

Ik heb geblazen,	j'ai soufflé, etc.

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Dat ik blieze,	que je soufflasse.
Dat gy bliezet,	que tu soufflasses.
Dat hy blieze,	qu'il soufflât.
Dat wy bliezen,	que nous soufflassions.
Dat gy bliezet,	que vous soufflassiez.
Dat zy bliezen,	qu'ils soufflassent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe geblazen,	que j'aie soufflé, etc.

LE VERBE *LEZEN*, LIRE.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik lees,	je lis.
Gy leest,	tu lis.
Hy leest,	il lit.
Wy lezen,	nous lisons.
Gy leest,	vous lisez.
Zy lezen,	ils lisent.

IMPARFAIT.

Ik las,	je lisais.
Gy laest,	tu lisais.
Hy las,	il lisait.
Wy lazen,	nous lisions.
Hy laest,	vous lisiez.
Zy lazen,	ils lisaient.

PARFAIT.

Ik heb gelezen,	j'ai lu, etc.

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Dat ik laze,	que je lusse.
Dat gy lazet,	que tu lusses.
Dat hy laze,	qu'il lût.
Dat wy lazen,	que nous lussions.
Dat gy lazet,	que vous lussiez.
Dat zy lazen,	qu'ils lussent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe gelezen,	que j'aie lu, etc.

LE VERBE *KUNNEN*, POUVOIR.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik kan,	je peux *ou* je puis.
Gy kunt,	tu peux.
Hy kan,	il peut.
Wy kunnen,	nous pouvons.
Gy kunt,	vous pouvez.
Zy kunnen,	ils peuvent.

IMPARFAIT.

Ik kon ou *konde*,	je pouvais.
Gy kont ou *kondet*,	tu pouvais.
Hy kon ou *konde*,	il pouvait.
Wy konnen ou *konden*,	nous pouvions.
Gy kont ou *kondet*,	vous pouviez.
Zy konnen ou *konden*,	ils pouvaient.

PARFAIT.

Ik heb gekonnen,	j'ai pu, etc.

LE VERBE *MOGEN*, POUVOIR, OSER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik mag,	je puis, j'ose.
Gy moogt,	tu peux, tu oses.
Hy mag,	il peut, il ose.
Wy mogen,	nous pouvons, nous osons.
Gy moogt,	vous pouvez, vous osez.
Zy mogen,	ils peuvent, ils osent.

IMPARFAIT.

Ik mogt,	je pouvais, j'osais.
Gy mogt,	tu pouvais.
Hy mogt,	il pouvait.
Wy mogten,	nous pouvions.
Gy mogt,	vous pouviez.
Zy mogten,	ils pouvaient.

PARFAIT.

Ik heb gemogt,	j'ai pu, j'ai osé, etc.

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Dat ik mogte,	que je pusse, que j'osasse.
Dat gy mogtet,	que tu pusses.
Dat hy mogte,	qu'il pût.
Dat wy mogten,	que nous pussions.
Dat gy mogtet,	que vous pussiez.
Dat zy mogten,	qu'ils pussent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe gemogt,	que j'aie pu, que j'aie osé, etc.

LE VERBE *MOETEN*, DEVOIR.

INDICATIF.

IMPARFAIT.

Ik moest,	je devais.
Gy moest,	tu devais.
Hy moest,	il devait.
Wy moesten,	nous devions.
Gy moest,	vous deviez.
Zy moesten,	ils devaient.

PARFAIT.

Ik heb gemoeten,	j'ai dû, etc.

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Dat ik moest,	que je dusse.
Dat gy moest,	que tu dusses.
Dat hy moest,	qu'il dût.

Dat wy moesten,	que nous dussions.
Dat gy moest,	que vous dussiez.
Dat zy moesten,	qu'ils dussent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe gemoeten,	que j'aie dû, etc.

LE VERBE *KOMEN*, VENIR.

INDICATIF.

IMPARFAIT.

Ik kwam,	je venais, je vins.
Gy kwaemt,	tu venais.
Hy kwam,	il venait.
Wy kwamen,	nous venions.
Gy kwaemt,	vous veniez.
Zy kwamen,	ils venaient.

PARFAIT.

Ik ben gekomen,	je suis venu, etc.

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Dat ik kwame,	que je vinsse.
Dat gy kwamet,	que tu vinsses.
Dat hy kwame,	qu'il vînt.
Dat wy kwamen,	que nous vinssions.
Dat gy kwamet,	que vous vinssiez.
Dat zy kwamen,	qu'ils vinssent.

PARFAIT.

Dat ik zy gekomen,	que je sois venu, etc.

LE VERBE *DOEN*, FAIRE.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik doe,	je fais.
Gy doet,	tu fais.
Hy doet,	il fait.
Wy doen,	nous faisons.
Gy doet,	vous faites.
Zy doen,	ils font.

IMPARFAIT.

Ik deed,	je faisais, je fis.
Gy deedt,	tu faisais.
Hy deed,	il faisait.
Wy deden,	nous faisions.
Gy deedt,	vous faisiez.
Zy deden,	ils faisaient.

PARFAIT.

Ik heb gedaen,	j'ai fait, etc.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik doe,	que je fasse.
Dat gy doet,	que tu fasses.
Dat hy doe,	qu'il fasse.
Dat wy doen,	que nous fassions.
Dat gy doet,	que vous fassiez.
Dat zy doen,	qu'ils fassent.

IMPARFAIT.

Dat ik dede,	que je fisse.
Dat gy dedet,	que tu fisses.
Dat hy dede,	qu'il fît.
Dat wy deden,	que nous fissions.
Dat gy dedet,	que vous fissiez.
Dat zy deden,	qu'ils fissent.

PARFAIT.

Dat ik hebbe gedaen,	que j'aie fait, etc.

THÈME.

J'ai reçu la lettre que vous m'avez écrite, et
ontvangen brief, m. schryven
dans laquelle vous me priez de vous envoyer les
waerin verzoeken zenden
livres que j'ai choisis. Le cadeau que je lui ai
boek, m. et n. kiezen. geschenk, n.
envoyé, lui était très-agréable, mais l'amitié que
aengenaem maer vriendschap, f.
je lui ai témoignée, lui était encore plus agréable. Nous
bewyzen nog

n'avons pas encore oublié, et nous n'oublierons jamais
vergeten nooyt
les bons amis que nous avons perdus. Qui a pris mes
vriend verliezen. nemen
livres? votre frère les a cachés. Le philosophe Diogène
verbergen. wysgeer Diogenes
vit un jour un enfant qui buvait dans le creux de la
zien eens drinken uit hol, n.
main; il jeta son écuelle de bois et dit:
hand, f. wegwerpen nap, f. et m. houten zeggen
cet enfant m'apprend que j'avais gardé un meuble
leeren dat houden huisraed, m. et n.
superflu. Le même philosophe alla en plein jour
overtollig. gaen op den vollen dag
avec une lanterne à la main; on lui demanda ce qu'il
met lanteern, f. in vragen wat
cherchait: je cherche un homme, répondit-il. On est
zoeken man antwoorden.
toujours content quand on a fait son devoir. Il m'a
altyd tevreden als doen pligt, f.
apporté les livres que j'avais achetés. Dieu a créé le
brengen koopen. God scheppen
ciel et la terre.
hemel, m. aerde, f.

LEÇON XIII.

VERBES NEUTRES.

Les verbes neutres marquent, comme les verbes actifs, une action faite par le sujet, mais ils n'ont point de régime direct. Leur conjugaison ne diffère pas de celle des verbes actifs dans les temps simples; mais dans les temps composés, les uns prennent l'auxiliaire *hebben*, les autres l'auxiliaire *zyn*, et quelques-uns *zyn* ou *hebben*, suivant les circonstances. Ceux qui expriment un mouvement en général, prennent l'auxiliaire *hebben*; mais quand on indique l'endroit où le mouvement se fait, ou le lieu vers lequel le mouvement est dirigé, ils prennent l'auxiliaire *zyn*: *ik heb lang gezwommen*, j'ai nagé longtemps. *Ik ben over deze rivier gezwommen*, j'ai passé cette rivière à la nage.

CONJUGAISON DU VERBE NEUTRE *GAEN*, ALLER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik ga,	je vais.
Gy gaet,	tu vas.
Hy gaet,	il va
Wy gaen,	nous allons.
Gy gaet,	vous allez.
Zy gaen,	ils vont.

IMPARFAIT.

Ik ging,	j'allais, j'allai.
Gy gingt,	tu allais.
Hy ging,	il allait.
Wy gingen,	nous allions.
Gy gingt,	vous alliez.
Zy gingen,	ils allaient.

PARFAIT.

Ik ben gegaen,	je suis allé.
Gy zyt gegaen,	tu es allé.
Hy is gegaen,	il est allé.
Wy zyn gegaen,	nous sommes allés.
Gy zyt gegaen,	vous êtes allés.
Zy zyn gegaen,	ils sont allés.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ik was gegaen,	j'étais allé.
Gy waert gegaen,	tu étais allé.
Hy was gegaen,	il était allé.
Wy waren gegaen,	nous étions allés.
Gy waert gegaen,	vous étiez allés.
Zy waren gegaen,	ils étaient allés.

FUTUR.

Ik zal gaen,	j'irai.
Gy zult gaen,	tu iras.
Hy zal gaen,	il ira.
Wy zullen gaen,	nous irons.
Gy zult gaen,	vous irez.
Zy zullen gaen,	ils iront.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ik zal gegaen zyn,	je serai allé.
Gy zult gegaen zyn,	tu seras allé.
Hy zal gegaen zyn,	il sera allé.
Wy zullen gegaen zyn,	nous serons allés.
Gy zult gegaen zyn,	vous serez allés.
Zy zullen gegaen zyn,	ils seront allés.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ik zoude gaen,	j'irais.
Gy zoudet gaen,	tu irais.
Hy zoude gaen,	il irait.
Wy zouden gaen,	nous irions.
Gy zoudet gaen,	vous iriez.
Zy zouden gaen,	ils iraient.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ik zoude gegaen zyn,	je serais allé.
Gy zoudet gegaen zyn,	tu serais allé.
Hy zoude gegaen zyn,	il serait allé.
Wy zouden gegaen zyn,	nous serions allés.
Gy zoudet gegaen zyn,	vous seriez allés.
Zy zouden gegaen zyn,	ils seraient allés.

IMPÉRATIF.

Sing. *Ga*,	va.
Plur. *Gaet*,	allez.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik ga,	que j'aille.
Dat gy gaet,	que tu ailles.
Dat hy ga,	qu'il aille.
Dat wy gaen,	que nous allions.
Dat gy gaet,	que vous alliez.
Dat zy gaen,	qu'ils aillent.

IMPARFAIT.

Dat ik ginge,	que j'allasse.
Dat gy ginget,	que tu allasses.
Dat hy ginge,	qu'il allât.
Dat wy gingen,	que nous allassions.
Dat gy ginget,	que vous allassiez.
Dat zy gingen,	qu'ils allassent.

PARFAIT.

Dat ik zy gegaen,	que je sois allé.
Dat gy zyt gegaen,	que tu sois allé.
Dat hy zy gegaen,	qu'il soit allé.
Dat wy zyn gegaen,	que nous soyons allés.
Dat gy zyt gegaen,	qne vous soyez allés.
Dat zy zyn gegaen,	qu'ils soient allés.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat ik ware gegaen,	que je fusse allé.
Dat gy waret gegaen,	que tu fusses allé.
Dat hy ware, gegaen,	qu'il fût allé.
Dat wy waren gegaen,	que nous fussions allés.
Dat gy waret gegaen,	que vous fussiez allés.
Dat zy waren gegaen,	qu'ils fussent allés.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Gaen,	aller.
Te gaen, *Om te gaen,*	de, à *ou* pour aller.

PARFAIT.

Gegaen zyn,	être allé.

FUTUR.

Zullen gaen,	devoir aller.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Gaende,	allant.

PASSÉ.

Gegaen zynde,	étant allé.

FUTUR.

Zullende gaen,	devant aller.

VERBES RÉFLÉCHIS.

Les verbes réfléchis indiquent une action qu'un sujet fait sur lui-même et prennent toujours l'auxiliaire *hebben*, avoir.

CONJUGAISON DU VERBE RÉFLÉCHI *ZICH BEROEMEN*, SE GLORIFIER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Ik beroem my,	je me glorifie.
Gy beroemt u,	tu te glorifies.
Hy beroemt zich,	il se glorifie.
Wy beroemen ons,	nous nous glorifions.
Gy beroemt u,	vous vous glorifiez.
Zy beroemen zich,	ils se glorifient.

IMPARFAIT.

Ik beroemde my,	je me glorifiais, glorifiai.
Gy beroemdet u,	tu te glorifiais.
Hy beroemde zich,	il se glorifiait.
Wy beroemden ons,	nous nous glorifiions.
Gy beroemdet u,	vous vous glorifiiez.
Zy beroemden zich,	ils se glorifiaient.

PARFAIT.

Ik heb my beroemd,	je me suis glorifié.
Gy hebt u beroemd,	tu t'es glorifié.
Hy heeft zich beroemd,	il s'est glorifié.
Wy hebben ons beroemd,	nous nous sommes glorifiés.
Gy hebt u beroemd,	vous vous êtes glorifiés.
Zy hebben zich beroemd,	ils se sont glorifiés.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ik had my beroemd,	je m'étais glorifié.
Gy hadt u beroemd,	tu t'étais glorifié.
Hy had zich beroemd,	il s'était glorifié.
Wy hadden ons beroemd,	nous nous étions glorifiés.
Gy hadt u beroemd,	vous vous étiez glorifiés.
Zy hadden zich beroemd,	ils s'étaient glorifiés.

FUTUR.

Ik zal my beroemen,	je me glorifierai.
Gy zult u beroemen,	tu te glorifieras.
Hy zal zich beroemen,	il se glorifiera.
Wy zullen ons beroemen,	nous nous glorifierons.
Gy zult u beroemen,	vous vous glorifierez.
Zy zullen zich beroemen,	ils se glorifieront.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Ik zal my beroemd hebben,	je me serai glorifié.
Gy zult u beroemd hebben,	tu te seras glorifié.
Hy zal zich beroemd hebben,	il se sera glorifié.
Wy zullen ons beroemd hebben,	nous nous serons glorifiés.
Gy zult u beroemd hebben,	vous vous serez glorifiés.
Zy zullen zich beroemd hebben,	ils se seront glorifiés.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ik zoude my beroemen,	je me glorifierais.
Gy zoudet u beroemen,	tu te glorifierais.
Hy zoude zich beroemen,	il se glorifierait.
Wy zouden ons beroemen,	nous nous glorifierions.
Gy zoudet u beroemen,	vous vous glorifieriez.
Zy zouden zich beroemen,	ils se glorifieraient.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ik zoude my beroemd hebben,	je me serais glorifié.
Gy zoudet u beroemd hebben,	tu te serais glorifié.
Hy zoude zich beroemd hebben,	il se serait glorifié.
Wy zouden ons beroemd hebben,	nous nous serions glorifiés.
Gy zoudet u beroemd hebben,	vous vous seriez glorifiés.
Zy zouden zich beroemd hebben,	ils se seraient glorifiés.

IMPÉRATIF.

Sing.	*Beroem u,*	glorifie-toi,
Plur.	*Beroemt u,*	glorifiez-vous.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Dat ik my beroeme,	que je me glorifie.
Dat gy u beroemet,	que tu te glorifies.
Dat hy zich beroeme,	qu'il se glorifie.

Dat wy ons beroemen,	que nous nous glorifiions.
Dat gy u beroemet,	que vous vous glorifiiez.
Dat zy zich beroemen,	qu'ils se glorifient.

IMPARFAIT.

Dat ik my beroemde,	que je me glorifiasse,
Dat gy u beroemdet,	que tu te glorifiasses,
Dat hy zich beroemde,	qu'il se glorifiât.
Dat wy ons beroemden,	que nous nous glorifiassions.
Dat gy u beroemdet,	que vous vous glorifiassiez.
Dat zy zich beroemden,	qu'ils se glorifiassent.

PARFAIT.

Dat ik my hebbe beroemd,	que je me sois glorifié.
Dat gy u hebbet beroemd,	que tu te sois glorifié.
Dat hy zich hebbe beroemd,	qu'il se soit glorifié.
Dat wy ons hebben beroemd,	que nous nous soyons glorifiés.
Dat gy u hebbet beroemd,	que vous vous soyez glorifiés.
Dat zy zich hebben beroemd,	qu'ils se soient glorifiés.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat ik my hadde beroemd,	que je me fusse glorifié.
Dat gy u haddet beroemd,	que tu te fusses glorifié.
Dat hy zich hadde beroemd,	qu'il se fût glorifié.
Dat wy ons hadden beroemd,	que nous nous fussions glorifiés.
Dat gy u haddet beroemd,	que vous vous fussiez glorifiés.
Dat zy zich hadden beroemd,	qu'ils se fussent glorifiés.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Zich beroemen,	se glorifier.
Zich te beroemen, *Om zich te beroemen*,	de, à *ou* pour se glorifier.

PARFAIT.

Zich beroemd hebben,	s'être glorifié.

FUTUR.

Zullen zich beroemen,	devoir se glorifier.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Zich beroemende, se glorifiant.

PASSÉ.

Zich beroemd hebbende, s'étant glorifié.

FUTUR.

Zullende zich beroemen, devant se glorifier.

Il y a des verbes qui sont réfléchis en flamand, sans l'être en français, comme : *zich onderstaen*, oser ; *zich schamen*, avoir honte ; *zich verwaerdigen*, daigner, etc. Il y en a d'autres qui sont réfléchis en français, sans l'être en flamand, comme : *heeten*, s'appeler ; *verwelken*, se faner ; *opstaen*, se lever, etc.

Plusieurs verbes actifs peuvent être employés comme réfléchis : *wasschen*, laver, *zich wasschen*, se laver ; *vereenigen*, réunir, *zich vereenigen*, se réunir, etc.

Les verbes qui expriment une action que plusieurs sujets font les uns à l'égard des autres, s'appellent *verbes réciproques*, et on les conjugue en mettant l'un des pronoms *elkander* ou *malkander* à la place du pronom réfléchi, comme : *wy beminnen elkander*, nous nous aimons l'un l'autre. *Zy bedriegen malkander*, ils se trompent réciproquement.

VERBES IMPERSONNELS.

Les verbes impersonnels se conjuguent comme les autres verbes, mais seulement à la troisième personne du singulier, avec le pronom *het* (il).

CONJUGAISON DU VERBE IMPERSONNEL *DONDEREN*, TONNER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Het dondert, il tonne.

IMPARFAIT.

Het donderde, il tonnait, il tonna.

PARFAIT.

Het heeft gedonderd, il a tonné.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Het had gedonderd, il avait tonné.

FUTUR.

Het zal donderen, il tonnera.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Het zal gedonderd hebben, il aura tonné

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Het zoude donderen, il tonnerait.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Het zoude gedonderd hebben, il aurait tonné.

SUBJONCTIF.

Dat het dondere, qu'il tonne.

IMPARFAIT.

Dat het donderde, qu'il tonnât.

PARFAIT.

Dat het hebbe gedonderd, qu'il ait tonné.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Dat het hadde gedonderd, qu'il eût tonné.

INFINITIF.

PRÉSENT.

Donderen, tonner.

Te donderen,
Om te donderen, } de, à *ou* pour tonner.

PARFAIT.

Gedonderd hebben, avoir tonné.

FUTUR.

Zullen donderen, devoir tonner.

PARTICIPES.

PRÉSENT.

Donderende, tonnant.

PASSÉ.

Gedonderd hebbende, ayant tonné.

FUTUR.

Zullende donderen, devant tonner.

THÈME.

Mon frère est parti ce matin; il reviendra
vertrekken morgen, m. wederkomen
dans deux jours. Levez-vous, habillez-vous, nous
binnen opstaen zich kleeden
irons nous promener quand nous aurons déjeûné. Il
gaen wandelen wanneer ontbyten.
neige aujourd'hui, il neigeait hier, et je crois
sneeuwen van daeg gisteren gelooven
qu'il neigera aussi demain. Je m'exerce, je m'exerçais,
dat ook morgen. zich oefenen
je me suis exercé, nous nous étions exercés, nous nous
exercerons, exerce-toi, qu'ils s'exercent. Je n'ai pas dormi
slapen
la nuit passée, j'étais indisposé; mais je dormirai
nacht, m. verloopen ongesteld maer
un peu aujourd'hui. Celui qui peut se glorifier d'avoir
een weinig kunnen
trouvé un ami sincère, peut s'estimer heureux. Il
vinden vriend opregt zich gelooven gelukkig.
gèle bien fort depuis trois semaines, et je ne crois
vriezen zeer hard sedert week, f.
pas qu'il dégèlera cette semaine-ci. Je m'étais toujours
dooyen altyd
flatté que vous m'aimiez autant que je vous aime;
zich vleien beminnen zoo zeer als
mais je vois maintenant que je me suis trompé.
zien nu zich bedriegen.

LEÇON XIV.

ADVERBES.

L'adverbe est un mot invariable qui se joint à un verbe, à un adjectif, ou à un autre adverbe, pour en modifier la signification. On divise les adverbes en plusieurs sortes :

ADVERBES DE TEMPS.

Aenstonds, sur-le-champ, aussitôt.
Al, *alreede*, *alreeds*, *reeds*, déjà.
Altyd, *altoos*, toujours.
Bereids, déjà.
Dagelyks, journellement.
Dikwyls, *dikwils*, *dikwerf*, souvent.
Eens, un jour.
Eertyds, autrefois.
Heden, *van daeg*, aujourd'hui.
Gisteren, hier.
Eergisteren, avant-hier.
Morgen, demain.
Overmorgen, après-demain.
Nooyt, *nimmer*, jamais.
Nu, maintenant.
Straks, bientôt.
Wekelyks, par semaine.
Somtyds, *somwylen*, quelquefois.
Voorheen, autrefois.
Voortaen, désormais.
Telkens, chaque fois.
Oudtyds, anciennement.
Zelden, rarement, etc.

ADVERBES DE LIEU.

Waer, où?
Hier, ici.
Daer, là.
Ergens, quelque part.
Nergens, nulle part.
Elders, ailleurs.
Overal, partout.
Boven, en haut.
Beneden, en bas.
Ver, *verre*, loin.
Regts, à droite.
Links, à gauche, etc.

ADVERBES DE QUANTITÉ.

Veel, beaucoup.
Weinig, peu.
Meer, plus.
Min, *minder*, moins.
Te veel, trop.
Hoe veel, combien?
Zoo veel, autant.
Genoeg, assez.
Ten minste, au moins.
Geheellyk, entièrement, etc.

ADVERBES DE QUALITÉ *ou* DE MANIÈRE.

Goed, *wel*, bien.
Slecht, mal.
Gaerne, *geerne*, volontiers.
Ongaerne, *ongeerne*, à regret.
Liever, plutôt.
Redelyk, *tamelyk*, passablement.
Eerlyk, honnêtement.
Gemakkelyk, facilement.
Gewoonlyk, ordinairement, etc.

ADVERBES D'ORDRE.

Eerst, *eerstelyk*, *ten eerste*, premièrement, d'abord, en premier lieu.
Ten tweede, en second lieu.
Daerna, *vervolgens*, ensuite.
Eindelyk, enfin.
Ten laetste, finalement, enfin, à la fin, etc.

ADVERBES DE DOUTE.

Misschien, *Veelligt*, *Welligt*, } peut-être.
Mogelyk, possible; peut-être.
Bezwaerlyk, difficilement, etc.

ADVERBES D'INTERROGATION.

Hoe? comment?
Hoeveel? combien?
Waerom? pourquoi?
Wanneer? quand?
Waer? où? etc.

ADVERBES D'AFFIRMATION.

Ja, oui.
Zeker, *zekerlyk*, certes, certainement.
Waerlyk, vraiment, véritablement.
Gewis, *gewisselyk*, certainement.
Ongetwyfeld, indubitablement, sans doute.
Werkelyk, effectivement, etc.

ADVERBES DE NÉGATION.

Neen, non.
Niet, ne... pas, ne... point.
Noch, ni.
Niets, rien.
Geenszins, nullement.
Niet meer, ne... plus.
Ook niet, non plus, etc.

Presque tous les adjectifs s'emploient adverbialement, comme : *beleefd*, poli, poliment; *voorzigtig*, prudent, prudemment; *magtig*, puissant, puissamment, etc.

Quelques adverbes ont aussi des degrés de comparaison, comme : *na*, près, auprès, *nader*, plus près, *naest*, le plus près; *vroeg*, tôt, de bonne heure, *vroeger*, plus tôt; *laet*, tard, *later*, plus tard; *ver*, *verre*, loin, *verder*, plus loin, *verst*, le plus loin; *wel*, bien, *beter*, mieux, *best*, le mieux; *veel*, beaucoup, *meer*, davantage, *meest*, le plus; *weinig*, peu, *minder*, moins, *minst*, le moins, etc.

THÈME.

Où est votre frère? je le cherche partout et je ne puis
zoeken
le trouver nulle part. Ces enfants écrivent mieux aujour-
vinden schryven
d'hui qu'ils n'ont écrit hier. Ont-ils lu aussi! oui,
dan lezen
monsieur. Cet homme est sage, il parle modestement
mynheer. wys spreken zediglyk
de lui-même, il pèse soigneusement toutes ses
overwegen zorgvuldiglyk al
paroles. Un homme qui agit honnêtement, tient
woord, n. handelen eerlyk houden
fidèlement sa parole, remplit exactement ses promesses
getrouwelyk vervullen stiptelyk belofte, f.
et fait toujours son devoir. Les bons élèves étudient
doen pligt, f. leerling studeren
diligemment, obéissent respectueusement et se
vlytiglyk gehoorzamen eerbiediglyk zich
soumettent volontairement aux ordres de leurs maîtres.
onderwerpen vrywilliglyk bevel, n. meester.

Ni Nestor, que Télémaque vit à Pylos, ni Ménélas,
Nestor Telemachus zien te Pylos Menelaus
qui le reçut amicalement à Lacédémone, ne purent
ontvangen vriendelyk Lacedemoniën kunnen
lui apprendre si son père était encore en vie. Il eut
onderrigten of in het leven.
d'abord un vent favorable pour aller en Sicile;
wind, m. gunstig om te zeilen naer Siciliën
mais ensuite une noire tempête déroba le ciel
maer zwart storm, m. onttrekken hemel, m.
à ses yeux, et il fut enveloppé dans une profonde
oog, f. et n. dompelen in diep
nuit.
nacht, m.

LEÇON XV.

PRÉPOSITIONS.

Les prépositions désignent les rapports que les choses ont entr'elles. J'ai déjà parlé des prépositions séparables et des prépositions inséparables, j'indiquerai seulement ici la signification propre de chacune d'elles, en y ajoutant quelques exemples. Toutes les prépositions demandent l'accusatif.

Achter, derrière, après. *Achter de deur*, derrière la porte. *Achter zynen heer gaen*, suivre son maître. *Achter een geheim komen*, découvrir un secret. *Achter malkander*, l'un après l'autre.

Aen, à, au, à la, près, proche, sur, de, en, jusque, y, contre, etc. *Aen Paulus*, à Paul. *Aen den koning*, au roi. *Aen de koningin*, à la reine. *Aen alle zyden*, *aen alle kanten*, de tous côtés, de toutes parts. *Aen de kerk woonen*, demeurer près de l'église. *Die stad ligt aén den Ryn*, cette ville est située sur le Rhin.

Aengaende, touchant, concernant, quant à. *Aengaende die zaek*, concernant cette affaire. *My aengaende*, quant à moi.

Behalve, excepté, hormis, sauf, outre. *Behalve dit artikel*, excepté cet article. *Behalve dat*, outre que.

Betreffende, touchant, concernant. *Betreffende deze zaek*, quant à cette affaire.

Boven, sur, dessus. *Boven op de tafel*, sur la table. *Van boven naer beneden*, du haut en bas. *Boven dat*, outre cela. *Te boven gaen*, surpasser.

By, chez, près, auprès, par, sur, à, avec, sous, dans, de. *By mynen vader*, chez mon père. *By de kerk*, près de l'église. *By dag*, de jour. *By voorbeeld*, par exemple. *By gelegenheid*, à l'occasion. *By brood leven*, vivre de pain.

Door, par, au travers de, moyennant. *Door dwang*, par force. *Door liefde*, par amour. *Door haet*, par haine. *Door het ligchaem*, au travers du corps. *Door het sterk drinken*, à force de boire. *Door en door*, de part en part; à fond. *Door den band*, ordinairement. *Door elkander*, l'un portant l'autre.

Gedurende, pendant, durant. *Gedurende tien eeuwen*, pendant dix siècles.

In, en, dans, y, à, au, à la, de, sur, contre, etc. *In het huis*, dans la maison. *In de kerk*, à l'église. *In Frankryk*, en France. *In het bed zyn*, être au lit. *In het gaen*, en marchant. *In het openbaer*, en public. *In het kort*, dans peu, bientôt; en peu de mots. *In korten tyd*, en peu de temps.

Jegens, envers, à l'égard de. *Hy is vriendelyk jegens iedereen*, il est affable envers tout le monde.

Met, avec, de, à, par, en. *Met der tyd*, avec le temps. *Met de dood straffen*, punir de mort. *Met geweld*, par force. *Met haest*, en hâte. *Met kryt geteekend*, dessiné au crayon.

Na, après, dans, à. *Na het eten*, après le repas. *Na een jaer*, dans un an. *Na dezen*, à l'avenir, désormais.

Naer, vers, à, selon. *Naer huis gaen*, aller à la maison. *Naer Parys vertrekken*, partir pour Paris. *Naer myn gevoelen*, à mon avis, selon moi.

Naest, près ou auprès de, à côté de. *Naest de deur*, auprès de la porte. *Naest de kerk*, à côté de l'église.

Om, pour, à cause de, sur, vers, à, autour de. *Om Gods wil*, pour l'amour de Dieu. *Om de stad*, autour de la ville. *Om stryd*, à l'envi. *Om te*, pour, afin de.

Omtrent, près, vers, aux environs de, envers. *Omtrent de kerk*, près de l'église. *Omtrent den avond*, vers le soir.

Onder, sous, dessous, entre, parmi, pendant. *Onder de tafel*, sous la table. *Onder ons*, entre nous. *Onder de maeltyd*, pendant le repas. *Onder anderen*, entr'autres.

Op, sur, dessus, à, en, dans, vers, selon. *Op de tafel*, sur la table. *Op zee*, sur mer. *Op de straet*, dans la rue. *Op reis*, en voyage. *Op den avond*, sur ou vers le soir. *Op nieuws*, de nouveau. *Op zyn fransch*, à la française. *Op het land*, à la campagne. *Op deze wyze*, de cette manière.

Over, sur, dessus, dans, en, de, pendant, pour, par, au-delà de. *Over eene brug gaen*, passer un pont. *Over water en over land*, par mer et par terre. *Over den oorlog spreken*, parler de la guerre. *Over weg*, en chemin. *Over de maeltyd*, pendant le repas.

Sedert, depuis. *Sedert dien tyd*, depuis ce temps-là. *Sedert gisteren*, depuis hier. *Sedert uw vertrek*, depuis votre départ.

Te, *ten*, *ter*, à, de, par, en, dans, chez, pendant. *Te voet*, à pied. *Te peerd*, à cheval. *Te water*, par eau. *Te land*, par terre. *Te Brussel*, à Bruxelles. *Te bed*, au lit. *Het begint te regenen*, il commence à pleuvoir. *Om te*, pour, afin de. *Om u te zeggen*, pour vous dire. *Ten huize*, au logis, à la maison. *Ten deele*, en partie. *Ten goede*, en bonne part. *Ten einde*, afin de. *Ten zy*, à moins que. *Ten noorden*, au nord. *Ten minste*, au moins. *Ten overstaen*, en présence. *Ter zyde*, à côté. *Ter goeder ure*, bien à

propos. *Ter eere van*, en l'honneur de. *Ter regter hand*, à droite. *Ter zee*, par mer, sur mer. *Ter herte nemen*, prendre à cœur.

Tegen, contre, vers, sur, à. *Tegen den vyand*, contre l'ennemi. *Tegen den avond*, vers le soir. *Tegen iemand spreken*, parler à quelqu'un.

Tot, à, chez, jusqu'à, vers, en. *Tot iemand spreken*, parler à quelqu'un. *Tot niets deugen*, n'être bon à rien. *Van dag tot dag*, de jour en jour. *Van deur tot deur*, de porte en porte. *Van huis tot huis*, de maison en maison. *Tot myn voordeel*, à mon profit. *Tot uwen dienst*, à votre service. *Zich tot iemand wenden*, s'adresser à quelqu'un. *Tot mynent*, chez moi. *Tot nog toe*, *tot nu toe*, jusqu'à présent. *Tot hier toe*, jusqu'ici. *Tot keizer kroonen*, couronner empereur.

Tusschen, entre, parmi, dans, en, y. *Tusschen beide*, entre deux. *Tusschen licht en donker*, entre chien et loup.

Uit, de, hors de, par, à, en. *Uit de kerk komen*, venir ou sortir de l'église. *Uit de stad gaen*, sortir de la ville. *Uit den huize*, hors de la maison. *Uit liefde*, par amour. *Uit haet*, par haine. *Ik zie uit uwen brief*, je vois par votre lettre. *Uit oorzaek van*, à cause de. *Uit kracht van*, en vertu de. *Uit het fransch in het vlaemsch overzetten*, traduire du français en flamand.

Van, de, par, en, dès, depuis. *Hy komt van Parys*, il vient de Paris. *Van tyd tot tyd*, de temps en temps. *Van herte*, de bon cœur. *Van hier*, d'ici. *Van daeg*, aujourd'hui. *Van avond*, ce soir. *Van den nacht*, cette nuit. *Van nu af*, dès à présent. *Van ouds*, depuis longtemps, anciennement. *Van buiten leeren*, apprendre par cœur.

Volgens, suivant, selon, d'après. *Volgens uwe bevelen*, d'après vos ordres. *Volgens myne meening*, à mon avis.

Voor, avant, devant, pour. *Voor den tyd*, avant le temps. *Voor de deur*, devant la porte. *Voor myne oogen*, devant mes yeux, en ma présence. *Voor my*, pour moi. *Voor getuige nemen*, prendre à témoin.

Wegens, à cause de, touchant, pour. *Wegens uwe jeugd*, à cause de votre jeunesse.

Zonder, sans. *Zonder twyfel*, sans doute. *Zonder geld*, sans argent. *Zonder spotten*, raillerie à part.

THÈME.

Il n'y a point de remède contre la mort. Le
middel, n. dood, m. et f.
rossignol est estimé à cause de son chant
nachtegael, m. achten gezang, n.
agréable. Le printemps vient après l'hiver. Une
aengenaem. lente, f. komen winter, m.
promesse sans effet est comme un bel arbre
belofte, f. uitwerking gelyk schoon boom, m.
sans fruits. Télémaque conduit par Minerve sous la
vrucht, f. Telemachus leiden Minerva
figure de Mentor aborda, après un naufrage,
gedaente, f. aenlanden schipbreuk, f.
à l'île de Calypso, qui regrettait le départ d'Ulysse.
eiland, n. betreuren vertrek, n. Ulysses.
Tous les hommes doivent paraître devant le tribunal
al moeten verschynen regtbank, f.
de Dieu. L'amour des parents envers les enfants est
liefde, f. ouders
grand. Cette statue fut placée auprès de l'autel.
beeld, n. plaetsen altaer, m. et n.
Nous avons reçu tous les biens de Dieu. Nous
ontvangen goed, n.
vivons avec des hommes bons et méchants. L'astronome
leven kwaed. sterrekundige
parle du soleil, de la lune et des étoiles. Nous
spreken zon, f. maen, f. ster, f.
partirons avant l'hiver. La plupart des oiseaux
vertrekken meestendeel, n. vogel, m.

font leurs nids sur les arbres. Ne craignez rien,
maken nest, m. vreezen niets
Dieu est avec nous. L'homme ne peut être heureux sans
kunnen gelukkig
vertu.
deugd, f.

LEÇON XVI.

CONJONCTIONS.

La conjonction est un mot invariable qui sert à lier un membre de phrase à un autre membre de phrase.

Les conjonctions les plus usitées sont :

Alhoewel, quoique.
Als, comme, si, quand.
Anders, autrement.
By aldien, si, en cas que.
By gevolg, par conséquent.
Dan, que, donc, mais, or.
Dat, que.
Derhalve, par conséquent.
Dewyl, puisque.
Doch, mais, cependant.
Dus, ainsi, donc.
Echter, cependant.
En, et.
Evenwel, néanmoins.
Gelyk, comme.
Hoewel, quoique.
Indien, si, en cas que.
Maer, mais.
Mits, pourvu que.
Noch, ni.
Nog, encore.
Nogtans, toutefois.
Of, si, ou, que.
Ofschoon, quoique.
Omdat, parce que.
Ook, aussi.
Opdat, afin que.
Schoon, quoique.
Ten einde, afin de.
Ten ware, si ce n'était que.
Ten zy, à moins que.
Terwyl, tandis que.
Toch, donc, pourtant.
Toen, quand, lorsque.
Vermits, puisque, vu que.
Wanneer, lorsque, quand.
Want, car.
Zoo, comme, si.
Zoo als, comme, ainsi que.
Zoo dra als, aussitôt que, dès que, etc.

THÈME.

Si nous connaissions le bonheur dont jouissent les
kennen geluk, n. genieten (iets)
hommes vertueux, nous tâcherions de les imiter.
deugdzaem trachten navolgen.

Si nous aimions la vertu, et que nous la pratiquassions,
beminnen deugd, f. betrachten
nous serions plus heureux que nous ne sommes. Puisque
gelukkig
vous ne m'avez pas encore renvoyé mes livres,
wederzenden boek, m. et n
vous pouvez les garder jusqu'à ce que vous veniez ici,
kunnen houden tot dat komen,
pourvu que vous partiez bientôt. Hâtez votre départ,
vertrekken verhaesten vertrek, n.
afin que j'aie le plaisir de vous voir. Mes amis,
genoegen, n. zien. vriend
évitez l'oisiveté, parce qu'elle est la mère de tous les
myden lediggang, m. al
vices; elle rend les jeunes gens non seulement
ondeugd, f. maken jonge lieden
ignorants, mais encore méchants et malheureux. Ces
onwetend kwaed ongelukkig.
élèves ne sont pas aimés parce qu'ils se conduisent
leerling zich gedragen
mal; dès qu'ils se corrigeront on les aimera. Ni les
slecht zich beteren men
pauvres, ni les riches ne sont véritablement heureux dans
arm ryk
cette vie. Quand j'avais de l'argent, j'avais beaucoup
leven, n. geld
d'amis, mais depuis que je suis pauvre, tout le monde
iedereen
m'a abandonné.
verlaten.

—

SYNTAXE.

—

La syntaxe enseigne la manière de joindre ensemble les parties du discours, suivant le génie de la langue et les lois de l'usage.

L'ordre naturel des mots est celui dans lequel on énonce d'abord le sujet, ou le nominatif du verbe, avec tout ce qui en fait partie; 2° le verbe du nominatif; 3° le cas du verbe, ou le régime, comme : *ik bemin myne ouders*, j'aime mes parents. *God regeert de wereld*, Dieu gouverne le monde. *De kwade gezelschappen bederven de goede zeden*, les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. *De leugenaer is verachtelyk*, le menteur est méprisable. *De mensch is sterfelyk*, l'homme est mortel. *De kinderen worden bemind*, les enfants sont aimés.

RÈGLES DE CONSTRUCTION QUI SONT PARTICULIÈRES A LA LANGUE FLAMANDE.

On supprime l'article, 1° devant les noms communs pris dans un sens général et indéterminé, comme : *Geef my wyn en water*, donnez-moi du vin et de l'eau. 2° Quand le nom commun qui précède le nom propre, exprime la dignité d'une personne généralement connue, comme : *koning Willem*, le roi Guillaume. 3° Devant les noms de pays, de régions et de contrées, comme : *Frankryk is een vruchtbaer land*, la France est un pays fertile. 4° Dans quelques locutions et expressions proverbiales, comme : *tyd hebben*, avoir le temps. *Eendragt maekt magt*, l'union fait la force.

L'adjectif employé comme modification se place avant le substantif auquel il se rapporte, et s'accorde avec lui en genre, en nombre et en cas, comme : *de kundige leeraer*, le professeur savant. *Eene rype vrucht*, un fruit mûr. *Ik bemin den leerzamen zoon*, j'aime le fils docile.

Quand l'adjectif sert à distinguer un nom propre d'une manière particulière, on le place après le substantif, comme : *Alexander de Groote*, Alexandre le Grand. *Willem de Eerste*, Guillaume Premier.

Quand l'adjectif est employé comme attribut, ou qu'il est déterminé par un verbe, exprimé ou sous-entendu, il est considéré comme adverbe et reste invariable, comme : *het huis is schoon*, la maison est belle. *Deze kinderen zyn leerzaem*, ces enfants sont dociles. *De leugenaers zyn verachtelyk*, les menteurs sont méprisables. *Men bewondert in hem eenen held zoo menschlievend als dapper*, on admire en lui un héros aussi humain que brave. *Myne vrienden blyven getrouw*, mes amis restent fidèles.

L'adjectif, placé après le substantif, se décline quelquefois, comme : *ik heb allerlei menschen gezien*, *ryke en arme*, j'ai vu différentes personnes, des riches et des pauvres. Mais dans cette phrase et d'autres semblables, on sous-entend le substantif.

Quand l'adjectif sert à déterminer la signification d'un autre adjectif ou d'un participe, il est considéré comme adverbe et se place toujours avant le mot qu'il modifie, comme : *donker bruine oogen*, des yeux brun foncé. *Een onbekend reizende vorst*, un prince voyageant incognito.

Lorsque deux adjectifs composés ont la même terminaison, on peut retrancher la terminaison du premier, et indiquer la partie retranchée par un trait d'union, comme : *de in- en uitwendige deelen*, les parties intérieures et extérieures. C'est comme s'il y avait : *de inwendige en uitwendige deelen.*

Les pronoms employés comme régimes se mettent après le verbe, comme : *ik zie hem*, je le vois. *Men roept my*, on m'appelle. *Hy bedroeft zich*, il s'afflige. *Gy verheugt u*, vous vous réjouissez. *Wy bedriegen ons*, nous nous trompons.

Quand le verbe est à un temps composé, on met l'auxiliaire après le sujet, et l'infinitif ou le participe passé à

fin de la phrase, comme : *Hy heeft my eenen langen brief geschreven*, il m'a écrit une longue lettre. *Wy zyn gisteren te Brussel aengekomen*, nous sommes arrivés hier à Bruxelles. Cependant dans une énumération quelconque, on peut placer le participe passé ou l'infinitif dépendant d'un auxiliaire, avant le régime du verbe, comme : *Men heeft my gezonden twintig flesschen wyn, vyftig pond koffi, en honderd pond suiker*, on m'a envoyé vingt bouteilles de vin, cinquante livres de café, et cent livres de sucre.

Lorsqu'un verbe est déterminé par un autre verbe à l'infinitif, on met cet infinitif à la fin de la phrase, comme : *wy moeten God over alles beminnen*, nous devons aimer Dieu sur toutes choses.

Il y a des verbes qui veulent après eux l'infinitif sans la particule *te*. Ce sont : *blyven*, rester; *doen*, faire ; *durven*, oser ; *gaen*, aller ; *heeten*, appeler ; *helpen*, aider ; *hooren*, entendre ; *komen*, venir ; *kunnen*, pouvoir ; *laten*, laisser ; *leeren*, apprendre ; *moeten*, devoir ; *mogen*, pouvoir ; *vinden*, trouver ; *voelen*, sentir ; *willen*, vouloir ; *zien*, voir. *Hy leert schryven*, il apprend à écrire. *Ik help hem werken*, je l'aide à travailler. *Hy durft niet spreken*, il n'ose parler.

Ces verbes conservent aux temps composés la forme de l'infinitif, lorsqu'ils sont suivis d'un autre verbe, comme : *Hy heeft het niet durven doen*, il n'a pas osé le faire. *Ik heb hem laten gaen*, je l'ai laissé aller. *Hy is komen zien*, il est venu voir. *Wy hebben hem doen lagchen*, nous l'avons fait rire. *Ik heb hem leeren lezen*, je lui ai appris à lire. *Hy heeft het niet willen doen*, il n'a pas voulu le faire. *Ik heb het hooren zeggen*, je l'ai entendu dire.

Les autres verbes prennent après eux l'infinitif avec la particule *te*, comme : *hy weet te leven*, il sait vivre. *Ik begeerde hem te spreken*, je désirais lui parler. *Het begint te regenen*, il commence à pleuvoir.

Si l'infinitif avec *te* est gouverné par une des prépositions *om*, *door*, *met*, *na*, *zonder*, on met les modifications et les régimes entre cette préposition et la particule *te*, comme : *ik kom om uwen broeder te zien*, je viens voir votre frère. *Hy is vertrokken zonder afscheid te nemen*, il est parti sans dire adieu.

Les prépositions séparables qui entrent dans la composition des temps simples se mettent après le régime du verbe, comme : *ik schryf den brief af*, je copie la lettre. *Geef my myn boek weder*, rendez-moi mon livre. *Hy bragt zyne vrienden mede*, il amena ses amis. Mais quand il y a une conjonction ou un pronom relatif, la préposition ne se sépare pas du verbe, comme : *de brief dien ik afschryf*, la lettre que je copie. *Ik weet dat hy zyne vrienden medebrengt*, je sais qu'il amène ses amis.

Om emploie souvent l'imparfait du subjonctif au lieu du conditionnel présent, comme : *ik wilde hem wel zien*, au lieu de : *ik zoude hem wel willen zien*, je voudrais bien le voir.

On emploie de même le plus-que-parfait du subjonctif au lieu du conditionnel passé, comme : *hy hadde dat wel kunnen doen*, au lieu de : *hy zoude dat wel hebben kunnen doen*, il aurait bien pu faire cela.

Le sujet ou le nominatif se met après le verbe : 1° dans les interrogations directes, comme : *zyn deze heeren uwe broeders?* ces messieurs, sont-ils vos frères? *Waerom hebt gy dat gedaen?* pourquoi avez-vous fait cela? 2° dans les phrases qui font la suite d'une phrase précédente, comme : *toen ik uitging*, *kwam hy binnen*, lorsque je sortis, il entra. *Indien ik ryk ware, zoude ik vele vrienden hebben*, si j'étais riche, j'aurais beaucoup d'amis. 3° Après les participes, comme : *dit gezegd hebbende*, *ging hy heen*, ayant dit cela, il s'en alla. *De koning gestorven zynde*, *verkoos men eenen anderen*, le roi étant mort, on en choisit un autre. 4° Quand on ordonne ou encourage, comme : *zoo hy het niet doet*, *doe gy het dan*, s'il ne le fait pas, faites-le donc vous. *Gaen wy heen*, allons-nous-en. 5° Quand on supprime les conjonctions *indien*, si, *wanneer*, quand, *schoon*, *ofschoon*, quoique, etc., comme : *komt hy* (pour *indien hy komt*), *dan zal ik het hem zeggen*, s'il vient, je le lui dirai. *Ware hy ook ryk* (pour *schoon hy ryk ware*), *zoo zoude ik hem echter niet achten*, quand même il serait riche, je ne l'estimerais pas encore. 6° Quand une exclamation commence par un adverbe interrogatif, comme : *wat zyt gy gelukkig!* que vous êtes heureux! *hoe dikwyls heeft men u gewaerschouwd!*

combien de fois ne vous a-t-on pas averti! 7° Quand on exprime un souhait à l'imparfait, sans employer de conjonction, comme : *gave God, dat het geschiedde!* plût à Dieu que cela arrivât! 8° Après les adjectifs *zulk*, tel, *zulk een*, un tel, comme : *zulk eenen man heb ik nooyt gezien*, je n'ai jamais vu un tel homme. 9° Après tous les adverbes qui commencent une phrase, comme : *hier heb ik hem gezien*, c'est ici que je l'ai vu. *Heden zal hy komen*, il viendra aujourd'hui. 10° Quand la phrase commence par une des conjonctions suivantes : *anders*, autrement, *dus*, ainsi, donc, *echter*, cependant, *by gevolg*, *gevolgelyk*, par conséquent, *evenwel*, néanmoins, *nog*, encore, *ook*, aussi, *daerentegen*, au contraire, *daerom*, c'est pourquoi, *toch*, pourtant, *insgelyks*, pareillement, *nogtans*, cependant, *inmiddels*, *intusschen*, en attendant, *veeleer*, *liever*, plutôt, *derhalve*, donc, par conséquent, *vervolgens*, ensuite, *niettemin*, néanmoins, *wyders*, en outre, d'ailleurs, *hierom*, c'est pourquoi, etc. *Derhalve kan hy tevreden zyn*, il peut donc être content. *Anders zoude hy niet komen*, autrement il ne viendrait pas. *By gevolg moet ik nog meer hebben*, par conséquent je dois avoir encore davantage.

Lorsque les membres d'une phrase sont liés entr'eux par le moyen d'une conjonction ou d'un pronom relatif, le verbe se met à la fin de la phrase, comme : *ik weet dat uw broeder geleerd is*, je sais que votre frère est savant. *Daer hy al zyn goed verloren heeft*, comme il a perdu tout son bien. *De man, dien ik gisteren gezien heb*, l'homme que j'ai vu hier. *Zend my de boeken, waervan ik uwen vader gesproken heb*, envoyez-moi les livres dont j'ai parlé à votre père.

Cette construction a particulièrement lieu avec les conjonctions suivantes : *als*, *wanneer*, quand, *indien*, *zoo*, si, *dat*, que, *omdat*, parce que, *opdat*, afin que, *tot dat*, jusqu'à ce que, *na dat*, après que, *eer dat*, avant que, *in geval dat*, en cas que, *daer*, comme, *schoon*, *ofschoon*, *hoewel*, *alhoewel*, quoique, *dewyl*, puisque, *zoodra*, aussitôt que, *zoo lang*, aussi longtemps que, *naerdemael*, *naerdien*, comme, vu que, *toen*, lorsque, *terwyl*, tandis que, *als of*, comme si, *mits*, *mits dat*, pourvu que, *vermits*, puisque, attendu que,

aengezien, vu que, *het zy*, soit que, *ten zy*, à moins que, *gelyk*, comme, etc.

LOCUTIONS PARTICULIÈRES A LA LANGUE FLAMANDE.

Hy heeft een goed hert,	il a le cœur bon.
Hy is een Hollander,	il est Hollandais.
Hoe ryk gy ook zyt,	quelque riche que vous soyez.
Welke redenen hy ook moge hebben,	quelques raisons qu'il puisse avoir.
Wie het ook zy,	qui que ce soit.
Al kwame hy nu,	quand même il viendrait maintenant.
Ik weet er niets van,	je n'en sais rien.
Ik vind er my wel by,	je m'en trouve bien.
Waer bemoeit hy zich mede?	de quoi se mêle-t-il?
Waer beklaegt gy u over?	de quoi vous plaignez-vous?
Ik zal er wel komen,	j'y viendrai bien.
Ik heb er niets gezien,	je n'y ai rien vu.
Hy schryft beter dan hy spreekt,	il écrit mieux qu'il ne parle.
Ik vrees dat hy komt,	je crains qu'il ne vienne.
Ik twyfel of hy gelukkig zy,	je doute qu'il soit heureux.
Naeuwelyks ziet hy my of hy vraegt my iets,	à peine me voit-il qu'il me demande quelque chose.
Hy houdt veel van bloemen,	il aime beaucoup les fleurs.
Ik doe dat geerne,	j'aime à faire cela.
Hy speelt geerne,	il aime à jouer.
Zy drinken geerne wyn,	ils aiment le vin.
Hy eet liever vleesch dan visch,	il aime mieux la viande que le poisson.
Er is geen mensch of hy is sterfelyk,	il n'est personne qui ne soit mortel.
Met iemand omgaen,	fréquenter quelqu'un.
Ik ben warm,	j'ai chaud.
Ik ben koud,	j'ai froid.
Het is warm,	il fait chaud.
Het is koud,	il fait froid.
Hoe oud zyt gy?	quel âge avez-vous?
Ik ben dertig jaren oud,	j'ai trente ans.
Wat is er van hem geworden?	qu'est-il devenu?

Op sterven liggen,	être à l'agonie.
Hy heeft het op my gemunt,	il m'en veut.
Iemand iets wys maken,	en faire accroire à quelqu'un.
Hy is zoo even uitgegaen,	il vient de sortir.
Ik was byna gevallen,	j'ai failli tomber.
Laten halen,	envoyer chercher, faire venir.
Ik moet vertrekken,	il me faut partir.
Hy heeft eenen hoed noodig,	il lui faut un chapeau.
Het scheelde weinig of ik viel,	peu s'en est fallu que je ne tombasse.
Wat scheelt u?	qu'avez-vous?
Het scheelt my weinig,	peu m'importe.
Daer is my veel aengelegen,	cela m'intéresse beaucoup.
Ik verlang om myn werk af te doen,	il me tarde d'achever mon ouvrage.
Het is een jaer geleden,	il y a un an.
Het is lang geleden,	il y a longtemps.
Daer ou *er is een man,*	il y a un homme.
Daer ou *er zyn mannen,*	il y a des hommes.
Daer was er een die gestraft werd,	il y en eut un qui fut puni.
Twee en twee is vier,	deux et deux font quatre.
Hoe laet is het?	quelle heure est-il?
Het is twee uren,	il est deux heures.
De oogen doen my zeer,	j'ai mal aux yeux.
Duizend man voetvolk,	mille hommes d'infanterie.
Al sprekende, leert men spreken,	en parlant, on apprend à parler.
Hoe ryker, hoe gieriger,	plus on est riche, plus on est avare.
Ik heb geen geld meer,	je n'ai plus d'argent.
Geene tranen meer,	plus de larmes.
Ik ook niet,	ni moi non plus.
Hoe eer, hoe liever,	le plus tôt possible.
Ik denk er niet meer op,	je n'y pense plus.
Hoe minder men drinkt, hoe minder dorst men heeft,	moins on boit, moins on a soif.
Uit een glas drinken,	boire dans un verre.
In de zon staen ou *liggen,*	être au soleil.
Hy is op zyn engelsch gekleed,	il est habillé à l'anglaise.

Zich kinderachtig aenstellen,	faire l'enfant.
In het wild spreken,	parler à tort et à travers.
Gouden bergen beloven,	promettre monts et merveilles.
Met gelyke munt betalen,	rendre la pareille.
Na regen komt zonneschyn,	après la pluie, le beau temps.
De appel valt niet ver van den stam,	bon chien chasse de race.
Daer gy mede verkeert, wordt gy mede geëerd,	dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es.
Welk weêr is het?	quel temps fait-il?
Het is schoon weêr,	il fait beau temps.
Het is slecht weêr,	il fait mauvais temps.
Het is zacht weêr,	il fait un temps doux.
Het is droog,	il fait sec.
Het is vuil,	il fait sale.
Het is glad,	il fait glissant.
Het weder heldert op,	le temps s'éclaircit.
Laet ons gaen wandelen,	allons nous promener.

PETIT VOCABULAIRE.

God, Dieu.
De Schepper, le Créateur.
De hemel, le ciel.
De helle, l'enfer.
Het schepsel, la créature.
Het ligchaem, le corps.
De geest, l'esprit.
De ziel, l'âme.
Het vuer, le feu.
De lucht, l'air.
De aerde, la terre.
Het water, l'eau.
De zee, la mer.
De zon, le soleil.
De maen, la lune.
De sterren, les étoiles.
Het licht, la lumière.
De duisternis, les ténèbres.
De hitte, la chaleur.
De koude, le froid.
De damp, la vapeur.
De wind, le vent.
De regen, la pluie.
De hagel, la grêle.
De sneeuw, la neige.
De vorst, la gelée.
De dooy, le dégel.
De dauw, la rosée.
De mist, le brouillard.
Het onweder, l'orage.
De bliksem, la foudre.
De donder, le tonnerre.
De dag, le jour.
De nacht, la nuit.
De morgen, le matin.
De avond, le soir.
De uer, l'heure.

De week, la semaine.
De maend, le mois.
Het jaer, l'année.
De eeuw, le siècle.
De lente, le printemps.
De zomer, l'été.
De herfst, l'automne.
De winter, l'hiver.
Het hoofd, la tête.
Het voorhoofd, le front.
De hairen, les cheveux.
Het gezigt, le visage.
De oogen, les yeux.
De ooren, les oreilles.
De neus, le nez.
De wangen, les joues.
De lippen, les lèvres.
De mond, la bouche.
De tanden, les dents.
De tong, la langue.
De kin, le menton.
De keel, la gorge.
De hals, le cou.
De borst, la poitrine.
De schouder, l'épaule.
De arm, le bras.
De elleboog, le coude.
De hand, la main.
De vuist, le poing.
De vinger, le doigt.
De duim, le pouce.
De nagel, l'ongle.
De buik, le ventre.
De rug, le dos.
De ribben, les côtes.
De dy, la cuisse.
De knie, le genou.
Het been, la jambe.
De voet, le pied.
Het bloed, le sang.
De ader, la veine.
De maeg, l'estomac.
Het hert, le cœur.
De long, le poumon.
De lever, le foie.
De milt, la rate.
De gal, le fiel.
De slaep, le sommeil.
De droom, le songe.
De stem, la voix.
Het woord, la parole.
De klank, le son.
Het gezigt, la vue.
Het gehoor, l'ouïe.
Het gevoel, le tact.
De reuk, l'odorat.
De smaek, le goût.
Het leven, la vie.
De dood, la mort.
De ziekte, la maladie.
De koorts, la fièvre.
De hoest, la toux.
De wonde, la blessure.
Het kleed, l'habit.
De mantel, le manteau.
Het hemd, la chemise.
De kousen, les bas.
De schoenen, les souliers.
De muts, le bonnet.
De handschoenen, les gants.
De leerzen, les bottès.
De hoed, le chapeau.
De maeltyd, le repas.
Het brood, le pain.
Het vleesch, la viande.
De melk, le lait.
De boter, le beurre.
De kaes, le fromage.
Het zout, le sel.
De peper, le poivre.
De wyn, le vin.
Het bier, la bière.

Het glas, le verre.
De flesch, la bouteille.
De lepel, la cuiller.
De vork, la fourchette.
De telloor, l'assiette.
De tafel, la table.
De stoel, la chaise.
De bank, le banc.
Het huis, la maison.
De kamer, la chambre.
De hof, le jardin.
De stad, la ville.
Het dorp, le village.
De straet, la rue.
De man, l'homme.
De vrouw, la femme.
De vader, le père.
De moeder, la mère.
De ouders, les parents.
Het kind, l'enfant.
De zoon, le fils.
De dochter, la fille.
De jongen, le garçon.
De jongeling, le jeune homme.
De broeder, le frère.
De zuster, la sœur.
De oom, l'oncle.
De moei, la tante.
De neef, le neveu.
De nicht, la nièce.
De vriend, l'ami.
De buerman, le voisin.
De buervrouw, la voisine.
De koning, le roi.
De koningin, la reine.
De graef, le comte.
De gravin, la comtesse.
De kerk, l'église.
De kapel, la chapelle.
Het graf, le tombeau.
Het gebed, la prière.
Zondag, dimanche.
Maendag, lundi.
Dingsdag, mardi.
Woensdag, mercredi.
Donderdag, jeudi.
Vrydag, vendredi.
Zaterdag, samedi.

Januarius	*(louwmaend)*,	janvier.
Februarius	*(sprokkelmaend)*,	février.
Maert	*(lentemaend)*,	mars.
April	*(grasmaend)*,	avril.
Mei	*(bloeimaend)*,	mai.
Junius	*(zomermaend)*,	juin.
Julius	*(hooymaend)*,	juillet.
Augustus	*(oogstmaend)*,	août.
September	*(herfstmaend)*,	septembre.
October	*(wynmaend)*,	octobre.
November	*(slagtmaend)*,	novembre.
December	*(wintermaend)*,	décembre.

FIN.

LES RACINES

DE LA LANGUE FLAMANDE.

A, v. A, m.
Abeel (*-en*), m. Peuplier blanc, m.
Abt (*-en*), m. Abbé, m.
Ach! tusschenw. Ah! hélas! eh!
Acht, v. Attention, réflexion, considération, f.; soin, m.
Acht, b. n. Huit.
Achter, voorz. Derrière; après.
Adder (*-s*), v. Vipère, couleuvre, f.; aspic, m.
Adel (z. mv.), m. Noblesse, f.; les nobles, m. pl.
Adem (z. mv.), m. Haleine, respiration, f., souffle, m.
Ader (*-s*, *-en*), v. Veine, f.
Aek (*aken*), v. Bateau, m.
Aekse (*-n*), v. Cognée, hache, f.
Ael (*alen*), m. Anguille, f.
Aelmoes (*-zen*), v. Aumône, charité, f.
Aem (*amen*), o. Baril contenant 4 ancres; quartaut, m.
Aen, voorz. *en* byw. A, au, à la, près, sur, de, en, etc.
Aep (*apen*), m. Singe; pantographe; magot, m.
Aer (*aren*), v. Épi, m.
Aerde, v. Terre, f.; monde; fond, m.
Aes, o. Amorce; pâture, f.; grain (poids); as, m.
Af, voorz. De là; dès; par; de; à.
Ahorn (*-en*), m. Érable (arbre), m.
Ajuin (*-en*), m. Ognon *ou* oignon, m.
Aker (*-s*), m. Gland; seau, m.; acre, f.
Akker (*-s*), m. Champ, m.; terre labourable, f.
Al, b. n. Tout. —, *voegw.* quoique. —, *byw.* déjà.
Alft, m. Able, m., ablette (poisson), f.

Alruin (z. mv.), m. Mandragore (plante), f.
Als, voegw. Que; comme; quand; si; pourvu que.
Alsem (z. mv.), m. Absinthe (plante), f.
Altaer (*-aren*), m. *en* o. Autel, m.
Aluin, m. Alun, m.
Ambacht (*-en*), o. Métier, m.; confrérie; seigneurie, f.
Ander, b. n. *en* voornw. Autre.
Angst (*-en*), m. Angoisse; inquiétude; peur, f.
Anker (*-s*), o. Ancre, f.
Anyl (z. mv.), m. Indigo, m.
Appel (*-en*), m. Pomme, f.
April (z. mv.), m. Avril, m.
Arbeid (z. mv.), m. Travail; ouvrage, m.; besogne; peine, f.
Arduin (*-en*), m. Pierre de taille, f.
Arend (*-en*), m. Aigle, m. et f.
Arg, b. n. Méchant; fin; rusé. (byw.) Mal.
Ark (*-en*), v. Arche, f.
Arm (*-en*), m. Bras, m.; branche, f.
Arm, b. n. Pauvre; misérable.
Arts (*-en*), m. Médecin, m.
As (*assen*), v. Essieu, axe, m.
Asch, v. Cendre, f.
Avond (*-en*), m. Soir, m.; soirée; veille, f.
Azyn, m. Vinaigre, m.
Babok (*-kken*), m. Lourdaud; rustre, m.
Bad (*-en*), o. Bain, m.
Baek (*baken*), v. Balise, f.; fanal, phare, m.
Bael (*balen*), v. Balle, f.; ballot, m.
Baen (*banen*), v. Route, f.; chemin, m.; lice, f.; lé, m.
Baer (*baren*), v. Bière, f.; brancard; flot; lingot, m.; barre, f.
Baerd (*-en*), m. Barbe, f.
Baers (*-zen*), v. Perche (poisson); doloire, f.
Baes (*bazen*), m. Maître, maître-ouvrier; préposé, m.
Baet (z. mv.), v. Profit; intérêt; fruit; soulagement, m.
Baey (*-en*), v. Baie; revêche (étoffe), f.
Baffen, o. w. Aboyer, japper.
Bagger (z. mv.), m. Boue, bourbe, vase, f.
Bak (*-kken*), m. Auge, f.; baquet; bac; parterre, m.
Bakken, b. w. Cuire au four, etc.
Bal (*ballen*), m. Boule; balle; bille, f.

Balie (*-n*), v. Balustrade, f.; garde-fou; barreau, m.
Balk (*-en*), m. Poutre, f.
Balken, o. w. Braire.
Balsem, m. Baume, m.
Ban (z. mv.), m. Excommunication; censure, f.; ban; exil, m.
Bank (*-en*), v. Banc; tribunal, m.; banque, f.
Bar, b. n. Froid; rude; âpre; stérile; découvert; nu.
Bast (*-en*), m. Écorce; gousse; corde, f.
Bazuin (*-en*), v. Trompette, f.; trombone, m.
Bed (*bedden*), o. Lit, m.; couche, f.
Bedeesd, b. n. Consterné, interdit, troublé, ému.
Beek (*beken*), v. Ruisseau, m.
Beeld (*-en*), o. Image; figure; statue, f.; tableau, m.
Beemd (*-en*), m. Pré, m., prairie, f.
Been (*-en*), o. Os, m.; jambe, f.; pied, m.
Beer (*-en*), m. Ours; retrait; verrat, m.
Beet (*-en*), v. Bette, poirée, f.
Bef (*beffen*), v. Rabat; collet, m.
Beide, b. n. Tous les deux.
Beiden, b. w. Attendre. —, o. w. Tarder.
Beitel (*-s*), m. Ciseau; coin, m.
Bek (*bekken*), m. Bec (d'oiseau), m.
Beker (*-s*), m. Gobelet; calice, m.; coupe, f.
Bekken (*-s*), o. Bassin, m.
Beknopt, b. n. Bref; court; concis.
Bekwaem, b. n. Capable; habile; propre; bon.
Bel (*bellen*), v. Sonnette; bulle d'eau, f.
Belang (*-en*), o. Importance, f.; intérêt, m.
Belgen (*zich*), wed. w. S'offenser de.
Ben (*bennen*), v. Manne, f.; panier, m.
Bende (*-n*), v. Bande; troupe; compagnie, f.
Bengel (*-s*), m. Petit fripon, m.; petite cloche, f.
Berg (*-en*), m. Montagne, f.; mont, m.
Bergen, b. w. Sauver; conserver; serrer; cacher.
Berk (*-en*), m. Bouleau, m.
Berrie (*-s*), v. Brancard, m.; civière, f.
Bersten, o. w. Se fendre; crever.
Besef (z. mv.), o. Idée, conception, f.
Bestek (*-kken*), o. Projet; plan; modèle, m.
Betten, b. w. Humecter, bassiner.

Beuk (*-en*), m. Hêtre; fouteau, m.
Beuken, b. w. Battre, frapper violemment.
Beul (*-en*), m. Bourreau, m.
Beuling (*-en*), m. Boudin; bourrelet; ignorant, m.
Beun (*-en*), v. Réservoir, banneton, m.
Beuren, b. w. Lever, soulever, hausser; recevoir.
Beurs (*-zen*), v. Bourse, f.
Beursch, b. n. Mou, pourri, gâté.
Beurt (*-en*), v. Tour, m.; revanche, f.
Beven, o. w. Trembler, frémir, chanceler.
Bever (*-s*), m. Castor, m.
Bewind (z. mv.), o. Administration, direction, gestion, f.
Bezaen (*-anen*), v. Voile de poupe, voile d'artimon, f.
Bezem (*-s*, *-en*), m. Balai, m.
Bezig, b. n. Occupé.
Bidden, b. w. Prier; invoquer; demander.
Bie (*biën*), v. Abeille, mouche à miel, f.
Biecht (*-en*), v. Confession, confesse, f.
Bieden, b. w. Offrir, présenter.
Bier (*-en*), o. Bière, f.
Bies (*-zen*), v. Jonc, m.
Big (*biggen*), v. Cochon de lait, m.
Bikkel (*-s*), m. Osselet, m.
Billyk, b. n. Juste. —, byw. Justement.
Binden, b. w. Lier, attacher.
Binnen, byw. Dedans. —, voorz. En; dans; pendant.
Bisschop (*-ppen*), m. Évêque, m.
Blad (*-en*, *-eren*), o. Feuille, f.; feuillet, m.
Blaer (*blaren*), v. Ampoule; vessie; tache sur le front, f.
Blaeuw, b. n. Bleu; vain; fade; frivole.
Blaken, o. w. Brûler. —, b. w. Flamber; incendier.
Blaten, o. w. Bêler.
Blazen, b. *en* o. w. Souffler.
Bleek, b. n. Pâle; blême; décoloré.
Bles (*blessen*), v. Crins, tache blanche (au front d'un cheval).
Blik (*-kken*), m. Clin d'œil; éclat, m. —, o. Fer-blanc, m.
Blind, b. n. Aveugle. —, byw. Aveuglément.
Bloed (z. mv.), o. Sang, m.; race, f.
Bloeien, o. w. Fleurir.
Blok (*-kken*), m. Bloc; billot, m.; entraves, f. pl.; poulie, f.

Blood, b. n. Timide; peureux; lâche.
Bloot, b. n. Nu; exposé; simple; seul.
Blos (z. mv.), v. Rougeur, f.
Bluts (*-en*), v. Froissure; contusion; bosse, f.
Blyde, b. n. Joyeux, gai, aise.
Blyken, onp. w. Paraître; sembler.
Blyven, o. w. Rester; demeurer; durer; persévérer.
Bobbel (*-s*), m. Ampoule; bosse; bouteille (sur un liquide), f.
Bode (*-n*), m. *en* v. Valet, m.; servante, f.
Bodem (*-s*), m. Fond; sol, m.; terre, f.
Boedel (*-s*), m. Succession, f.; biens, m. pl.; masse, f.
Boef (*boeven*), m. Coquin, fripon, vaurien, m.
Boeg (*-en*), m. Proue, f.
Boei (*-en*), v. Balise, bouée, f.
Boeien, b. w. Enchaîner.
Boek (*-en*), m. *en* o. Livre, volume, m.
Boenen, b. w. Frotter; polir.
Boert (z. mv.), v. Raillerie, plaisanterie, f.
Boeten, b. w. Expier; réparer; satisfaire. —, o. w. Faire pénitence.
Boezem (*-s*), m. Sein, m.; gorge, f.; golfe, m.
Bogen, o. w. Se vanter.
Bok (*bokken*), m. Bouc; chevreuil; siége d'un cocher, m.
Bolster (*-s*), m. Brou, m.; gousse, f.
Bom (*bommen*), v. Bondon, bouchon, m., bonde, f.; tambour, m.
Bonk (*-en*), v. Os, m.; grosse masse lourde, f.
Bons (*-zen*), v. Choc; coup; refus, m.
Bont, o. Fourrure; pelisse, f. —, b. n. Bigarré; tacheté.
Boom (*-en*), m. Arbre, m.; barre; barrière; perche, f.
Boon (*-en*), v. Fève, f.; haricot, m.
Boor (*boren*), v. Vilebrequin; perçoir; foret, m.
Boord (*-en*), m. Bord, m.; lisière, f.; rivage, m.
Boos, b. n. Méchant; mauvais. —, byw. Méchamment.
Boot (*-en*), m. *en* v. Canot; esquif, m.; chaloupe, f.
Bord (*-en*), o. Ais, m., planche; assiette, f.
Borg (*-en*), m. Caution, f.; garant; crédit, m.
Borrel (*-s*), m. Bouteille (sur l'eau), f.; verre de liqueur, m.
Borst (*-en*), v. Poitrine; gorge, f.; sein, m. —, m. Garçon, m.

Borstel (*-s*), m. Soie, f., poil de porc, m.; brosse, f.
Bos (*bossen*), m. Faisceau; paquet, m.; botte, f.
Bosch (*bosschen*), o. Bois, m.; forêt, f.
Bot (*botten*), v. Limande (poisson), f.; bouton, bourgeon, m.
Bot, b. n. Stupide; émoussé. —, byw. Stupidement; subitement.
Boter (z. mv.), v. Beurre, m.
Bots (*-en*), v. Choc, coup, m.
Bout (*-en*), m. Boulon; verrou; gigot; fuseau, m.
Bouwen, b. w. Bâtir, construire; labourer; fonder.
Boven, byw. En haut; dessus. —, voorz. Sur; au-dessus de.
Braden, b. *en* o. w. Rôtir; frire.
Braek, byw. En jachère; en friche.
Braem (*bramen*), v. Ronce, f.; morfil, m.
Brak, b. n. Salé; saumâtre.
Branden, b. *en* o. w. Brûler; falaiser.
Brassen, o. w. Faire bonne chère. —, b. w. Amarrer.
Breed, b. n. Large; ample; long. —, byw. Bien; beaucoup.
Breeuwen, b. w. Calfater, radouber.
Breidel (*-s*), m. Mors, frein, m.; bride, f.
Brein (z. mv.), o. Cervelle, f.; cerveau, m.
Breken, b. w. Casser, briser, rompre. —, o. w. Se casser.
Brem, m. Genêt (arbrisseau), m.
Brengen, b. w. Apporter, amener, conduire.
Brief (*-ven*), m. Lettre; missive; épître, f.
Brieschen, o. w. Hennir; rugir.
Bril (*brillen*), m. Lunettes; conserves, f. pl.
Broeder (*-s*), m. Frère, m.
Broeien, b. *en* o. w. Couver; fomenter; échauder; rouir.
Broek (*-en*), v. Culotte, f. —, o. Marais, m.
Brommen, o. w. Gronder; bourdonner; retentir; habler.
Bron (*-nnen*), v. Fontaine; source; origine, f.
Brood (*-en*), o. Pain, m.
Broos (*brozen*), v. Cothurne; brodequin, m.
Brouwen, b. w. Mêler; brasser; tramer. —, o. w. Grasseyer.
Brug (*-ggen*), v. Pont, m.
Bruid (*-en*), v. Fiancée; future, f.
Bruien, b. w. Frapper; tourmenter. —, o. w. S'en aller.

Bruisen, o. w. Bruire; mugir; écumer; blanchir.
Brullen, o. w. Rugir; mugir; beugler.
Bry (*-en*), v. Bouillie, f.
Bryen, o. w. Grasseyer, bredouiller.
Buer (*buren*), m. Voisin, m.
Buffel (*-s*), m. Buffle; brutal, m.
Bui (*-en*), v. Bourrasque, f.; orage, m.; averse; quinte, f.
Buidel (*-s*), m. Bourse; poche, f.; bluteau, m.
Buigen, b. w. Courber; plier; pencher. —, o. w. Se courber; se plier.
Buis (*-zen*), v. Canal; tuyau; porte-voix, m.; pinque, f.
Buit (z. mv.), m. Butin, m., dépouille, proie, f.
Bulderen, o. w. Gronder; tempêter; tonner; bruire; mugir.
Bulken, o. w. Mugir; meugler; beugler.
Bunsing (*-s*), m. Fouine, f.; putois; blaireau, m.
Burg (*-en*), m. Château, m.; forteresse, f.
Bus (*bussen*), v. Boîte; urne; ventouse, f.; canon, m.
By, voorz. Chez; près; par; sur; à; avec; sous; dans; de.
Byl (*-en*), v. Hache; cognée, f.
Byster, b. n. Affreux; laid; troublé; privé. —, byw. Très; fort.
Byt (*-en*), v. Trou, m., *ou* ouverture dans la glace, f.
Byten, b. w. Mordre; piquer; ronger.
Cedel (*-s*), v. Liste, f.; catalogue, m.; cédule, f.
Ceder (*-s*, *-en*), m. Cèdre (arbre), m.
Cel (*cellen*), v. Cellule, f.
Cipier (*-s*), *m*. Geôlier, m.
Cipres (*-ssen*), m. Cyprès, m.
Cirkel (*-s*), m. Cercle; rond, m.
Citer (*-s*), v. Cistre *ou* sistre, m.
Citroen (*-en*), v. Citron, m.
Cyfer (*-s*), o. Chiffre, m.
Dadel (*-s*), v. Datte, f.
Daelder (*-s*), m. Écu, thaler, m.
Daer, byw. Là; y; ici; où. —, voegw. Comme; puisque; tandis que.
Dag (*-en*), m. Jour, m.; journée; lumière, f.
Dal (*-en*), o. Vallée, f.; vallon, m.
Dam (*dammen*), m. Digue; chaussée, f.; batardeau, m.; dame-damée, f.

Damp (*-en*), m. Vapeur; fumée, f.
Dan, byw. Lors; alors. —, voegw. Donc; puisque; or; mais; que.
Dapper, b. n. Vaillant; brave. —, byw. Vaillamment.
Darm (*-en*), m. Boyau; intestin, m.
Das (*dassen*), m. Blaireau; basset, m. —, v. Cravate, f.
Dat, voegw. Que; si. —, voornw. Ce; cette; cela; ceci; qui; que.
Dauw (z. mv.), m. Rosée, f.
De, lidw. Le, la, les.
Deeg, m. *en* o. Pâte, f.
Deel (*-en*), o. Part; partie; quantité, f. —, v. Planche; aire, f.
Deern (*-en*), v. Jeune fille, f.
Deesem, m. Levain, m.; levure, f.
Deftig, b. n. Excellent; magnifique; grave; noble.
Degen (*-s*), m. Épée, f.
Deinzen, o. w. Reculer; se retirer; céder.
Deken (*-s*), m. Doyen; chef, m.
Dekken, b. w. Couvrir; voiler.
Delven, b. w. Creuser; bêcher; fouiller.
Demoed (z. mv.), m. Humilité, f.
Dempen, b. w. Éteindre; combler; apaiser.
Den (*dennen*), m. Sapin, m.
Denken, b. w. Penser; songer; réfléchir; croire; juger.
Deren, b. w. Nuire. —, o. *en* onp. w. Avoir pitié; faire pitié.
Dertel, b. n. Folâtre; volage; pétulant; lascif.
Derven, o. w. Oser. —, b.w. Manquer de; se passer de.
Deugen, o. w. Valoir; être bon *ou* propre à.
Deun (*-en*), m. Chanson, f.; air, m. —, b. n. Avare; mesquin.
Deur (*-en*), v. Porte, f.
Deuvik (*-kken*), m. Broche; bonde, f.; tampon, m.
Dichten, b. w. Versifier; forger, inventer.
Dief (*-ven*), m. Voleur, larron, m.
Dienen, o. w. Servir; être bon *ou* propre à.
Diep, b. n. Profond. —, byw. Profondément.
Dier (*-en*), o. Animal, m.
Dik, b. n. Gros; épais; gras.
Dille (z. mv.), v. Anet *ou* aneth (plante), m.

Ding (*-en*), o. Chose; affaire, f.; procès, m.
Disch (*disschen*), m. Table, f.
Dissel (*-s*), m. Erminette, doloire, f.; timon, m.
Distel (*-s*), v. Chardon, m.
Doch, voegw. Mais; cependant; or. —, byw. Après tout.
Dochter (*-s*), v. Fille, f.
Doek (*-en*), o. Toile, f.; linge, m. —, m. Morceau de toile, m.
Doel, m. But, blanc, m. —, o. But, dessein, m.
Doemen, b. w. Condamner; réprouver.
Doen, b. w. Faire; agir; commettre.
Dof (*doffen*), m. Coup d'aviron; coup, m.
Dof, b. n. Moisi; mat; terne; lourd; sourd.
Doffer (*-s*), m. Pigeon mâle, m.
Dol (*dollen*), m. Tolet; échome (t. de mar.), m.
Dol, b. n. Enragé; furieux; frénétique.
Dolen, o. w. Errer; s'égarer; se fourvoyer.
Dolk (*-en*), m. Poignard, m.
Dom (*dommen*), v. Moyeu (d'une roue), m. —, m. Dôme, m.; cathédrale, f.
Dom, b. n. Stupide; imbécille. —, byw. Stupidement.
Dompen, b. w. Plonger dans l'eau; éteindre, étouffer.
Donder (*-s*), m. Tonnerre, m.; foudre, f.
Donker, b. n. Sombre; obscur; foncé. —, byw. Obscurément.
Dons (z. mv.), o. Duvet; (fig.) lit, m.
Dood (z. mv.), m. *en* v. Mort, f.; décès, m.—, b. n. Mort.
Doof, b. n. Sourd; terni; terne; mat; éteint.
Doop (z. mv.), m. Baptême, m. —, v. Sauce, f.
Door, voorz. Par; au travers de; moyennant.
Doorn (*-en*), m. Épine, f.
Doos (*-zen*), v. Boîte, f.
Dop (*doppen*), m. Coque; coquille; écale; cosse, f.; bouton, m.
Dor, b. n. Sec; aride; (fig.) maigre; froid; désagréable.
Dorp (*-en*), o. Village, m.
Dorschen, b. w. Battre en grange.
Dorst (z. mv.), m. Soif; altération, f.; (fig.) désir ardent, m.
Dos (z. mv.), m. Vêtements, habits, m. pl.
Dot (*dotten*), v. Fil entortillé, m.

Douw (*-en*), m. Coup; heurt; choc, m.
Dra, byw. Vite, d'abord, aussitôt.
Drab (z. mv.), v. Marc; sédiment, m.; lie, f.
Draek (*draken*), m. Dragon, m.
Draeyen, b. *en* o. w. Tourner.
Draf (z. mv.), m. Trot; marc, sédiment, m.
Dragen, b. *en* o. w. Porter; supporter; produire.
Dralen, o. w. Tarder; hésiter; lambiner.
Dras (z. mv.), v. Limon, m.
Dreg (*dreggen*), v. Grappin; érisson (ancre), m.
Dreigen, b. w. Menacer. —, o. w. Balancer, hésiter.
Drek (z. mv.), m. Ordure, boue, fange, f.
Drempel (*-s*), m. Seuil (d'une porte); fig. principe, m.
Dreum, m. Bout de chaîne, m.
Dreunen, o. w. Trembler; frémir.
Drevel (*-s*), m. Goujon (cheville de fer), m.
Drie, telw. Trois.
Driest, b. n. Hardi, audacieux.
Dringen, b. *en* o. w. Presser, serrer, insister.
Drinken, b. w. Boire.
Droef, b. n. Triste; mauvais. —, byw. Tristement.
Droes (z. mv.), m. Gourme, f.; (fam.) Diantre, m.
Droessem (z. mv.), m. Lie, f., marc, dépôt, m.
Drom (*drommen*), m. Multitude, foule, troupe; trame, f.
Droog, b. n. Sec, aride.
Droomen, b. *en* o. w. Rêver, songer.
Druif (*druiven*), v. Raisin, m.
Druilen, o. w. Lambiner; sommeiller.
Druipen, o. w. Dégoutter; distiller; découler.
Drukken, b. w. Imprimer; presser; blesser; affliger.
Dryven, b. w. Chasser; pousser; ciseler. —, o. w. Flotter; fermenter.
Dubbel, b. n. Double. —, byw. Doublement.
Dubben, o. w. Douter; balancer.
Duchten, b. *en* o. w. Craindre, redouter.
Duer, b. n. *en* byw. Cher, qui coûte beaucoup.
Duf, b. n. *en* byw. Moisi; moite; humide.
Duiden, b. w. Appliquer; interpréter; expliquer.
Duif (*duiven*), v. Pigeon, m.; colombe, f.
Duig (*-en*), v. Douve (d'un tonneau), f.
Duiken, o. w. Se courber; plonger; (fig.) céder à.

Duim (*-en*), m. Pouce; gond, m.
Duin (*-en*), o. Dune, f.
Duister, b. n. Obscur, sombre. —, byw. Obscurément.
Duit (*-en*), v. Dute (monnaie), m.
Duitsch, b. n. Allemand, germanique.
Duivel (*-s*), m. Diable, démon, satan, m.
Duizend, telw. Mille, mil.
Dulden, b. w. Supporter, tolérer, souffrir.
Dun, b. n. Mince; délié; fin; clair; léger.
Duren, o. w. Durer; subsister.
Durk (*-en*), m. Sentine (t. de mar.), f.
Durven, o. w. Oser; pouvoir.
Dus, byw. Ainsi; donc; par conséquent.
Dutten, o. w. Sommeiller; rêver; radoter.
Dwalen, o. w. Errer; s'égarer; se tromper.
Dwars, b. n. Oblique; (fig.) bizarre. —, byw. De travers.
Dweepen, o. w. Être fanatique.
Dweil (*-en*), v. Torchon, m.; vadrouille, f.
Dwerg (*-en*), m. Nain, pygmée, m.
Dwingen, b. w. Forcer, contraindre, obliger.
Eb, *ebbe*, v. Reflux, m.; basse marée, f.
Echel (*-s*), m. Sangsue, f.
Echt, m. Mariage, m. —, b. n. Légitime; vrai; pur; loyal.
Echter, voegw. Néanmoins; cependant; toutefois.
Edik (z. mv.), m. Vinaigre, m.
Eed (*-en*), m. Serment, m.
Eelt, o. Cal, durillon, m.
Een, lidw. *en* telw. Un, une.
Eend (*-en*), v. Cane (femelle du canard), f.
Eer, v. Honneur; respect; culte, m. —, byw. Plus tôt.
Eeuw (*-en*), v. Siècle, m.
Effen, b. n. Égal, uni; réglé. —, byw. Légèrement; uniment.
Egel (*-s*), m. Hérisson, m.
Egge (*-n*), v. Herse, f.
Eggig, b. n. Agacé (en parlant des dents).
Ei (*eieren*), o. OEuf, m. —, tusschenw. Hé! ha! ho!
Eigen, b. n. Propre; naturel; personnel.
Eik (*-en*), m. Chêne, m.
Einde (*-n*), o. Fin, f., bout, terme; (fig.) dessein, m.

Eischen, b. w. Demander; exiger; prétendre.
Ekster (*-s*), v. Pie, f.
El (*ellen*), v. Aune, f.
Eland (*-en*), m. Élan (animal), m.
Elf, telw. Onze.
Elft (*-en*), m. Alose (poisson), f.
Elger (*-s*), m. Foène, fourche, f.
Elk, b. n. Chaque; tout. —, voornw. Chacun.
Els (*elzen*), v. Alène, f. —, m. Aune (arbre), m.
Emer (*-s*), m. Seau; piston, m.
En, voegw. Et.
Eng, b. n. Étroit, serré. —, byw. Étroitement.
Engel (*-en*), m. Ange, m.
Enkel (*-s*, *-en*), m. Cheville du pied, f. —, b. n. Simple; seul. —, byw. Simplement; seulement.
Enten, b. w. Enter, greffer.
Eppe (z. mv.), v. Ache (plante), f.
Er, byw. *en* voornw. Y, en.
Erf (*erven*), v. Héritage, m. —, o. Fonds; terrain; emplacement, m.
Ergens, byw. Quelque part; ailleurs; à quelque chose.
Ernst (z. mv.), m. Gravité; sincérité, f.; zèle, m.
Ert (*-en*), v. Pois, m.
Erts (*-en*), m. Minerai; minéral, m.; mine, f.
Esch (*esschen*), m. Frêne (arbre), m.
Esp (*-en*), m. Tremble (peuplier), m.
Eten, b. w. Manger.
Euvel (*-en*), o. Mal, m., douleur, f.
Ezel (*-s*), m. Ane; (fig.) chevalet de peintre, m.
Fabel (*-en*), v. Fable, f.; conte, m.
Faem, v. Renommée, f.; bruit, m.
Fakkel (*-s*), v. Flambeau, m.; torche, f.
Falie (*-n*, *-s*), v. Mante, f.
Feeks (*-en*), v. Matoise, f.
Feilen, o. w. Faillir; manquer; se tromper.
Feit (*-en*), o. Action, f.; fait; délit, m.
Feitel (*-s*), v. Lange; maillot, m.
Fel, b. n. Cruel; rude; violent. —, byw. Cruellement; violemment.
Feppen, b. w. (fam.) Pinter, lamper, trinquer.
Fielt (*-en*), m. Coquin, fripon, vaurien, m.

Flaeuw, b. n. Faible; fade; froid. —, byw. Faiblement; froidement.
Flarden, v. mv. Lambeaux, morceaux, m. pl., pièces, f. pl.
Fleemen, b. w. Flatter, caresser, cajoler.
Flep (*-ppen*), v. Bandeau, m.
Flesch (*flesschen*), v. Bouteille, f.
Flikken, b. w. Raccommoder.
Flits (*-en*), v. Flèche, f.; dard, m.
Floers, o. Crêpe, m.
Flouw (*-en*), v. Filet à prendre des bécasses, m.
Fluim (*-en*), v. Flegme. m.; pituite, f.
Fluit (*-en*), v. Flûte, f.
Fluweel (*-en*), o. Velours, m.
Fluwyn (*-en*), m. Fouine, f. —, o. Taie d'oreiller, f.
Fnuiken, b. w. Rogner les ailes.
Foei! tusschenw. Fi!
Foelie (*-n*), v. Macis; tain, m.; feuille, f.
Fok (*fokken*), v. Misaine, f.; (fam.) lunettes, f. pl.
Fokken, b. w. Élever, nourrir.
Fooy (*-en*), v. Régal d'adieu; pourboire, m.
Foppen, b. w. Duper, tromper, se moquer de.
Forelle (*-n*), v. Truite (poisson), f.
Forsch, b. n. Brusque. —, byw. Brusquement.
Fraey, b. n. Beau, joli. —, byw. Joliment; bien.
Fransyn, o. Parchemin, m.
Fratsen, v. mv. Sottises, balivernes, f. pl.
Fret (*-tten*), v. Furet (animal); foret, m.
Frisch, b. n. Frais; sain.
Frons (*-en*), v. Ride, f.; pli, m.
Fruiten, b. w. Frire, fricasser.
Fuik (*-en*), v. Nasse, f.
Fyn, b. n. Fin; pur; dévot; hypocrite. —, byw. Finement.
Gade, v. Pareil, m.
Gading (z. mv.), v. Envie d'acheter, f.
Gaef, b. n. Entier; sain.
Gael (*galen*), v. Raie (défaut dans les étoffes), f.
Gaen, o. w. Aller, marcher, cheminer.
Gaer, b. n. Assez cuit *ou* rôti; prêt.
Gaeuw, b. n. Habile, adroit; alerte. —, byw. Vite.

Gaffel (*-s*), v. Fourche; corne de vergue, f.
Gal, v. Bile, f.; fiel; javart, m.
Galei (*-en*), v. Galère; galée, f.
Galg (*-en*), v. Gibet, m., potence, f.
Galm (*-en*), m. Son; retentissement; écho, m.
Gans (*-zen*), v. Oie, f.
Gansch, b. n. Entier, tout. —, byw. Entièrement.
Gapen, o. w. Bâiller; bayer; être entr'ouvert.
Garde (*-n*), v. Verge, f.
Gareel (*-en*), o. Collier de cheval, m.; bretelle, f.
Garen (*-s*), o. Fil, m.
Garf (*-ven*), v. Gerbe de blé, f.
Gast (*-en*), m. Convié, convive, hôte; garçon; ouvrier, m.
Gat (*-en*), o. Trou, m.; ouverture, f.
Gebaer (*-aren*), o. Geste; bruit, m.
Gedwee, b. n. Flexible, souple; ductile; docile.
Geel, b. n. Jaune.
Geen, *geene*, voornw. Nul, aucun. *Geen*, *gene*, celui-là, celle-là.
Geer (*-en*), v. Gousset; giron, m.
Geerne, byw. Volontiers.
Geesel (*-s*, *-en*), m. Verge, f.; fouet; fléau, m.
Geest (*-en*), m. Esprit; génie; fantôme, m.; âme, f.
Geeuwen, o. w. Bâiller.
Geheim (*-en*), o. Secret, mystère, m.
Geil, b. n. Lascif; fade. —, byw. Lascivement.
Geit (*-en*), v. Chèvre, f.
Gek (*gekken*), m. Fou, sot; tabourin, m.
Gelaet, o. Figure; mine, f.; air; visage, m.
Geld (*-en*), o. Argent, m.; monnaie, f.
Geloof, o. Foi; croyance; estime, f.; crédit, m.
Gemael (*-s*), m. Époux, m.
Gemak (*-kken*), o. Commodité, aise, f.; appartement, m.
Gemeen, b. n. Commun; public.
Gems (*-zen*), v. Chamois, m.
Genade, v. Grâce; faveur, f.; pardon, m.
Genezen, b. *en* o. w. Guérir.
Genieten, b. w. Jouir de; recevoir; posséder.
Genoeg, byw. Assez; suffisamment.

Gerief (z. mv.), o. Commodité; aise, f.; service; ustensile, m.
Gering, b. n. Petit; chétif; vil; modique. —, byw. Peu.
Gerst (z. mv.), v. Orge, f.
Gerwe (z. mv.), v. Mille-feuille (plante), f.
Geschal (z. mv.), o. Bruit; son éclatant, m.
Geschieden, o. w. Arriver, avenir, se passer.
Geschil (*-llen*), o. Différend, m.; dispute, f.; procès, m.
Gesp (*-en*), v. Boucle, f.
Gespuis (z. mv.) o. Canaille f.; bruit, m.
Gest (z. mv.), v. Levûre, f.; levain, m.
Geur (*-en*), m. Odeur; senteur, f.
Gevaer (*-aren*), o. Danger, péril, m.
Gevel (*-s*), m. Façade, f.
Geven, b. w. Donner; remettre.
Geweld (z. mv.), o. Violence, force, f.; (fam.) bruit, m.
Gewest (*-en*), o. Contrée, région, province, f., pays, m.
Gewoon, b. n. Accoutumé, habitué.
Gewricht (*-en*), o. Jointure, f.; article, m.
Gewy (z. mv.), o. Entrailles d'animaux, f. pl.; curée, f.
Gezag (z. mv.) o. Autorité; puissance, f.; pouvoir; crédit, m.
Gezel (*-llen*), m. Compagnon, camarade, m.
Gezin (z. mv.), o. Famille, f.; les domestiques, m. pl.
Gezond, b. n. Sain; salubre. —, byw. Sainement.
Gezwind, b. n. Agile, prompt, rapide. —, byw. Vite.
Gids (*-en*), m. Guide, conducteur, m.
Gier (*-en*), m. Vautour, m.
Gierst (z. mv.), v. Mil, millet, m.
Gieten, b. w. Arroser; verser; fondre; couler.
Gift, o. Poison, venin; m.
Gil (*gillen*), m. Cri perçant et aigu, m.
Gild (*-en*), o. Confrérie; corporation, f.
Ginds, byw. Là-bas, de ce côté-là.
Gips, o. Gypse, plâtre, stuc, m.
Gispen, b. w. Fouetter, fustiger.
Gissen, b. w. Conjecturer; deviner; calculer.
Gisteren, byw. Hier.
Git, o. Jais, jayet (bitume fossile), m.
Glad, b. n. Égal; uni; poli; lisse. —, byw. Entièrement.

Glans, m. Lustre, éclat, poli, m.; splendeur, f.
Glas (*-zen*), o. Verre, m.; vitre; glace, f.
Glimmen, o. w. Luire, reluire, briller; s'allumer.
Glint, v. Lattis, ouvrage en lattes, m.
Glippen, b. w. Fendre (une plume). —, o. w. Glisser; s'échapper.
Gloeien, o. w. Être ardent; étinceler; briller.
Glop (*-ppen*), o. Ruelle, f.
Gluren, o. w. Épier, guetter.
Glyden, o. w. Glisser.
God, m. Dieu, m.
Goed (*-eren*), o. Bien, m.; marchandises, f. pl. —, b. n. Bon. —, byw. Bien.
Golf (*-ven*), v. Vague; onde, f.; golfe, m.
Gonzen, o. w. Bruire; mugir; bourdonner.
Goor, b. n. Aigre; tourné; rance.
Goot (*goten*), v. Tuyau; conduit; égout, m.; gouttière, f.
Gooyen, b. w. Jeter.
Gorden, b. w. Ceindre; sangler.
Gorgel (*-s*), m. Gorge, f.; gosier, m.
Gors, v. Alluvion, f.
Gort (*-en*), v. Gruau, m.
Goud, o. Or, m.
Gouw, v. Chélidoine (plante), f.
Graed (*-aden*), m. Degré, m.
Graef (*-aven*), m. Comte, m.
Graeg, b. n. Qui a bon appétit; avide. —, byw. Volontiers.
Graen (*-anen*), o. Grains, m. pl.; blé, m.
Graet (*-aten*), v. Arête de poisson, f.
Graeuw, b. n. Gris. —, o. Canaille, f. —, m. Parole rude, f.
Gram, b. n. Irrité, fâché, courroucé, en colère.
Grap (*-ppen*), v. Farce, plaisanterie, f.
Gras (z. mv.), o. Herbe, f.; gazon, m.
Graven, b. w. Creuser, bêcher, fouir.
Grein, o. Camelot (étoffe); grain (poids), m.
Grendel (*-s*), m. Verrou, m.
Grenzen, o. w. Confiner, toucher, aboutir.
Griend (*-en*), v. Oseraie; saussaie, f.

Griet (*-en*), v. Barbue, limande, f., carrelet (poisson), m.
Grieven, b. w. Percer, léser, blesser, offenser.
Griezel (*-s*), v. Miette, f.
Grif, byw. Sans hésiter.
Gril (*-llen*), v. Caprice, m., quinte, lubie, f.
Grillen, o. w. Frissonner, trembler.
Groeien, o. w. Croître, s'augmenter.
Groen, b. n. Vert.
Groeten, b. w. Saluer; complimenter.
Grof, b. n. Gros; grossier; lourd. —, byw. Grossièrement.
Grol (*-llen*), v. Niaiserie, bagatelle, sornette, f.
Grom (z. mv.), o. Entrailles de poisson, etc., f. pl.
Grond (*-en*), m. Terre, f.; sol; fond; terrain, m.; base, f.
Groot, b. n. Grand; vaste; haut; gros; considérable.
Gruis (z. mv.), o. Gravier, m.; blocaille, f.; décombres, m. pl.
Gruit (z. mv.), v. Lie, f., marc, sédiment, m.
Gruwen, o. w. Détester, abhorrer.
Grynen, o. w. Pleurer; crier; grogner.
Grypen, b. w. Empoigner, prendre, saisir.
Grys, b. n. Gris.
Guds (*-en*), v. Gouge (ciseau), f.
Guer, b. n. Rude, âpre, froid; sévère.
Guig, v. Moquerie, f.
Guit (*-en*), m. Coquin, fripon, m.
Gul, b. n. Mou, mol; franc, sincère.
Gulp (*-en*), v. Dégorgement; grand trait, m.
Gulzig, b. n. Gourmand, goulu. —, byw. Goulument.
Gunnen, b. w. Ne pas envier; accorder; souhaiter.
Gy, voornw. Tu, toi, vous.
Gyen, b. w. Carguer (t. de mar.).
Gyk (*-en*), v. Arc-boutant; boute-hors (t. de mar.), m.
Gyl, o. Chyle, m.
Gyn (*-en*), o. Palan, m., caliorne (t. de mar.), f.
Gyzelaer (*-s*), m. Otage, m.
Hacht (*-en*), m. Gros morceau, m.
Haeg (*hagen*), v. Haie, f.
Haek (*haken*), m., Crochet; hameçon, m.; gaffe; agrafe, f.

Hael (*halen*), v. Crémaillère, f.
Haem (*hamen*), o. Collier de cheval, m.
Haen (*hanen*), m. Coq, m.
Haerd (*-en*), m. Foyer, âtre, m.
Haes (*hazen*), m. Lièvre, m.
Haest (z. mv.), v. Hâte, f. —, byw. Bientôt; presque.
Haet (z. mv.), m. Haine, aversion, rancune, f.
Haey (*-en*), m. Requin (poisson), m.
Haft (*-en*), o. Éphémère (insecte), f.
Hagel (z. mv.), m. Grêle; dragée, f.
Hair (*-en*), o. Cheveu, m., cheveux, m. pl.; poil; crin, m.
Hak (*hakken*), v. Talon, m. —, m. Coup de hache, etc., m.; haine, f.
Halen, b. w. Quérir; prendre; peser.
Half, b. n. Demi.
Halm (*-en*), m. Fétu; brin, m.; tige, f.
Hals (*-zen*), m. Cou, m.; gorge, f.; goulot, m.; vie, f.
Ham (*hammen*), v. Jambon, m.
Hamel (*-s*), m. Mouton, m.
Hamer (*-s*, *-en*), m. Marteau, m.
Hand (*-en*), v. Main, f.
Hangen, b. *en* o. w. Pendre.
Hap (*happen*), m. Morsure; bouchée, f.; morceau, m.
Hard, b. n. Dur; rude; robuste; triste. —, byw. Durement; fort.
Haring (*-en*), m. Hareng, m.
Hark (*-en*), v. Râteau, m.
Harp (*-en*), v. Harpe, f.; crible, m.
Hars, v. Résine, poix-résine, f.
Harst (*-en*), m. Aloyau; filet (de bœuf), m.
Haspel (*-s*, *-en*), m. Dévidoir; bourriquet, m.
Haven (*-s*), v. Port, m.
Haver (z. mv.), v. Avoine, f.
Havik (*-kken*), m. Autour, m.
Hazelaer (*-s*, *-aren*), m. Noisetier, coudrier, m.
Hebben, b. w. Avoir; tenir; posséder.
Hecht (*-en*), m. Manche, m. —, b. n. Solide, fort.
Heden, byw. Aujourd'hui.
Heel, b. n. Entier, tout; guéri; réservé. —, byw. Entièrement; fort.

Heen (*henen*), byw. Vers; là; en; y; loin.
Heer (*-en*), m. Seigneur, m. —, o. (*heren*) armée, f.
Heesch, b. n. Enroué, rauque.
Heester (*-s*), m. Arbrisseau, arbuste, m.
Heet, b. n. Chaud, brûlant, ardent. —, byw. Chaudement.
Heeten, b. w. Nommer; commander. —, o. w. S'appeler.
Heffen, b. w. Lever, élever, hausser.
Hei, v. Hie; bruyère, f. —, *tusschenw*. Eh! hé!
Heiden (*-en*), m. Païen, idolâtre; bohémien, m.
Heil (z. mv.), o. Salut; bonheur, m., prospérité, f.
Heim, o. Foyer; domicile, logis, m.
Heinen, b. w. Enclore, entourer.
Hek (*hekken*), o. Barrière, clôture, balustrade, f.; parquet, m.; poupe, f.
Hekel (*-s*), m. Séran; affinoir, m.
Heks (*-en*), v. Sorcière, fée, f.
Hel, *helle*, v. Enfer, m. —, b. n. Clair, sonore, perçant.
Held (*-en*), m. Héros, m.
Helen, b. w. Recéler, cacher; taire.
Hellen, o. w. Pencher, incliner.
Heller (*-s*), m. Demi-denier, m.; obole; maille, f.
Helm (*-en*), m. Casque; couvercle, m.; coiffe, f.
Helpen, b. *en* o. w. Aider, assister; servir.
Hemd (*-en*), o. Chemise, f.
Hemel (*-en*), m. Ciel; dais, m.
Hen (*hennen*), v. Poule, f.
Hengst (*-en*), m. Étalon, m.
Hennip (z. mv.), m. Chanvre, m.
Herder (*-s*), m. Berger, pâtre, pasteur, m.
Herfst, m. Automne, m. et f.
Herre (*-n*), v. Gond, m.
Hersen (*-s*, *-en*), v. Cerveau, m., cervelle, f.
Hert (*-en*), o. Cœur, m. —, m. Cerf, m.
Hesp (*-en*), v. Jambon, m.
Het, *lidw*. Le, la. —, *voornw*. il; ce.
Heugen, onp. w. Se souvenir, se rappeler.
Heul, m. Pavot, m. —, o. Secours, m. —, v. Petit pont de bois, m.
Heup (*-en*), v. Hanche, f.

Hiel (*-en*), m. Talon; paturon, m.
Hier, *byw.* Ici.
Hik, m. Hoquet, m.
Hinde (*-n*), v. Biche, f.
Hinder (z. mv.), m. Obstacle; tort, m.
Hinken, o. w. Boiter, clocher.
Hobbel (*-s*), m. Inégalité, bosse, f.
Hoe, *byw.* Comment; comme.
Hoed (*-en*), m. Chapeau, m.
Hoeden, b. w. Garder; préserver; faire paître.
Hoef (*-ven*), m. Corne, f.; sabot, m. —, v. Ferme, f.
Hoek (*-en*), m. Coin; angle; hameçon, m.
Hoepel (*-s*), m. Cercle; cerceau, m.
Hoest (z. mv.), m. Toux, f.
Hoeven, b. w. Avoir besoin. —, o. w. Devoir; falloir; être nécessaire.
Hof (*hoven*), m. Jardin, m. —, o. Cour, f.
Hok (*hokken*), o. Étable; bergerie; loge, f.; cachot; bassin, m.
Hol, b. n. Creux; vide; agité, orageux.
Hollen, o. w. Prendre le mors aux dents.
Hom, v. Laite *ou* laitance (de poisson), f.
Hommel (*-s*), v. Bourdon, m.
Homp (*-en*), v. Gros morceau, lopin, m.
Hond (*-en*), m. Chien, m.
Honderd, b. n. Cent.
Honger (z. mv.), m. Faim, f.
Honig (z. mv.), m. Miel, m.
Hoofd (*-en*), o. Tête, f.; chef; môle; cap, m.
Hoog, b. n. Haut; élevé; grand; foncé. —, *byw.* Haut; fort.
Hoon (z. mv.), m. Outrage, affront, m.; honte, f.
Hoop (*-en*), m. Monceau, tas, m.; troupe; bande, f.
Hoorn (*-en*, *-s*), m. Corne, f.; cor; cornet, m.
Hoos (*-zen*), v. Siphon, m.; trombe, f.
Hooy (z. mv.), o. Foin, m.
Hop (z. mv.), v. Houblon, m.
Hopen, b. w. Espérer.
Horde (*-n*), v. Claie; horde, bande, troupe, f.
Hort (*-en*), m. Choc, heurt, m.
Horzel (*-s*, *-en*), v. Taon, m.

Hotten, o. w. Se cailler; (fam.) prospérer; réussir.
Houden, b. w. Tenir; conserver; garder; estimer; regarder.
Hout (*-en*), o. Bois, m.
Houwen, b. w. Hacher, couper, tailler; frapper.
Huds (*-en*), v. Chiffon, lambeau, m.; loque, f.
Hui (z. mv.), v. Petit-lait, m.
Huid (*-en*), v. Peau; pelure, f.; cuir, m.
Huif (*-ven*), v. Coiffe, f., bonnet, m.; bâche, f.
Huig (*-en*), v. Luette, f.
Huik (*-en*), v. Cape, f.; capuchon de femme, m.
Huiken, o. w. Se baisser, s'accroupir.
Huilen, o. w. Hurler; crier; pleurer; siffler.
Huis (*-zen*), o. Maison; famille, race, f.
Huiveren, o. w. Frissonner.
Hul (*hullen*), v. Béguin, bonnet, m., coiffe, f.
Hulde (z. mv.), v. Hommage, respect, m.
Hulst, m. Houx, m.
Hupsch, b. n. Honnête; aimable. —, byw. Honnêtement; bien.
Huren, b. w. Louer, prendre à louage.
Huwen, b. w. Marier. —, o. w. Se marier.
Hy, voornw. Il; lui.
Hygen, o. w. Haleter; souffler.
Hyschen, b. w. Hisser, guinder.
Ieder, voornw. Chaque; chacun.
Iets, voornw. Quelque chose; un peu.
Iever (z. mv.), m. Zèle, m.; ardeur, f.
Ik, voornw. Je, moi.
Immer, byw. Jamais.
In, voorz. En, dans, y.
Inkt (z. mv.), m. Encre, f.
Ja, byw. Oui.
Jaer (*jaren*), o. An, m., année, f.
Jagen, b. w. Chasser, congédier. —, o. w. Chasser, aller à la chasse.
Jak (*jakken*), v. Jaquette, f.
Jammer, o. Misère; pitié, f.
Janken, o. w. Criailler, piailler.
Jas (*jassen*), m. Surtout, m.; redingote, f.
Jegens, voorz. Envers, à l'égard de.

Jeugd (z. mv.), v. Jeunesse; verdeur, f.; jus, m.
Jeuken, o. w. Démanger.
Jicht (z. mv.), v. Goutte (maladie), f.
Jokken, o. w. Badiner, plaisanter; mentir.
Jood (*joden*), m. Juif, Israélite, m.
Jucht (z. mv.), o. Roussi (cuir), m.
Juffer (*-s*), v. Demoiselle, f.
Juichen, o. w. Pousser des cris de joie.
Juk (*jukken*), o. Joug, m.
Jurk (*-en*), v. Fourreau (robe), m.
Juweel (*-en*), o. Bijou, joyau, m.
Kaek (*kaken*), v. Joue, f.; pilori, carcan, m.
Kael, b. n. Chauve; fade; usé.
Kaem (z. mv.), v. Moisissure, f.
Kaen (*kanen*), v. Nacelle, f., canot, m.
Kaer (*karen*), v. Réservoir, m.
Kaes (*kazen*), v. Fromage, m.
Kaetsen, b. *en* o. w. Jouer à la paume.
Kaeuwen, b. w. Mâcher.
Kaf (z. mv.), o. Balle, pellicule qui enveloppe le grain, f.
Kagchel (*-s*), v. Poêle, m.
Kakelen, o. w. Caqueter; jaser.
Kalf (*-vers*, *-veren*, *-ven*), o. Veau; linteau, m.
Kalk (z. mv.), m. Chaux, f.
Kallen, o. w. Causer, babiller, jaser.
Kam (*kammen*), m. Peigne; chevalet, m.; crête, f.
Kameel (*-en*), m. Chameau, m.
Kamer (*-s*), v. Chambre, f.
Kamp (*-en*), m. Combat; champ, m. —, *byw.* Quitte à quitte.
Kan (*kannen*), v. Canette, f.; pot; litron, m.
Kandeel, v. Chaudeau, m.
Kanker, m. Cancer, chancre, m.
Kans (*-en*), v. Chance, fortune, f., hasard, m.
Kansel (*-s*), m. Chaire, f.
Kant (*-en*), m. Côté; bord, m. —, v. Dentelle, f.
Kap (*kappen*), v. Coiffe, f.; bonnet; froc; comble, m.
Kapel (*-llen*), v. Chapelle, f.; papillon, m.
Kaper (*-s*), m. Corsaire; vaisseau de corsaire, m.
Kapittel (*-s*, *-en*), o. Chapitre, m.
Kappen, b. w. Tailler, couper; coiffer.

Kar (*karren*), v. Charrette, f.
Karel (*-s*), m. Homme; (fam.) gaillard, m.
Karig, b. n. Avare, chiche, sordide.
Karper (*-s*), m. Carpe, f.
Karwei (z. mv.), v. Entrailles (de veau, etc.), f. pl.; carvi, m.
Kas (*kassen*), v. Armoire; caisse, f.; étui, m.
Kassei (*-en*), v. Caillou; pavé, m.
Kasteel (*-en*), o. Château, m.; citadelle, f.
Kat (*katten*), v. Chat, m., chatte, f.
Katern (*-en*), v. Cahier, m.
Katrol (*-llen*), v. Poulie, f.
Kavel (*-s*, *-en*), m. Lot; sort, m.
Keel (*kelen*), v. Gorge, f., gosier, m. —, m. Sarrau, m.
Keen (*kenen*), v. Fente, f.; germe, m.
Keer (*-en*), m. Tour; coup, m., fois, f.
Keers (*-en*), v. Chandelle, f.
Keest, m. Amande; moelle; substance, f.
Keet (*-en*), v. Saline, f.
Keffen, o. w. Aboyer, japper.
Keg (*keggen*), v. Coin à fendre du bois, m.
Kei (*-en*), v. Caillou; pavé, m.; pierre à fusil, f.
Keizer (*-s*), m. Empereur, m.
Kelder (*-s*), m. Cave, f.
Kelk (*-en*), m. Calice, m.; coupe, f.
Kennen, b. w. Connaître; savoir.
Keper (*-s*), m. Tissure, f.; soliveau, chevron, m.
Kerk (*-en*), v. Église, f.; temple, m.
Kerker (*-s*), m. Prison, f.; cachot, m.
Kermen, o. w. Gémir, se plaindre.
Kern (*-en*), v. Amande, f.; pépin; grain, m.; baratte, f.
Kers (*-en*), v. Cerise, f.; cresson, m.
Kervel (z. mv.), v. Cerfeuil, m.
Kerven, b. w. Tailler, entailler. —, o. w. Crever, se fendre.
Ketel (*-s*), m. Chaudron, m.; marmite, f.
Keten (*-s*, *-en*), v. Chaîne, f.
Ketsen, o. w. Rater; manquer.
Ketter (*-s*), m. Hérétique, m.
Kever (*-s*), m. Hanneton; escarbot, m.
Kevie (*-s*), v. Cage, f.

Kieken (-*s*), o. Poulet, m.; poule, f.
Kiel (-*en*), v. Carène, quille, f.
Kiemen, o. w. Germer, pousser.
Kies (-*zen*), v. Grosse dent, f.
Kievit (-*tten*), m. Vanneau (oiseau), m.
Kiezen, b. w. Choisir, élire, opter.
Kikken, o. w. Parler très-doucement.
Kil (*killen*), v. Lit (d'une rivière); froid, m.
Kim (*kimmen*), v. Horizon; bout; bord, m.
Kin (*kinnen*), v. Menton, m.
Kind (-*ers*, -*eren*), o. Enfant, m.
Kink (-*en*), v. Coque (faux pli), f.
Kinkel (-*s*), m. Lourdaud, rustre, m.
Kippen, b. w. Choisir, élire; faire éclore.
Kirren, o. w. Roucouler; gémir.
Kist (-*en*), v. Coffre, m., caisse, f.; cercueil, m.
Klad (-*dden*), v. Tache, f.; brouillon, m.
Klaer, b. n. Clair; pur; prêt. —, byw. Clairement.
Klagen, o. w. Se plaindre.
Klam, b. n. Humide, moite.
Klap (-*ppen*), v. Coup, soufflet, m. —, m. Babil, m.
Klaver (z. mv.), v. Trèfle, m.
Kleed (-*eren*), o. Habit, vêtement, m.
Klein, b. n. Petit, mince. —, byw. Petitement.
Klemmen, b. w. Pincer, serrer, presser.
Klenzen, b. w. Passer, couler, filtrer.
Kleppen, b. *en* o. w. Copter; tinter; craqueter.
Kletsen, o. w. Claquer; prendre à crédit. —, b. w. Jeter.
Kleumen, o. w. Être transi de froid.
Kleunen, b. w. Battre, frapper.
Kleven, o. w. Se coller, s'attacher.
Kliek (-*en*), v. Restes d'un repas, m. pl.; flegme, m.
Klier (-*en*), v. Glande, f.
Klieven, b. *en* o. w. Fendre; cliver; se fendre.
Klimmen, o. w. Monter, grimper.
Kling (-*en*), v. Lame; épée, f.
Klinken, o. w. Sonner, résonner. —, b. w. Attacher; river.
Klip (-*ppen*), v. Écueil, rocher, roc, m.
Kloek, b. n. Fort, robuste; vaillant. —, byw. Vaillamment.

Klok (*-kken*), v. Cloche, f.; récipient; timbre, m.
Klokken, o. w. Glousser.
Klomp (*-en*), m. Masse, f.; tas; sabot, m.
Klooster (*-s*), o. Couvent, cloître, monastère, m.
Kloppen, b. *en* o. w. Battre, frapper, heurter.
Klos (*-ssen*), m. *en* v. Fuseau, m.; bobine, f.
Klucht (*-en*), v. Farce, plaisanterie, f.
Kluis (*-zen*), v. Ermitage, m.
Kluit (*-en*), v. Motte, f.
Kluiven, b. w. Ronger.
Klutsen, b. w. Mêler en battant. —, o. w. Rêver.
Kluwen (*-s*), o. Peloton, m.; pelote, f.
Knaep (*-apen*), m. Garçon; gaillard; guéridon, m.
Knagen, b. *en* o. w. Ronger.
Knakken, b. w. Rompre, casser. —, o. w. Se rompre, se casser.
Knappen, b. w. Croquer, manger; broyer. —, o. w. Craquer; se rompre.
Knarsen, o. w. Craquer; craqueter; grincer.
Knecht (*-s*, *-en*), m. Valet; laquais; garçon; compagnon, m.
Kneden, b. w. Pétrir.
Knellèn, b. w. Pincer, serrer, presser.
Kneuter (*-s*), v. Linotte (oiseau), f.
Kneuzen, b. w. Froisser, meurtrir.
Knevel (*-s*), m. Moustache, f.
Knie (*-n*), v. Genou, m.
Knikken, o. w. Faire signe de la tête.
Knikker (*-s*), m. Galet *ou* jalet, m.
Knip (*-ppen*), m. Chiquenaude, f.; trébuchet, m.
Knods (*-en*), v. Massue, f.
Knoeien, o. w. Bousiller, gâter.
Knok (*-kken*), m. Os, m.
Knol (*-llen*), m. Navet, m.; rosse, f.
Knoop (*-en*), m. Nœud; bouton, m.
Knor (*-rren*), m. Cartilage, m.
Knot (*-tten*), v. Coque *ou* tête de lin, f.
Knyzen, o. w. Se chagriner.
Koddig, b. n. Plaisant, comique. —, byw. Plaisamment.
Koei (*-en*); v. Vache, f.
Koek (*-en*), m. Gâteau, m.

Koen, b. n. Hardi. —, *byw*. Hardiment.
Koets (*-en*), v. Carrosse; lit, m.
Koffi (z. mv.), m. Café, m.
Kogel (*-s*, *-en*), m. Balle, f.; boulet, m.
Koken, o. w. Bouillir, cuire. —, b. w. Cuire, faire cuire.
Koker (*-s*), m. Étui; carquois, m.; gaîne, f.
Kol (*kollen*), v. Tache blanche; sorcière, f.
Kolder (*-s*), m. Buffle, colletin, collet, m.
Kolf (*-ven*), m. *en* v. Crosse; masse; retorte, f.
Kolk (*-en*), m. *en* v. Abîme, gouffre, m.
Kom (*kommen*), v. Écuelle, jatte; coupole, f.; bassin, m.
Komen, o. w. Venir; arriver; parvenir.
Kommer, m. Peine, f., souci, m.; saisie (de biens), f.
Kompas (*-ssen*), o. Boussole, f.; compas, m.
Koning (*-en*), m. Roi, m.
Konyn (*-en*), o. Lapin, m.
Kool (*kolen*), v. Charbon, m. (— en), v. Chou, m.
Koon (*-en*), v. Joue, f.
Koopen, b. w. Acheter.
Koor (*koren*), v. *en* o. Chœur, m.
Koorn, o. Blé, m.; grains, m. pl.
Koorts (*-en*), v. Fièvre, f.
Koot (*koten*), v. Os du talon; osselet, m.; jointure, f.
Kooy (*-en*), v. Bergerie; cage, f.; hamac; coin, m.
Kop (*koppen*), m. Tête; tasse; coupe; ventouse, f.; litron, m.
Koper (z. mv.), o. Cuivre; airain; bronze, m.
Koppel (*-s*), o. Couple, m. et f.; paire, f.
Korst (*-en*), v. Croûte, f.
Kort, b. n. Court, bref, précis. —, byw. Brièvement.
Korzel, b. n. Colère, emporté, vif.
Kossem (*-s*), m. Fanon, m.
Kost (z. mv.), m. Aliment, m.; nourriture; pension, f.
Kosten, b. *en* o. w. Coûter, revenir à.
Koster (*-s*), m. Clerc, sacristain, m.
Kot (*kotten*), o. Cachot; galetas; taudis, m.; loge, f.
Koud, b. n. Froid. —, byw. Froidement.
Kous (*-en*), v. Bas, m.
Kouten, o. w. Parler, causer, discourir.
Krabben, b. *en* o. w. Gratter, égratigner.
Kracht (*-en*), v. Force, vigueur, vertu, f., pouvoir, m.

Kraeg (*kragen*), m. Collet, m., collerette, fraise, f.
Kraem (*kramen*), o. Boutique; affaire; couche, f.
Kraen (*kranen*), v. Grue, f.; robinet, m.
Kraeuwen, b. w. Gratter.
Kraey (*-en*), v. Corneille, f.
Krakeel (*-en*), o. Querelle, dispute, f.
Kraken, b. w. Croquer, casser. —, o. w. Craquer.
Kram (*-mmen*), v. Crampon, m.
Krank, b. n. Malade; faible.
Krans (*-en*), m. Couronne, guirlande, f.
Krap, v. Garance, f. —, *byw*. Trop court; trop peu.
Krassen, b. w. Gratter, égratigner. —, o. w. Croasser.
Krat (*-tten*), o. Derrière *ou* fond d'une voiture, m.
Kreeft (*-en*), m. Écrevisse, f.; cancer, m.
Kreek (*kreken*), v. Fossé; canal, m.; crique, anse, f.
Kreel (*-en*), v. Cordon; petit bord *ou* galon, m.
Kregel, b. n. Opiniâtre; hargneux, acariâtre.
Kreits (*-en*), m. Cercle, m.
Krekel (*-s*), v. Caracolle; cigale, f.; grillon, m.
Krengen, b. w. Caréner. —, o. w. Barguigner.
Kreuk (*-en*), v. Pli; faux pli, m.
Kreunen, o. w. Gémir, soupirer, se plaindre.
Krevel (z. mv.), v. Démangeaison, f.
Krib (*-bben*), v. Crèche; mangeoire, f.
Kribben, o. w. Se quereller.
Kriek (*-en*), v. Cerise, f.; grillon, m.
Krielen, o. w. Fourmiller, grouiller.
Kroeg (*-en*), v. Cabaret, m.; taverne, gargote, f.
Kroes (*-zen*), m. Gobelet; creuset, m. —, b. n. Crêpu, frisé.
Krok, m. Sainfoin (plante), m.
Krollen, b. *en* o. w. Friser; crêper. —, o. w. Miauler.
Krom, b. n. Courbe, courbé, tortu; (fig.) méchant.
Kroon (*-en*), v. Couronne, f.; dévidoir; écu; lustre, m.
Kroost (z. mv.), o. Entrailles, f. pl.; lignée, race, f.
Kroot (*kroten*), v. Betterave, f.
Krop (*-ppen*), m. Jabot; goître, m.; poitrine, f.
Krugchen, o. w. Gémir, se plaindre, se lamenter.
Kruid (*-en*), o. Herbe, plante; épicerie; poudre, f.
Kruien, b. w. Brouetter; pousser. —, o. w. Charrier.
Kruik (*-en*), v. Cruche; urne, f.; vase, m.

Kruim, v. Mie de pain; (fig.) moelle; substance, f.; esprit, m.
Kruin (*-en*), v. Couronne; cime, f., sommet, m.
Kruipen, o. w. Ramper; se traîner.
Kruis (*-en*), o. Croix; potence, f.
Kruk (*-kken*), v. Béquille, f. —, m. Bousilleur, m.
Kryg (*-en*), m. Guerre, f.
Krygen, b. w. Avoir, recevoir, obtenir; prendre; atteindre.
Kryt (*z.* mv.), o. Craie, f.; crayon, m.
Kryten, o. w. Pleurer, hurler.
Kuch (z. mv.), v. Toux sèche, f.
Kudde (*-n*), v. Troupeau, m.
Kuer (*kuren*), v. Boutade; niche; cure, f.
Kuil (*-en*), m. Fosse, f.; trou, m.
Kuipen, b. *en* o. w. Faire *ou* relier des tonneaux; briguer.
Kuisch, b. n. Chaste; net, propre. —, *byw*. Chastement.
Kuit (*-en*), v. Mollet, m.; œufs de poisson, m. pl.
Kullen, b. w. Fam. duper, tromper.
Kunne, v. Sexe, m.
Kunnen, b. *en* o. w. Pouvoir; savoir.
Kurk (*-en*), v. Bouchon de liége, m. —, o. Liége, m.
Kussen (*-s*), o. Coussin, m. —, b. w. Embrasser.
Kust (*-en*), v. Côte, f.
Kwabbe (*-n*), v. Fanon; lobe, m.
Kwaed, b. n. Mauvais; méchant; fâché. —, o. Mal, m.
Kwak (*-kken*), v. Conte; quolibet, m.
Kwaken, o. w. Coasser; crier; caqueter.
Kwalm, m. Vapeur épaisse, f.
Kwant (*-en*), m. Drôle; éveillé, m.
Kwast (*-en*), m. Nœud, m.; brosse; houppe, f.; bourru, m.
Kwe (*-ën*), v. Coin *ou* coing (fruit), m.
Kweek (z. mv.), v. Chiendent, m.
Kweeken, b. w. Nourrir; élever; cultiver.
Kwelen, o. w. Chanter, gazouiller; (fig.) languir.
Kwellen, b. w. Tourmenter, vexer, chagriner, tracasser.
Kwendel, v. Serpolet, m.
Kwerne (*-n*), v. Moulin à bras, m.

Kwetsen, b. w. Blesser; offenser; meurtrir.
Kwezel (*-s*), v. Fille dévote; religieuse, f.
Kwik, o. Mercure, vif-argent, m.
Kwint (*-en*), v. Chanterelle; quinte, f.; caprice, m.
Kwipsch, b. n. Maladif, indisposé.
Kwispel (*-s*), m. Houppe, f.; aspersoir; fouet, m.
Kwyl, v. Bave; salive, f.
Kwynen, o. w. Languir, dépérir.
Kwyt, b. n. Perdu.
Kwyten (*zich*), wed. w. S'acquitter de; faire son devoir.
Kyken, b. *en* o. w. Regarder, voir.
Kyven, o. w. Se quereller; gronder.
Labben, o. w. Babiller, causer, jaser.
Labber, b. n. Doux, léger.
Ladder (*-s*), v. Échelle, f.
Lade (*-n*), v. Layette, f.; tiroir; fût, m.
Laden, b. w. Charger.
Laeg, b. n. Bas; vil.
Laen (*lanen*), v. Allée, avenue, f.
Laet, b. n. Tardif. —, *byw*. Tard.
Laeuw, b. n. Tiède; (fig.) froid. —, *byw*. Froidement.
Laf, b. n. Fade; insipide; plat; lâche.
Lagchen, o. w. Rire.
Laken (*-s*), o. Drap, m. —, b. w. Mépriser; blâmer.
Lam (*lammen*, *lammeren*, *lammers*), o. Agneau, m. —, b. n. Perclus.
Lamfer (*-s*), o. Crêpe, m.
Land (*-en*), o. Pays, m.; terre, f.; terrain; état, m.
Lang, b. n. Long; grand. —, *byw*. Longtemps.
Lap (*lappen*), m. Morceau, lambeau; coupon; soufflet, m.
Lasschen, b. w. Joindre, attacher.
Lat (*latten*), v. Latte, f.
Laten, o. *en* b. w. Laisser; permettre; faire.
Laven, b. w. Rafraîchir; soulager.
Leb (*lebben*), v. Présure, f.
Leder, o. Cuir, m.; peau, f.
Ledig, b. n. Vide; vacant; oisif.
Leed (z. mv.), o. Mal; regret; chagrin, m. —, *byw*. A regret.
Leek (*-en*), m. Laïque, séculier, m.

Leenen, b. w. Prêter; emprunter.
Leep, b. n. Chassieux; fin, rusé.
Leeren, b. w. Enseigner; apprendre; étudier.
Leers (*-zen*), v. Botte, f.
Leest (*-en*), v. Forme; taille, f.
Leeuw (*-en*), m. Lion, m.
Leggen, b. w. Mettre; placer; poser; coucher.
Lei (*-en*), v. Ardoise, f.
Leiden, b. *en* o. w. Conduire, mener.
Lek (*lekken*), o. Ouverture, fente, f. —, b. n. Qui coule.
Lekker, b. n. Délicat, exquis. —, *byw.* Délicatement.
Lel (*lellen*), v. Luette, épiglotte, f.; lobe, m.
Lelie (*-n*), v. Lis, m.; fleur de lis, f.
Lemmer (*-s*, *-en*), m. *en* o. Lame, f.
Lende (*-n*), v. Reins, m. pl.; flanc, côté, m.
Lenig, b. n. Souple; ductile; traitable.
Lens (*-en*), v. Esse, f.; harpon, m. —, b. n. Vide.
Lente (*-n*), v. Printemps, m.
Lep (*leppen*), m. Coup de pied, m.
Lepel (*-s*), m. Cuiller, f.; chargeoir, m.
Lesschen, b. w. Éteindre; étancher; (fig.) assouvir.
Letten, b. w. Empêcher. —, o. w. Manquer; nuire; prendre garde.
Leuk, b. n. Tiède.
Leunen, o. w. S'appuyer; (fig.) se reposer sur.
Leur (*-en*), v. Chiffon, m.; bagatelle; tromperie, f., leurre, m.
Leus (*-zen*), v. Mot du guet; signe, signal, m.
Leuteren, o. w. Branler; manquer; lambiner; jaser.
Leven, o. w. Vivre; subsister.
Lever (*-s*), v. Foie, m.
Lezen, b. w. Lire; cueillir; éplucher.
Licht (*-en*), o. Lumière; clarté, f. —, b. n. Clair.
Lid (*leden*), o. Membre, m.; jointure, f.; nœud; article, m.
Lied (*-eren*), o. Chanson, f.; air; chant, m.
Liegen, o. *en* b. w. Mentir.
Lier (*-en*), v. Lyre; vielle, f.
Lies (*-zen*), v. Aine, f., sain-doux, m.
Lieven, b. w. Aimer, chérir.
Ligchaem (*-amen*), o. Corps, m.

Ligt, b. n. Léger; facile. —, byw. Légèrement; facilement; peut-être.
Likken, b. w. Lécher; lisser.
Lillen, o. w. Palpiter; trembler.
Linde (*-n*), m. *en* v. Tilleul, m.
Link (*-en*), v. Marque; cicatrice, f. —, b. n. Gauche.
Linnen (*-s*), o. Toile, f.; linge, m.
Lint (*-en*), o. Ruban; galon, m.
Linze (*-n*), v. Lentille, f.
Lip (*lippen*), v. Lèvre, f.
Lis (*lissen*), v. Ganse, f.; cordon, m.
Lisch (*lisschen*), o. Iris, glaïeul, m.
Lispen, o. w. Grasseyer, parler gras.
List (*-en*), v. Ruse, finesse, malice, f.
Lob (*lobben*), v. Fraise, collerette; manchette, f.
Loch (*logchen*), o. Trou, m., ouverture, f.
Loeien, o. w. Mugir, beugler.
Loensch, b. n. Un peu louche.
Loeren, o. w. Épier, guetter. —, b. w. Attraper, duper, tromper.
Lok (*lokken*), v. Boucle de cheveux, f.
Lokken, b. w. Appeler; amorcer; attirer.
Lollen, o. w. Miauler.
Lommer (z. mv.), v. Ombrage, m.; ombre, f.
Lomp (*-en*), v. Chiffon, m. —, b. n. Lourd; massif; grossier.
Long (*-en*), v. Poumon; mou, m.
Lonk (*-en*), m. OEillade, f.
Lont (*-en*), v. Mèche, f.
Lood (*-en*), o. Plomb, m.
Loof (z. mv.), o. Feuillage, m. —, b. n. Las, fatigué; mou.
Loog (z. mv.), v. Lessive, f.
Look (z. mv.), o. Ail, m.
Loom, b. n. Lent; pesant. —, byw. Lentement; pesamment.
Loon (z. mv.), m. *en* o. Salaire, m.; récompense, f.
Loopen, o. w. Courir; aller; couler.
Loos, b. n. Rusé, fin; faux; feint.
Loot (*loten*), v. Bouture; marcotte, f.; rejeton, m.
Looy (z. mv.), v. Tan, m.

Lor (*lorren*), v. Chiffon, baillon, m., guenille, f.
Lorren, b. w. Attraper, duper, tromper.
Los, b. n. Détaché; faible; libre; volage; incertain.
Losch (*losschen*), m. Lynx, loup-cervier, m.
Lot (*loten*), o. Jet; rejeton; sort; lot, m.
Louter, b. n. Clair; pur; raffiné; épuré.
Loven, b. w. Mettre à prix; louer; élever; exalter.
Lubben, b. w. Couper; (fig.) tronquer.
Lucht (*-en*), v. Air; climat, m.
Luer (*luren*), v. Lange; maillot, m.
Lui, b. n. Paresseux, nonchalant. —, byw. Nonchalamment.
Luid, b. n. *en* byw. Clair; haut; fort. —, o. Contenu, m.; teneur, f.
Luifel (*-s*), v. Auvent, m.
Luik (*-en*), o. Trappe, f.; volet, m.; écoutille, f.
Luim (*-en*), v. Caprice, m., fantaisie, quinte; humeur, f.
Luis (*-zen*), v. Pou; pucerou, m.
Luisteren, b. w. Lustrer; chuchoter. —, o. w. Écouter; briller.
Luit (*-en*), v. Luth, m.
Lukken, o. w. Réussir.
Lullen, b. w. Duper, tromper. —, o. w. (fam.) Jaser.
Lummel (*-s*), m. Rustre; lourdaud, m.
Lust (*-en*), m. Désir; goût; appétit; plaisir, m.; envie, f.
Luttel, b. n. Petit; chétif. —, byw. Peu; guère.
Lyden, b. w. Souffrir, endurer, supporter. —, o. w. Durer.
Lyf (*lyven*), o. Corps; ventre; corsage; corset, m.
Lyk (*-en*), o. Cadavre, corps mort, m.
Lyken, b. w. Aplanir. —, o. w. Ressembler; paraître.
Lym (z. mv.), v. *en* o. Colle, f.
Lyn (*-en*), v. Corde, f.; cordeau, m.; ligne, f.
Lyst (*-en*), v. Cadre; bord; rôle, m.; liste, f.
Lyster (*-s*), v. Grive (oiseau), f.
Made (*-n*), v. Ver, m.
Maeg (*magen*), v. Estomac, m. —, m. *en* v. Parent, m.; parente, f.
Maegd (*-en*), v. Vierge; servante; fille, f.

Mael (*malen*), v. *en* o. Fois, f. —, o. Repas, m. —, v. Malle, f.
Maen (*manen*), v. Lune, lunaison; crinière, f.
Maend (*-en*), v. Mois, m.
Maer, voegw. Mais; cependant. —, byw. Seulement.
Maes (*mazen*), v. Maille, f.
Maet (*-s*), m. Compagnon, camarade, m.
Maeuwen, o. w. Miauler.
Maeyen, b. w. Faucher, couper, moissonner.
Maf, b. n. Lâche; mou; las.
Mager, b. n. Maigre; aride. —, byw. Maigrement.
Magneet (*-eten*), m. Aimant, m., pierre d'aimant, f.
Mak, b. n. Apprivoisé; privé; docile; doux.
Maken, b. w. Faire; exécuter; rendre.
Mal (*mallen*), o. Gabarit; calibre, m. —, b. n. Fou; trop bon.
Malen, b. *en* o. w. Peindre; moudre; rêver.
Malsch, b. n. Tendre, mou, succulent.
Man (*-s*, *-nnen*), m. Homme; mari; mâle, m.
Mand (*-en*), v. Panier, m.; manne; corbeille, f.
Manen, b. w. Presser de payer; sommer.
Mangel (*-s*), m. Calandre (machine), f. —, o. Manque, défaut, m.
Mank, b. n. Boiteux, qui cloche.
Mantel (*-s*), m. Manteau; (fig.) prétexte, m.
Mare (*-n*), v. Nouvelle, f.; bruit; avis, m.
Marmer (*-s*), m. *en* o. Marbre, m.
Marren, b. w. Lier, amarrer. —, o. w. Tarder, hésiter.
Mars (*-en*), v. Gabie, hune; balle, malle, f.
Martelen, b. w. Martyriser. —, o. w. Bousiller.
Mast (*-en*), m. Mât, m.
Mat (*matten*), v. Natte, f.; hamac, m. —, b. n. Mat; las; sec.
Matras (*-ssen*), v. Matelas, m.
Matroos (*-ozen*), m. Matelot, m.
Matsen, b. w. Assommer.
Mazelen, v. mv. Rougeole, f.
Mede (z. mv.), v. Hydromel, m.
Meede (z. mv.), v. Garance, f.
Meel (z. mv.), o. Farine, f.
Meenen, o. w. Penser; croire; vouloir.

Meer (*meren*), o. Lac, m. —, byw. Plus, davantage.
Mees (*-zen*), v. Mésange, f.
Meester (*-s*), m. Maître; précepteur; chirurgien, m.
Meet (*meten*), v. Marque, f.
Meeuw (*-en*), v. Mouette (oiseau), f.
Mei (*-en*), m. Mai, m.
Meid (*-en*), v. Servante; jeune fille, f.
Meier (*-s*), m. Maire; bailli; métayer, m.
Melde, v. Arroche (plante), f.
Melden, b. w. Mentionner; publier; annoncer.
Melk (z. mv.), v. Lait, m.
Mengen, b. w. Mêler, mélanger.
Menig, b. n. Plusieurs, divers.
Mennen, b. w. Mener, conduire (des chevaux, etc.).
Merg (z. mv.), o. Moelle; (fig.) substance; énergie, f.
Mergel (z. mv.), m. Marne (terre), f.
Merken, b. *en* o. w. Marquer; apercevoir; sentir.
Merkt (*-en*), v. Marché; prix, m.
Merrie (*-n*), v. Jument; cavale, f.
Mes (*messen*), o. Couteau; rasoir, m.
Messing, v. Laiton; cuivre jaune, m.; languette, f.
Mest (z. mv.), m. Fumier, engrais, m.; fiente, f.
Met, voorz. Avec; de; à; par; en.
Meten, b. w. Mesurer.
Meter (*-s*), v. Marraine, f.
Metselen, b. w. Maçonner; bâtir.
Metten, v. mv. Matines, f. pl.
Meug (z. mv.), v. Appétit; goût, m.
Meuken, b. w. Amollir; mitonner. —, o. w. S'amollir.
Middel (*-en*), o. Moyen; remède; milieu, m.
Mier (*-en*), v. Fourmi, f.
Mik (*mikken*), v. Potence, f.; appui, m. —, m. But, m. —, o. Action de viser, f.
Mild, b. n. Libéral, généreux. —, byw. Libéralement.
Milt (*-en*), v. Rate; laite, laitance, f.
Min (*minnen*), v. Amour, m.; nourrice, f. —, byw. moins.
Mis (*missen*), v. Messe; foire, f. —, b. n. Manqué.
Mispel (*-s*, *-en*), v. Nèfle (fruit), f.
Mist (*-en*), m. Brouillard, m.; brume, f.
Modder (z. mv.), m. Boue, fange, vase, f.
Moed (z. mv,), m. Courage; cœur, m.; espérance, f.

Moede, b. n. *en* byw. Las, fatigué; dégoûté.
Moeder (*-s*), v. Mère, f.
Moei (*-en*), v. Tante, f.
Moeite (z. mv.), v. Peine; fatigue, f.; chagrin, m.
Moes (z. mv.), o. Herbes potagères, f. pl.; légume, m.
Moet (*-en*), v. Marque, empreinte, impression, f.
Moeten, o. w. Devoir, falloir, être obligé.
Mof (*moffen*), m. Verdier, tarin (oiseau), m. —, v. Manchon, m.
Mogen, o. w. Pouvoir; oser; aimer (à manger).
Moker (*-s*), m. Marteau de forge, m.
Mol (*mollen*), m. *en* v. Taupe, f.
Molm (z. mv.), m. Poussière de tourbes; vermoulure, f.
Mom, v. Masque, m.
Momber (*-s*), m. Tuteur, curateur, m.
Mompelen, o. w. Gronder, murmurer, chuchoter.
Mond (*-en*), m. Bouche; embouchure; entrée, f.
Monik (*-en*), m. Moine, m.
Moolik (*-kken*), m. Épouvantail, m.
Moor (*-en*), m. More, nègre; coquemar, m.; moire (étoffe), f.
Moord (*-en*), m. *en* v. Meurtre, assassinat; massacre, m.
Moot (*-en*), v. Rouelle (tranche de poisson), f., tronçon, m.
Mooy, b. n. Beau, joli. —, byw. Bien, joliment.
Mop (*moppen*), v. Brique, f. —, m. Doguin, m.
Morel (*-llen*), v. Griotte (cerise), f.
Morgen (*-s*), m. Matin, m., matinée, f. —, o. Arpent, m. —, byw. Demain.
Morlen, o. w. Travailler dans l'obscurité *ou* à tâtons.
Morren, o. w. Murmurer, gronder.
Morsen, o. w. Patrouiller; salir.
Morzelen, b. w. Réduire en poussière; émier, émietter.
Mos (z. mv.), o. Mousse, f.
Mossel (*-s*, *-en*), v. Moule, f.
Most (z. mv.), m. Moût, vin nouveau, m.
Mot (*motten*), v. Teigne, f.; brouillard, m.
Mout (z. mv.), o. Drèche, f.; malt, m.
Mouw (*-en*), v. Manche, f.
Mud (*mudden*), v. Setier, muid, m.; rasière, f.

Muer (*muren*), m. Mur, m., muraille, f. —, v. Mouron (plante), m.
Muf, b. n. Moisi; qui sent le relent.
Mug (*muggen*), v. Cousin, moucheron, m.
Muik, b. n. Mou, tendre. —, byw. Mollement, tendrement.
Muil (*-en*), m. Mulet; museau, m., gueule, f. —, v. Pantoufle, f.
Muis (*-zen*), v. Souris, f.
Muiten, o. w. Se mutiner, se révolter.
Munt (*-en*), v. Monnaie; menthe (plante), f.
Murmelen, o. w. Murmurer. —, b. w. Marmotter.
Murw, b. n. Mou, mol, tendre.
Musch (*musschen*), v. Moineau, passereau, m.
Muts (*-en*), v. Bonnet, m.; toque, f.
Myden, b. w. Éviter, fuir.
Myl (*-en*), v. Mille, m.; lieue, f.
Mymeren, o. w. Rêver, radoter.
Myn, voornw. Mon, ma. —, v. Mine, f.
Myt (*-en*), v. Maille; mite, f.; bûcher, m.
Na, voorz. Après; dans; à. —, byw. Auprès; près; tout près.
Nacht (*-en*), m. Nuit, f.
Naef (*naven*), v. Moyeu, m.
Naekt, b. n. Nu; dépouillé; découvert.
Naer, b. n. Affreux; triste; fade. —, voorz. Vers; selon.
Naeuw, b. n. Étroit; avare; strict. —, byw. Étroitement; strictement.
Naeyen, b. *en* o. w. Coudre.
Nagel (*-s*, *-en*), m. Clou; ongle, m.
Nap (*nappen*), m. *en* v. Jatte *ou* écuelle de bois, f.
Nar (*narren*), m. Sot, fou; bouffon, m.
Narren, o. w. Aller en traîneau.
Nat, b. n. Mouillé, humide. —, o. Liqueur; eau, f.
Neder, b. n. Bas; inférieur. —, byw. En bas.
Neen, byw. Non.
Neer (*-en*), v. Gouffre; tournant, m.
Negen, telw. Neuf.
Negge (*-n*), v. Petit cheval, bidet, m.
Nek (*nekken*), m. Nuque, f.; cou, m.
Nemen, b. w. Prendre, saisir; supposer.

Neppe, v. Cataire (plante), f.
Nerf, v. Grain du cuir, m.
Nering, v. Débit; commerce, m.; pratique, f.
Nesch, b. n. Niais.
Nest (*-en*), m. *en* o. Nid; chenil; repaire; taudis, m.
Nestel (*-s*, *-en*), m. Lacet, m.; aiguillette, f.
Net (*netten*), o. Filet; réseau, m. —, b. n. Propre. —, byw. Proprement.
Netel (*-s*, *-en*), v. Ortie, f.
Neuren, b. *en* o. w. Fredonner.
Neus (*-zen*), m. Nez, m.
Neutelen, o. w. Lambiner.
Nevel (*-s*, *-en*), m. Brouillard, m.
Nicht (*-en*), v. Nièce; cousine, f.
Nier (*-en*), v. Rein, rognon, m.
Nieuw, b. n. Neuf, nouveau, moderne. —, byw. Nouvellement.
Niezen, o. w. Éternuer.
Nikker (*-s*), m. Esprit malin, m.
Nimf (*-en*), v. Nymphe, f.
Noch, voegw. Ni.
Noemen, b. w. Nommer, appeler, désigner.
Noen, m. Midi, m.
Nog, byw. Encore.
Nok (*nokken*), v. Faîte, pignon, m.
Non (*nonnen*), v. Religieuse; toupie, f.
Nood, m. Peine, f.; danger; besoin; malheur, m.
Noorden (z. mv.), o. Nord, septentrion, m.
Noot (*noten*), v. Noix; note, f.
Nu, byw. A présent, maintenant.
Nuchter, b. n. Qui est à jeun; sobre, tempérant.
Nuf (*nuffen*), v. Petite sotte; prude, f.
Nuk (*nukken*), v. Ruse, finesse, f.; caprice, m.
Nul (*nullen*), v. Zéro, m.
Nurk (*-en*), m. Grondeur, grognard, m.
Nutten, b. w. Manger, prendre; exploiter. —, o. w. Être utile.
Nyd (z. mv.), m. Envie, jalousie, f.
Nygen, o. w. S'incliner, saluer.
Nypen, b. w. Pincer, serrer.
Och! tusschenw. Oh! ah! hélas!

Ochtend, m. Matin, m.; matinée, f.
Oefenen, b. w. Exercer; former; pratiquer; faire.
Oester (*-s*, *-en*), m. *en* v. Huître, f.
Oever (*-s*), m. Rive, f.; rivage; bord, m.
Of, voegw. Si; ou; sinon; que.
Offer (*-s*), o. Sacrifice, m.; offrande, oblation, f.
Oksel (*-s*, *-en*), m. Aisselle, f.; gousset, m.
Olie, v. Huile, f.
Olifant (*-en*), m. Éléphant, m.
Olm (*-en*), m. Orme (arbre), m.
Om, voorz. Pour; à cause de; sur; vers; à; autour de.
Onder, voorz. Sous; parmi; pendant. —, byw. Dessous. —, b. n. Inférieur.
Ongel (z. mv.), o. Suif, m.
Ooft, o. Fruit d'arbre, m.
Oog (*-en*), v. *en* o. OEil; point, m.
Oogst (*-en*), m. Moisson, récolte, f.
Ook, voegw. *en* byw. Aussi; pareillement; de même.
Oom (*-s*, *-en*), m. Oncle, m.
Oor (*-en*), v. *en* o. Oreille; anse, f.; pli, m.
Oord (*-en*), m. *en* o. Endroit, lieu, m., place; contrée, f.
Oordeel (*-en*), o. Jugement; arbitrage; avis, m.
Oorlog (*-en*), m. Guerre, f.
Oorloven, b. w. Permettre.
Oost, o. Est, orient, levant, m.
Ooyt, byw. Jamais.
Op, voorz. Sur; dessus; à; dans; vers; selon.
Orberen, b. w. User d'une chose, s'en servir.
Orde (*-n*), v. Ordre; arrangement; rang, m.
Orgel (*-s*, *-en*), o. Orgue, m., orgues, f. pl.
Os (*ossen*), m. Bœuf, m.
Otter (*-s*), m. Loutre, f.
Oud, b. n. Vieux; âgé; ancien; antique; usé.
Ouwel (*-s*), m. Pain à cacheter, m.; oublie; hostie, f.
Oven (*-s*), m. Four, fourneau, m.; fournaise, f.
Over, voorz. Sur; dessus; dans; pour; par; vis-à-vis; audelà de. —, byw. De l'autre côté; par-delà; passé
Pachten, b. w. Prendre à ferme, louer.
Pad (*-en*), o. Sentier; chemin, m.; allée, f.
Padde (*-n*), v. Crapaud, m.

Pael (*palen*), m. Pilier; poteau; pilori; pieu, m.; borne, f.
Paer (*paren*), o. Paire, f.; couple, m. et f.
Paers, b. n. Violet.
Paeschen (z. mv.), m. Pâque, f., pâques, f. pl.
Paeuw (-*en*), m. Paon, m.
Pakken, b. w. Empaqueter, emballer; entasser; prendre.
Palm (-*en*), v. Paume (de la main), f. —, m. Buis; palmier, m.; palme, f.
Pan (*pannen*), v. Poêle, f.; bougeoir; crâne; bassinet, m.; tuile, f.
Pand (-*en*), m. *en* o. Pan; gage; bien, m.
Paneel (-*en*), o. Panneau, m.
Panter (-*s*), m. Férule; panthère, f.
Pantser (-*s*), o. Cuirasse; cotte de mailles, f.
Pap (*pappen*), v. Bouillie; colle, f.; empois; cataplasme, m.
Papegaey (-*en*), m. Perroquet, m.
Part (-*en*), v. Tour, m., niche; frasque, f.
Passen, b. w. Ajuster; essayer; compléter. —, o. w. Convenir; passer.
Pastei (-*en*), v. Pâté, m.
Patich (z. mv.), v. Patience (herbe), f.
Patrys (-*zen*), m. *en* v. Perdrix, f.
Pauk (-*en*), v. Timbale, f.
Paus (-*en*), m. Pape, m.
Peel (*pelen*), v. Marais, m.
Peen (*penen*), v. Carotte, f.
Peer (*peren*), v. Poire, f.
Peerd (-*en*), o. Cheval, m.
Pees (*pezen*), v. Tendon; nerf, m.; corde, f.
Peet (*peten*), v. Marraine, f.
Pegel (-*s*), m. Marque, f.
Peinzen, o. w. Songer, méditer, penser.
Pek (z. mv.), o. Poix, f.
Pekel (z. mv.), v. Saumure, f.
Pel (*pellen*), v. Cosse; gousse; pellicule; coque, f.
Pels (-*zen*), m. Fourrure; pelisse, f.
Pen (*pennen*), v. Plume, f.
Penning (-*en*), m. Denier; jetòn, m.; médaille, f.
Pens (-*en*), m. Panse, f.; ventre; estomac, m.

Penseel (*-en*), o. Pinceau, m.
Peper (z. mv.), v. Poivre, m.
Perel (*-en*), v. Perle, f.
Perk (*-en*), o. Parc; parterre, m.; arène, lice, f.
Pers (*-en*), v. Presse, f.; pressoir, m.
Persoon (*-en*), m. Personne, f.; personnage, m.
Perzik (*-en*), v. Pêche (fruit), f.
Pest (*-en*), v. Peste, f.
Peuteren, b. *en* o. w. Fouiller, gratter.
Pier (*-en*), m. Ver de terre, m.
Pil (*pillen*), v. Pilule, f.
Pilaer (*-aren*), m. Pilier, m.; colonne, f.; balustre, m.
Pin (*pinnen*), v. Cheville, f.; petit éperlan, m.
Pink (*-en*), m. Petit doigt, m. —, v. Pinque (barque), f.
Pinkster, o. Pentecôte, f.
Pioene (*-n*), v. Pivoine (fleur), f.
Pip (z. mv.), v. Pépie, f.
Pippeling (*-en*), v. Reinette (pomme), f.
Pis (z. mv.), v. Urine, f.
Pit (*pitten*), v. Amande, f.; pépin, m. —, o. Moelle; mèche, f.
Plaester (*-s*), v. Emplâtre; cataplasme; plâtre, m.
Plaet (*platen*), v. Plaque; estampe; f.; banc de sable, m.
Plaets (*-en*), v. Place, f.; endroit, m.; cour; charge, f.
Plagen, b. w. Tourmenter, vexer; importuner.
Plak (*-kken*), v. Férule; tache d'encre, f.
Plakken, b. w. Coller; afficher.
Plank (*-en*), v. Planche, f., ais, m.
Plant (*-en*), v. Plante, f., végétal, m.
Plas (*-ssen*), m. Mare, flaque, eau, f.
Plat, b. n. Plat; fade. —, byw. Platement; entièrement.
Plaveien, b. w. Carreler, paver.
Plecht (*-en*), v. Château, gaillard (de navire), m.
Plegen, o. w. Avoir coutume. —, b. w. Commettre, faire.
Plegtig, b. n. Solennel. —, byw. Solennellement.
Pleit (*-en*), v. Bac, m. —, o. Procès; plaidoyer, m.
Plengen, b. w. Répandre, verser.
Ploeg (*-en*), m. *en* v. Charrue, f.; bouvet (rabot), m.
Ploffen, o. w. Tomber.

Plomp, b. n. Lourd, grossier. —, byw. Lourdement, grossièrement.
Plonzen, b. w. Jeter avec force dans l'eau. —, o. w. Tomber dans l'eau.
Plooyen, b. w. Plier, plisser. —, o. w. Se plier.
Plug (*-ggen*), v. Bouchon, tampon, m. —, m. Coquin, m.
Pluim (*-en*), v. Plume, f.; plumet, m.
Pluizen, b. w. Éplucher, effiler; fouiller; gratter. —, o. w. S'effiler.
Plukken, b. w. Cueillir; éplucher; plumer; dépouiller.
Plunderen, b. w. Piller, saccager, dévaliser.
Poel (*-en*), m. Marais; gouffre, m.
Poets (*-en*), v. Tour, m., niche, farce, f.
Pogchen, o. w. Habler, se vanter.
Pok (*pokken*), v. Pustule, f., bouton, m.
Polei, v. Pouliot (plante), m.
Pols (*-en*), m. Pouls; brin d'estoc, m.
Polysten, b. w. Polir; fourbir.
Pomp (*-en*), v. Pompe, f.
Pompoen (*-en*), v. Citrouille, f.
Pond (*-en*), o. Livre (poids), f.
Pont (*-en*), v. Bac; ponton, m.
Poogen, b. *en* o. w. Tâcher, s'efforcer, tenter.
Pook (*poken*), m. Poignard, stylet, m.; dague, f.
Pool (*polen*), v. Pôle, m.
Poort (*-en*), v. Porte, f.; sabord, m.
Poot (*-en*), m. Patte, f., pied, m. —, v. (poten). Plant, plançon, m.
Pop (*poppen*), v. Poupée, f.; bouton; nouet; nid de chenilles, m.
Populier (*-en*), m. Peuplier, m.
Porren, b. w. Animer, exciter.
Post (*-en*), m. Poste; emploi; article; poteau, m. —, v. Chabot (poisson), m.
Pot (*potten*), m. Pot; enjeu, m., mise, f.
Pracht (z. mv.), v. Pompe, f.; faste, luxe, m.
Prael (z. mv.), v. Magnificence, pompe, f.
Praeuw (*-en*), v. Pirogue (bateau), f.
Prangen, b. w. Serrer, presser; vexer.
Prat, b. n. Orgueilleux, fier. —, byw. Orgueilleusement.
Praten, o. w. Causer, jaser, babiller.



Prediken, b. *en* o. w. Prêcher.
Prei (*-en*), v. Poireau, porreau (plante), m.
Preutelen, o. w. Marmotter, grommeler.
Priëel (*-en*), o. Cabinet, pavillon, berceau, m.
Priegelen, b. w. Battre, rosser.
Priem (*-en*), m. Poinçon; poignard; fusil à aiguiser, m.
Priester (*-s*, *-en*), m. Prêtre, m.
Prik (*-kken*), m. Pointe, f.; coup, m.; lamproie (poisson), f.
Prins (*-en*), m. Prince, m.
Print (*-en*), v. Estampe, figure, gravure, planche, f.
Proeven, b. *en* o. w. Goûter, essayer, éprouver.
Pronken, o. w. Faire parade; briller.
Prop (*-ppen*), v. Bouchon, tampon; bâillon, m.; bourre, f.
Pruik (*-en*), v. Perruque, f.
Pruilen, o. w. Bouder, faire la mine.
Pruim (*-en*), v. Prune, f.
Prul (*-llen*), v. Babiole; guenille, f., chiffon, m.
Pry (*-en*), v. Charogne, f.
Pryzen, b. w. Louer, estimer, vanter.
Psalm (*-en*), m. Psaume, m.
Pui (*-en*), v. Frontispice d'un bâtiment, m.; tribune, f.
Puik (z. mv.), o. Élite, f. —, b. n. Excellent, exquis.
Puilen, o. w. S'enfler, se gonfler.
Puin (z. mv.), o. Décombres, m. pl.
Puist (*-en*), v. Pustule, bube, f.
Pul (*pullen*), v. Cruche, f.; pot; flacon, m.
Pulver (z. mv.), o. Poudre, f.
Punt (*-en*), o. Point; article, m. —, v. Pointe, f.
Purper (z. mv.), o. Pourpre, m. et f.
Put (*putten*), m. Puits, m.; fosse, f.
Py, v. Bure (étoffe grossière), f.
Pyl (*-en*), m. Flèche, f.; trait, dard, m.
Pyn (*-en*), v. Douleur, peine, souffrance, f.
Pyp (*-en*), v. Tuyau, conduit; pipeau, sifflet; roseau, m.; pipe, f.
Rabauw (*-en*), m. Capendu (pomme), m.
Rabbelen, o. w. Bredouiller; griffonner.
Rad (*-en*, *-eren*, *-ers*), Roue, f. —, b. n. Prompt. —, byw. Vite.

Raden, b. w. Deviner ; conseiller.
Raef (*raven*), v. Corbeau, m.
Raem (*ramen*), v. *en* o. Châssis, m. ; croisée, f.
Raep (*rapen*), v. Navet, naveau, m.
Raer, b. n. Rare ; étrange, bizarre.
Raet (*raten*), v. Rayon de miel, m.
Raeuw, b. n. Cru ; dur ; brutal. —, byw. Crument ; rudement.
Rafel (*-s*), v. Défaut dans les étoffes, m. ; éraillure ; rafle, f.
Rak (*rakken*), o. Bout de chemin ; dressoir ; juchoir, m.
Rakel (*-s*), m. Fourgon ; râble, m.
Raken, b. w. Toucher ; affecter ; concerner.
Rakker (*-s*), m. Archer, recors, m.
Rallen, o. w. Babiller, clabauder.
Ram (*rammen*), m. Bélier, m.
Ramen, b. *en* o. w. Viser ; rencontrer ; prendre ses mesures.
Rammenas (*-ssen*), v. Raifort, m.
Ramp (*-en*), v. Malheur, désastre, m., calamité, f.
Rand (*-en*), m. Bord, m. ; bordure ; marge, f. ; cordon, m.
Rank (*-en*), v. Ruse ; intrigue ; branche, f. ; sarment, m. —, b. n. Grêle, maigre, fluet.
Ransel (*-s*), m. Havre-sac, m.
Rap, b. n. Agile, vif, dispos.
Rapen, b. w. Ramasser ; recueillir.
Rapier (*-en*), o. Épée, f.
Rasch, b. n. Agile, prompt. —, byw. Promptement.
Rasp (*-en*), v. Râpe, f.
Rat (*ratten*), v. Rat, m.
Ratel (*-s*), m. Crécelle, f. ; claquet *ou* cliquet (d'un moulin), m.
Ravotten, o. w. Faire du bruit ; se démener ; folâtrer.
Razen, o. w. Faire du bruit ; extravaguer, délirer.
Redden, b. w. Sauver, délivrer ; démêler ; arranger.
Rede (*-n*), v. Discours, m., harangue ; raison, f.
Ree (*reeën*), v. Chevreuil, m. ; vergue ; rade, f. —, b. n. Zie Reed.
Reed, b. n. Prêt.
Reef (*reven*), o. Ris de voile, m. pl.
Reeks (*-en*), v. Suite, chaîne, série, f.

Reep (*-en*), m. Bande; corde, f.; cercle, cerceau, m.
Regel (*-s*, *-en*), m. Règle; discipline; diète; ligne, f.
Regen (*-s*), m. Pluie, f.
Regeren, b. w. Gouverner, régir. —, o. w. Régner, dominer.
Regt (*-en*), o. Droit; titre, m.; justice, f. —, b. n. Droit; vrai.
Rei (*-en*), v. Chœur, m.; danse, f.
Reiger (*-s*), m. Héron, m.
Reiken, b. w. Tendre; donner; présenter. —, o. w. S'étendre; atteindre.
Rein, b. n. Pur, net, propre. —, byw. Purement, nettement.
Reizen, o. w. Voyager, faire un voyage.
Rekel (*-s*), m. Chien; gros mâtin; brutal; homme ladre, m.
Rekenen, b. *en* o. w. Compter; calculer; croire; estimer.
Rennen, o. w. Courir vite, galoper.
Repel (*-s*), m. Brisoir, m., broie, macque; drège, f.
Reppen, o. w. Faire mention, parler.
Reten, b. *en* o. w. Rouir.
Reu (*-en*), m. Chien, chien mâle, m.
Reus (*-zen*), m. Géant, m.
Reutel, m. Râle, râlement, m.
Reuzel, o. Graisse de porc, f.; sain-doux, m.
Revelen, o. w. Radoter, rêver, extravaguer.
Rib (*ribben*), v. Côte; solive, f.; chevron, m.
Riek (*-en*), m. Fourche, f.
Riem (*-en*), m. Courroie; bande; soupente; ceinture; rame, f.
Riet (*-en*), o. Roseau, jonc, m.
Rif (*riffen*), o. Banc de sable, rescif; squelette, m.
Rillen, o. w. Frissonner, grelotter.
Rimpel (*-s*), m. Ride, f.; pli; froncis, m.
Ring (*-en*), m. Anneau, m.; bague, f.; cercle, m.
Riool (*riolen*), o. Égout, conduit, m., rigole, f.
Rispen, o. w. Roter.
Rist (*-en*), v. Touffe; grappe; glane; branche, f.
Ritsen, b. w. Inciter, exciter; animer; irriter; rouanner.
Rivier (*-en*), v. Rivière, f.; fleuve, m.
Rob (*robben*), m. Chien marin; phoque; estomac, m.

Robyn (*-en*), m. Rubis, m.
Roede (*-n*), v. Verge, baguette; toise; perche, f.
Roef (*-ven*), v. Chambre à l'arrière d'un bâtiment, f.
Roekelen, o. w. Roucouler.
Roemen, b. w. Louer, célébrer. —, o. w. Vanter, se vanter.
Roepen, b. *en* o. w. Crier; appeler; inviter.
Roer (*-en*), o. Gouvernail; fusil, mousquet, m.
Roest (z. mv.), m. Rouille, f.; juc, juchoir, m.
Roet (z. mv.), o. Suie, f.; suif, m.
Roffel (*-s*), v. Riflard (rabot); roulement, m.
Rog (*roggen*), m. Raie (poisson), f.
Rogge (z. mv.), v. Seigle, m.
Rok (*rokken*), m. Robe; casaque, f. —, o. Quenouille, f.
Rol (*rollen*), v. Cylindre; rouleau, m.; roulette, f.; rôle, m.
Romer (*-s*), m. Verre à pied, m.
Rommelen, o. w. Gronder, murmurer, bourdonner.
Romp (*-en*), m. Tronc, m.; carcasse, f.; squelette, m.
Rond, b. n. Rond; circulaire; franc. —, byw. En rond; franchement.
Ronken, o. w. Ronfler.
Rood, b. n. Rouge, roux, vermeil; enflammé.
Roof (*roven*), v. Croûte, escarre (d'une plaie), f.
Rook (*roken*), v. Meule de foin, f.
Rooken, b. *en* o. w. Fumer.
Room (z. mv.), m. Crème, f.
Roos (*rozen*), v. Rose; rosace, f.; érysipèle, m.
Roosten, b. w. Griller, rôtir, hâler.
Rooven, b. w. Ravir, voler, piller.
Ros (*rossen*), o. Cheval, coursier, m.; rosse, f. —, b. n. Roux.
Rot (*rotten*), o. Bande, troupe, escouade, f. —, b. n. Pourri.
Rots (*-en*), v. Rocher, roc, m., roche, f.; écueil, m.
Rotting (*-en*), m. Canne, f.
Rouwen, o. w. Être en deuil. —, b. w. Causer du regret; noper, carder.
Rug (*ruggen*), m. Dos, m.
Ruien, o. w. Muer.
Ruif (*-ven*), v. Râtelier, m.

Ruig, b. n. Rude, âpre; velu; grossier. —, byw. Rudement.
Ruiken, b. *en* o. w. Sentir, flairer.
Ruilen, b. w. Troquer, changer, échanger.
Ruim, b. n. Large, spacieux, vaste; libre. —, byw. Largement; libéralement. —, o. Fond de cale; parterre; vague (de l'air), m.
Ruischen, o. w. Murmurer, bruire, mugir, bourdonner.
Ruit (*-en*), v. Carreau; routoir, m.; facette; rue (plante), f.
Ruiter (*-s*), m. Cavalier, m.
Rukken, b. w. Tirer, arracher. —, o. w. Avancer, marcher.
Run (z. mv.), v. Tan, m. —, m. Galop, m.
Rund (*-eren*), o. Bête à cornes, f.; bœuf, m.
Rups (*-en*), v. Chenille, f.
Rusten, o. w. Se reposer.
Ryden, o. w. Être à cheval *ou* en voiture.
Ryf (*-ven*), v. Râteau, m.; râpe, f.
Ryfelen, o. w. Jouer aux dés; faire rafle; s'effiler.
Rygen, b. w. Lacer; enfiler; faufiler.
Ryk (*-en*), o. Empire; royaume; règne, m. —, b. n. Riche. —, byw. Richement.
Rym, m. Givre, frimas, m. —, o. Rime, f., vers, m.
Ryp, b. n. Mûr. —, byw. Mûrement. —, m. Givre, frimas, m.
Ryst (z. mv.), m. *en* v. Ris, riz, m.
Ryten, b. w. Fendre, déchirer. —, o. w. Se fendre, se déchirer.
Ryzen, o. w. Monter, s'élever, se lever; enchérir; fermenter; glisser.
Sabel (*-s*), m. Sabre, m.; marte *ou* martre, zibeline, f.
Saey, v. *en* o. Laine filée; serge, f.
Saffier (*-en*), m. Saphir, m.
Saffraen (z. mv.), m. Safran; crocus, m.
Salie (z. mv.), v. Sauge (plante), f.
Salpeter (z. mv.), o. Salpêtre, nitre, m.
Sammelen, o. w. Lambiner.
Sap (*sappen*), o. Suc; jus, m.; sève; substance, f.
Sarren, b. w. Agacer, provoquer, irriter.
Schab (*-bben*), v. Tablette, f.; rayon, m.

Schabel (*-llen*), v. Escabeau, m.; escabelle, f.
Schabrak (*-kken*), v. Housse, chabraque, f., caparaçon, m.
Schacht (*-en*), v. Tuyau; fût, m.; hampe; tige, f.
Schadde (*-n*), v. Gazon, m.
Schade (z. mv.), v. Tort, dommage, m., perte, f.
Schaduw, v. Ombre, f.; ombrage, m.
Schaef (*-aven*), v. Rabot, m.
Schael (*schalen*), v. Tasse, coupe; balance; échelle; écale, f.
Schaemte (z. mv.), v. Honte; pudeur, f.
Schaep (*schapen*), o. Brebis, f.; mouton, m.
Schaer (*scharen*), v. Foule, multitude, troupe, bande, f.
Schaerd (*-en*), v. Dent; brèche, f.
Schaersch, b. n. Rare; misérable.
Schaets (*-en*), v. Patin, m.
Schaffen, b. w. Fournir; servir; manger.
Schakel (*-s*), v. Chaînon; tissu; fil, m.; suite; maille, f.
Schaken, b. w. Ravir; violer. —, o. w. Jouer aux échecs.
Schalie (*-n*), v. Ardoise, f.
Schalk (*-en*), m. Homme fin et rusé, m.
Schalm (*-en*), m. Chaînon, m.
Schalmei (*-en*), v. Chalumeau, m.
Schamel, b. n. Nu; honteux; pauvre. —, byw. Pauvrement.
Schamp, m. Faux coup, m.
Schans (*-en*), v. Fort, m.; dunette, f.
Schar (*-rren*), v. Carrelet (poisson), m.
Scharlaken, o. Écarlate, f.
Scharlei, v. Orvale, toute-bonne (plante), f.
Schat (*-tten*), m. Trésor, m.
Schateren, o. w. Retentir, résonner, éclater.
Schatten, b. w. Taxer; cotiser; évaluer; estimer; réputer.
Schavuit (*-en*), m. Scélérat, coquin, fripon, m.
Schedel (*-s*), m. Sommet de la tête; crâne, m.
Scheede (*-n*), v. Gaîne, f.; fourreau; étui, m.
Scheef, b. n. Oblique; tortu. —, byw. Obliquement.
Scheel (*schelen*), o. Couvercle, m.
Scheen (*-en*), v. Os de la jambe; tibia, m.; coulisse, f.
Scheiden, b. w. Séparer; partager; décomposer; terminer. —, o. w. Se séparer; se cailler; partir; quitter.

Schel (*-llen*), v. Pelure; écosse; écale; taie; sonnette, f.
Schelden, b. *en* o. w. Injurier; invectiver.
Schelm (*-en*), m. Coquin, fripon, scélérat, m.
Schelp (*-en*), v. Coquille; écaille; trompe, f.
Schemer, m. Brune, f.; crépuscule, m.
Schenden, b. w. Gâter; déshonorer; profaner.
Schenkel (*-s*), m. Os de la jambe; jarret, m.
Schenken, b. w. Verser; faire présent, donner.
Schepel (*-s*), o. Boisseau, m.
Schepen (*-s*, *-en*), m. Échevin, m.
Scheppen, b. w. Créer; puiser.
Schepter (*-s*), m. Sceptre, m.
Scheren, b. w. Tondre, couper, raser.
Scherm (*-en*), o. Paravent; écran, m.; coulisse, f.
Schermen, o. w. Escrimer, faire des armes.
Scherp, b. n. Tranchant; aigu; mordant; perçant; sévère. —, byw. Sévèrement. —, o. Mitraille, f.; fil, m.
Schertsen, o. w. Plaisanter; railler.
Schetsen, b. w. Esquisser, ébaucher, tracer.
Scheuren, b. w. Déchirer; fendre. —, o. w. Se fendre.
Schicht, (*-en*), m. Flèche, f.; dard; javelot; trait, m.
Schier, byw. Presque; à peu près.
Schieten, b. w. Tirer; darder. —, o. w. S'élancer; germer, croître.
Schiften, b. w. Séparer; diviser. —, o. w. Se cailler; s'effiler.
Schikken, b. w. Ranger, arranger; diriger; envoyer; destiner. —, o. w. Faire place; reculer; se ranger.
Schild (*-en*), m. *en* o. Bouclier; écu; pavois, m.
Schilfer (*-s*), v. Écaille; esquille; paille (défaut du métal), f.
Schim (*-mmen*), v. Ombre, f.; fantôme; spectre; simulacre, m.
Schimmel (*-s*), m. Cheval blanc *ou* gris; moisi, m.
Schimpen, o. w. Railler, se moquer.
Schink (*-en*), m. Jambon, m.
Schip (*schepen*), o. Vaisseau, navire, bâtiment, m.
Schitteren, o. w. Briller; éclater; luire.
Schob (*-bben*), v. Écaille (de poisson), f.
Schoen (*-en*), m. Soulier, m.
Schoffel (*-s*), v. Sarcloir, m.; houle, f.

Schoft (*-en*), v. Épaule, f. —, m. Brutal; grossier, m. —, o. Quart de journée d'ouvrier, m.
Schok (*-kken*), m. Choc, heurt, m.; secousse, f. —, o. Soixantaine, f.
Schol (*-llen*), v. Glaçon, m.; plie séchée, f.
Scholfert (*-s*), m. Cormoran (oiseau); fam. lourdaud, m.
Schongel (*-s*), m. Escarpolette; brandilloire, f.
Schonk (*-en*), v. Os, m.
Schoof (*schoven*), v. Gerbe (de blé), f.
School (*scholen*), v. École; nuée, bande, troupe, f.
Schoon, b. n. Beau; joli; net; propre. —, byw. Bien; joliment. —, voegw. Quoique, bien que.
Schoor (*schoren*), m. Étai, étançon, appui, m.
Schoot (*schoten*), m. Sein; giron; tablier; coup; jet, m.; écoute, f.
Schooyen, b. *en* o. w. Gueuser, mendier.
Schop (*-ppen*), m. Coup de pied, m. —, v. Pelle; escarpolette, f.
Schor, b. n. Rauque; enroué.
Schorre (*-n*), v. Alluvion, f.
Schors (*-en*), v. Écorce, f.
Schort (*-en*), v. Ridelle; jupe; vanne, f.; tablier, m.
Schot (*-tten*), o. Cloison; étable à cochons, f.; progrès; impôt, m.
Schotel (*-s*, *-en*), m. *en* v. Plat, m.
Schots (*-en*), v. Glaçon, m. —, byw. Malhonnêtement.
Schouder (*-s*, *-en*), m. *en* v. Épaule, f.
Schouw (*-en*), v. Cheminée, f.; bac; ponton, m.
Schouwen, b. w. Éviter; fuir; visiter; examiner.
Schrabben, b. w. Égratigner, gratter, écorcher, racler.
Schraeg (*-agen*), v. Tréteau; soutien; appui; chevalet, m.
Schrael, b. n. Maigre; grêle; sec; rare; froid. —, byw. Maigrement; pauvrement; chétivement.
Schram (*-mmen*), v. Égratignure; écorchure, f.
Schrander, b. n. Habile, ingénieux; industrieux. —, byw. Ingénieusement.
Schransen, b. w. Bâfrer, goinfrer, piler.
Schreeuwen, o. w. Crier; s'écrier; vociférer.
Schrik (*-kken*), m. Terreur; crainte; horreur, f.; effroi, m.

Schroef (*-ven*), v. Vis, f.; balancier; étau, m.
Schroeien, b. w. Brûler; cautériser; rogner.
Schrokken, b. *en* o. w. Manger goulument; goinfrer.
Schrollen, o. w. Grogner, être de mauvaise humeur.
Schromen, b. *en* o. w. Craindre; redouter; avoir peur.
Schroot, o. Mitraille, f.
Schryden, o. w. Écarter les jambes.
Schryn (*-en*), o. Écrin, m.; cassette, f.
Schryven, b. w. Écrire.
Schudde (*-n*), m. Faquin; fripon; vaurien, m.
Schudden, b. w. Secouer; remuer. —, o. w. Trembler.
Schuer (*-uren*), v. Grange, f.
Schuilen, o. w. Se cacher; se mettre à couvert.
Schuim (z. mv.), o. Écume; mousse; scorie, crasse, f.
Schuin, b. n. Oblique; déclive, qui va en pente.
Schuit (*-en*), v. Bateau, m.; barque, f.
Schuiven, b. w. Pousser; avancer; tirer. —, o. w. Reculer.
Schyf (*-ven*), v. Tranche, f.; but; palet; pion, m.
Schynen, o. w. Luire; briller; paraître, sembler.
Sedert, byw. *en* voorz. Depuis.
Sein (*-en*), o. Signal, m.
Sekreet (*-eten*), o. Privé, m., latrines, f. pl.
Seldery (z. mv.), v. Céleri (plante potagère), m.
Sidderen, o. w. Trembler; frémir.
Sieren, b. w. Orner, parer, embellir.
Sikkel (*-s*, *-en*), v. Faucille, f. —, m. Sicle, m.
Sim (*simmen*), v. Singe, m.; ligne, f.
Singel (*-s*), m. Sangle, f.
Sissen, o. w. Siffler; pétiller.
Slabben, b. *en* o. w. Laper; se salir.
Slach, o. Genre, m.; sorte; espèce, f.
Slaef (*slaven*), m. Esclave; serf, m.
Slaen, b. *en* o. w. Battre; frapper; tuer; sonner.
Slaep (*slapen*), m. Sommeil; repos, m.; tempe, f.
Slagen, o. w. Réussir.
Slaken, b. w. Relâcher; élargir; délivrer.
Slang (*-en*), v. Serpent, m.; couleuvre; couleuvrine, f.
Slank, b. n. Délié, mince.
Slap, b. n. Lâche, détendu; mou; faible. —, byw. Mollement; faiblement.

Slecht, b. n. Simple; commun; mauvais; uni; niais. —, byw. Simplement; mal.
Slede (*-n*), v. Traîneau, m.
Slee (*sleeën*), v. Prunelle, f. —, b. n. Sur, qui agace les dents.
Slek (*-kken*), v. Limaçon, m.; fusée, f.
Slempen, o. w. Faire bonne chère.
Slenderen, o. w. Aller lentement.
Slepen, b. *en* o. w. Traîner.
Sleuren, b. w. Traîner. —, o. w. Se traîner.
Slim, b. n. Tortu; rusé; méchant; difficile.
Slinden, b. w. Avaler; dévorer; absorber.
Slingeren, b. w. Lancer; secouer. —, o. w. Branler; chanceler; traîner.
Slinken, o. w. Désenfler; diminuer.
Slippen, o. w. Glisser; échapper; couler.
Slissen, b. w. Éteindre; aplanir; terminer.
Slobberen, b. w. Humer; avaler; laper.
Sloffen, o. w. Traîner les pieds; (fig.) négliger.
Slokken, b. *en* o. w. Avaler; engloutir.
Slommer (*-s*), m. Embarras; tracas, m.
Slons (*-en*), v. Femme malpropre, f.
Sloop (*-en*), v. Taie d'oreiller, f.
Sloopen, b. w. Détruire, démolir, raser.
Slordig, b. n. Malpropre; déguenillé. —, byw. Malproprement.
Sluiken, b. *en* o. w. Frauder; faire la contrebande.
Sluimeren, o. w. Sommeiller, être assoupi.
Sluipen, o. w. Se glisser, se traîner.
Sluiten, b. w. Fermer; serrer; conclure; finir. —, o. w. Se fermer; joindre bien; aller bien.
Slurpen, b. w. Humer; avaler; laper; lécher.
Slyk (z. mv.), o. Boue, fange, vase, f., limon, m.
Slym (*-en*), o. Pituite; glaire; bave; fange, f.
Slypen, b. w. Aiguiser; polir.
Slyten, b. w. User; consumer; employer; débiter. —, o. w. S'user; passer; diminuer.
Smachten, o. w. Étouffer; pâmer; crever.
Smaden, b. w. Injurier, outrager, insulter.
Smaken, b. w. Goûter. —, o. w. Avoir du goût; sentir.

Smakken, b. w. Jeter rudement.
Smal, b. n. Étroit; petit.
Smaragd (*-en*), m. Émeraude, f.
Smarotsen, o. w. Faire bonne chère; écornifler.
Smeden, b. w. Forger; (fig.) tramer; inventer.
Smeeken, b. w. Supplier; implorer; conjurer.
Smelten, b. w. Fondre. —, o. w. Se fondre.
Smeren, b. w. Graisser; frotter. —, o. w. Faire bonne chère.
Smergel (z. mv.), m. Émeri *ou* émeril, tripoli, m.
Smert (*-en*), v. Douleur, souffrance, f., mal, m.
Smet (*-tten*), v. Tache, souillure, f.; cordeau, m.
Smeulen, o. w. Couver.
Smoken, b. w. Fumer (du tabac). —, o. w. Fumer, jeter de la fumée.
Smokkelen, b. *en* o. w. Tricher; frauder.
Smooren, b. w. Fumer (du tabac); étouffer. —, o. w. Étouffer, suffoquer.
Smous (*-en*), m. Juif allemand; usurier, m.
Smullen, o. w. Faire bonne chère; se salir.
Smyten, b. w. Jeter, lancer.
Snaek (*snaken*), m. Gaillard; drôle; bouffon, m.
Snaeuwen, o. w. Rabrouer, rudoyer, gourmander.
Snakken, o. w. Soupirer, désirer ardemment.
Snappen, o. w. Babiller, jaser, caqueter.
Snavel (*-s*), m. Bec; museau, m.
Snees (*snezen*), o. Vingtaine, f.
Sneeuw, m. *en* v. Neige, f.
Snel, b. n. Prompt; rapide; léger. —, byw. Rapidement, vite.
Snep (*-ppen*), v. Bécasse, f.
Snerken, b. *en* o. w. Fricasser; frire.
Snerpen, b. w. Causer une douleur cuisante.
Sneven, o. w. Périr, mordre la poussière; broncher, tomber.
Snikken, o. w. Sangloter.
Snoek (*-en*), m. Brochet, m.
Snoepen, o. w. Manger des friandises; manger à la dérobée.
Snoer (*-en*), o. Cordon; lacet; collier, m.
Snoeven, o. w. Habler, se vanter.

Snood, b. n. Méchant, scélérat; infâme. —, byw. Méchamment.
Snorken, o. w. Ronfler; (fig.) habler, se vanter.
Snorren, o. w. Bourdonner; siffler.
Snuit (*-en*), m. Museau, m.; trompe, f. —, v. Étoupe, f.
Snuiven, b. *en* o. w. Renifler; prendre du tabac.
Snyden, b. w. Couper, tailler; graver; mélanger.
Sok (*sokken*), v. Chausson, m.
Sollen, b. w. Agiter; jeter çà et là.
Sommige, b. n. Quelques, quelques-uns.
Sop (*soppen*), o. Soupe, f.; potage; jus; suc; bouillon, m.
Spade (*-n*), v. Bêche, f. —, b, n. Tardif. —, byw. Tard.
Spaek (*spaken*), v. Levier, m.
Spaen (*spanen*), o. Spatule; écumoire; éclisse, f.
Spalk (*-en*), v. Éclisse, attelle, f.
Spannen, b. *en* o. w. Mesurer avec la main; tendre; bander.
Spar (*-rren*), v. Perche; latte, f.; chevron, m.
Sparen, b. w. Épargner, ménager, réserver, garder.
Spartelen, o. w. Gambiller; piétiner; frétiller.
Spatten, o. w. Jaillir, rejaillir, sauter.
Specery (*-en*), v. Épice, épicerie, f.
Specht (*-en*), m. Pic (oiseau), m.
Speek (*-en*), v. Rais, rayon (d'une roue), m.
Speer (*speren*), v. Lance, f.
Spek (z. mv.), o. Lard, m.
Speld (*-en*), v. Épingle, f.
Spelen, b. *en* o. w. Jouer; faire allusion à.
Spellen, b. *en* o. w. Épeler; orthographier.
Spenen, b. w. Sevrer. —, o. w. Nouer, se nouer.
Sperwer (*-s*), m. Épervier, m.
Spiauter (z. mv.), m. Zinc, m.
Spie (*-n*), v. Cheville; goupille; cale, f. —, m. Espion, m.
Spiegel (*-s*), m. Miroir; (fig.) exemple, modèle, m.
Spier (*-en*), v. Muscle, m.
Spikkel (*-s*, *-en*), m. Petite tache; petite marque; moucheture, f.
Spil (*-llen*), v. Pivot; axe; fuseau; noyau; cabestan, m.; broche; vis, f.
Spinde (*-n*), v. Garde-manger, m., dépense, f.

Spinnen, b. w. Filer.
Spit (*speten*), o. Broche; bêche, f.
Splyten, b. w. Fendre. —, o. w. Se fendre.
Spoeden (zich), wed. w. Se hâter, se dépêcher.
Spoelen, b. w. Laver, rincer; bobiner, dévider. —, o. w. Baigner.
Spon (*-nnen*), v. Bondon, m., bonde, f.
Sponde (*-n*), v. Bord d'un lit, m.; ridelle, f.
Sponning (*-en*), v. Rainure; feuillure, f.; jable, m.
Spons (*-en*), v. Éponge, f.; poncis, m.
Spook (*spoken*), o. Fantôme, spectre, esprit, revenant, m.
Spoor (*sporen*), v. Éperon; ergot; grappin, m. —, o. Ornière; trace, f.; vestige; (fig.) sentier; exemple, m.
Sport (*-en*), v. Échelon; bâton (d'une chaise), m.
Spotten, o. w. Railler, plaisanter, se moquer.
Spouden, b. w. Fendre; ouvrir.
Spreeuw (*-en*), m. *en* v. Étourneau; sansonnet, m.
Spreken, b. *en* o. w. Parler, dire.
Sprengen, b. w. Arroser; saupoudrer; saler.
Spriet (*-en*), m. Épieu, m.; vergue; antenne, f.
Springen, o. w. Sauter; jaillir; crever; se fendre.
Sproet (*-en*), v. Tache rousse au visage; rousseur, f.
Spruiten, o. w. Germer, pousser, croître; (fig.) descendre; provenir.
Spugen, b. *en* o. w. Cracher.
Spuit (*-en*), v. Pompe à feu; seringue, f.
Spurrie, v. Spergule (plante), f.
Spyk, v. Aspic, nard (plante), m.
Spyker (*-s*), m. Magasin, m.; grange, f.; clou, m.
Spyt (z. mv.), v. Dépit, chagrin, regret, m.
Spyzen, b. w. Nourrir, alimenter. —, o. w. Manger.
Stad (*steden*), v. Ville, cité, f.
Staef (*staven*), v. Barre, f.; lingot, m.
Staek (*staken*), m. Perche, f.; échalas; poteau; pieu, m.; souche, f.
Stael (*stalen*), o. Échantillon; essai; fusil; acier, m.
Staen, o. w. Être debout; s'arrêter; rester; être situé; être; convenir.
Staf (*-ven*), m. Bâton, m.; masse, f.
Stag (*-ggen*), v. Étai (t. de mar.), m.

Stam (*-mmen*), m. Tronc, m., tige, souche; race; famille, f.
Stamet, o. Étamine (étoffe), f.
Stampen, b. w. Piler; broyer. —, o. w. Trépigner.
Stapel (*-s*), m. Amas, m.; pile, f.; chantier; entrepôt, m.; étape, f.
Stappen, o. w. Marcher; avancer.
Staren, o. w. Regarder fixement.
Steeg (*stegen*), v. Ruelle, f. —, b. n. Opiniâtre, revêche, rétif.
Steen (*-en*), m. Pierre, f.; noyau de fruit, m.
Steert (*-en*), m. Queue, f.
Stegel (*-s*), m. Étrier, m.
Steken, b. *en* o. w. Piquer; percer; mettre; ficher; fourrer.
Stelen, b. w. Voler, dérober, enlever.
Stellen, b. w. Mettre; poser; placer; établir; régler; supposer.
Stelpen, b. w. Étancher; arrêter.
Stem (*stemmen*), v. Voix, f.; vote, suffrage, m.
Stenen, o. w. Gémir, soupirer.
Steng (*-en*), v. Perche; verge; barre, f.; bâton, m.
Ster (*-rren*), v. Étoile, f.; astre; astérisque, m.
Sterk, b. n. Fort; durable; violent; puissant. —, byw. Fort; puissamment.
Sterven, o. w. Mourir, décéder, expirer.
Steun (*-en*), m. Soutien; appui; support, m.; base, f.
Steur (*-en*), m. Esturgeon (poisson), m.
Stevel (*-s*), m. Botte, f.
Steven (*-s*), m. Étrave, établure (t. de mar.), f.
Stichten, b. w. Fonder; établir; bâtir; ériger; créer; instituer.
Stiel, m. Métier, m.; profession, f.; style, m.
Stier (*-en*), m. Taureau, m.
Stift (*-en*), v. Pointe, f.; poinçon, m.
Stil, b. n. Tranquille; doux. —, byw. Tranquillement; secrètement.
Stinken, o. w. Puer; sentir mauvais.
Stippen, b. w. Tremper; pointiller; marqueter.
Stoeien, o. w. Folâtrer, badiner, batifoler.
Stoel (*-en*), m. Chaise, f.; siége, m.; chaire, f.; tribunal, m.

Stoep (*-en*), v. Perron; trottoir, m.
Stoet (*-en*), m. Cortége; train, m.; suite, f.
Stoetery (*-en*), v. Haras, m.
Stof (*stoffen*), v. Étoffe; matière; f.; sujet, m. —, o. Poudre, poussière, f.
Stok (*-kken*), m. Bâton, m.; canne, f.; manche; juchoir; talon, m.
Stoken, b. w. Allumer *ou* attiser le feu; (fig.) causer; susciter; nettoyer, curer; distiller.
Stollen, o. w. Se cailler, se figer; tourner.
Stom, b. n. Muet.
Stomp, b. n. Émoussé. —, v. Tronc, m.; souche, f. —, m. Coup, m.
Stond (*-en*), m. Moment, instant, m.; heure, f.
Stool (*stolen*), v. Étole, f.
Stoom, m. Vapeur, f.
Stoop (*-en*), v. Mesure de deux pots; cruche, f.
Stooren, b. w. Troubler; inquiéter; interrompre; distraire.
Stooten, b. w. Pousser; heurter; choquer; piler, broyer.
Stoppel (*-s, -en*), m. Chaumé; fétu, m.; éteule, f.
Stoppen, b. w. Boucher; fermer; raccommoder; étancher.
Storm (*-en*), m. Orage, m., tempête, f.; assaut, m., attaque, f.
Storten, b. w. Répandre, verser; précipiter. —, o. w. Tomber.
Stout, b. n. Hardi; intrépide; méchant; insolent. —, byw. Hardiment; insolemment.
Stoven, b. w. Cuire à petit feu; fomenter.
Strael (*-alen*), m. Rayon, m.
Straet (*-aten*), v. Rue, f.
Straf, b. n. Sévère; dur. —, byw. Sévèrement; durement. —, v. Punition; peine, f.; châtiment; supplice, m.
Strand (*-en*), o. Rivage, m.; rive; côte, f.
Streek (*-eken*), v. Contrée, f.; endroit; parage, m.; route, f. —, m. Coup; tour, m., niche, ruse, f.
Streep (*-epen*), v. Raie; ligne; barre; traînée, f.
Strekken, o. w. Servir; être propre *ou* utile à; durer.
Stremmen, b. w. Cailler, figer; arrêter. —, o. w. Se cailler.

Streng, b. n. Sévère; rude; dur. —, byw. Sévèrement; rudement; durement. —, v. Écheveau; trait; cordon, m.; corde; cabale, f.
Streven, o. w. Tâcher, s'efforcer.
Strik (*-kken*), m. Nœud coulant; piége, m.
Strikt, b. n. Exact; précis; austère.
Strompelen, o. w. Broncher; trébucher.
Stronk (*-en*), m. Tronc; trognon, m.
Stront (*-en*), m. Excrément, m.; fiente, f.
Strook (*-en*), v. Bande, courroie, longe, f.
Strooken, b. w. Caresser; flatter. —, o. w. S'accorder.
Stroomen, o. w. Couler, ruisseler.
Stroop, v. Sirop, m.
Stroopen, b. w. Écorcher, dépouiller; retrousser. —, o. w. Faire des courses *ou* des incursions; butiner.
Strooy, o. Paille, f.
Strop (*-ppen*), m. Corde, f.; nœud, m.
Strot (*-tten*), m. Gorge, f.; gosier, m.
Struif (*-ven*), v. Omelette; crêpe, f.
Struis (*-en*), m. Autruche, f. —, b. n. Robuste, fort.
Stryden, o. w. Combattre; disputer; répugner.
Stryken, b. w. Frotter; repasser; baisser. —, o. w. Se retirer.
Studeren, b. *en* o. w. Étudier; faire ses études.
Stuer, b. n. Rude; rébarbatif; farouche; rebutant.
Stuip (*-en*), v. Convulsion, f.
Stuiten, b. w. Empêcher, arrêter. —, o. w. Bondir, rebondir.
Stuiven, o. w. Faire de la poussière; s'envoler comme de la poussière.
Stuiver (*-s*), m. Sou, sol, m.
Stuk (*-kken*), o. Morceau, m.; pièce; affaire; action, f.; fait, m.
Sturen, b. w. Gouverner; diriger; envoyer.
Stutten, b. w. Appuyer; soutenir; arrêter; empêcher.
Stuwen, b. w. Entasser; empaqueter; pousser.
Styf, b. n. Raide; tendu; fort; forcé; gêné; (fig.) opiniâtre.
Styg (*-en*), v. Vingtaine, f.
Stygen, o. w. Monter; s'élever; hausser, enchérir.
Styl (*-en*), m. Poteau; pilier; montant; m.; colonne, f.; style, m.

Suf, b. n. Sombre; pensif; qui radote; imbécille.
Suiker, v. Sucre, m.
Suizen, o. w. Bruire; bourdonner; siffler; tinter.
Sukkelen, o. w. Languir; traîner sa vie.
Sul (*sullen*), m. Benêt, nigaud, niais, m.
Sullen, o. w. Glisser.
Sussen, b. w. Apaiser; faire taire.
Tabak, m. Tabac, m.
Taek (*taken*), v. Tâche, f.
Tael (*talen*), v. Langue, f., langage, idiome, m.
Taert (*-en*), v. Tarte, tourte, f.
Taey, b. n. Coriace; dur; souple; robuste; avare; visqueux.
Taf, o. Taffetas, m.
Tafel (*-s*, *-en*), v. Table, f.
Tak (*takken*), m. Branche, f.; rameau, m.
Talk (z. mv.), v. Suif, m.
Talmen, o. w. Lambiner; vétiller; chipoter.
Tand (*-en*), m. Dent; languette; entaille, f.
Tanen, b. w. Tanner. —, o. w. S'obscurcir; s'éclipser.
Tang (*-en*), v. Pince, f.; pincettes, f. pl.
Tappen, b. w. Tirer d'un tonneau; vendre des boissons en détail. —, o. w. Tenir cabaret.
Tapyt (*-en*), o. Tapis, m.; tapisserie; tenture, f.
Tarbot (*-tten*), v. Turbot (poisson), m.
Tarten, b. w. Défier, provoquer, braver.
Tarwe (z. mv.), v. Froment, m.
Tas (*tassen*), m. Tas; monceau, m.; pile, f. —, v. Tasse, f.
Tasch (*tasschen*), v. Bourse; poche, f.
Tasten, b. w. Tâter, toucher, sentir.
Te, voorz. A; de; par; en; dans; pendant. —, byw. Trop.
Teeder, b. n. Tendre; délicat; sensible. —, byw. Tendrement; délicatement.
Teef (*teven*), v. Chienne, f.
Teeken (*-s*, *-en*), o. Signe, m.; marque; preuve, f.
Teen (*-en*), m. Doigt du pied, m. —, v. Osier, m.
Teer (z. mv.), o. Goudron, m.; glu, f.
Teezen, b. w. Éplucher.
Tegel (*-en*, *-s*), m. Tuile, f.

Tegen, voorz. Contre; vers; sur; à.
Teisteren, b. w. Maltraiter; blesser.
Tel (z. mv.), m. Amble (t. de man.), m.
Telen, b. w. Engendrer, procréer, produire.
Teling (*-en*), m. Cercelle, sarcelle (oiseau), f.
Tellen, b. w. Compter, nombrer, calculer; réputer.
Telloor (*-oren*), v. *en* o. Assiette, f.
Temen, o. w. Traîner ses paroles.
Temmen, b. w. Dompter; apprivoiser, réduire; réprimer.
Tems (*-en*), v. Tamis; sas; crible, m.
Tenger, b. n. Tendre; délicat; faible.
Tent (*-en*), v. Tente, f.; pavillon, m.
Tenten, b. w. Sonder (une plaie).
Teren, b. *en* o. w. Digérer; dépenser. —, o. w. Se consumer, dépérir.
Tergen, b. w. Irriter; tourmenter, agacer; vexer.
Test (*-en*), v. Terrine, f.
Tets, b. n. Pâteux; visqueux.
Teug (*-en*), v. Coup, trait, m.; gorgée, f.
Teugel (*-s*), m. Mors; frein, m., bride, f.
Thans, byw. Maintenant, à présent.
Thee, m. *en* v. Thé, m.
Tien, telw. Dix.
Tieren, o. w. Croître bien; réussir; s'acclimater; criailler; tempêter.
Tikken, o. w. Frapper *ou* heurter légèrement.
Tillen, b. w. Lever, soulever, hausser.
Timmeren, b. w. Bâtir; construire; dresser; charpenter.
Tin, o. Étain, m.
Tinne (*-n*), v. Sommet, faîte, pinacle, m.
Tintel, m. Linge brûlé, m.; mèche, f.
Tip (*tippen*), m. Bout; point, m.; pointe; extrémité, f.
Tiras (*-ssen*), o. Traînasse, f.; traîneau (filet); ciment, m.
Titel (*-s*), m. Titre, m.
Tittel (*-s*), m. Point, m.; petite marque, f.
Tobbe (*-n*), v. Cuve, f.; cuvier, m.
Toe, voorz. A; y; en; jusque. —, byw. Fermé, clos.
Toen, byw. Alors. —, voegw. Quand, lorsque.
Toeten, o. w. Corner, sonner du cornet.
Toetsen, b. w. Essayer *ou* éprouver avec la pierre de touche; (fig.) sonder.

Toeven, b. w. Retenir; faire attendre. —, o. w. S'arrêter; tarder; attendre.
Toffel (*-s*), m. Mule, pantoufle, f.
Togt (*-en*), m. Vent coulis; voyage, m.; course; marche, f.; cours; trajet; usufruit; désir, m.; passion, f.; vivres, m. pl.
Tol (*tollen*), m. Douane, f.; tribut; sabot, m.; toupie, f.
Tolk (*-en*), m. Interprète, m.
Ton (*tonnen*), v. Tonne, f.; tonneau; baril, m.
Tong (*-en*), v. Langue; languette; sole (poisson), f.
Tonyn (*-en*), m. Thon (poisson de mer), m.
Toom (*-en*), m. Bride, f., frein, m.
Toonen, b. w. Montrer; témoigner; prouver. —, o. w. Paraître.
Toorn (z. mv.), m. Colère, f.; courroux; emportement, m.
Toorts (*-en*), v. Torche, f.; flambeau, m.
Tooveren, o. w. Exercer la magie; être sorcier. —, b. w. Produire *ou* effectuer par enchantement.
Tooyen, b. w. Parer, orner.
Top (*toppen*), m. Sommet; bout; sabot, m.; toupie; huppe, f.
Tor (*torren*), v. Escarbot, scarabée (insecte), m.
Toren (*-s*), m. Tour, f.; clocher, m.
Tornen, b. w. Découdre.
Torschen, b. w. Porter avec peine.
Tot, voorz. A; chez; jusqu'à; vers; en.
Touw (*-en*), v. *en* o. Corde, f.; cordage; câble, m.
Touwen, b. w. Corroyer, apprêter le cuir.
Trachten, o. w. Tâcher, s'efforcer.
Traeg, b. n. Paresseux; lent; tardif. —, byw. Lentement.
Traen (*tranen*), m. Larme, f. —, v. Huile de baleine, f.
Trant (z. mv.), m. Train, m.; mode, coutume, f.; style; ordre, m.; sorte, espèce, f.
Trappen, b. w. Fouler, marcher sur. —, o. w. Taper du pied.
Trawant (*-en*), m. Garde-du-corps; satellite, m.
Trechter (*-s*), m. Entonnoir, m.
Treden, b. w. Fouler. —, o. w. Marcher; aller.
Treeft (*-en*), m. *en* v. Trépied, m.

Treffen, b. w. Toucher; atteindre; deviner; conclure. —, o. Combat, m.
Trekken, b. w. Tirer; traîner; recueillir. —, o. w. Voyager, marcher.
Tremel (*-s*), m. Trémie (d'un moulin), f.
Trens (*-en*), v. Ganse; tresse, f.
Treuren, o. w. S'affliger, se lamenter.
Trillen, o. w. Trembler; grelotter; vibrer.
Tripel (z. mv.), o. Tripoli, m.
Trits (*-en*), v. Nombre de trois; trois, m.
Troef (*-ven*), v. Triomphe, f., atout, m.
Troetelen, b. w. Cajoler, caresser, flatter.
Troffel (*-s*), m. Truelle, f.
Trog (*-ggen*), m. Auge; huche, f.; pétrin, m.
Troggelen, o. w. Mendier, gueuser.
Trokken, o. w. Jouer au billard.
Trom (*-mmen*), v. Tambour, m., caisse, f.
Tromp (*-en*), v. Trompe, f.; cor, cornet, m.; guimbarde; bouche, embouchure, f.
Troon (*-en*), m. Trône, m.
Troosten, b. w. Consoler.
Tros (*-ssen*), m. Grappe, f.; gros bagage, m.
Trotsen, b. w. Braver, narguer, défier.
Trouw, b. n. Fidèle; loyal. —, byw. Fidèlement; loyalement. —, v. Fidélité; probité; foi, f.; mariage, m.
Tucht (z. mv.), v. Discipline, f.; ordre, m.
Tui (*-en*), v. Lien; câble d'affourche, m.
Tuig (*-en*), o. Harnais; outil; instrument, m.; chiffons, m. pl.
Tuigen, b. w. Attester, témoigner; équiper.
Tuil (*-en*), m. Caprice, m.
Tuimelen, o. w. Culbuter; perdre son emploi.
Tuin (*-en*), m. Haie; clôture, f.; jardin, m.
Tuischen, b. w. Troquer; échanger; jouer; brelander.
Tuit (*-en*), v. Tuyau, m.; pointe; corne; touffe de cheveux, f.
Tuk (*tukken*), m. Coup; choc, m.; race; espèce, f. —, b. n. Avide; fin, rusé.
Tulp (*-en*), v. Tulipe, f.
Turen, o. w. Regarder, lorgner.
Turf (*-ven*), m. Tourbe, f.

Turk (*-en*), m. Turc, m.
Tusschen, voorz. Entre; parmi; dans; en; v.
Twee, telw. Deux.
Twist (*-en*), m. Dispute, querelle, discorde, f., débat, m.
Twyfelen, o. w Douter, être dans le doute.
Twyg (*-en*), v. Jet, rejeton, scion, rameau, m.
Twyn, m. Fil tors *ou* retors, m.
Tyd (*-en*), m. Temps, m.; époque; saison, f.
Tyen, b. w. Tirer. —, o. w. Marcher en avant.
Tyger (*-s*, *-en*), m. Tigre, m.
Tyk, v. Coutil (toile), m.
Tym (z. mv.), m. Thym (plante), m.
Uer (*uren*), v. *en* o. Heure; lieue, f.
Ui (*-en*), m. Ognon *ou* oignon, m.
Uier (*-s*), m. Pis, m., tétine, f.
Uil (*-en*), m. Hibou, m.; chouette, f.
Uit, voorz. Hors de; par; de; à; en. —, byw. Dehors; à terme.
Unster (*-s*), m. Trébuchet (balance), m.
Uper (*-s*), o. Chopine, demi-pinte, f.
Uw, *uwe*, voornw. Ton, ta, tes; votre, vos.
Vacht (*-en*), v. Peau, toison, f.
Vadem (*-s*, *-en*), m. Brasse, toise, f.; fil, m.
Vader (*-s*, *-en*), m. Père, m.
Vadzig, b. n. Lent; indolent; lâche; paresseux. —, byw. Lâchement.
Vaek (z. mv.), m. Sommeil, m. —, byw. Souvent.
Vael, b. n. Fauve; dont la couleur est ternie *ou* passée.
Vaen (*vanen*), v. Étendard; drapeau, m.; enseigne; bannière, f.
Vaers (*-zen*), v. Génisse, f.
Vaes (*vazen*), v. Vase, m.; bouilloire, f.
Vak (*vakken*), o. Place, f.; espace vide, m.; case, f.; compartiment; ressort; genre, m.
Valk (*-en*), m. Faucon, m.
Vallen, o. w. Tomber; arriver; paraître; être.
Valsch, b. n. Faux; trompeur; perfide. —, byw. Faussement; perfidement.
Van, voorz. De; par; en; dès; depuis.
Vangen, b. w. Prendre; saisir; attraper; tromper.
Var (*varren*), m. Taureau, m.

Varen, o. w. Navigeer; voguer; se porter; arriver; gêner. —, v. Fougère (plante), f.
Vast, b. n. Ferme; solide; fort; fixe; certain. —, byw. Fermement; solidement; fortement.
Vasten, o. w. Jeûner.
Vatten, b. w. Prendre; saisir; empoigner; comprendre.
Vechten, o. w. Se battre; combattre.
Vedel (*-s*, *-en*), v. Violon, m.; vielle, f.
Veder (*-s*, *-en*), v. Plume, f.
Vee (z. mv.), o. Bétail, m.; bestiaux, m. pl.
Veeg, b. n. Moribond.
Veel, *vele*, b. n. *en* byw. Beaucoup; plusieurs; bien.
Veem (*-en*), v. Confrérie; corporation, f.
Veen (*-en*), o. Tourbière, f.
Veerdig, b. n. Prêt; préparé; prompt; expéditif. —, byw. Promptement.
Vegen, b. w. Balayer; nettoyer; frotter.
Veil (z. mv.), o. Lierre, m. —, b. n. Qui est à vendre.
Veilig, b. n. Sûr; où il n'y a rien à craindre. —, byw. En sûreté.
Veinzen, b. *en* o. w. Feindre; dissimuler; faire semblant.
Vel (*vellen*), o. Peau; feuille; robe, f.
Veld (*-en*), o. Champ, m.; campagne, f.
Velen, b. w. Souffrir, supporter, endurer.
Velg (*-en*) v. Jante, f.
Vellen, b. w. Abattre; tuer; prononcer; présenter.
Venkel (z. mv.), v. Fenouil (plante), m.
Venster (*-s*, *-en*), v. *en* o. Fenêtre; croisée, f.
Vent (*-en*), m. Gaillard; drôle, m.
Venten, b. w. Vendre.
Ver, *verre*, b. n. Éloigné; lointain. —, byw. Loin.
Verdriet (z. mv.), o. Ennui; chagrin, m.; peine, f.
Verf, *verw* (*verwen*), v. Couleur; teinte; teinture, f.; teint; coloris, m.
Vergen, b. w. Demander; exiger; requérir.
Vergeten, b. w. Oublier.
Verken (*-s*), o. Cochon, porc, m.
Vers (*-zen*), o. Vers; verset, m.
Vet (z. mv.), o. Graisse, f. —, b. n. Gras.
Veter (*-s*, *-en*), m. Lacet, m.; aiguillette, f.
Veulen (*-s*), o. Poulain, m.

Vezel (*-s*, *-en*), v. Filament; filet, m.; fibre, f.
Vier, telw. Quatre.
Vieren, b. w. Célébrer; fêter; ménager; lâcher.
Vies, b. n. Dégoûtant; désagréable; dégoûté; difficile; bizarre. —, byw. Bizarrement.
Vilt, o. Feutre (étoffe), m.
Vim (*vimmen*), v. Cent, m., centaine, f.
Vin (*vinnen*), v. Nageoire, f.; aileron, m.
Vinden, b. w. Trouver; rencontrer; découvrir.
Vinger (*-s*, *-en*), m. Doigt, m.
Vinnig, b. n. Violent; rude; piquant. —, byw. Violemment; rudement.
Viool (*violen*), v. Violon, m.; violette, f.
Visch (*visschen*), m. Poisson, m.
Vitten, o. w. Critiquer; censurer; chicaner; épiloguer.
Vlade (*-n*), v. Flan, m.
Vlaeg (*vlagen*), v. Bourrasque; tempête; ondée; boutade, f.; caprice; intervalle, m.
Vlag (*-ggen*), v. Pavillon; étendard; drapeau, m.
Vlak, b. n. Plat; uni; égal; ras. —, byw. Droit; directement. —, v. Tache, f.
Vlam (*vlammen*), v. Flamme, f.
Vlas, o. Lin, m.
Vlechten, b. w. Tresser; natter; entrelacer; (fig.) entremêler.
Vleesch (z. mv.), o. Chair; viande, f.
Vlegel (*-s*), m. Fléau (instrument); fig. rustre; lourdaud, m.
Vleien, b. w. Flatter, cajoler, caresser.
Vlek (*-kken*), o. Bourg, m.
Vlerk (*-en*), v. Aile, f.
Vlieden, b. w. Fuir; éviter. —, o. w. Fuir, s'enfuir.
Vliegen, b. w. Voler (en l'air).
Vlier, v. Sureau, m.
Vlies (*-zen*), o. Toison; tunique; membrane, f.
Vlieten, o. w. Couler, ruisseler.
Vloeken, b. w. Maudire. —, o. w. Jurer, tempêter, pester.
Vloer (*-en*), m. Pavé; plancher, m.
Vlok (*-kken*), v. Flocon, m.; touffe, f.
Vlouw (*-en*), v. Pantière, f., filet, m.

Vlyen, b. w. Ranger, arranger.
Vlym (*-en*), v. Lancette, f.
Vlyt (z. mv.), v. Diligence; application, f.; zèle, m.
Vocht (*-en*), o. Liqueur, f.; jus; suc, m.; sève; humeur, f.
Vod (*vodden*), v. Chiffon; lambeau; haillon, m.; loque, f.
Voeden, b. w. Nourrir; alimenter; entretenir. —, o. w. Être nourrissant.
Voegen, b. w. Joindre; placer; conformer. —, o. w. Convenir.
Voelen, b. w. Tâter; toucher; manier; sentir.
Voeren, b. w. Conduire; mener; porter; voiturer; charrier.
Voet (*-en*), m. Pied, m.; patte, f.
Vogel (*-s, -en*), m. Oiseau, m.
Vol, b. n. Plein; rempli; entier; complet; total.
Volgen, b. *en* o. w. Suivre; succéder à.
Volk (*-en, -eren*), o. Peuple, m.; nation, f.; monde, m.; multitude, f.; gens, m. et f. pl.
Vonk (*-en*), v. Étincelle; bluette; mèche, f.; linge brûlé, m.
Vonnis (*-ssen*), o. Sentence; décision, f.; jugement; arrêt, m.
Voogd (*-en*), m. Tuteur; curateur; chef; supérieur, m.
Voor, voorz. Avant; devant; pour; à.
Voos, b. n. Cotonneux; cordé.
Vore (*-n*), v. Sillon, m.; rainure; coulisse, f.
Voren (*-s*), m. Gardon (poisson), m.
Vork (*-en*), v. Fourche; fourchette, f.
Vorm (*-en*), m. Forme; figure; façon, f.; moule, m.
Vorsch (*-en*), m. Grenouille, f.
Vorschen, o. w. Rechercher; s'informer *ou* s'enquérir.
Vorst (*-en*), m. Prince, m. —, v. Comble, faîte, m.; gelée, f.
Vorster (*-s*), m. Garde-bois, garde-forestier, m.
Vos (*vossen*), m. Renard; alezan, m.
Vouwen, b. w. Plier; plisser.
Vracht (*-en*), v. Charge; voie, f.
Vragen, b. *en* o. w. Demander; questionner; s'informer.

Vrede, m. *en* v. Paix; tranquillité, f.; repos, m.
Vreemd, b. n. Étranger; étrange; singulier. —, byw. Étrangement.
Vreezen, b. *en* o. w. Craindre; redouter; trembler.
Vrek, b. n. Avare, chiche, ladre.
Vreugd, v. Joie, allégresse, réjouissance, f.; plaisir, m.
Vriemelen, o. w. Se remuer.
Vriend (*-en*), m. Ami; parent, m.
Vriezen, onp. w. Geler, se geler, se glacer.
Vroed, b. n. Sage, prudent, avisé.
Vroeg, b. n. Précoce; hâtif; prématuré. —, byw. Tôt; de bonne heure.
Vroom, b. n. Gros; replet; fort; brave, vaillant; vertueux; intègre.
Vrouw (*-en*), v. Femme; dame, f.
Vrucht (*-en*), v. Fruit; effet, m.; suite; utilité, f.; avantage, m.
Vry, b. n. Libre; franc, exempt. —, byw. Librement; assez.
Vuer (*vuren*), o. Feu, m.
Vuig, b. n. Chétif; vil; abject; paresseux; indolent.
Vuil, b. n. Sale; malpropre; obscène. —, byw. Salement.
Vuist (*-en*), v. Poing, m.
Vyand (*-en*), m. Ennemi; adversaire, m.
Vyf, telw. Cinq.
Vyg (*-en*), v. Figue, f.
Vyl (*-en*), v. Lime, f.
Vys (*-zen*), v. Vis, f.; étau, m.
Vyver (*-s*), m. Étang; vivier, m.
Vyzel (*-s*, *-en*), m. Mortier (vase), m. —, v. Vérin, m.
Wachtel (*-s*), m. *en* v. Caille (oiseau), f.
Wachten, b. *en* o. w. Attendre; tarder.
Wade (*-n*), v. Rotule du genou, f.
Waden, o. w. Passer à gué. —, b. w. Ensevelir.
Waer (*waren*), v. Marchandise; denrée, f. —, b. n. Vrai, véritable. —, byw. Vraiment; où?
Waerd (*-en*), m. Hôte; canard mâle, m.; terre environnée de digues, f. —, b. n. Valant; digne; cher; précieux.

Waeyen, b. w. Éventer, donner du vent. —, onp. w. Venter, faire du vent.
Wafel (*-s*, *-en*), v. Gaufre, f.
Wagen (*-s*), m. Chariot; char; carrosse, m.
Wagen, b. w. Hasarder, risquer. —, o. w. Faire mention.
Waggelen, o. w. Chanceler; vaciller.
Wak (*wakken*), o. Ouverture dans la glace, f. —, b. n. Humide, moite.
Waken, o. w. Veiller.
Wal (*wallen*), m. Rempart; boulevard; bord; rivage, m.; côte, f.
Walgen, o. w. Dégoûter, avoir *ou* donner du dégoût.
Walken, b. w. Fouler (un chapeau).
Walm (*-en*), m. Chaume, m.; vapeur, f.
Wan (*wannen*), v. Van, m. —, b. n. Vide.
Wand (*-en*), m. Mur, m.; muraille; paroi, f.
Wanen, o. w. Présumer; penser; croire; s'imaginer.
Wang (*-en*), v. Joue, f.
Wanneer, byw. Quand, en quel temps. —, voegw. Lorsque, quand.
Want (*-en*), v. Mitaine, f. —, o. Agrès, m. pl.; manœuvres, f. pl. —, voegw. Car; comme; puisque.
Wapen (*-s*, *-en*), o. Arme, f.; armes, armoiries, f. pl.
Wapperen, o. w. Pendiller, barbéier, fasier.
Waren, o. w. Revenir (après la mort).
Warm, b. n. Chaud. —, byw. Chaudement.
Warren, b. w. Brouiller; mêler. —, o. w. S'embrouiller; se mêler.
Was (z. mv.), m. *en* o. Cire, f.
Wasem (*-s*), m. Vapeur, exhalaison, f.
Wasschen, b. w. Laver; blanchir; nettoyer.
Wassen, o. w. Croître; grandir; pousser; monter.
Water (*-en*), o. Eau; hydropisie; urine, f.
Watte (*-n*), v. Ouate, f.
Wed (*wedden*), o. Abreuvoir; gué, m.
Wedde (*-n*), v. Pension, f.
Wedden, b. *en* o. w. Parier, gager.
Weder (z. mv.), o. Temps, m. —, byw. De nouveau, encore.
Weduwe (*-n*), v. Veuve; douairière, f.

Wee (*weeën*), o. Douleur, f.; mal; malheur, m. —, tusschenw. Hé! aïe! malheur!
Weede (z. mv.), v. Guède, f., pastel (plante), m.
Week (*weken*), v. Semaine, f. —, b. n. Mou, mol, tendre, délicat. —, byw. Mollement; délicatement.
Weelde (z. mv.), v. Luxe, m.; volupté, f.; délices, f. pl.
Weenen, o. w. Pleurer, verser des larmes.
Weer (*-en*), m. Mouton, m. —, o. Durillon, m.
Wees (*-zen*), m. *en* v. Orphelin, m.; orpheline, f.
Weg (*-en*), m. Chemin, m.; route; voie, f.; moyen, m. —, tusschenw. Loin d'ici!
Wegen, b. *en* o. w. Peser.
Weiden, b. w. Faire paître, mener paître. —, o. w. Paître, brouter.
Weigeren, b. w. Refuser. —, o. w. Manquer, rater.
Weit (z. mv.), v. Froment, m.
Wekken, b. w. Éveiller, réveiller.
Wel, byw. Bien. —, tusschenw. Eh bien!
Welk, voornw. Qui; quel, quelle.
Wellen, o. w. Jaillir, sourdre; bouillonner.
Welp (*-en*), o. Lionceau; ourson; jeune chien; faon, m.
Welven, b. w. Voûter.
Wemelen, o. w. Fourmiller, abonder, grouiller.
Wen (*wennen*), v. Loupe (tumeur), f. —, voegw. Quand.
Wenken, o. w. Faire signe de l'œil, de la tête, etc.
Wensch (*-en*), m. Souhait, vœu, désir, m.
Wereld (*-en*), v. Monde, univers, m.
Weren, b. w. Empêcher, arrêter; défendre.
Werk (*-en*), o. Ouvrage; acte, m., œuvre; étoupe, f.
Werpen, b. w. Jeter; lancer; darder.
Wervel (*-s*, *-en*), m. Tourniquet, m.
Werven, b. w. Lever, engager, enrôler.
Wesp (*-en*), v. Guêpe, f.
West, b. n. Qui est à l'ouest, à l'occident. —, byw. A l'ouest.
Wet (*wetten*), v. Loi; règle, f.; statut, m.
Weten, b. *en* o. w. Savoir; connaître.
Weven, b. w. Tisser.
Wezel (*-s*), v. Belette, f.

Wezen, o. w. Être. —, o. Essence; existence, f.; air; sentiment, m.
Wicht (*-en*), o. Petit enfant, m.; créature, personne, f.
Wie, voornw. Qui? quel? quelle?
Wieden, b. *en* o. w. Sarcler.
Wiegen, b. w. Bercer.
Wiek (*-en*), v. Aile; mèche; tente (de charpie), f.
Wiel (*-en*), o. Roue, f.; rouet; dévidoir, m.
Wier, o. Varech, goémon (herbe), m.
Wig (*wiggen*), v. Coin (pour fendre du bois), m.
Wik (*wikken*), v. Vesce, f.; ers, m.
Wild, b. n. Sauvage, farouche. —, byw. Sans retenue. —, o. Gibier, m.; venaison, f.
Wilg (*-en*), m. Saule, m.
Willen, b. *en* o. w. Vouloir.
Wimpel (*-s*), m. Flamme, banderole, f.
Wind (*-en*), m. Vent, m.
Winden, b. w. Dévider; hisser; emmaillotter.
Winkel (*-s*, *-en*), m. Coin; atelier, m.; boutique, f.
Winnen, b. *en* o. w. Gagner; prendre; recueillir; engendrer; profiter; avancer.
Winter (*-s*), m. Hiver, m.
Wippen, o. w. Faire la bascule; sauter. —, o. w. Estrapader; berner.
Wis (*wissen*), v. Corde (mesure de bois), f. —, b. n. Certain. —, byw. Certainement.
Wisch (*wisschen*), v. Houssine, baguette, f.; lien d'osier; torchon, m.; lavette, f.
Wisselen, b. *en* o. w. Changer.
Wit, b. n. Blanc.
Woeden, o. w. Entrer *ou* se mettre en fureur; s'emporter.
Woeker (z. mv.), m. Usure, f.
Woelen, b. w. Envelopper; fourrer. —, o. w. Se remuer.
Woest, b. n. Sauvage; barbare; désert.
Wol, v. Laine, f.
Wolf (*-ven*), m. Loup; charançon, m.; chenille; herpe, f.
Wolk (*-en*), v. Nue, nuée, f., nuage, m.
Wonde (*-n*), v. Plaie; blessure, f.

Wonder (*-en*), o. Merveille, f.; prodige; miracle, m.
Woord (*-en*), o. Mot; terme; verbe, m.; parole, f.
Worden, o. w. Devenir; être.
Worgen, b. w. Étrangler.
Worm (*-en*), m. Ver, m.; teigne, f.; farcin, m.
Worst (*-en*), v. Saucisse; andouille, f.
Worstelen, o. w. Lutter.
Wortel (*-en*, *-s*), m. Racine, f.
Woud (*-en*), o. Forêt, f.; bois, m.
Wouw (*-en*), m. Milan (oiseau de proie), m. —, v. Gaude (plante), f.
Wraken, b. w. Blâmer; récuser; rejeter.
Wrat (*-tten*), v. Verrue, f., poireau, porreau, m.
Wreed, b. n. Cruel, barbare, féroce. —, byw. Cruellement.
Wreken, b. w. Venger.
Wremelen, o. w. Se remuer.
Wrevel, m. Mauvais naturel, m.; méchanceté, f.
Wrikken, b. w. Faire vaciller. —, o. w. Vaciller.
Wringen, b. w. Tordre; serrer, presser, pincer.
Wroegen, b. w. Accuser, bourreler, tourmenter, ronger.
Wroeten, o. w. Fouiller dans la terre.
Wrokken, o. w. Nourrir de la haine, garder rancune.
Wryven, b. w. Frotter; froisser; broyer.
Wuft, b. n. Léger, agile; (fig.) changeant. —, byw. Légèrement.
Wuiven, o. w. Faire signe du chapeau.
Wy, voornw. Nous.
Wyd, b. n. Large, ample, grand, vaste. —, byw. Loin.
Wyen, b. w. Consacrer; dédier; sacrer; bénir.
Wyf (*wyven*), o. Femme, f.
Wyken, o. w. Reculer; se retirer; céder à.
Wyl (*-en*), v. Quelque temps. —, voegw. Puisque, parce que.
Wylen, b. n. Feu, défunt.
Wyn (*-en*), m. Vin, m.
Wys (*-zen*), v. Manière, façon; mode, coutume, f.; air; mode, m. —, b. n. Sage. —, byw. Sagement.
Wyten, b. w. Imputer, attribuer; reprocher.
Ydel, b. n. Vide; vain, frivole. —, byw. Vainement.
Yf (*yven*), m. If (arbre), m.

Yk, m. Étalon (modèle de poids et de mesures), m.
Yl (z. mv.), v. Hâte, f.
Ys (z. mv.), o. Glace, f.
Yzer, o. Fer, m.
Zabberen, b. *en* o. w. Baver.
Zacht, b. n. Doux; mou; tendre. —, byw. Doucement; mollement.
Zadel (*-s*), m. Selle, f.; bât, m.
Zaek (*zaken*), v. Chose; affaire; cause, f.
Zael (*zalen*), v. Salle, f., salon, m.
Zaen (z. mv.), v. Lait caillé, m.; crème, f.
Zaeyen, b. *en* o. w. Semer; (fig.) répandre; divulguer.
Zagen, b. *en* o. w. Scier.
Zak (*zakken*), m. Sac, m.; poche; blouse, f.
Zalf (*-ven*), v. Onguent, m.
Zalig, b. n. Heureux; bienheureux, saint. —, byw. Saintement.
Zalm (*-en*), m. Saumon, m.
Zamen, byw. Ensemble; conjointement.
Zand (*-en*), o. Sable, m.
Zat, b. n. Rassasié; ivre. —, byw. Assez.
Zeden, v. mv. Mœurs, f. pl.
Zee (*zeeën*), v. Mer, f.
Zeef (*zeven*), v. Tamis, sas, crible, m.; sève, f.
Zeel (*zelen*), o. Corde, f.; lien, m.
Zeelt (*-en*), v. Tanche (poisson), f.
Zeem (z. mv.), o. Rayon de miel; chamois (peau), m.
Zeep, v. Savon, m.
Zeer, o. Mal, m.; douleur, f. —, byw. Fort, très, beaucoup.
Zege, v. Victoire, f.
Zegel (*-s*), m. *en* o. Cachet; sceau; scellé; timbre, m.
Zegen (*-s*), v. Seine, f., traîneau (filet), m. —, m. Bénédiction, f.
Zeggen, b. w. Dire.
Zeil (*-en*), o. Voile, f.
Zeissen (*-s*), v. Faux, f.
Zeker, b. n. Certain. —, byw. Certainement.
Zelden, byw. Rarement.
Zelf, *zelve*, b. n. Même.
Zemel (*-en*), v. Son, m.

Zenden, b. w. Envoyer, expédier.
Zengen, b. w. Flamber, roussir, brûler.
Zenuw (*-en*), v. Nerf, m.
Zerk (*-en*), m. *en* v. Tombe; pierre sépulcrale, f.; cercueil, m.
Zerp, b. n. Apre, acide, âcre. —, byw. Aprement.
Zes, telw. Six.
Zeven, telw. Sept.
Zich, voornw. Se, soi.
Zieden, b. w. Faire cuire *ou* bouillir. —, o. w. Bouillir.
Ziek, b. n. Malade.
Ziel (*-en*), v. Ame, f.
Zien, b. *en* o. w. Voir; regarder.
Zier, v. Ciron (insecte); atome, m.
Zilver, o. Argent, m.
Zin (*zinnen*), m. Sens; esprit, m.; pensée; envie, f.; goût, m.; signification; phrase; fantaisie, f.
Zingen, b. *en* o. w. Chanter; gazouiller; ramager.
Zinken, o. w. Couler *ou* aller à fond; s'enfoncer.
Zitten, o. w. S'asseoir; être assis; siéger.
Zode (*-n*), v. Gazon, m.
Zoeken, b. w. Chercher; tâcher, s'efforcer.
Zoen (*-en*), m. Baiser, m.; expiation, f.
Zoet, b. n. Doux; agréable. —, byw. Doucement; agréablement.
Zolder (*-s*), m. Grenier; plancher, m.
Zomer (*-s*), m. Été, m.
Zon (*zonnen*), v. Soleil, m.
Zonde (*-n*), v. Péché, m.
Zoo, byw. Ainsi; tellement; si; aussi; d'abord; tant. —, voegw. Comme; si.
Zool (*zolen*), v. Semelle, f.
Zoom (*-en*), m. Ourlet; (fig.) bord, m.
Zoon (*zoons*, *zonen*), m. Fils, m.
Zorg (*-en*), v. Soin; souci, m.; sollicitude, f.
Zout (*-en*), o. Sel, m. —, b. n. Salé.
Zucht (*-en*), m. Soupir, sanglot, m. —, v. Penchant; désir, m.; inclination; enflure, f.
Zuer, b. n. Aigre, acide; sévère; rude; difficile. —, byw. Difficilement.
Zuid (z. mv.), o. Sud, midi, m.

Zuigen, b. w. Sucer. —, o. w. Téter; aspirer.
Zuil (*-en*), v. Colonne, f.; pilier, m.
Zuimen, o. w. Tarder.
Zuinig, b. n. Économe, ménager.
Zuipen, o. w. Ivrogner, boire avec excès.
Zuivel (z. mv.), o. Laitage, m.
Zuiver, b. n. Net; propre; correct; (fig.) pur. —, byw. Proprement; correctement; purement.
Zulk, voornw. Tel; pareil; semblable.
Zuster (*-s*), v. Sœur, f.
Zwabber (*-s*), m. Vadrouille, f.; faubert; mousse, m.
Zwachtel (*-s*), m. Bande, f., bandage; maillot, m.
Zwadder, m. *en* o. Salive; écume; (fig.) calomnie, f.
Zwade (*-n*), v. Andain, m.
Zwaen (*zwanen*), v. Cygne, m.
Zwaer, b. n. Pesant; grand; difficile; sévère; grave. —, byw. Pesamment; difficilement; dangereusement.
Zwaeyen, b. *en* o. w. Tourner; virer; brandir.
Zwager (*-s*), m. Beau-frère, m.
Zwak, b. n. Faible; débile; délicat —, byw. Faiblement.
Zwalken, o. w. Lambiner.
Zwalp (*-en*), m. Houle, lame, f.; madrier, m.
Zwaluw (*-en*), v. Hirondelle, f.
Zwang (z. mv.), m. Usage; cours, m.; vogue; mode, f.
Zwart, b. n. Noir.
Zwavel, m. *en* v. Soufre, m.
Zweem (z. mv.), m. Air; rapport, m.; ressemblance, f.
Zweep (*-en*), v. Fouet, m.
Zweer (*zweren*), v. Apostème, ulcère, abcès, m.
Zweerd (*-en*), o. Épée, f., glaive, m.
Zweesrik (*-kken*), v. Ris-de-veau, m.
Zweet (z. mv.), o. Sueur, f.
Zwelgen, b. w. Avaler.
Zwellen, o. w. Enfler, s'enfler; se dilater; grossir.
Zwemmen, o. w. Nager.
Zwenken, b. *en* o. w. Tourner; virer; pirouetter.
Zweren, b. *en* o. w. Jurer.
Zwerk, o. Mouvement *ou* cours des nuages, m.
Zwermen, o. w. Essaimer; rôder.

Zwetsen, o. w. Habler, faire le fanfaron.
Zweven, o. w. Planer; se remuer.
Zwier, m. Air, m.; mode, f.
Zwingel (*-s*), m. Écang; échanvroir, m.
Zwoegen, o. w. Haleter; travailler fort.
Zwoord (*-en*), o. Couenne, f.
Zwygen, b. w. Taire. —, o. w. Se taire.
Zwym (z. mv.), v. Défaillance, f., évanouissement, m.
Zwyn (*-en*), o. Cochon; porc, m.
Zyde (*-n*), v. Côté; flanc; parti, m.; page; soie, f.
Zygen, b. w. Filtrer; couler. —, o. w. Tomber; tomber en défaillance.
Zyn, o. w. Être; exister; subsister. —, voornw. Son, sa.
Zypelen, o. w. Dégoutter, suinter.

FIN.

